叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 徒劳的歌谣和诗篇(ballades And Verses Vain) 000001

2. 徒劳的歌谣和诗篇(ballades And Verses Vain) 000002

3. 徒劳的歌谣和诗篇(ballades And Verses Vain) 000003

4. 徒劳的歌谣和诗篇(ballades And Verses Vain) 000004

5. 徒劳的歌谣和诗篇(ballades And Verses Vain) 000005

6. 徒劳的歌谣和诗篇(ballades And Verses Vain) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

徒劳的歌谣和诗篇(Ballades and Verses Vain)
第1/6页

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ænd; ənd] [vəːsiz] [veɪn]
BALLADES **AND** **VERSES** **VAIN**
叙事歌 和 诗句 虚荣

徒劳的歌谣和诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['ændruː] [læŋ]
ANDREW **LANG**
安德鲁 语言

安德鲁·朗

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ]
AUTHOR **OF** **"** **HELEN** **OF** **TROY**
作者 的 " 海伦 的 特洛伊

《特洛伊的海伦》的作者

" - ['brænlz] , [ˌvɪrə'leɪz] , [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] , [ænd; ənd] [vəːsiz] [veɪn] . -
" ' Branles , virelais , Ballades , and Verses vain . '
" - 分支 , 维雷莱 , 叙事歌 , 和 诗句 徒劳 . -

"'布兰莱斯、维雷莱斯、叙事曲和诗篇都是徒劳的。'

— [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .
— The Faerie Queene .
— 这 仙女 奎恩 .

——仙后。

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] — ['ɔːstən] ['dɑːbsən]
To the Reader — Austin Dobson
到 这 读者 — 奥斯汀 多布森

致读者——奥斯汀·多布森

[ˌɛks'ɛks'sɪks] . — [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] :
XXXVI . — BALLADES :
xxxvi . — 叙事歌 :

三十六、叙事歌:

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] ['dedɪkəˌtɔːri]

BALLADE	DEDICATORY
叙事曲	献词

献词叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [feɪm]

BALLADE	OF	LITERARY	FAME
叙事曲	的	文学	名声

文学名望的颂歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [bluː] ['tʃaɪnə]

BALLADE	OF	BLUE	CHINA
叙事曲	的	蓝色的	中国

蓝色中国的叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] - ['hʌntər]

BALLADE	OF	THE	BOOK	-	HUNTER
叙事曲	的	这	书	-	猎人

寻书者的歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][tuː; tə] [θiː'ɔkritəs]

BALLADE	TO	THEOCRITUS
叙事曲	到	忒奥克里图斯

致狄奥克里图斯的歌谣

['væləntaɪn] [ɪn] [fɔːrm] [ʌv; əv][bæ'lɑːd; bə'lɑːd]

VALENTINE	IN	FORM	OF	BALLADE
情人节	在	形式	的	叙事曲

情歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['sʌmər]

BALLADE	OF	SUMMER
叙事曲	的	夏天

夏日叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['ɔːtəm]

BALLADE	OF	AUTUMN
叙事曲	的	秋天

秋之歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][oʊld] [pleɪz]

BALLADE	OF	OLD	PLAYS
叙事曲	的	老的	演出

老戏歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ruː'let]

BALLADE	OF	ROULETTE
叙事曲	的	轮盘赌

轮盘赌叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [frɛr] ['luːbɪn]

BALLADE	OF	FRÈRE	LUBIN
叙事曲	的	弗雷尔	鲁宾

鲁宾兄弟的叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [kwiːn] [æn]

BALLADE	OF	QUEEN	ANNE
叙事曲	的	女王	安妮

安妮女王歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn]

BALLADE	OF	PRIMITIVE	MAN
叙事曲	的	原始	男人

原始人的歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [sliːp]
BALLADE **OF** **SLEEP**
叙事曲 的 睡觉

睡眠叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l]
BALLADE **OF** **CLEOPATRA'S** **NEEDLE**
叙事曲 的 克利奥帕特拉的 针

克利奥帕特拉之针的叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [truː] ['wɪzdəm]
BALLADE **OF** **TRUE** **WISDOM**
叙事曲 的 真的 智慧

真智慧之歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz]
BALLADE **OF** **THE** **MUSE**
叙事曲 的 这 沉思

缪斯之歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi]
BALLADE **FOR** **A** **BABY**
叙事曲 为了 一个 婴儿

婴儿叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri]
BALLADE **OF** **HIS** **OWN** **COUNTRY**
叙事曲 的 他的 自己的 国家

祖国之歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd]
BALLADE **OF** **THE** **TWEED**
叙事曲 的 这 粗花呢

粗花呢的歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf]
BALLADE **OF** **THE** **ROYAL** **GAME** **OF** **GOLF**
叙事曲 的 这 皇家 游戏 的 高尔夫球

皇家高尔夫运动的叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['fɔːrɪst]
BALLADE **OF** **THE** **MIDNIGHT** **FOREST**
叙事曲 的 这 午夜 森林

午夜森林的叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['krɪkɪt]
BALLADE **OF** **CRICKET**
叙事曲 的 蟋蟀

板球叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['mænz] ['pærədaɪs]
BALLADE **OF** **THE** **BOOK** **-** **MAN'S** **PARADISE**
叙事曲 的 这 书 - 男人的 天堂

书人天堂的叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['wɜːrldli] [welθ]
BALLADE **OF** **WORLDLY** **WEALTH**
叙事曲 的 世俗 财富

世俗财富的歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [tɜːrm]
BALLADE **OF** **THE** **MAY** **TERM**
叙事曲 的 这 可能 学期

五月学期的叙事诗

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ded] ['sɪtiz]

BALLADE	OF	DEAD	CITIES
叙事曲	的	死的	城市

死城之歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [si'θiərə]

BALLADE	OF	THE	VOYAGE	TO	CYTHERA
叙事曲	的	这	航程	到	西西拉

前往西西拉岛的航海叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [laɪf]

BALLADE	OF	LIFE
叙事曲	的	生活

生命之歌

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk] ['ædʒɪktɪvz]

BALLADE	OF	ÆSTHETIC	ADJECTIVES
叙事曲	的	审美的	形容词

美学形容词的叙事诗

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ded] ['leɪdiz]

BALLADE	OF	DEAD	LADIES
叙事曲	的	死的	女士们

亡灵淑女的歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l]

BALLADE	OF	GOOD	COUNSEL
叙事曲	的	好的	法律顾问

良言歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ˌæ'mʊrəz]

BALLADE	AMOUREUSE
叙事曲	爱人

爱情叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts]

BALLADE	AGAINST	THE	JESUITS
叙事曲	反对	这	耶稣会士

反耶稣会士的歌谣

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [blaɪnd] [lʌv]

BALLADE	OF	BLIND	LOVE
叙事曲	的	瞎的	爱

盲爱的叙事曲

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seplkər]

BALLADE	OF	HIS	CHOICE	OF	A	SEPULCHRE
叙事曲	的	他的	选择	的	一个	坟墓

他选择的墓穴叙事曲

['daɪˌzeɪn] — [baɪ] ['ɔːstən] ['dɑːbsən]

Dizain	—	by	Austin	Dobson
迪赞	—	经过	奥斯汀	多布森

迪赞——作者：奥斯汀·多布森

[vəːsiz] [veɪn] :

VERSES	VAIN	:
诗句	虚荣	:

虚妄的诗句：

[ɑːlmeɪ] ['meɪtəz]

ALMAE	MATRES
阿尔梅	床垫

阿尔玛·马特雷斯

['naɪtɪŋgeɪl]	['weðər]
NIGHTINGALE	**WEATHER**
夜莺	天气

南丁格尔天气

[ˌkɑːlə'nɛt]
COLINETTE
科利内特

科利内特

[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[iːst]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[west]
FROM	**THE**	**EAST**	**TO**	**THE**	**WEST**
从	这	东方	到	这	西方

从东到西

[ə; eɪ]	[driːm]
A	**DREAM**
一个	梦

一个梦想

['twaɪlaɪt]	[ɑːn]	[twiːd]
TWILIGHT	**ON**	**TWEED**
暮	在	粗花呢

暮色降临

[ə; eɪ]	['sʌnset]	[ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu]
A	**SUNSET**	**OF**	**WATTEAU**
一个	日落	的	瓦托

华托的日落

['roʊmæns]
ROMANCE
浪漫

浪漫

[ə; eɪ]	['sʌnset]	[ɑːn]	['jæroʊ]
A	**SUNSET**	**ON**	**YARROW**
一个	日落	在	蓍草

蓍草上的日落

[ə; eɪ]	['pɔːrtrət]	[ʌv; əv]	-
A	**PORTRAIT**	**OF**	**1783**
一个	肖像	的	-

1783年的肖像

[ðə; ðɪ]	['bɑːrbərəs]	[bɜːrdz]
THE	**BARBAROUS**	**BIRDS**
这	野蛮	鸟类

野蛮的鸟儿

[poʊst]	[hoʊmɛrɪkə]	:
POST	**HOMERICA**	**:**
邮政	荷马史诗	:

后荷马时代:

-
HESPEROTHEN
-

赫斯佩罗滕

[ðə; ðɪ]	['siːkəz]	[fɔːr; fər]	-
THE	**SEEKERS**	**FOR**	**PHÆACIA**
这	寻求者	为了	-

寻找菲阿西亚

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] -

THE	DEPARTURE	FROM	PHÆACIA
这	离开	从	-

离开菲阿西亚

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər]

A	BALLAD	OF	DEPARTURE
一个	民谣	的	离开

离别之歌

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]['saiərinz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

THEY	HEAR	THE	SIRENS	FOR	THE	SECOND	TIME
他们	听到	这	警报器	为了	这	第二	时间

他们第二次听到了警笛声

['sɜːrsiz] [aɪl] [ˌriːˈvizitid]

CIRCE'S	ISLE	REVISITED
瑟茜的	小岛	重访

重访环岛

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [lændz]

THE	LIMIT	of	LANDS
这	限制	的	土地

土地的极限

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['helən]

THE	SHADE	OF	HELEN
这	阴影	的	海伦

海伦的阴影

-

PISIDICÊ
-

皮西迪卡

['sɑːnəts] :

SONNETS	:
十四行诗	:

十四行诗:

[ðə; ði] ['ɑːdəsi]

THE	ODYSSEY
这	奥德赛

《奥德赛》

[ðə; ði]['saiərinz]

THE	SIRENS
这	警报器

塞壬

['lʌvz] ['iːstər]

LOVE'S	EASTER
爱的	复活节

爱的复活节

['twaɪlaɪt]

TWILIGHT
暮

暮

['baɪən; 'baɪɑːn]

BION
生物

生物

[sæn] [tɜ›ɛnzoʊ]
SAN **TERENZO**
SAN 特伦佐

圣特伦索

['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɑ:lədʒi]
NATURAL **THEOLOGY**
自然的 神学

自然神学

['hoʊmər]
HOMER
荷马

荷马

[rɒn'sɑ:rd]
RONSARD
龙萨德

龙萨德

[ʒe'ʁaʁ] [di:] ['nə:vəl]
GÉRARD **DE** **NERVAL**
热拉尔 德语 神经

热拉尔·德·内瓦尔

[ɪn] ['ɪθəkə]
IN **ITHACA**
在 伊萨卡

在伊萨卡

[dri:mz]
DREAMS
梦境

梦想

[hoʊ'merɪk] ['ju:nəti]
HOMERIC **UNITY**
荷马史诗 统一

荷马统一体

[aɪ'di:əl]
IDEAL
理想的

理想的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] :
TRANSLATIONS **:**
翻译 :

译文:

[hɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz]
HYMN **TO** **THE** **WINDS**
圣歌 到 这 风

风之颂歌

[ə; eɪ] [vaʊ] [tu:; tə] ['hev(ə)nli] ['vi:nəs]
A **VOW** **TO** **HEAVENLY** **VENUS**
一个 发誓 到 天上 金星

向天上的金星许下的誓言

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi:z] [oʊld][eɪdʒ]
OF HIS LADY'S OLD AGE
的 他的 女士的 老的 年龄

他夫人年老了

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi]
SHADOWS OF HIS LADY
阴影 的 他的 女士

他夫人的影子

['mu:nlaɪt]
MOONLIGHT
月光

月光

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz]
THE GRAVE AND THE ROSE
这 严重 和 这 玫瑰

坟墓与玫瑰

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz]
THE BIRTH OF BUTTERFLIES
这 出生 的 蝴蝶

蝴蝶的诞生

[æn; ən][oʊld] [tu:n]
AN OLD TUNE
一个 老的 调

一首老歌

[sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stu:dənts] ['kwɔ:rtər]
SPRING IN THE STUDENT'S QUARTER
春天 在 这 学生 四分之一

学生宿舍的春天

[sprɪŋ] .
SPRING .
春天 .

春天。

(['æftər] [ˌmeli'eidʒə:] .)
(AFTER MELEAGER .)
(后 墨勒阿格尔 .)

（仿墨利亚格。）

[oʊld] [lʌvz]
OLD LOVES
老的 爱

旧爱

-
IANNOULA
-

伊安努拉

[ðə; ði] [mɪlk] [waɪt] [doʊ]
THE MILK WHITE DOE
这 牛奶 白色的 美国能源部

乳白色的母鹿

[ə; eɪ] [lɑ:] [bel] [e'lɛn]
A LA BELLE HÉLÈNE
一个 洛杉矶 美女 海伦

美丽海伦

['beriəl] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'liːɛr]
BURIAL OF MOLIÈRE
葬礼 的 莫里哀

莫里哀的葬礼

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ]
BEFORE THE SNOW
前 这 雪

下雪之前

[ðə; ði] [klaʊd] ['kɔːrəs]
THE CLOUD CHORUS
这 云 合唱

云合唱团

['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ðə; ði]['poʊət] [brɪŋz] ,
Laughter and song the poet brings ,
笑声 和 歌曲 这 诗人 带来 ,

诗人带来的欢笑和歌声，

[ænd; ənd] [lendz] [ðem; ðəm] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] - [wɪŋz] ;
And lends them form and gives them - wings ;
和 借贷 他们 形式 和 给予 他们 - 翅膀 ;

并赋予它们形态和翅膀；

[ðen] [sets] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrp] ['skwɑːdrən] [friː]
Then sets his chirping squadron free
然后 套 他的 啁啾声 中队 自由的

然后放飞了他那群叽叽喳喳的小队。

[tuː; tə] [poʊst] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] [lænd] [ɔːr] [siː] ,
To post at will by land or sea ,
到 邮政 在 将要 经过 土地 或者 海 ,

可随意通过陆路或海路邮寄

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðer; ðər] [hoʊm] , [ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
And find their home , if that may be .
和 寻找 他们的 家 , 如果 那 可能 是 .

并找到他们的家，如果那可以的话。

['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ðɪs] ['poʊət] , [tuː] ,
Laughter and song this poet , too ,
笑声 和 歌曲 这 诗人 , 也 ,

这位诗人也充满了欢笑和歌声。

[oʊ] ['westərn] ['brʌðərz] , [sendz] [tuː; tə] [juː; jʊ] :
O Western brothers , sends to you :
哦 西 兄弟 , 发送 到 你 :

西方兄弟们，谨向你们致以：

[wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] [flaɪt] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [treɪn]
With doubtful flight the darting train
和 疑 航班 这 飞镖 火车

飞行轨迹令人怀疑，疾驰的列车

[hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [bliːk] [ət'læntɪk] [meɪn] , —
Have crossed the bleak Atlantic main , —
有 交叉 这 苍凉 大西洋 主要的 , —

已经横渡了荒凉的大西洋，——

[naʊ] [wɔːrm] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [ə'gen] !
Now warm them in your hearts again !
现在 温暖的 他们 在 你的 心 再次 !

现在，请再次将它们温暖在你们心中！

[ə; eɪ] . [diː] .

A	.	D	.
一个	.	D	.

广告

['mɪstər] . ['ɔːstən]['dɑːbsən][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

Mr	.	Austin	Dobson	has	been	so	kind	as	to	superintend	the	making	of
先生	.	奥斯汀	多布森	有	到过	所以	种类	作为	到	督	这	制作	的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " ['bæləʊdz][ænd; ənd] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][oʊld] [fræns] " (-) ,

the	following	selection	from	"	Ballads	and	Lyrics	of	Old	France	"	(	1872	)	,
这	下列的	选择	从	"	民谣	和	歌词	的	老的	法国	"	(	-	)	,

奥斯汀·多布森先生非常慷慨地监督了以下选自《古老法国民谣与抒情诗集》（1872 年）的选集的制作，

" [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ɪn] [bluː] ['tʃaɪnə] " (- , - , -) , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [vəːsiz] ['priːviəsli]

"	Ballades	in	Blue	China	"	(	1880	,	1881	,	1883	)	,	and	from	verses	previously
"	叙事歌	在	蓝色的	中国	"	(	-	,	-	,	-	)	,	和	从	诗句	之前

[ʌn'printid] [ɔːr][nɑːt] [kə'lektɪd] .

unprinted	or	not	collected	.
未印刷	或者	不是	集	.

《蓝色中国歌谣》（1880、1881、1883 年），以及以前未印刷或未收集的诗歌。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] .

BALLADES	.
叙事歌	.

叙事歌。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] ['dedɪkəˌtɔːri]

BALLADE	DEDICATORY
叙事曲	献词

献词叙事曲

[tuː; tə]

TO
到

到

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['eltən]

ELTON
埃尔顿

埃尔顿

[ʌv; əv] [waɪt] ['stæntən] .

OF	WHITE	STAUNTON	.
的	白色的	斯汤顿	.

怀特·斯汤顿。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['brɪtn] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [maʊnd] ,

The	painted	Briton	built	his	mound	,
这	绘	英国人	建造	他的	冢	,

这位涂着彩绘的英国人筑起了他的土堆，

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [selts; kelts] [ænd; ənd] [kleɪ] ,

And	left	his	celts	and	clay	,
和	左边	他的	凯尔特人	和	黏土	,

他留下了他的凯尔特人和陶土。

[ɑːn][jɑːn] [fer] [sloʊp] [ʌv; əv] ['sʌnlɪt] [graʊnd]
On yon fair slope of sunlit ground
在 远 公平的 坡 的 阳光照射 地面

在那片阳光普照的平坦山坡上

[ðæt] [frʌnts] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [geɪ] ;
That fronts your garden gay ;
那 前线 你的 花园 同性恋 ;

那在你花园前面是同性恋;

[ðə; ði]['roʊmən] [keɪm] , [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [sweɪ] ,
The Roman came , he bore the sway ,
这 罗马 来了 , 他 钻孔 这 摇摆 ,

罗马人来了，他统治了这里。

[hiː; hi] ['bulid] , [bɔːt] , [ænd; ənd][soʊld] ,
He bullied , bought , and sold ,
他 被欺凌 , 买 , 和 卖 ,

他欺凌弱小，买卖商品，

[jʊr; jər]['faʊnt(ə)n] [swiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrks] [ə'weɪ]
Your fountain sweeps his works away
你的 喷泉 扫荡 他的 作品 离开

你的喷泉冲走了他的作品

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər]['mænər][oʊld] !
Beside your manor old !
旁 你的 庄园 老的 !

就在你那古老的庄园旁边!

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['krʌmbliŋ] [ɜːnz] [ɑːr; ər] [faʊnd]
But still his crumbling urns are found
但 仍然 他的 摇摇欲坠 骨灰瓮 是 成立

但人们仍然能找到他那些破损的骨灰瓮。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [beɪ] ,
Within the window - bay ,
之内 这 窗户 - 湾 ,

在窗台区域内，

[wer] [wʌns][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd]
Where once he listened to the sound
在哪里 一次 他 听着 到 这 声音

他曾在哪里聆听过这声音

[ðæt] ['lʌlz] [juː; jʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ; —
That lulls you day by day ; —
那 平静 你 天 经过 天 ; —

它日复一日地麻痹着你; ——

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['waɪndz][æt; ət] [pleɪ] ,
The sound of summer winds at play ,
这 声音 的 夏天 风 在 玩 ,

夏日微风吹拂的声音,

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['wɔːtərz][koʊld]
The noise of waters cold
这 噪音 的 水 寒冷的

冰冷的水声

[tuː; tə] - ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
To Yarty wandering on their way ,
到 - 漫游 在 他们的 方式 ,

致在路上徘徊的亚蒂

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər]['mænər][oʊld] !
Beside your manor old !
旁 你的 庄园 老的 !

就在你那古老的庄园旁边!

[ðə; ði]['roʊmən] [fel] : [hɪz; ɪz][fɜːrm] - [set] [baʊnd]
The Roman fell : his firm - set bound
这 罗马 跌倒 : 他的 公司 - 放 边界

罗马人倒下了：他坚定的决心

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sæksənz] [steɪ] ;
Became the Saxon's stay ;
成为 这 撒克逊人的 停留 ;

成为撒克逊人的居所;

[ðə; ði] ['belz] [meɪd] ['mjuːzɪk][ɔːl] [ə'raʊnd]
The bells made music all around
这 铃铛 制成 音乐 全部 大约

钟声在四周响起，奏出美妙的乐章。

[fɔːr; fər] [mʌŋks] [ɪn] ['klɔɪstəz] [greɪ] ,
For monks in cloisters grey ,
为了 僧侣 在 修道院 灰色的 ,

对于身着灰色修道院囚服的僧侣来说,

[tɪl] [fled][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ˌdɪsə'reɪ]
Till fled the monks in disarray
直到 逃亡 这 僧侣 在 混乱

蒂尔仓皇逃离了僧侣们。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wɔːrm] - [foʊld] ,
From their warm chantry's fold ,
从 他们的 温暖的 - 折叠 ,

从他们温暖的教堂怀抱中,

[ðə; ði] ['æbəts] ['slʌmbər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,
The Abbots slumber as they may ,
这 修道院长 睡眠 作为 他们 可能 ,

修道院院长们或许正在酣睡,

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər]['mænər][oʊld] !
Beside your manor old !
旁 你的 庄园 老的 !

就在你那古老的庄园旁边!

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[kriːdz] , ['ɛmpaɪɚz] , ['piːpəlz] , [ɔːl] [dɪ'keɪ] ,
Creeds , empires , peoples , all decay ,
信条 , 帝国 , 人民 , 全部 衰变 ,

信仰、帝国、民族，一切终将衰落。

[daʊn] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] , [roʊld] ;
Down into darkness , rolled ;
向下 进入 黑暗 , 滚动 ;

坠入黑暗，翻滚而下;

[meɪ] [laɪf] [ðæts] [fliːt] [biː; bi] [swiːt] , [aɪ] [preɪ] ,
May life that's fleet be sweet , I pray ,
可能 生活 那就是 舰队 是 甜的 , 我 祈祷 ,

愿短暂的生命充满甜蜜，我祈祷。

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər]['mænər][oʊld] !
Beside your manor old !
旁 你的 庄园 老的 !

就在你那古老的庄园旁边!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [feɪm]
BALLADE OF LITERARY FAME
叙事曲 的 文学 名声

文学名望的颂歌

" [ɔːl] [ðiːz] [fɔːr; fər] ['foʊr,pəns] .
" All these for Fourpence .
" 全部 这些 为了 四便士 .

所有这些只需四便士。

" [oʊ] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['endləs] [rəu'mænsiz]
" Oh , where are the endless Romances
" 哦 , 在哪里 是 这 无尽的 浪漫故事

“哦，无尽的浪漫在哪里？”

['aʊər; ɑːr] ['grænd,mʌðəz] [juːst] [tuː; tə] [ə'dɔːr] ?
Our grandmothers used to adore ?
我们的 祖母们 用过的 到 崇拜 ?

我们的祖母们过去最喜欢什么?

[ðə; ði] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɛlmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [læns] ,
The Knights with their helms and their lances ,
这 骑士 和 他们的 舵 和 他们的 长矛 ,

骑士们头戴头盔，手持长矛，

[ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvəz] [ðeɪ] [wɔːr] ?
Their shields and the favours they wore ?
他们的 盾牌 和 这 恩惠 他们 穿着 ?

他们的盾牌和他们佩戴的饰物?

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mædʒɪk(ə)l] [lɔːr] ?
And the Monks with their magical lore ?
和 这 僧侣 和 他们的 神奇 知识 ?

那些拥有魔法传说的僧侣们呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [tuː; tə] [ə'blɪviən] [ænd; ənd][nɑːks]
They have passed to Oblivion and Nox
他们 有 通过了 到 遗忘 和 诺克斯

他们已逝去于遗忘与黑暗之中。

[ðeɪ] [hæv; həv][fled][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ʃɔːr] , —
They have fled to the shadowy shore , —
他们 有 逃亡 到 这 阴暗的 支撑 , —

他们逃到了阴暗的岸边，——

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrpeni] [bɑːks] !
They are all in the Fourpenny Box !
他们 是 全部 在 这 四便士 盒子 !

它们都在四便士盒子里!

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][poʊ'etɪkl]['fænsis]
And where the poetical fancies
和 在哪里 这 诗意的 幻想

而诗意的幻想又在哪里呢?

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] , [ʌv; əv] [jɔːr] ?
Our fathers were fond of , of yore ?
我们的 父亲们 是 喜爱 的 , 的 昔时 ?

我们父辈过去喜欢的?

[ðə; ði] ['lɪrɪks] [mə'loʊdiəs] [ɪk'spænsiz] ,

The	lyric's	melodious	expanses	,
这	歌词	悦耳动听	广阔的区域	,

歌词优美的旋律，

[ðə; ði]['ɛpɪks][ɪn]['kæntoʊz][ə; eɪ] [skɔ:r] ?

The	Epics	in	cantos	a	score	?
这	史诗	在	诗章	一个	分数	?

史诗的篇章和乐谱?

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] : [noʊ] [mɔ:r]

They	have	been	and	are	not	:	no	more
他们	有	到过	和	是	不是	:	不	更多的

他们过去是，现在不是了：不再是了

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ʃepərdz] [draɪv] ['sɪlvəri] ['flɑ:ks] ,

Shall	the	shepherds	drive	silvery	flocks	,
将	这	牧羊人	驾驶	银色	羊群	,

牧羊人能否驱赶银色的羊群?

[nɔ:r][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] [dɪ'plɔ:r] , —

Nor	the	ladies	their	long	words	deplore	,	—
也不	这	女士们	他们的	长的	字	遗憾	,	—

女士们也不为她们冗长的言辞感到惋惜，——

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rpeni] [bɑ:ks] !

They	are	all	in	the	Fourpenny	Box	!
他们	是	全部	在	这	四便士	盒子	!

它们都在四便士盒子里!

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] !

And	the	Music	!
和	这	音乐	!

还有音乐!

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ?

The	songs	and	the	dances	?
这	歌曲	和	这	舞蹈	?

歌曲和舞蹈?

[ðə; ði] [tju:nz] [ðæt] [taɪm] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'stɔ:r] ?

The	tunes	that	Time	may	not	restore	?
这	曲调	那	时间	可能	不是	恢复	?

那些时间可能无法重现的旋律?

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊmz] [wer] [dɪ'vɪnəti] [prænsiz] ?

And	the	tomes	where	Divinity	prances	?
和	这	巨著	在哪里	神	轻快地	?

而那些神灵翩翩起舞的典籍呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæmflɪts] [wer] ['herɪtɪks] [rɔ:r] ?

And	the	pamphlets	where	Heretics	roar	?
和	这	小册子	在哪里	异端	吼	?

还有那些异端咆哮的小册子?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bɔ:r] , —

They	have	ceased	to	be	even	a	bore	,	—
他们	有	停止	到	是	甚至	一个	钻孔	,	—

他们甚至不再让人觉得无聊了。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skeptɪk] [hu:] [mɔks] , —

The	Divine	,	and	the	Sceptic	who	mocks	,	—
这	神圣的	,	和	这	怀疑论者	WHO	模拟	,	—

神圣者，以及嘲笑他的怀疑论者——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] " [krɑːpt] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [fɑːkst] " [tuː; tə] [kɔːr] , —
They are " cropped , " they are " foxed " to core , —
他们 是 " 裁剪 , " 他们 是 " 狐狸 " 到 核 , —

它们被"裁剪"了，它们被"彻底"腐烂了，——

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrpeni] [bɑːks] !
They are all in the Fourpenny Box !
他们 是 全部 在 这 四便士 盒子 !

它们都在四便士盒子里!

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[sʌnz] [biːt] [ɑːn][ðem; ðəm] ; ['tempɪsts] ['daʊnpɔːr] ,
Suns beat on them ; tempests downpour ,
太阳队 打 在 他们 ; 暴风雨 倾盆大雨 ,

烈日炙烤着它们；暴风雨倾盆而下，

[ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvər][ɔːr]['lɑːks] ,
On the chest without cover or locks ,
在 这 胸部 没有 覆盖 或者 锁 ,

在没有盖子或锁的箱子上，

[wer] [ðeɪ] [laɪ][baɪ][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [dɔːr] , —
Where they lie by the Bookseller's door , —
在哪里 他们 说谎 经过 这 书店 门 , —

它们就躺在书商的门口，——

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrpeni] [bɑːks] !
They are all in the Fourpenny Box !
他们 是 全部 在 这 四便士 盒子 !

它们都在四便士盒子里!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [bluː] ['tʃaɪnə]
BALLADE OF BLUE CHINA
叙事曲 的 蓝色的 中国

蓝色中国的叙事曲

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kæŋkər][ɔːr][kɑːrk] ,
There's a joy without canker or cark ,
有 一个 喜悦 没有 溃疡 或者 卡克 ,

没有溃疡或腐烂，也有快乐。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪ'tɜːrnəli] [nuː] ,
There's a pleasure eternally new ,
有 一个 乐趣 永恒 新的 ,

有一种乐趣永远新鲜。

- [tiː][ɪz][tuː; tə] [gloʊt] [ɑːn][ðə; ði] [gleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk]
' T is to gloat on the glaze and the mark
- T 是 到 幸灾乐祸 在 这 釉 和 这 标记

'T 是为了炫耀釉面和标记。

[ʌv; əv]['tʃaɪnə] [ðæts] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [bluː] ;
Of china that's ancient and blue ;
的 中国 那就是 古老的 和 蓝色的 ;

古老的蓝色中国；

- , [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] [θruː]
Unchipp'd , all the centuries through
- , 全部 这 几个世纪 通过

未加芯片，历经数个世纪

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] , [sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ,
It **has** **pass'd** **,** **since** **the** **chime** **of** **it** **rang** **,**
它 有 通过 , 自从 这 钟声 的 它 响铃 ,

时间已逝，钟声已然响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪgjər] [ænd; ənd][hjuː] ,
And **they** **fashion'd** **it** **,** **figure** **and** **hue** **,**
和 他们 时尚的 它 , 数字 和 色调 ,

他们塑造了它的形状和色调，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər]['hwæŋ, 'hwɑːŋ] .
In **the** **reign** **of** **the** **Emperor** **Hwang** **.**
在 这 在位 的 这 皇帝 黄 .

在皇朝时期。

[ðiːz] ['drægənz] ([ðer; ðər][teɪlz] , [juː; jʊ][rɪ'mɑːrk] ,
These **dragons** **(** **their** **tails** **,** **you** **remark** **,**
这些 龙 (他们的 尾巴 , 你 评论 ,

这些龙（你注意到它们的尾巴）

['ɪntuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [gruː]) , —
Into **bunches** **of** **gillyflowers** **grew** **)** **,** **—**
进入 成捆 的 紫罗兰 生长) , —

长出了一簇簇紫罗兰），——

[wen] ['noʊə] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] ,
When **Noah** **came** **out** **of** **the** **ark** **,**
什么时候 诺亚 来了 出去 的 这 方舟 ,

当诺亚走出方舟时，

[dɪd] [ðiːz] [laɪ][ɪn][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kruː] ?
Did **these** **lie** **in** **wait** **for** **his** **crew** **?**
做过 这些 说谎 在 等待 为了 他的 全体人员 ?

这些敌人是埋伏起来袭击他的船员的吗?

[ðeɪ] [snɔːtid] , [ðeɪ] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] ,
They **snorted** **,** **they** **snapp'd** **,** **and** **they** **slew** **,**
他们 哼了一声 , 他们 - , 和 他们 一万 ,

他们哼哼唧唧，他们咆哮，他们杀戮，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪti] [ʌv; əv][fɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [fæŋ] ,
They **were** **mighty** **of** **fin** **and** **of** **fang** **,**
他们 是 强大的 的 鳍 和 的 方 ,

它们鳍和牙都非常强大，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [sə'lestʃəlz] [druː]
And **their** **portraits** **Celestials** **drew**
和 他们的 肖像 天体 画

天神们为他们绘制了肖像。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] .
In **the** **reign** **of** **the** **Emperor** **Hwangs** **.**
在 这 在位 的 这 皇帝 黄氏 .

在黄帝统治时期。

[hɪəz] [ə; eɪ][pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːt][ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] ,
Here's **a** **pot** **with** **a** **cot** **in** **a** **park** **,**
这里是 一个 锅 和 一个 婴儿床 在 一个 公园 ,

这是公园里的一个花盆和一张婴儿床。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrk] [wer] [ðə; ði] [piːtʃ] - ['blɔsəmz] [bluː] ,
In **a** **park** **where** **the** **peach** **-** **blossoms** **blew** **,**
在 一个 公园 在哪里 这 桃 - 花朵 吹 ,

在桃花盛开的公园里，

[wer] [ðə; ði]['lʌvəz] [ɪ'ləʊpt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Where the lovers eloped in the dark ,
在哪里 这 恋人 私奔 在 这 黑暗的 ,

恋人们在夜色中私奔的地方

[lɪvd] , [daɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [tu:]
Lived , died , and were changed into two
居住地 , 死亡 , 和 是 已更改 进入 二

活着，死去，然后变成了两个

[braɪt] [bɜ:rdz] [ðæt] [ɪ'tɜ:rnəli] [flu:]
Bright birds that eternally flew
明亮的 鸟类 那 永恒 飞翔

永远飞翔的明亮鸟儿

[θru:] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] ;
Through the boughs of the may , as they sang ;
通过 这 树枝 的 这 可能 , 作为 他们 唱 ;

他们透过五月树枝歌唱;

- [ti:][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:]
' T is a tale was undoubtedly true
- T 是 一个 故事 曾是 无疑 真的

这是一个毫无疑问是真的故事。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['hwæŋ, 'hwɑ:ŋ] .
In the reign of the Emperor Hwang .
在 这 在位 的 这 皇帝 黄 .

在皇朝时期。

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[kʌm] , [snɑ:rl][æt; ət][maɪ] ['ekstəsi] , [du:] ,
Come , snarl at my ecstasies , do ,
来 , 咆哮 在 我的 狂喜 , 做 ,

来吧，对我的狂喜发出咆哮，来吧，

[kaɪnd]['krɪtɪk] ; [jʊr; jər] " [tʌŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tæŋ] ,
Kind critic ; your " tongue has a tang ,
种类 评论家 ; 你的 " 舌头 有 一个 唐 ,

友善的批评家；你的"舌头有点味道"，

" [bʌt; bət] — [ə; eɪ][seɪdʒ]['nevər] [hi:did] [ə; eɪ] [ʃru:]
" But — a sage never heeded a shrew
" 但 — 一个 圣人 绝不 听从了 一个 泼妇

但是——智者从不理会泼妇的话

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['hwæŋ, 'hwɑ:ŋ] .
In the reign of the Emperor Hwang .
在 这 在位 的 这 皇帝 黄 .

在皇朝时期。

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['hʌntər]
BALLADE OF THE BOOK - HUNTER
叙事曲 的 这 书 - 猎人

寻书者的歌谣

[ɪn] ['tɔ:rɪd] [hi:ts] [ʌv; əv] [leɪt] [dʒʊ'laɪ] ,
In torrid heats of late July ,
在 热带 加热 的 晚的 七月 ,

七月下旬酷暑难耐，

[ɪn] [mɑːrtʃ] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [biz] ,
In March , beneath the bitter bise ,
在 行进 , 下面 这 苦的 寒风 ,

三月，在苦涩的蜜蜂之下，

[hiː; hi] [bʊk] - [hʌnts] [waɪl] [ðə; ði][ˈlaʊndʒərz][flai] , —
He book - hunts while the loungers fly , —
他 书 - 狩猎 尽管 这 躺椅 飞 , —

他寻觅书籍，而躺椅却在空中飞舞——

[hiː; hi] [bʊk] - [hʌnts] , [ðoʊ] [dɪˈsembər] [friːz] ;
He book - hunts , though December freeze ;
他 书 - 狩猎 , 尽管 十二月 冻结 ;

他四处寻书，即使十二月寒风凛冽；

[ɪn] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈbægi] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ,
In breeches baggy at the knees ,
在 马裤 宽松的 在 这 膝盖 ,

穿着膝盖处宽松的马裤，

[ænd; ənd] [ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [dʒɪrz] ,
And heedless of the public jeers ,
和 鲁莽 的 这 民众 嘲笑 ,

他全然不顾公众的嘲笑，

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [fɔːr; fər] [ðiːz] , [hiː; hi] [hɔːdz] [hɪz; ɪz] [fiːz] , —
For these , for these , he hoards his fees , —
为了 这些 , 为了 这些 , 他 囤积物 他的 费用 , —

为了这些，为了这些，他积攒了自己的酬劳——

- , - , - .
Aldines , Bodonis , Elzevirs .
- , - , - .

Aldines、Bodonis、Elzevirs。

[noʊ][ˈdɪzməl] [stɔːl] [isˈkeips] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
No dismal stall escapes his eye ,
不 惨淡 摊位 逃脱 他的 眼睛 ,

没有一个破旧的摊位能逃过他的眼睛。

[hiː; hi][tɜːrnz][ɔː(r)] [toʊmz][ʌv; əv] [loʊ] [dɪˈgriːz] ,
He turns o'er tomes of low degrees ,
他 转弯 超过 巨著 的 低的 学位 ,

他翻阅着低级书籍，

[ðer; ðər] [sɔɪld] [roʊˈmæntɪˌsɪsts] [meɪ] [laɪ] ,
There soiled romanticists may lie ,
那里 脏的 浪漫主义者 可能 说谎 ,

那里或许躺着一些堕落的浪漫主义者。

[ɔːr] [ˌrestəˈreɪʃn] [ˈkɑːmədiːz] ;
Or Restoration comedies ;
或者 恢复 喜剧 ;

或者复辟时期的喜剧；

[iːtʃ] [trækt] [ðæt] [ˈflʌtəz] [ɪn][ðə; ði] [briːz]
Each tract that flutters in the breeze
每个 通道 那 颤动 在 这 微风

微风中飘动的每一片叶子

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] ,
For him is charged with hopes and fears ,
为了 他 是 带电 和 希望 和 恐惧 ,

对他而言，这其中既充满希望，也充满恐惧。

[ɪn] ['moʊldi] ['nɑ:vəlz]['fænsi] [si:z]
In mouldy novels fancy sees
在 发霉的 小说 想要 看到

在陈旧的小说里，幻想是存在的。

- , - , - .
Aldines , Bodonis , Elzevirs .
- , - , - .

Aldines、Bodonis、Elzevirs。

[wɪð; wɪθ] ['restləs] [aɪz] [ðæt] [pɪr] [ænd; ənd][spaɪ] ,
With restless eyes that peer and spy ,
和 不安 眼睛 那 同伴 和 间谍 ,

眼神不安，四处窥视，

[sæd] [aɪz] [ðæt] [hi:d] [nɑ:t][skaɪz][nɔ:r] [tri:z] ,
Sad eyes that heed not skies nor trees ,
伤心 眼睛 那 注意 不是 天空 也不 树木 ,

忧郁的眼神，对天空和树木漠不关心。

[ɪn] ['dɪzməl] [nʊks] [hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə][praɪ] ,
In dismal nooks he loves to pry ,
在 惨淡 角落 他 爱 到 撬 ,

他喜欢在阴暗的角落里窥探，

[hu:z] ['mɑ:toʊ]['evər] [mɔ:r] [ɪz][spi:z] !
Whose motto ever more is Spes !
谁 座右铭 曾经 更多的 是 物种 !

他们的座右铭永远是希望！

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [ðə; ði] ['feɪbld] ['treʒər] [fli:z] ;
But ah ! the fabled treasure flees ;
但 啊 ! 这 传说中的 宝藏 逃跑 ;

但是啊！传说中的宝藏逃走了；

[groʊn] ['rɛrɚ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['jɪrz] ,
Grown rarer with the fleeting years ,
生长 稀有 和 这 转瞬即逝 年 ,

随着岁月流逝，它变得越来越稀少了。

[ɪn] [rɪtʃ] [menz] [ʃelvz] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [i:z] , —
In rich men's shelves they take their ease , —
在 富有的 男士 货架 他们 拿 他们的 舒适 , —

在富人的书架上，它们安然无恙。

- , - , - !
Aldines , Bodonis , Elzevirs !
- , - , - !

阿尔丁尼斯、博多尼斯、埃尔泽维尔斯！

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[prɪns] , [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ti:z] [ænd; ənd] [pli:z] , —
Prince , all the things that tease and please , —
王子 , 全部 这 事物 那 逗 和 请 , —

王子，所有那些挑逗和取悦的事物，——

[feɪm] , [hoʊp] , [welθ] , ['kɪsɪz] , [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [terz] ,
Fame , hope , wealth , kisses , cheers , and tears ,
名声 , 希望 , 财富 , 吻 , 干杯 , 和 眼泪 ,

名誉、希望、财富、亲吻、欢呼和泪水

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [tɔɪz] [æz; əz] [ðiːz] —
What are they but such toys as these —
什么 是 他们 但 这样的 玩具 作为 这些 —

它们不就是诸如此类的玩具吗?

- , - , - ?
Aldines , Bodonis , Elzevirs ?
- , - , - ?

阿尔丁斯、博多尼斯、埃尔泽维尔斯?

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][tuː; tə] [θiː'ɔkritəs] , [ɪn] ['wɪntər]
BALLADE TO THEOCRITUS , IN WINTER
叙事曲 到 忒奥克里图斯 , 在 冬天

冬天的西奥克里托斯叙事曲

- - - - - .
ἐσορῶν τὰν Σικελὰν ἐς ἅλα .
- - - - - .

ἐσορῶν τὰν Σικελὰν ἐς ἅλα。

[ˌaɪ 'diː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Id . viii . 56 .
ID . 八 . - .

同上，viii.56。

[ɑː] ! [liːv] [ðə; ði] [smoʊk] , [ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði] [rɔːr]
Ah ! leave the smoke , the wealth , the roar
啊 ! 离开 这 抽烟 , 这 财富 , 这 吼

啊！留下烟雾、财富和喧嚣吧!

[ʌv; əv] ['lʌndən] , [liːv] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [striːt] ,
Of London , leave the bustling street ,
的 伦敦 , 离开 这 繁华 街道 ,

离开伦敦熙熙攘攘的街道，

[fɔːr; fər] [stɪl] , [baɪ][ðə; ði][si'siljən] [ʃɔːr] ,
For still , by the Sicilian shore ,
为了 仍然 , 经过 这 西西里 支撑 ,

然而，在西西里海岸边，

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz][ɪz] [swiːt] .
The murmur of the Muse is sweet .
这 低语 的 这 沉思 是 甜的 .

缪斯的低语是甜美的。

[stɪl] , [stɪl] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [griːt]
Still , still , the suns of summer greet
仍然 , 仍然 , 这 太阳 的 夏天 迎接

然而，夏日的阳光依旧灿烂

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [greɪv] [ʌv; əv] - ,
The mountain - grave of Helikê ,
这 山 - 严重 的 - ,

赫利克山墓

[ænd; ənd] ['ʃepərdz] [stɪl] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [rɪ'piːt]
And shepherds still their songs repeat
和 牧羊人 仍然 他们的 歌曲 重复

牧羊人依然在吟唱着他们的歌谣

[wer] [breɪks] [ðə; ði] [bluː] [si'siljən] [siː] .
Where breaks the blue Sicilian sea .
在哪里 休息 这 蓝色的 西西里 海 .

蔚蓝的西西里海在哪里?

[wʌt] [ðoʊ] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [pæn][noʊ] [mɔːr] ,
What though they worship Pan no more ,
什么 尽管 他们 崇拜 平底锅 不 更多的 ,

即使他们不再崇拜潘神，

[ðæt] ['gɑːrdɪd] [wʌns][ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [siːt] ,
That guarded once the shepherd's seat ,
那 守卫 一次 这 牧羊人的 座位 ,

那曾守护着牧羊人宝座的地方，

[ðeɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['rʌstɪk] [lɔːr] ,
They chatter of their rustic lore ,
他们 喋喋不休 的 他们的 乡村 知识 ,

他们叽叽喳喳地讲述着他们乡野里的故事，

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] :
They watch the wind among the wheat :
他们 手表 这 风 之中 这 小麦 :

他们观察麦田里的风：

[siˈkɑːlə][tʃɜːrp] , [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [bliːt] ,
Cicalas chirp , the young lambs bleat ,
西卡拉斯 啁啾 , 这 年轻的 羔羊 咩咩叫 ,

蝉鸣，小羊羔咩叫，

[wer] ['hwispəz] [paɪn][tuː; tə] ['saɪprəs] [triː] ;
Where whispers pine to cypress tree ;
在哪里 低语 松树 到 柏 树 ;

松树低语着柏树；

[ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['aɪdli] [biːt]
They count the waves that idly beat
他们 数数 这 波浪 那 闲散地 打

他们数着静静拍打的波浪

[wer] [breɪks] [ðə; ði] [bluː] [siˈsiljən] [siː] .
Where breaks the blue Sicilian sea .
在哪里 休息 这 蓝色的 西西里 海 .

蔚蓝的西西里海在哪里?

[θiːˈɔkritəs] ! [ðaʊ] [kænst] [rɪ'stɔːr]
Theocritus ! thou canst restore
忒奥克里图斯 ! 你 罐 恢复

忒奥克里托斯！你可以恢复

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [fliːt] ;
The pleasant years , and over - fleet ;
这 令人愉快的 年 , 和 超过 - 舰队 ;

美好的岁月，以及过剩的舰队；

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [wiː; wi][lɪv; laɪv][æz; əz][men][ʌv; əv] [jɔːr] ,
With thee we live as men of yore ,
和 你 我们 居住 作为 男人 的 昔时 ,

与你同在，我们如同古人一般生活。

[wiː; wi][rest] [wer] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] [miːt] :
We rest where running waters meet :
我们 休息 在哪里 跑步 水 见面 :

我们在流水交汇处休憩：

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][tɜːrn] [ʌn'wɪlɪŋ] [fiːt]
And then we turn unwilling feet
和 然后 我们 转动 不情愿 脚

然后我们便不情愿地转身离去。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][wɜːrld] — [soʊ][mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] —

And	seek	the	world	—	so	must	it	be	—
和	寻找	这	世界	—	所以	必须	它	是	—

去追求世界——世界也必然如此——

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [hiːt]

We	may	not	linger	in	the	heat
我们	可能	不是	萦绕	在	这	热

我们可能不会在高温下久留。

[wer] [breɪks] [ðə; ði] [bluː] [si'siljən] [siː] !

Where	breaks	the	blue	Sicilian	sea	!
在哪里	休息	这	蓝色的	西西里	海	!

蔚蓝的西西里海在哪里?

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

['mæstər] , — [wen] [reɪn] , [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [sliːt]

Master	,	—	when	rain	,	and	snow	,	and	sleet
掌握	,	—	什么时候	雨	,	和	雪	,	和	霰

主人，——当下雨、下雪、下冰雹的时候

[ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['waɪndz][ɑːr; ər][waɪld] , [tuː; tə] [ðiː]

And	northern	winds	are	wild	,	to	thee
和	北方	风	是	荒野	,	到	你

而北风，对你来说，是狂野的。

[wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi] [rest] [ɪn] [ðaɪ] [rɪ'triːt] ,

We	come	,	we	rest	in	thy	retreat	,
我们	来	,	我们	休息	在	你的	撤退	,

我们前来，在你的隐居处休憩，

[wer] [breɪks] [ðə; ði] [bluː] [si'siljən] [siː] !

Where	breaks	the	blue	Sicilian	sea	!
在哪里	休息	这	蓝色的	西西里	海	!

蔚蓝的西西里海在哪里?

['væləntaɪn] [ɪn] [fɔːrm] [ʌv; əv][bæ'lɑːd; bə'lɑːd] .

VALENTINE	IN	FORM	OF	BALLADE	.
情人节	在	形式	的	叙事曲	.

情歌。

[tiː] [sɔːft] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [lænd] [sped] ,

Te	soft	wind	from	the	south	land	sped	,
特	柔软的	风	从	这	南	土地	加速	,

来自南方陆地的柔和微风迅速吹来，

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [bloʊ] ,

He	set	his	strength	to	blow	,
他	放	他的	力量	到	吹	,

他使出全力去吹奏，

[frʌm; frəm] ['fɔrists] [wer] [ə'doʊnɪs] [bled] ,

From	forests	where	Adonis	bled	,
从	森林	在哪里	阿多尼斯	出血	,

从阿多尼斯流血的森林里，

[ænd; ənd] ['lɪli] ['flaʊərz] [ə; eɪ] - [roʊ] :

And	lily	flowers	a	-	row	:
和	百合	花朵	一个	-	排	:

还有一排百合花:

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [streɪts] [laɪk] [striːmz] [ðæt] [floʊ] ,
He **crossed** **the** **straits** **like** **streams** **that** **flow** **,**
他 交叉 这 海峡 喜欢 溪流 那 流动 ,

他像溪流一样渡过了海峡，

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][dɑːrk][æz; əz][waɪn] ,
The **ocean** **dark** **as** **wine** **,**
这 海洋 黑暗的 作为 葡萄酒 ,

海洋深邃如酒。

[tuː; tə][maɪ] [truː] [lʌv] [tuː; tə] ['wɪspər] [loʊ] ,
To **my** **true** **love** **to** **whisper** **low** **,**
到 我的 真的 爱 到 耳语 低的 ,

向我挚爱低语，

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['væləntaɪn] .
To **be** **your** **Valentine** **.**
到 是 你的 情人节 .

做你的情人。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæf] - [reɪzd] [hɜːr; hər] ['draʊzi] [hed] ,
The **Spring** **half** **-** **raised** **her** **drowsy** **head** **,**
这 春天 一半 - 提高 她 昏昏欲睡 头 ,

春天半抬起她昏昏欲睡的脑袋，

[bi'sprent] [wɪð; wɪθ] ['drɪftɪd] [snoʊ] ,
Besprent **with** **drifted** **snow** **,**
贝斯普伦特 和 漂移 雪 ,

积雪覆盖着

" [aɪl] [send][æn; ən]['eɪprəl][deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I'll** **send** **an** **April** **day** **,** **"** **she** **said** **,**
" 患病的 发送 一个 四月 天 , " 她 说 ,

“我会寄一张四月份的纸条，”她说。

" [tuː; tə][lændz][ʌv; əv] ['wɪntri] [woʊ] .
" **To** **lands** **of** **wintry** **woe** **.**
" 到 土地 的 冬季 悲哀 .

“前往寒冷凄凉的土地。”

" [hiː; hi] [keɪm] , — [ðə; ði] ['wɪntɚz] [ˌoʊvər'θroʊ] , —
" **He** **came** **,** **—** **the** **winter's** **overthrow** **,** **—**
" 他 来了 , — 这 冬天的 推翻 , —

他来了，——冬天的倾覆，——

[wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɚz] [ðæt] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
With **showers** **that** **sing** **and** **shine** **,**
和 淋浴 那 唱歌 和 闪耀 ,

伴着会唱歌会发光的雨滴，

[paɪd] ['deɪziz] [raʊnd] [jʊr; jər] [pæθ] [tuː; tə] [strəu] ,
Pied **daisies** **round** **your** **path** **to** **strow** **,**
馅饼 雏菊 圆形的 你的 小路 到 稻草 ,

路边散落着斑斓的雏菊，可供撒播。

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['væləntaɪn] .
To **be** **your** **Valentine** **.**
到 是 你的 情人节 .

做你的情人。

[wer] [sændz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [swɔːt][ænd; ənd] [red] ,
Where **sands** **of** **Egypt** **,** **swart** **and** **red** **,**
在哪里 沙子 的 埃及 , 斯沃特 和 红色的 ,

埃及的沙丘，黝黑而又泛红，

- [niːθ] [sʌnz] [iˈdʒɪpʃn] [gloʊ] ,
' **Neath** **suns** **Egyptian** **glow** **,**
- 尼斯 太阳 埃及人 辉光 ,

在埃及阳光的照耀下，

[ɪn][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ded] ,
In **places** **of** **the** **princely** **dead** **,**
在 地方 的 这 王子 死的 ,

在王子逝世的地方，

[baɪ][ðə; ði] [naɪlz] [ˌoʊvərˈfloʊ] ,
By **the** **Nile's** **overflow** **,**
经过 这 尼罗河的 溢出 ,

尼罗河泛滥时，

[ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] [priːnd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [tuː; tə][goʊ] ,
The **swallow** **preened** **her** **wings** **to** **go** **,**
这 吞 精心打扮 她 翅膀 到 去 ,

燕子梳理着翅膀准备飞走。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɪd][paɪn] ,
And **for** **the** **North** **did** **pine** **,**
和 为了 这 北 做过 松树 ,

而北方人则为此感到思念。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði][frɔːst] , [hɜːr; hər][foʊ] ,
And **fain** **would** **brave** **the** **frost** **,** **her** **foe** **,**
和 欣然 会 勇敢的 这 霜 , 她 敌人 ,

费恩将勇敢地面对严寒，她的敌人。

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['vælənˌtaɪn] .
To **be** **your** **Valentine** **.**
到 是 你的 情人节 .

做你的情人。

['envɔɪ] .
ENVOY **.**
使者 .

使者。

[sprɪŋ] , ['swɑːloʊ] , [saʊθ] [wɪnd] , ['iːv(ə)n][soʊ] ,
Spring **,** **Swallow** **,** **South** **Wind** **,** **even** **so** **,**
春天 , 吞 , 南 风 , 甚至 所以 ,

春天，燕子，南风，即便如此

[ðer; ðər] ['veriəs] [vɔɪs] [kəm'baɪn] ;
Their **various** **voice** **combine** **;**
他们的 各种各样的 嗓音 结合 ;

它们各自的声音融合在一起；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kreɪv] [ɑːn][ˌem ˈiː] [bɪˈstoʊ] ,
But **that** **they** **crave** **on** **me** **bestow** **,**
但 那 他们 渴望 在 我 赐给 ,

但他们渴望我给予的，

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['vælənˌtaɪn] .
To **be** **your** **Valentine** **.**
到 是 你的 情人节 .

做你的情人。

[bæˈlɑːd; bəˈlɑːd][ʌv; əv] ['sʌmər] .
BALLADE **OF** **SUMMER** **.**
叙事曲 的 夏天 .

夏日叙事曲。

[tuː; tə][siː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

TO	C	.	H	.	A	.
到	C	.	H	.	一个	.

致 CHA

[wen] ['strɔːberi] ['pɑːtəl] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [tʃiːp] ,

When	strawberry	pottles	are	common	and	cheap	,
什么时候	草莓	壶	是	常见的	和	便宜的	,

当草莓罐头很常见且价格便宜时，

[er] ['ɛlmz][biː; bi] [blæk] , [ɔːr]['laimiːz][biː; bi] [sɪr] ,

Ere	elms	be	black	,	or	limes	be	sere	,
埃雷	榆树	是	黑色的	,	或者	青柠	是	塞雷	,

榆树变黑，菩提树枯萎之前，

[wen] ['mɪdnaɪt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər] ['məːdərɪŋ] [sliːp] ,

When	midnight	dances	are	murdering	sleep	,
什么时候	午夜	舞蹈	是	谋杀	睡觉	,

当午夜的舞会扼杀睡眠时

[ðen] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] !

Then	comes	in	the	sweet	o	'	the	year	!
然后	来	在	这	甜的	o	-	这	年	!

接下来就是一年中最甜蜜的时刻!

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [fliːt] [striːt] , [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ,

And	far	from	Fleet	street	,	far	from	here	,
和	远的	从	舰队	街道	,	远的	从	这里	,

远离舰队街，远离这里，

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

The	Summer	is	Queen	in	the	length	of	the	land	,
这	夏天	是	女王	在	这	长度	的	这	土地	,

夏季是这片土地上的女王，

[ænd; ənd] ['muːnlɪt] [naɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɔːft][ænd; ənd] [klɪr] ,

And	moonlit	nights	they	are	soft	and	clear	,
和	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	他们	是	柔软的	和	清除	,

月光下的夜晚，它们柔和而清晰。

[wen] [fænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn][ðə; ði][strænd] !

When	fans	for	a	penny	are	sold	in	the	Strand	!
什么时候	粉丝	为了	一个	一分钱	是	卖	在	这	斯特兰德	!

在斯特兰德大街上，一把扇子只要一便士就能买到!

[wen] ['klæmər] [ðæt] [dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði] ['lɪndən] [kiːp]

When	clamour	that	doves	in	the	lindens	keep
什么时候	叫嚣	那	鸽子	在	这	椴树	保持

当菩提树上鸽子的喧闹声响起时

['miŋglz] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪr] ,

Mingles	with	musical	plash	of	the	weir	,
明格尔斯	和	音乐	水花	的	这	堰	,

与堰坝的潺潺水声交织在一起，

[wer] [draʊnd] [griːn] ['tresɪz] [ʌv; əv] [kriːp] ,

Where	drowned	green	tresses	of	crowsfoot	creep	,
在哪里	溺水	绿色的	头发	的	乌鸦脚	潜行者	,

在被淹没的绿色野芥菜蔓延的地方，

[ðen] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] !

Then	comes	in	the	sweet	o	'	the	year	!
然后	来	在	这	甜的	o	-	这	年	!

接下来就是一年中最甜蜜的时刻!

[ænd; ənd] ['betər] [ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːkər] [ʌv; əv] [bɪr] ,

And	better	a	crust	and	a	beaker	of	beer	,
和	更好的	一个	地壳	和	一个	烧杯	的	啤酒	,

最好再来一块酥皮和一杯啤酒。

[wɪð; wɪθ][roʊz] - [hʌŋ] [hedʒz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

With	rose	-	hung	hedges	on	either	hand	,
和	玫瑰	-	悬挂	对冲	在	任何一个	手	,

两侧是挂满玫瑰的树篱，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnsɪz] [tʃɪr] ,

Than	a	palace	in	town	and	a	prince's	cheer	,
比	一个	宫殿	在	镇	和	一个	王子的	欢呼	,

胜过城里的宫殿和王子的欢呼

[wen] [fænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn][ðə; ði][strænd] !

When	fans	for	a	penny	are	sold	in	the	Strand	!
什么时候	粉丝	为了	一个	一分钱	是	卖	在	这	斯特兰德	!

在斯特兰德大街上，一把扇子只要一便士就能买到!

[wen] [bɪg] [traʊt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [liːp] ,

When	big	trout	late	in	the	twilight	leap	,
什么时候	大的	鳟鱼	晚的	在	这	暮	飞跃	,

当大鳟鱼在暮色中跃出水面时，

[wen] ['kʊkuː] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

When	cuckoo	clamoureth	far	and	near	,
什么时候	布谷鸟	克拉莫雷斯	远的	和	靠近	,

当杜鹃鸟在远近各处啼鸣时，

[wen] ['glɪtərɪŋ] [saɪðz] [ɪn][ðə; ði] ['heˌfild] [riːp] ,

When	glittering	scythes	in	the	hayfield	reap	,
什么时候	闪闪发光	镰刀	在	这	干草地	收割	,

当闪亮的镰刀在干草地上收割庄稼时，

[ðen] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] !

Then	comes	in	the	sweet	o	'	the	year	!
然后	来	在	这	甜的	o	-	这	年	!

接下来就是一年中最甜蜜的时刻!

[ænd; ənd] [its] [oʊ][tuː; tə][seɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [stɪr] ,

And	it's	oh	to	sail	,	with	the	wind	to	steer	,
和	它是	哦	到	帆	,	和	这	风	到	转向	,

乘风扬帆，真是太美好了!

[waɪl] [kaɪn] [niː] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][stænd] ,

While	kine	knee	deep	in	the	water	stand	,
尽管	牛	膝盖	深的	在	这	水	站立	,

当牛群在齐膝深的水中站立时，

[ɑːn][ə; eɪ] ['haɪlənd] [lɑːk] , [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊlənd] [mɪr] ,

On	a	Highland	loch	,	on	a	Lowland	mere	,
在	一个	高地	湖	,	在	一个	低地	仅仅	,

在高地湖泊上，在低地水塘上，

[wen] [fænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn][ðə; ði][strænd] !

When	fans	for	a	penny	are	sold	in	the	Strand	!
什么时候	粉丝	为了	一个	一分钱	是	卖	在	这	斯特兰德	!

在斯特兰德大街上，一把扇子只要一便士就能买到!

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[frend] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑps] , [waɪl] [wiː; wi]['dɔːd(ə)l] [hɪr] ,
Friend , with the fops , while we dawdle here ,
朋友 , 和 这 纨绔子弟 , 尽管 我们 混日子 这里 ,

朋友，和那些纨绔子弟在一起，我们趁机在这里闲逛吧。

[ðen] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] !
Then comes in the sweet o ' the year !
然后 来 在 这 甜的 o - 这 年 !

接下来就是一年中最甜蜜的时刻!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [rʌnz] [aʊt] , [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] ,
And the Summer runs out , like grains of sand ,
和 这 夏天 跑步 出去 , 喜欢 谷物 的 沙 ,

夏天就像沙粒一样，转瞬即逝。

[wen] [fænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn][ðə; ði][strænd] !
When fans for a penny are sold in the Strand !
什么时候 粉丝 为了 一个 一分钱 是 卖 在 这 斯特兰德 !

在斯特兰德大街上，一把扇子只要一便士就能买到!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['ɔːtəm] .
BALLADE OF AUTUMN .
叙事曲 的 秋天 .

秋之歌谣。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ,
We built a castle in the air ,
我们 建造 一个 城堡 在 这 空气 ,

我们建造了一座空中楼阁，

[ɪn] ['sʌmər] ['weðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
In summer weather , you and I ,
在 夏天 天气 , 你 和 我 ,

在夏日里，你和我，

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][sʌn][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [her] , —
The wind and sun were in your hair , —
这 风 和 太阳 是 在 你的 头发 , —

风和阳光拂过你的发梢，

[goʊld] [her] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] [skaɪ] :
Gold hair against a sapphire sky :
金子 头发 反对 一个 蓝宝石 天空 :

金色秀发映衬着蓝宝石般的天空:

[wen] ['ɔːtəm] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ðæt] [flai]
When Autumn came , with leaves that fly
什么时候 秋天 来了 , 和 树叶 那 飞

秋天来了，落叶纷飞

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] ,
Before the storm , across the plain ,
前 这 风暴 , 穿过 这 清楚的 ,

暴风雨来临之前，横跨平原，

[juː; jʊ][fled][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [saɪ] —
You fled from me , with scarce a sigh —
你 逃亡 从 我 , 和 稀少 一个 叹 —

你悄无声息地逃离了我——

[maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [ə'gen] !
My Love returns no more again !
我的 爱 返回 不 更多的 再次 !

我的爱人再也不会回来了!

[ðə; ði] ['wɪndi] [laɪts] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [fler] :

The	windy	lights	of	Autumn	flare	:
这	刮风	灯	的	秋天	耀斑	:

秋日微风中闪烁的灯光:

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [seɪlz] [goʊ] [baɪ] ;

I	watch	the	moonlit	sails	go	by	;
我	手表	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	帆	去	经过	;

我看着月光下的帆船驶过;

[aɪ] ['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [men] [tɔɪl] [ænd; ənd] [fer] ,

I	marvel	how	men	toil	and	fare	,
我	奇迹	如何	男人	辛劳	和	票价	,

我惊叹于男人们的辛勤劳作和最终的成就,

[ðə; ði] ['wɪri] ['bɪznəs] [ðæt] [ðeɪ] [plaɪ] !

The	weary	business	that	they	ply	!
这	厌倦	商业	那	他们	胶合板	!

他们从事的生意真是令人疲惫!

[ðer; ðər] ['vɔiidʒɪŋ] [ɪz] ['vænəti] ,

Their	voyaging	is	vanity	,
他们的	航行	是	虚荣	,

他们的航行是虚空。

[ænd; ənd] ['feri] [goʊld] [ɪz] [ɔːl] [ðer; ðər] [geɪn] ,

And	fairy	gold	is	all	their	gain	,
和	仙女	金子	是	全部	他们的	获得	,

而仙女金子全都归他们所有。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [kraɪ] ,

And	all	the	winds	of	winter	cry	,
和	全部	这	风	的	冬天	哭	,

冬日的寒风呼啸而过,

" [maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [ə'gen] !

"	My	Love	returns	no	more	again	!
"	我的	爱	返回	不	更多的	再次	!

我的爱人再也不会回来了!

" [hɪr] , [ɪn] [maɪ] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

"	Here	,	in	my	castle	of	Despair	,
"	这里	,	在	我的	城堡	的	绝望	,

“在这里，在我绝望的城堡里,

[aɪ] [sɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['meməri] ;

I	sit	alone	with	memory	;
我	坐	独自的	和	记忆	;

我独自一人，沉浸在回忆中;

[ðə; ði] [wɪnd] - [fed] [wʊlf] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [ler] ,

The	wind	-	fed	wolf	has	left	his	lair	,
这	风	-	美联储	狼	有	左边	他的	巢穴	,

随风而行的狼离开了它的巢穴。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['aʊtkæst] ['kʌmpəni] .

To	keep	the	outcast	company	.
到	保持	这	被排斥者	公司	.

陪伴被排斥的人。

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [aʊl] [hiː; hi] [huːts] [hɑːrd] [baɪ] ,

The	brooding	owl	he	hoots	hard	by	,
这	沉思	猫头鹰	他	呼啸声	难的	经过	,

他身旁那只沉思的猫头鹰发出低沉的鸣叫。

[ðə; ði] [her] [ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l][ɑːn][ðaɪ] [hɑːrθ] - [steɪn] ,

The	hare	shall	kindle	on	thy	hearth	-	stane	,
这	野兔	将	点燃	在	你的	炉	-	石	,

野兔将在你的炉石上燃起火焰，

[ðə; ði] [raɪmɚz] [suːð] ['prɑːfəsi] , — [[wʌn]]

The	Rhymer's	soothest	prophecy	,	—	[	1	]
这	韵律家的	最舒缓	预言	,	—	[	1	]

吟游诗人最舒缓的预言，—[1]

[maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [ə'gen] !

My	Love	returns	no	more	again	!
我的	爱	返回	不	更多的	再次	!

我的爱人再也不会回来了!

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

['leɪdi] , [maɪ][hoʊm] [ʌn'tɪl][aɪ][daɪ]

Lady	,	my	home	until	I	die
女士	,	我的	家	直到	我	死

夫人，我的家，直到我死去

[ɪz] [hɪr] , [wer] [juːθ] [ænd; ənd][hoʊp][wɜːr; wər][sleɪn] ;

Is	here	,	where	youth	and	hope	were	slain	;
是	这里	,	在哪里	青年	和	希望	是	被杀	;

这里，是青春和希望被扼杀的地方;

[ðeɪ] [flɪt] , [ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒʊ'laɪ] ,

They	flit	,	the	ghosts	of	our	July	,
他们	掠过	,	这	鬼魂	的	我们的	七月	,

它们飘忽不定，如同我们七月的幽灵。

[maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] [ə'gen] !

My	Love	returns	no	more	again	!
我的	爱	返回	不	更多的	再次	!

我的爱人再也不会回来了!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][oʊld] [pleɪz] .

BALLADE	OF	OLD	PLAYS	.
叙事曲	的	老的	演出	.

老戏歌谣。

[tuː; tə] ['brændər] ['mæθjuːz] .

TO	BRANDER	MATTHEWS	.
到	品牌	马修斯	.

致布兰德·马修斯。

([lez] ['ɜːvrəz] [diː] [mə'sjɜːr] [ˌmoʊ'liːɛr] .

(	Les	Œuvres	de	Monsieur	Molière	.
(	莱斯	作品	德	先生	莫里哀	.

(莫里哀先生的作品。

[ə; eɪ]['pærɪs] ,

A	Paris	,
一个	巴黎	,

巴黎，

[ʃeɪ] ['luːɪs] - , - [lɑː]['pɑːm, 'pɑːlm] .

chez	Louys	Billaine	,	à	la	Palme	.
chez	路易	-	,	-	拉	帕尔梅	.

路易斯·比莱恩（Louys Billaine），棕榈岛。

[em] . [diː] . [siː] . [lks'vaɪ] .)
M . **D** . **C** . **LXVI** . **)**
M . D . C . 六十六 .)

MDCLXVI。）

[lɑː] ['kuːr] .
LA **COUR** **.**
洛杉矶 法院 .

法院。

[wen] [ðiːz] [oʊld] [pleɪz] [wɜːr; wər] [nuː] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
When **these** **Old** **Plays** **were** **new** **,** **the** **King** **,**
什么时候 这些 老的 演出 是 新的 , 这 国王 ,

当这些古剧刚问世时，国王

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [tʃer] ,
Beside **the** **Cardinal's** **chair** **,**
旁 这 红衣主教的 椅子 ,

在红衣主教的椅子旁边，

[ə'plɔːd] , - [mɪd][ðə; ði] ['kɔːrtli] [rɪŋ] ,
Applauded **,** **'** **mid** **the** **courtly** **ring** **,**
鼓掌 , - 中 这 宫廷式 戒指 ,

在宫廷礼仪的环抱中，掌声响起

[ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] ;
The **verses** **of** **Molière** **;**
这 诗句 的 莫里哀 ;

莫里哀的诗句；

[pɔɪnt] - [leɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [wer] ,
Point **-** **lace** **was** **then** **the** **only** **wear** **,**
观点 - 蕾丝 曾是 然后 这 仅有的 穿 ,

当时只有点状蕾丝这种服饰。

[oʊld] [kɔːr'neɪl] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] ,
Old **Corneille** **came** **to** **woo** **,**
老的 科内耶 来了 到 哇 ,

老科内尔来求爱，

[ænd; ənd] [braɪt] [diː'ju]['pɑːrk][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
And **bright** **Du** **Parc** **was** **young** **and** **fair** **,**
和 明亮的 杜 公园 曾是 年轻的 和 公平的 ,

而聪明的杜帕克年轻貌美，

[wen] [ðiːz] [oʊld] [pleɪz] [wɜːr; wər] [nuː] !
When **these** **Old** **Plays** **were** **new** **!**
什么时候 这些 老的 演出 是 新的 !

当这些老剧还很新的时候！

[lɑː] [kə'miːdiː] .
LA **COMÉDIE** **.**
洛杉矶 喜剧 .

喜剧。

[haʊ] [ʃrɪl] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [kæt] - [kɔːlz] [rɪŋ] ,
How **shrill** **the** **butcher's** **cat** **-** **calls** **ring** **,**
如何 尖锐 这 肉铺 猫 - 呼叫 戒指 ,

屠夫的叫喊声多么刺耳啊！

[haʊ] [laʊd] [ðə; ði] ['lækiː] [swer] !
How **loud** **the** **lackeys** **swear** **!**
如何 大声 这 喽啰 发誓 !

这些喽啰骂得真大声！

[blæk] [paɪp] - [boʊlz] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [ðeɪ] [flɪŋ] ,
Black pipe - bowls on the stage they fling ,
黑色的 管道 - 碗 在 这 阶段 他们 一扔 ,

他们把黑色烟斗碗扔到舞台上，

[æt; ət] [brɪkɔrt] , ['fjuːmɪŋ][ðer; ðər] !
At Brecourt , fuming there !
在 布雷库尔 , 怒气冲冲 那里 !

在布雷库尔，我气得直冒烟!

[ðə; ðɪ] ['pɔrtɚz] [stæbd] !
The Porter's stabbed !
这 搬运工 刺伤 !

搬运工被刺伤了!

[ə; eɪ] [muskə'teə]
a Mousquetaire
一个 火枪手

火枪手

[breɪks] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [kruː] —
Breaks in with noisy crew —
休息 在 和 嘈杂 全体人员 —

一群吵闹的船员闯了进来——

- [tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ə'fer]
' T was all a commonplace affair
- T 曾是 全部 一个 平凡 事务

这一切都是件稀松平常的事。

[wen] [ðiːz] [oʊld] [pleɪz] [wɜːr; wər] [nuː] !
When these Old Plays were new !
什么时候 这些 老的 演出 是 新的 !

当这些老剧还很新的时候!

[lɑː] [vɪl] .
LA VILLE .
洛杉矶 维尔 .

拉维尔。

[wen] [ðiːz] [oʊld] [pleɪz] [wɜːr; wər] [nuː] !
When these Old Plays were new !
什么时候 这些 老的 演出 是 新的 !

当这些老剧还很新的时候!

[ðeɪ] [brɪŋ]
They bring
他们 带来

他们带来

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['fæntəmz] [rer] :
A host of phantoms rare :
一个 主持人 的 幻影 稀有的 :

一群罕见的幽灵:

[oʊld][dʒests] [ðæt] [floʊt] , [oʊld][dʒaɪbz] [ðæt] [stɪŋ] ,
Old jests that float , old jibes that sting ,
老的 笑话 那 漂浮 , 老的 嘲讽 那 蜇 ,

那些流传已久的笑话，那些刺耳的老掉牙的讽刺，

[oʊld]['feɪsɪz] [piːkt] [wɪð; wɪθ] [ker] :
Old faces peaked with care :
老的 面孔 巅峰 和 关心 :

老人们脸上带着谨慎的神情:

- [smɜːrk] , [diː] - [ster] ,
Menage's smirk , de Visé's stare ,
- 傻笑 , 德 - 盯 ,

梅纳吉的傻笑，德维塞的凝视，

[ðə; ði] [θefts] [ʌv; əv][dʒiːn] - , — [[ˌtuːˈtuː]]
The thefts of Jean Ribou , — [2]
这 盗窃 的 让 - , — [2]

Jean Ribou 的盗窃案，—[2]

[ɑː] , ['pʌblɪʃərz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [ber]
Ah , publishers were hard to bear
啊 , 出版商 是 难的 到 熊

啊，出版商真让人难以忍受。

[wen] [ðiːz] [oʊld] [pleɪz] [wɜːr; wər] [nuː] .
When these Old Plays were new .
什么时候 这些 老的 演出 是 新的 .

当这些老剧还是新剧的时候。

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

['goʊsts] , [æt; ət][jʊr; jər]['poʊəts][wɜːrd][jiː; ji] [der]
Ghosts , at your Poet's word ye dare
鬼魂 , 在 你的 诗人的 单词 是的 敢

鬼魂啊，你们竟敢听从诗人的指示?

[tuː; tə] [breɪk] ['dɛθs] ['dʌndʒənz] [θruː] ,
To break Death's dungeons through ,
到 休息 死亡人数 地下城 通过 ,

为了突破死亡的地牢，

[ænd; ənd] [frɪsk] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['goʊldən] [er] ,
And frisk , as in that golden air ,
和 搜身 , 作为 在 那 金的 空气 ,

像在那金色的空气中一样，遨游

[wen] [ðiːz] [oʊld] [pleɪz] [wɜːr; wər] [nuː] !
When these Old Plays were new !
什么时候 这些 老的 演出 是 新的 !

当这些老剧还很新的时候!

[bæˈlɑːd; bəˈlɑːd][ʌv; əv] [ruːˈlet]
BALLADE OF ROULETTE
叙事曲 的 轮盘赌

轮盘赌叙事曲

[tuː; tə][ɑːr] . [ɑːr] .
TO R . R .
到 拉 . 拉 .

至 RR

[ðɪs] [laɪf] — [wʌn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
This life — one was thinking to - day ,
这 生活 — 一 曾是 思维 到 - 天 ,

今天有人在想，这样的人生.....

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]['fænsis] —
In the midst of a medley of fancies —
在 这 中间 的 一个 混合曲 的 幻想 —

在各种奇思妙想之中——

[ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [wer] [wiː; wi] [pleɪ]

Is	a	game	,	and	the	board	where	we	play
是	一个	游戏	,	和	这	木板	在哪里	我们	玩

是一款游戏，以及我们玩这款游戏的棋盘。

[griːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] ['pænziz] .

Green	earth	with	her	poppies	and	pansies	.
绿色的	地球	和	她	罂粟花	和	三色堇	.

绿色的土地上开满了罂粟花和三色堇。

[let] [mɑːŋ'keɪ] [biː; bi]['feɪdɪd][rəu'mænsiz] ,

Let	manque	be	faded	romances	,
让	渴望	是	褪色	浪漫故事	,

让那些逝去的浪漫成为消逝的记忆吧。

[biː; bi][pæ'seɪ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ;

Be	passe	remorse	and	regret	;
是	过去	悔恨	和	后悔	;

忘却悔恨和遗憾;

['hɑːrts] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dænsəz, 'dænsɪz] —

Hearts	dance	with	the	wheel	as	it	dances	—
红心	舞蹈	和	这	车轮	作为	它	舞蹈	—

心随着车轮的转动而舞动——

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [deɪm] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [ruː'let] .

The	wheel	of	Dame	Fortune's	roulette	.
这	车轮	的	贵妇人	命运的	轮盘赌	.

命运女神的轮盘赌。

[ðə; ði] ['lʌvər] [wɪl] [steɪk] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ]

The	lover	will	stake	as	he	may
这	情人	将要	赌注	作为	他	可能

情人会尽其所能地下注

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['nænsi] ;

His	heart	on	his	Peggies	and	Nancies	;
他的	心	在	他的	佩吉	和	南希	;

他心系他的佩吉和南希们;

[ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][hɜːr; hər] ['bjuːti] [tuː; tə] [leɪ] ;

The	girl	has	her	beauty	to	lay	;
这	女孩	有	她	美丽	到	躺	;

这女孩拥有绝世美貌;

[ðə; ði][seɪnt][hæz; həz][hɪz; ɪz] [prerz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [træns] ;

The	saint	has	his	prayers	and	his	trances	;
这	圣	有	他的	祈祷	和	他的	恍惚状态	;

圣人有他的祈祷和冥想;

[ðə; ði]['poʊət][bets] ['endləs] [ɪk'spænsiz]

The	poet	bets	endless	expanses
这	诗人	赌注	无尽的	广阔的区域

诗人押注无尽的广袤

[ɪn] ['driːmlænd] ; [ðə; ði][skæmp][hæz; həz][hɪz; ɪz] [det] :

In	Dreamland	;	the	scamp	has	his	debt	:
在	梦境	;	这	恶棍	有	他的	债务	:

在梦境王国里，小淘气欠下了债:

[haʊ] [ðeɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glɑːnsiz] —

How	they	gaze	at	the	wheel	as	it	glances	—
如何	他们	目光	在	这	车轮	作为	它	眼神	—

他们如何凝视着车轮的转动——

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [deɪm] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [ruː'let] !

The	wheel	of	Dame	Fortune's	roulette	!
这	车轮	的	贵妇人	命运的	轮盘赌	!

命运女神的轮盘赌!

[ðə; ði] ['kaɪzər] [wɪl] [steɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ]

The	Kaiser	will	stake	his	array
这	凯撒	将要	赌注	他的	大批

皇帝将押注他的军队

[ʌv; əv]['seɪbərz] , [ʌv; əv] [krʌps] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [læns] ;

Of	sabres	,	of	Krupps	,	and	of	lances	;
的	军刀	,	的	克虏伯	,	和	的	长矛	;

佩剑、克虏伯、长矛;

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [pʌnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪ] ,

An	Englishman	punts	with	his	pay	,
一个	英国人	弃踢	和	他的	支付	,

一个英国人用他的薪水去赌博。

[ænd; ənd]['glɔːri][ðə; ði]['dʒetn][ʌv; əv] [fræns] [ɪz] ;

And	glory	the	jeton	of	France	is	;
和	荣耀	这	杰顿	的	法国	是	;

而法国的荣耀就是;

[jʊr; jər]['ɑːrtɪsts] , [ɔːr] ['wɪsləz] [ɔːr][vænsəz] ,

Your	artists	,	or	Whistlers	or	Vances	,
你的	艺术家	,	或者	口哨者	或者	万斯	,

你的艺术家，或者惠斯勒，或者凡斯，

[hæv; həv] ['vɔɪsɪz] [ɔːr] ['kʌlərz] [tuː; tə][bet] ;

Have	voices	or	colours	to	bet	;
有	声音	或者	颜色	到	赌注	;

可以赌声音或颜色;

[wɪl] [juː; jʊ][moʊn] [ðæt] [ɪts]['moʊʃ(ə)n] [ə'skæns] [ɪz] —

Will	you	moan	that	its	motion	askance	is	—
将要	你	呻吟	那	它是	运动	斜视	是	—

你会抱怨它的斜视运动吗?

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [deɪm] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [ruː'let] ?

The	wheel	of	Dame	Fortune's	roulette	?
这	车轮	的	贵妇人	命运的	轮盘赌	?

命运女神的轮盘赌?

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[ðə; ði][praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [in'hɑːnsiz] ?

The	prize	that	the	pleasure	enhances	?
这	奖	那	这	乐趣	增强	?

愉悦感所提升的奖赏是什么?

[ðə; ði][praɪz][ɪz] — [æt; ət][læst][tuː; tə][fər'get]

The	prize	is	—	at	last	to	forget
这	奖	是	—	在	最后的	到	忘记

最终的奖赏是——遗忘

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] [tʃɔps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] —

The	changes	,	the	chops	,	and	the	chances	—
这	变化	,	这	排骨	,	和	这	机会	—

变化、调整和机遇——

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [deɪm] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [ruː'let] .
The **wheel** **of** **Dame** **Fortune's** **roulette** **.**
这 车轮 的 贵妇人 命运的 轮盘赌 .

命运女神的轮盘赌。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [frɛr] ['luːbɪn] .
BALLADE **OF** **FRÈRE** **LUBIN** **.**
叙事曲 的 弗雷尔 鲁宾 .

鲁宾兄弟的叙事曲。

(['klemənt] - [frɛr] ['luːbɪn] , [ðoʊ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['lɔŋfeləu] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
(**Clement** **Marot's** **Frère** **Lubin** **,** **though** **translated** **by** **Longfellow** **and** **others** **,**
(克莱门特 - 弗雷尔 卢宾 , 尽管 翻译 经过 朗费罗 和 其他的 ,

（克莱门特·马罗的《鲁宾兄弟》，尽管由朗费罗等人翻译，

[hæz; həz][nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['rendərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['meʒər] , [ʌv; əv][bæ'lɑːd; bə'lɑːd] -
has **not** **hitherto** **been** **rendered** **Into** **the** **original** **measure** **,** **of** **ballade** **à**
有 不是 迄今为止 到过 渲染 进入 这 原来的 措施 , 的 叙事曲 -
['dʌb(ə)l]
double
双倍的

尚未被翻译成原有的双人叙事诗的韵律

[rɪ'freɪn] .)
refrain **.** **)**
避免 .)

避免。）

[sʌm; səm][ten][ɔːr] ['twenti] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] ,
Some **ten** **or** **twenty** **times** **a** **day** **,**
一些 十 或者 二十 时代 一个 天 ,

一天大约十次到二十次，

[tuː; tə]['bʌs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ,
To **bustle** **to** **the** **town** **with** **speed** **,**
到 忙碌 到 这 镇 和 速度 ,

匆匆赶往镇上，

[tuː; tə]['dæb(ə)l][ɪn] [wʌt] [dɜːrt][hiː; hi] [meɪ] , —
To **dabble** **in** **what** **dirt** **he** **may** **,** **—**
到 玩水 在 什么 污垢 他 可能 , —

他可以涉足任何肮脏的领域，——

[lə] [frɛr] [luːbɪnz] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [niːd] !
Le **Frère** **Lubin's** **the** **man** **you** **need** **!**
乐 弗雷尔 卢宾的 这 男人 你 需要 !

勒弗雷尔·卢宾就是你需要的那个人！

[bʌt; bət] ['eni] ['soʊbər][laɪf][tuː; tə] [liːd]
But **any** **sober** **life** **to** **lead**
但 任何 清醒 生活 到 带领

但任何清醒的生活都值得过。

[ə'pɑːn][æn; ən] [ɪg'zempləri] [plæn] ,
Upon **an** **exemplary** **plan** **,**
之上 一个 典范 计划 ,

根据一项堪称典范的计划，

[rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'diːd] , —
Requires **a** **Christian** **indeed** **,** **—**
需要 一个 基督教 的确 , —

确实需要一位基督徒——

[lə] [frɛr] ['luːbɪn][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] !
Le Frère Lubin is not the man !
乐 弗雷尔 卢宾 是 不是 这 男人 !

卢宾神父不是那个人!

[ə'nʌðɚz] " [paɪl] " [ɑːn][hɪz; ɪz][tuː; tə][leɪ] ,
Another's " pile " on his to lay ,
另一个的 " 桩 " 在 他的 到 躺 ,

另一堆东西堆在他身上，让他躺下，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv] [gaɪl] [ænd; ənd] [griːd] ,
With all the craft of guile and greed ,
和 全部 这 工艺 的 诡计 和 贪婪 ,

凭借着诡计和贪婪，

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ber] [ʌv; əv] [pens] [ɔːr] [peɪ] , —
To leave you bare of pence or pay , —
到 离开 你 裸 的 便士 或者 支付 , —

让你身无分文，一分钱也付不起，——

[lə] [frɛr] [luːbɪnz] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [niːd] !
Le Frère Lubin's the man you need !
乐 弗雷尔 卢宾的 这 男人 你 需要 !

勒弗雷尔·卢宾就是你需要的那个人!

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [hiːd] ,
But watch him with the closest heed ,
但 手表 他 和 这 最接近 注意 ,

但要密切关注他。

[ænd; ənd] [dʌn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] , —
And dun him with what force you can , —
和 逼债 他 和 什么 力量 你 能 , —

用你所能施加的最大力量把他打倒——

[hiː; hi] - [əl][nɑːt]['riːfʌnd] , [hau'eə] [juː; jʊ] [pliːd] —
He ' ll not refund , howe'er you plead —
他 - 二 不是 退款 , 然而 你 恳求 —

无论你如何恳求，他都不会退款——

[lə] [frɛr] ['luːbɪn][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] !
Le Frère Lubin is not the man !
乐 弗雷尔 卢宾 是 不是 这 男人 !

卢宾神父不是那个人!

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɜːrl][tuː; tə] [liːd] [ə'streɪ] ,
An honest girl to lead astray ,
一个 诚实的 女孩 到 带领 误入歧途 ,

一个诚实的女孩被引入歧途，

[wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [sɔː] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [miːd] ,
With subtle saw and promised mead ,
和 微妙的 锯 和 承诺 蜂蜜酒 ,

带着精巧的锯子和承诺的蜂蜜酒，

[rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['kʌnɪŋ] [kroʊn][ænd; ənd] [greɪ] , —
Requires no cunning crone and grey , —
需要 不 狡猾 老妪 和 灰色的 , —

不需要狡猾的老妪和灰发女巫，——

[lə] [frɛr] [luːbɪnz] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [niːd] !
Le Frère Lubin's the man you need !
乐 弗雷尔 卢宾的 这 男人 你 需要 !

你需要的就是勒弗雷尔·卢宾!

[hiː; hi] [priːtʃiz] [æn; ən] [əˈsetɪk] [kriːd] ,
He **preaches** **an** **ascetic** **creed** **,**
他 布道 一个 苦行僧 信条 ,

他宣扬苦行主义信条，

[bʌt; bət] , — [traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][kæn; kən] —
But **,** **—** **try** **him** **with** **the** **water** **can** **—**
但 , — 尝试 他 和 这 水 能 —

但是，——试试用水壶打他——

[ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [drɪŋk] , [hwɔtˈɛə; ˈhwət-][hɪz; ɪz] [briːd] , —
A **dog** **will** **drink** **,** **whate'er** **his** **breed** **,** **—**
一个 狗 将要 喝 , 什么 他的 品种 , —

无论是什么品种的狗都会喝水。

[lə] [frɛr] ['luːbɪn][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] !
Le **Frère** **Lubin** **is** **not** **the** **man** **!**
乐 弗雷尔 卢宾 是 不是 这 男人 !

卢宾神父不是那个人!

['envɔɪ] .
ENVOY **.**
使者 .

使者。

[ɪn] [gʊd] [tuː; tə][feɪl] , [ɪn] [ɪl] [sək'siːd] ,
In **good** **to** **fail** **,** **in** **ill** **succeed** **,**
在 好的 到 失败 , 在 患病的 成功 ,

善有善报，恶有恶报，皆可成功。

[lə] [frɛr] [luːbɪnz] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [niːd] !
Le **Frère** **Lubin's** **the** **man** **you** **need** **!**
乐 弗雷尔 卢宾的 这 男人 你 需要 !

勒弗雷尔·卢宾就是你需要的那个人!

[ɪn] ['ɑːnɪst] [wɜːrks][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][væn] ,
In **honest** **works** **to** **lead** **the** **van** **,**
在 诚实的 作品 到 带领 这 货车 ,

在诚实的工作中引领潮流，

[lə] [frɛr] ['luːbɪn][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] !
Le **Frère** **Lubin** **is** **not** **the** **man** **!**
乐 弗雷尔 卢宾 是 不是 这 男人 !

卢宾神父不是那个人!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .
BALLADE **OF** **QUEEN** **ANNE** **.**
叙事曲 的 女王 安妮 .

安妮女王的歌谣。

[ðə; ði] ['moʊdɪʃ] ['ɛrz] ,
The **modish** **Airs** **,**
这 时尚 播出 ,

时尚的Airs

[ðə; ði] ['tænzi] [bruː] ,
The **Tansey** **Brew** **,**
这 坦西 酿造 ,

坦西啤酒

[ðə; ði] [sweɪnz] [ænd; ənd] ['fɛrz]
The **Swains** **and** **Fairs**
这 斯温斯 和 集市

斯温斯和费尔斯

[ɪn] ['kɜːtənd] [pjuː] ;
In curtained Pew ;
在 帘幕 座位 ;

在有帘子的长椅上;

['nɪmfs] ['nɛlɚ] [druː] ,
Nymphs KNELLER drew ,
若虫 克内勒 画 ,

克内勒绘制的仙女们

[bʊks] ['bɛntli] [riːd] , —
Books BENTLEY read , —
图书 宾利 读 , —

本特利读过的书——

[huː] [noʊz] [ðem; ðəm] , [huː] ?
Who knows them , who ?
WHO 知道 他们 , WHO ?

谁认识他们?

[kwiːn] [æn] [ɪz] [ded] !
QUEEN ANNE is dead !
女王 安妮 是 死的 !

安妮女王驾崩了!

[wiː; wi] [bai] [hɜːr; hər] [tʃerz] ,
We buy her Chairs ,
我们 买 她 椅子 ,

我们给她买了椅子,

[hɜːr; hər]['tʃaɪnə] [bluː] ,
Her China blue ,
她 中国 蓝色的 ,

她的中国蓝,

[hɜːr; hər] [red] - [brɪk] [skwer]
Her red - brick Squares
她 红色的 - 砖 正方形

她的红砖广场

[wiː; wi] [bɪld] [ə'nuː] ;
We build anew ;
我们 建造 重新 ;

我们重建;

[bʌt; bət] [ɑː] ! [wiː; wi] [ruː] ,
But ah ! we rue ,
但 啊 ! 我们 后悔 ,

但是啊! 我们后悔了,

[wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ,
When all is said ,
什么时候全部 是 说 ,

总而言之,

[ðə; ði] [teɪl] [ɔː(r)] - [truː] ,
The tale o'er - true ,
这 故事 超过 - 真的 ,

故事太真实了,

[kwiːn] [æn] [ɪz] [ded] !
QUEEN ANNE is dead !
女王 安妮 是 死的 !

安妮女王驾崩了!

[naʊ] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] , .
Now Bulls and Bears , .
现在 公牛队 和 熊 , .

现在是牛市和熊市。

[ə; eɪ] ['rʌflɪŋ] [kruː] ,
A ruffling Crew ,
一个 褶皱 全体人员 ,

一群躁动不安的船员，

[wɪð; wɪθ] [stɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɛrz] ,
With Stocks and Shares ,
和 股票 和 股票 ,

股票和股份

[wɪð; wɪθ] [tɜːrk] [ænd; ənd][dʒuː] ,
With Turk and Jew ,
和 土耳其人 和 犹 ,

与土耳其人和犹太人

[goʊ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [θruː]
Go bubbling through
去 冒泡 通过

冒泡着穿过

[ðə; ði] [taʊn] [ɪl] - [bred] :
The Town ill - bred :
这 镇 患病的 - 繁殖 :

小镇风气败坏：

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'skjuː] ,
The World's askew ,
这 世界的 歪斜 ,

世界歪斜了，

[kwiːn] [æn] [ɪz] [ded] !
QUEEN ANNE is dead !
女王 安妮 是 死的 !

安妮女王驾崩了！

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[frend] , [preɪz] [ðə; ði] [nuː] ;
Friend , praise the new ;
朋友 , 称赞 这 新的 ;

朋友，赞美新生；

[ðə; ði][oʊld][ɪz][fled] :
The old is fled :
这 老的 是 逃亡 :

旧人已逃离：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

徒劳的歌谣和诗篇(Ballades and Verses Vain)
第2/6页

['vaɪvæt] [fruː] - [fruː] !
Vivat FROU - FROU !
维瓦特 弗鲁 - 弗鲁 !

FROU-FROU万岁!

[kwiːn] [æn] [ɪz] [ded] !
QUEEN ANNE is dead !
女王 安妮 是 死的 !

安妮女王驾崩了!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mæn] .
BALLADE OF A PRIMITIVE MAN .
叙事曲 的 一个 原始 男人 .

原始人的歌谣。

[tuː; tə][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['fɑːrɚ] .
TO J . A . FARRER .
到 J . 一个 . 法勒 .

致 JA FARRER。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [baɪ][ðə; ði] ['siːz] ,
He lived in a cave by the seas ,
他 居住地 在 一个 洞穴 经过 这 海域 ,

他住在海边的一个山洞里,

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'pɑːn] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][foʊz] ,
He lived upon oysters and foes ,
他 居住地 之上 牡蛎 和 敌人 ,

他靠牡蛎和敌人为生。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] [fər'bɪdn] [dɪ'griːz] ,
But his list of forbidden degrees ,
但 他的 列表 的 禁止 学位 ,

但他列出的禁学学位清单,

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [mə'rælətɪ] [ʃoʊz] ;
An extensive morality shows ;
一个 广泛的 道德 演出 ;

广泛的道德表现;

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['evɪdəns] [goʊz]
Geological evidence goes
地质 证据 去

地质证据表明

[tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][ə; eɪ][pæn] ,
To prove he had never a pan ,
到 证明 他 有 绝不 一个 平底锅 ,

为了证明他从来没有过平底锅,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃeɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] , —
But he shaved with a shell when he chose , —
但 他 剃光 和 一个 壳 什么时候 他 选择 , —

但他想刮胡子的时候就用贝壳刮。

- [tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .

'	T	was	the	manner	of	Primitive	Man	.
-	T	曾是	这	方式	的	原始	男人	.

这是原始人的行事方式。

[hiː; hi] - [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ,

He	worshipp'd	the	rain	and	the	breeze	,
他	-	这	雨	和	这	微风	,

他崇拜雨水和微风，

[hiː; hi] - [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [floʊz] ,

He	worshipp'd	the	river	that	flows	,
他	-	这	河	那	流量	,

他崇拜那条流淌的河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ,

And	the	Dawn	,	and	the	Moon	,	and	the	trees	,
和	这	黎明	,	和	这	月亮	,	和	这	树木	,

还有黎明，月亮，还有树木，

[ænd; ənd]['bəʊgɪz] , [ænd; ənd] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd][krəuz] ;

And	bogies	,	and	serpents	,	and	crows	;
和	转向架	,	和	蛇	,	和	乌鸦	;

还有妖怪、蛇和乌鸦；

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [ded] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][toʊz]

He	buried	his	dead	with	their	toes
他	埋葬	他的	死的	和	他们的	脚趾

他把死者连同他们的脚趾一起埋葬了。

[tʌkt] - [ʌp] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

Tucked	-	up	,	an	original	plan	,
塞进去	-	向上	,	一个	原来的	计划	,

收拾妥当，一个原创计划，

[tɪl] [ðer; ðər] [niːz] [keɪm] [raɪt] ['ʌndər][ðer; ðər][noʊz] , —

Till	their	knees	came	right	under	their	nose	,	—
直到	他们的	膝盖	来了	正确的	在下面	他们的	鼻子	,	—

直到他们的膝盖抵到鼻子底下，——

- [tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .

'	T	was	the	manner	of	Primitive	Man	.
-	T	曾是	这	方式	的	原始	男人	.

这是原始人的行事方式。

[hɪz; ɪz][kə'mjuːn(ə)l] [waɪvz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

His	communal	wives	,	at	his	ease	,
他的	公社	妻子们	,	在	他的	舒适	,

他的众妻们，在他看来，一切都很轻松自在。

[hiː; hi] [wʊd] [kɜːrb][wɪð; wɪθ][ə'keɪʒən(ə)l] [bloʊz] ;

He	would	curb	with	occasional	blows	;
他	会	抑制	和	偶然	打击	;

他会偶尔用拳头来制止；

[ɔːr][hɪz; ɪz] [steɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwiːn] , [laɪk][ðə; ði] [biːz]

Or	his	State	had	a	queen	,	like	the	bees
或者	他的	状态	有	一个	女王	,	喜欢	这	蜜蜂

或者说，他的州也有女王，就像蜜蜂一样。

([æz; əz] [ə'nʌðər] [fə'lɑːsəfər] [troʊ]) :

(	As	another	philosopher	trows	)	:
(	作为	其他	哲学家	扔	)	:

（正如另一位哲学家所言）：

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [proʊz] ,

When	he	spoke	,	it	was	never	in	prose	,
什么时候	他	辐	,	它	曾是	绝不	在	散文	,

他说话从来不用散文。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [wʊd] [skæn] ,

But	he	sang	in	a	strain	that	would	scan	,
但	他	唱	在	一个	拉紧	那	会	扫描	,

但他唱的歌声却能引起共鸣，

[fɔːr; fər] ([tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'tʃæns] , [wɜːr; wər] [mə'roʊs])

For	(	to	doubt	it	,	perchance	,	were	morose	)
为了	(	到	怀疑	它	,	或许	,	是	忧郁	)

（或许，对此表示怀疑的人会感到沮丧）

- [tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] !

'	T	was	the	manner	of	Primitive	Man	!
-	T	曾是	这	方式	的	原始	男人	!

这是原始人的行事方式!

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[mæks] , ['praʊdli] [jʊr; jər] ['ɛəriənz] [poʊz] ,

MAX	,	proudly	your	Aryans	pose	,
最大限度	,	自豪地	你的	雅利安人	姿势	,

MAX，骄傲地摆出你们雅利安人的姿势，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [rɪgz] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [ræn] ,

But	their	rigs	they	undoubtedly	ran	,
但	他们的	钻井平台	他们	无疑	跑	,

但他们无疑运营着他们的钻井平台。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['evri] [dɑːr'wɪniən] [noʊz] ,

For	,	as	every	Darwinian	knows	,
为了	,	作为	每一个	达尔文主义	知道	,

因为，正如每个达尔文主义者都知道的那样，

- [tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] !

'	T	was	the	manner	of	Primitive	Man	!
-	T	曾是	这	方式	的	原始	男人	!

这是原始人的行事方式!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [sliːp] .

BALLADE	OF	SLEEP	.
叙事曲	的	睡觉	.

睡眠叙事曲。

" [ʌv; əv] [ɔːl] [gɔdz] , [sliːp] [ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] . " — [pɔː'seiniæs] .

"	Of	all	Gods	,	Sleep	is	dearest	to	the	Muses	.	"	—	Pausanias	.
"	的	全部	神	,	睡觉	是	亲爱的	到	这	缪斯	.	"	—	保萨尼亚斯	.

"在所有神祇中，睡眠最受缪斯女神的喜爱。"——保萨尼亚斯

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [sloʊ] ,

The	hours	are	passing	slow	,
这	小时	是	通过	慢的	,

时间过得很慢。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['wɪri] [tred]

I	hear	their	weary	tread
我	听到	他们的	厌倦	踏

我听见他们疲惫的脚步声

[klæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd][goʊ]
Clang **from** **the** **tower** **,** **and** **go**
铛 从 这 塔 , 和 去

塔楼传来叮当声，然后走

[bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['kɪnzfoʊk] [ded] .
Back **to** **their** **kinsfolk** **dead** **.**
后退 到 他们的 亲属 死的 .

回到他们死去的亲人身边。

[sli:p] !
Sleep **!**
睡觉 !

睡觉!

['dɛθs] [twɪn] ['brʌðər] [dred] !
death's **twin** **brother** **dread** **!**
死亡人数 双 兄弟 恐惧 !

死亡的孪生兄弟——恐惧!

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [skɔ:rn][ˌem 'i:][soʊ] ?
Why **dost** **thou** **scorn** **me** **so** **?**
为什么 朋友 你 轻蔑 我 所以 ?

你为何如此轻蔑我?

[ðə; ði] ['wɪndz] [vɔɪs] [ˌoʊvər'hed]
The **wind's** **voice** **overhead**
这 风的 嗓音 开销

头顶传来风的低语

[lɔ:ŋ] ['weɪkfl] [hɪr] [aɪ] [noʊ] ,
Long **wakeful** **here** **I** **know** **,**
长的 清醒 这里 我 知道 ,

我知道，在这里要熬很久。

[ænd; ənd]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:p]
And **music** **from** **the** **steep**
和 音乐 从 这 陡

还有来自陡峭山坡的音乐

[wer] ['wɔ:tərz][fɔ:l][ænd; ənd] [floʊ] .
Where **waters** **fall** **and** **flow** **.**
在哪里 水 落下 和 流动 .

水流落的地方。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t] [hɪr] [ˌem 'i:] , [sli:p] ?
Wilt **thou** **not** **hear** **me** **,** **Sleep** **?**
枯萎 你 不是 听到 我 , 睡觉 ?

睡神啊，你难道听不到我的呼唤吗?

[ɔ:l] [saʊndz] [ðæt] [maɪt] [bɪ'stoʊ]
All **sounds** **that** **might** **bestow**
全部 声音 那 可能 赐给

所有可能赋予的声音

[rest] [ɑ:n][ðə; ði] - [bed] ,
Rest **on** **the** **fever'd** **bed** **,**
休息 在 这 - 床 ,

躺在发着烧的病床上休息，

[ɔ:l] - [saʊndz] [ænd; ənd] [loʊ]
All **slumb'rous** **sounds** **and** **low**
全部 - 声音 和 低的

所有昏昏欲睡的声音和低沉的声音

[ɑːr; ər] ['miŋgld] [hɪr] [ænd; ənd] [wed] ,
Are **mingled** **here** **and** **wed** **,**
是 混合 这里 和 结婚 ,

在这里相聚并结婚，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [noʊ] .
And **bring** **no** **drowsihed** **.**
和 带来 不 昏昏欲睡 .

不要带瞌睡虫。

[ʃaɪ] [driːmz] [flɪt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]
Shy **dreams** **flit** **to** **and** **fro**
害羞的 梦境 掠过 到 和 弗

羞涩的梦境来回飘荡

[wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [her] [dis'pred] ;
With **shadowy** **hair** **dispread** **;**
和 阴暗的 头发 传播 ;

头发稀疏，呈阴影状散开；

[wɪð; wɪθ] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [gloʊ] ,
With **wistful** **eyes** **that** **glow** **,**
和 怅惘 眼睛 那 辉光 ,

眼神中闪烁着惆怅的光芒，

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [roʊbz] [ðæt] [swiːp] .
And **silent** **robes** **that** **sweep** **.**
和 沉默的 长袍 那 扫 .

还有静静飘动的长袍。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ; [noʊ] ?
Thou **wilt** **not** **hear** **me** **;** **no** **?**
你 枯萎 不是 听到 我 ; 不 ?

你不会听我的，是吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] , [sliːp] ?
Wilt **thou** **not** **hear** **me** **,** **Sleep** **?**
枯萎 你 不是 听到 我 , 睡觉 ?

睡神啊，你难道听不到我的呼唤吗?

[wʌt] [kɔːz] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ]
What **cause** **hast** **thou** **to** **show**
什么 原因 哈斯特 你 到 展示

你有什么理由要表明?

[ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [ˌʌn'sped] ?
Of **sacrifice** **unsped** **?**
的 牺牲 未加速 ?

牺牲未加速?

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [sleɪvz] [bɪ'loʊ]
Of **all** **thy** **slaves** **below**
的 全部 你的 奴隶 以下

你所有的奴隶

[aɪ] [moʊst] [hæv; həv] ['leɪbərd]
I **most** **have** **laboured**
我 最多 有 辛勤劳作

我大部分时间都很辛苦

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪs] [sʌŋ] [ænd; ənd] [sed] ;
With **service** **sung** **and** **said** **;**
和 服务 唱 和 说 ;

伴以歌唱和诵经；

[hæv; həv] - [sʌtʃ] [bʌdz] [æz; əz] [bloʊ] ,
Have **cull'd** **such** **buds** **as** **blow** **,**
有 - 这样的 花蕾 作为 吹 ,

已经剔除了诸如吹风之类的嫩芽，

[sɔːft] ['pɔpiːz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
Soft **poppies** **white** **and** **red** **,**
柔软的 罂粟花 白色的 和 红色的 ,

柔和的白色和红色罂粟花，

[wer] [ðaɪ] [stɪl] ['gaːdnz] [groʊ] ,
Where **thy** **still** **gardens** **grow** **,**
在哪里 你的 仍然 花园 生长 ,

在你静谧的花园里，

[ænd; ənd] - ['wɔːtərz] [wiːp] .
And **Lethe's** **waters** **weep** **.**
和 - 水 哭泣 .

忘川之水在哭泣。

[waɪ] , [ðen] , [ɑːrt] [ðaʊ] [maɪ][foʊ] ?
Why **,** **then** **,** **art** **thou** **my** **foe** **?**
为什么 , 然后 , 艺术 你 我的 敌人 ?

那么，你为何是我的敌人？

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] , [sliːp] ?
Wilt **thou** **not** **hear** **me** **,** **Sleep** **?**
枯萎 你 不是 听到 我 , 睡觉 ?

睡神啊，你难道听不到我的呼唤吗？

['envɔɪ] .
ENVOY **.**
使者 .

使者。

[prɪns] , [er] [ðə; ði][dɑːrk][biː; bi] [ʃred]
Prince **,** **ere** **the** **dark** **be** **shred**
王子 , 埃雷 这 黑暗的 是 撕碎

王子，在黑暗被撕裂之前

[baɪ]['goʊldən] [ʃɑːfts] , [er] [loʊ]
By **golden** **shafts** **,** **ere** **low**
经过 金的 轴 , 埃雷 低的

金色的箭矢，低垂

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp] :
And **long** **the** **shadows** **creep** **:**
和 长的 这 阴影 潜行者 :

阴影缓缓蔓延:

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv] [liːd] ,
Lord **of** **the** **wand** **of** **lead** **,**
主 的 这 魔杖 的 带领 ,

铅杖之主

[sɔːft] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ,
Soft **-** **footed** **as** **the** **snow** **,**
柔软的 - 有脚的 作为 这 雪 ,

轻盈如雪，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] , [sliːp] ?
Wilt **thou** **not** **hear** **me** **,** **Sleep** **?**
枯萎 你 不是 听到 我 , 睡觉 ?

睡神啊，你难道听不到我的呼唤吗？

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] .

BALLADE	OF	CLEOPATRA'S	NEEDLE	.
叙事曲	的	克利奥帕特拉的	针	.

克利奥帕特拉之针的叙事诗。

[jiː; ji]['goʊsts][ʌv; əv][gɔdz] [i'dʒɪpʃn] ,

Ye	ghosts	of	gods	Egyptian	,
叶	鬼魂	的	神	埃及人	,

埃及诸神的幽灵们，

[jiː; ji]['dʒaɪənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][raː][ænd; ənd] [tʌm] ,

Ye	giant	shades	of	RA	and	TUM	,
叶	巨大的	色调	的	RA	和	汤	,

RA 和 TUM 的巨大阴影，

[ɪf] ['məːməz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] [kʌm]

If	murmurs	of	our	planet	come
如果	低语	的	我们的	行星	来

如果我们星球的低语响起

[tuː; tə]['eksailz][ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][wɑːn]

To	exiles	in	the	precincts	wan
到	流亡者	在	这	辖区	万

流亡者在辖区内

[wer] , ['fetɪʃ] [ɔːr] [ə'lɪmpiən] ,

Where	,	fetish	or	Olympian	,
在哪里	,	恋物癖	或者	奥运选手	,

无论是恋物癖还是奥林匹克精神，

[tuː; tə][help][ɔːr][hɑːrm][noʊ] [mɔːr] [jiː; ji][lɪst] ,

To	help	or	harm	no	more	ye	list	,
到	帮助	或者	伤害	不	更多的	是的	列表	,

不再帮助或伤害任何人，

[lʊk] [daʊn] , [ɪf] [lʊk] [jiː; ji] [meɪ] , [ænd; ənd][skæn]

Look	down	,	if	look	ye	may	,	and	scan
看	向下	, 如果		看	是的	可能	,	和	扫描

低头看看，如果可以的话，仔细观察。

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][ɪn] ['lʌndən] [mɪst] !

This	monument	in	London	mist	!
这	纪念碑	在	伦敦	薄雾	!

伦敦雾中的这座纪念碑!

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] [ɑːr; ər] [dʌm]

Behold	,	the	hieroglyphs	are	dumb
看哪	,	这	象形文字	是	哑的

瞧，象形文字是哑的。

[ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [riːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ræn]

That	once	were	read	of	him	that	ran
那	一次	是	读	的	他	那	跑

人们曾经读到过他奔跑的故事

[wen] - , ['sɪmbl] , [trʌmp] , [ænd; ənd] [drʌm]

When	seistron	,	cymbal	,	trump	,	and	drum
什么时候	-	,	钹	,	王牌	,	和	鼓

当塞斯特隆鼓、钹、小号和鼓响起时

[waɪld]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [bɪ'gæn] ;

Wild	music	of	the	Bull	began	;
荒野	音乐	的	这	公牛	开始	;

公牛的狂野音乐开始了;

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] ['priːstli] [klæn]
When through the chanting priestly clan
什么时候 通过 这 吟唱 祭司 氏族

当穿过吟唱的祭司氏族

['ræmsiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [sʌn]
Walk'd Ramses , and the high sun kiss'd
步行 拉美西斯 , 和 这 高的 太阳 亲吻

拉美西斯走过，高悬的太阳亲吻着

[ðɪs] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] [skɔːrd] [ænd; ənd][bæn] —
This stone , with blessing scored and ban —
这 石头 , 和 祝福 得分 和 禁止 —

这块石头，刻有祝福和禁令——

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][ɪn] ['lʌndən] [mɪst] .
This monument in London mist .
这 纪念碑 在 伦敦 薄雾 .

伦敦雾中的这座纪念碑。

[ðə; ði] [stoʊn] [in'djuəz] [ðoʊ] [gɔdz][biː; bi] [nʌm] ;
The stone endures though gods be numb ;
这 石头 持续 尽管 神 是 麻木的 ;

即使神明麻木，石头依然屹立不倒；

[ðoʊ] ['hjuːmən] ['efərt] , [plɑːt] , [ænd; ənd][plæn]
Though human effort , plot , and plan
尽管 人类 努力 , 阴谋 , 和 计划

尽管人类付出了努力，并制定了计划

[biː; bi] ['sɪftɪd] , ['drɪftɪd] , [laɪk][ðə; ði][sʌm; səm]
Be sifted , drifted , like the sum
是 筛过的 , 漂移 , 喜欢 这 和

像总和一样，被筛选、漂移。

[ʌv; əv][sændz][ɪn] [weɪsts] [ə'reɪbiən] .
Of sands in wastes Arabian .
的 沙子 在 废物 阿拉伯 .

阿拉伯荒漠中的沙子。

[wʌt] [kɪŋ] [meɪ] [diːm] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] ,
What king may deem him more than man ,
什么 国王 可能 认为 他 更多的 比 男人 ,

任何君王都可能视他为超越凡人的存在。

[wʌt] [priːst] [sez] [feɪθ] [kæn; kən] [taɪm] [rɪ'zɪst]
What priest says Faith can Time resist
什么 牧师 说道 信仰 能 时间 抵抗

牧师说，信仰可以抵抗时间。

[waɪl] [ðɪs] [in'djuəz] [tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər][spæn] —
While this endures to mark their span —
尽管 这 持续 到 标记 他们的 跨度 —

而这则历史将永远铭刻在他们的记忆中——

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][ɪn] ['lʌndən] [mɪst] ?
This monument in London mist ?
这 纪念碑 在 伦敦 薄雾 ?

伦敦雾中的这座纪念碑?

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[prɪns] , [ðə; ði] ['stoʊnz] [ʃeɪd] [ɑːn][jʊr; jər][dɪ'væn]
Prince , the stone's shade on your divan
王子 , 这 石头的 阴影 在 你的 迪万

王子，你沙发上的石头阴影

[fɔːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][jiː; ji][wɪst] :
Falls ; it is longer than ye wist :
瀑布 ; 它 是 更长 比 是的 维斯特 :

瀑布；它比你想象的还要长：

[ˌaɪ 'tiː] [priːtʃiz] , [æz; əz] ['taɪmz] ['noʊmɑːn][kæn; kən] ,
It preaches , as Time's gnomon can ,
它 布道 , 作为 时间 日晷 能 ,

它宣扬着，正如时间的指针所能表达的那样：

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][ɪn] ['lʌndən] [mɪst] !
This monument in London mist !
这 纪念碑 在 伦敦 薄雾 !

伦敦雾中的这座纪念碑!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [truː] ['wɪzdəm] .
BALLADE OF TRUE WISDOM .
叙事曲 的 真的 智慧 .

真智慧的颂歌。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɔːr] [feɪm] ,
While others are asking for beauty or fame ,
尽管 其他的 是 问 为了 美丽 或者 名声 ,

当其他人追求美貌或名声时，

[ɔːr] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ,
Or praying to know that for which they should pray ,
或者 祈祷 到 知道 那 为了 哪个 他们 应该 祈祷 ,

或者祈祷知道自己应该祈祷什么，

[ɔːr] ['kɔrtɪŋ] [kwiːn] ['viːnəs] , [ðæt] ['æfəb(ə)l] [deɪm] ,
Or courting Queen Venus , that affable dame ,
或者 求爱 女王 金星 , 那 和蔼可亲 贵妇人 ,

或者去追求那位和蔼可亲的维纳斯女王，

[ɔːr] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Or chasing the Muses the weary and grey ,
或者 追逐 这 缪斯 这 厌倦 和 灰色的 ,

或者追逐那些疲惫而灰白的缪斯女神，

[ðə; ði][seɪdʒ][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [weɪ] —
The sage has found out a more excellent way —
这 圣人 有 成立 出去 一个 更多的 出色的 方式 —

圣人发现了一种更优越的方法——

[tuː; tə][pæn][ænd; ənd][tuː; tə]['pæləs][hɪz; ɪz] ['ɪnsens] [hiː; hi] ['ʃaʊɝz] ,
To Pan and to Pallas his incense he showers ,
到 平底锅 和 到 帕拉斯 他的 香 他 淋浴 ,

他将香火洒向潘神和帕拉斯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][pə'tɪʃ(ə)n] [pʊts] [ʌp] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
And his humble petition puts up day by day ,
和 他的 谦逊的 请愿 放置 向上 天 经过 天 ,

他那卑微的请愿书日复一日地递交着，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
For a house full of books , and a garden of flowers .
为了 一个 房子 满的 的 图书 , 和 一个 花园 的 花朵 .

一栋摆满书籍的房子，以及一个鲜花盛开的花园。

[ɪn'ventəz] [meɪ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [ɪz] [leɪm] ,

Inventors	**may**	**bow**	**to**	**the**	**God**	**that**	**is**	**lame**	**,**
发明家	可能	弓	到	这	上帝	那	是	瘸	,

发明家们或许会向跛脚的神低头，

[ænd; ənd] [kreɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɪθi] [ə; eɪ] [reɪ] ;

And	**crave**	**from**	**the**	**fire**	**on**	**his**	**stithy**	**a**	**ray**	**;**
和	渴望	从	这	火	在	他的	stithy	一个	射线	;

他渴望从他炉膛上的火中看到一丝光芒;

[fɪ'lɒsəfəz] [niːl] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] ,

Philosophers	**kneel**	**to**	**the**	**God**	**without**	**name**	**,**
哲学家	下跪	到	这	上帝	没有	姓名	,

哲学家们跪拜无名之神，

[laɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['æθənz] , [æg'nɔstɪks][ɑːr; ər] [ðeɪ] ;

Like	**the**	**people**	**of**	**Athens**	**,**	**agnostics**	**are**	**they**	**;**
喜欢	这	人们	的	雅典	,	不可知论者	是	他们	;

他们和雅典人一样，都是不可知论者;

[ðə; ði] ['hʌntər] [ə; eɪ] [fɔːn] [tuː; tə][daɪ'ænə] [wɪl] [sleɪ] ,

The	**hunter**	**a**	**fawn**	**to**	**Diana**	**will**	**slay**	**,**
这	猎人	一个	讨好	到	戴安娜	将要	杀戮	,

猎人会猎杀戴安娜的幼鹿，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][waɪld]['roʊziz] [wɪl] [riːð] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊərz] ;

The	**maiden**	**wild**	**roses**	**will**	**wreathe**	**for**	**the**	**Hours**	**;**
这	少女	荒野	玫瑰	将要	盘绕	为了	这	小时	;

少女的野玫瑰将为时光编织花环;

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɪl] [æsk] , [er] [laɪ'beɪʃn] [hiː; hi] [peɪ] ,

But	**the**	**wise**	**man**	**will**	**ask**	**,**	**ere**	**libation**	**he**	**pay**	**,**
但	这	明智的	男人	将要	问	,	埃雷	奠	他	支付	,

但智者会在献祭之前询问:

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

For	**a**	**house**	**full**	**of**	**books**	**,**	**and**	**a**	**garden**	**of**	**flowers**	**.**
为了	一个	房子	满的	的	图书	,	和	一个	花园	的	花朵	.

一栋摆满书籍的房子，以及一个鲜花盛开的花园。

[oʊ] ! [grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒər] [ɔːr] [bleɪm]

Oh	**!**	**grant**	**me**	**a**	**life**	**without**	**pleasure**	**or**	**blame**
哦	!	授予	我	一个	生活	没有	乐趣	或者	责备

哦！赐予我一种没有享乐和责备的生活吧!

([æz; əz] ['mɔːtəlz] [kaʊnt] ['pleʒər] [huː] [rʌʃ] [θruː] [ðer; ðər] [deɪ]

(	**As**	**mortals**	**count**	**pleasure**	**who**	**rush**	**through**	**their**	**day**
(	作为	凡人	数数	乐趣	WHO	匆忙	通过	他们的	天

（凡人匆匆忙忙地度过一天，却只顾追求快乐）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz] [teɪm]) !

With	**a**	**speed**	**to**	**which**	**that**	**of**	**the**	**tempest**	**is**	**tame**	**)**	**!**
和	一个	速度	到	哪个	那	的	这	暴风雨	是	驯服	)	!

速度之快，连暴风雨都无法与之匹敌!

[oʊ][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ,

O	**grant**	**me**	**a**	**house**	**by**	**the**	**beach**	**of**	**a**	**bay**	**,**
哦	授予	我	一个	房子	经过	这	海滩	的	一个	湾	,

请赐予我一座位于海湾边的房子，

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [kæn; kən][biː; bi]['sɜːrli][ɪn]['wɪntər] , [ænd; ənd] [pleɪ]

Where	**the**	**waves**	**can**	**be**	**surly**	**in**	**winter**	**,**	**and**	**play**
在哪里	这	波浪	能	是	粗鲁	在	冬天	,	和	玩

冬天，海浪可能狂暴，也可能嬉戏玩耍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ɪn] ['sʌmər] , [jiː; ji]['baʊntɪf(ə)l] ['paʊɚz] !

With	the	sea	-	weed	in	summer	,	ye	bountiful	powers	!
和	这	海	-	杂草	在	夏天	,	是的	丰富	权力	!

盛夏的海藻啊，你们这些慷慨的精灵！

[ænd; ənd][aɪ'd] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['hɜːri] , [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪ] ,

And	I'd	leave	all	the	hurry	,	the	noise	,	and	the	fray	,
和	ID	离开	全部	这	匆忙	,	这	噪音	,	和	这	磨损	,

我会离开所有的匆忙、喧嚣和纷争，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

For	a	house	full	of	books	,	and	a	garden	of	flowers	.
为了	一个	房子	满的	的	图书	,	和	一个	花园	的	花朵	.

一栋摆满书籍的房子，以及一个鲜花盛开的花园。

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[gɔdz] , [grænt][ɔːr][wɪð'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [jʊr; jər] " [jeɪ] " [ænd; ənd][jʊr; jər] " [neɪ]

Gods	,	grant	or	withhold	it	;	your	"	yea	"	and	your	"	nay
神	,	授予	或者	扣压	它	;	你的	"	是的	"	和	你的	"	不

诸神啊，赐予或拒绝；你们的"是"或"否"。

" [ɑːr; ər][ɪ'mjuːtəb(ə)l] , ['hiːdləs] [ʌv; əv]['aʊtkraɪ][ʌv; əv]['aʊərz] :

"	Are	immutable	,	heedless	of	outcry	of	ours	:
"	是	不可更改的	,	鲁莽	的	强烈抗议	的	我们的	:

"他们毫不改变，对我们的呼声置若罔闻：

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wʊd] [steɪ]

But	life	is	worth	living	,	and	here	we	would	stay
但	生活	是	值得	活的	,	和	这里	我们	会	停留

但生命值得珍惜，我们会留在这里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

For	a	house	full	of	books	,	and	a	garden	of	flowers	.
为了	一个	房子	满的	的	图书	,	和	一个	花园	的	花朵	.

一栋摆满书籍的房子，以及一个鲜花盛开的花园。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz] .

BALLADE	OF	THE	MUSE	.
叙事曲	的	这	沉思	.

缪斯之歌。

[kɛm] [ˌti ju] , [mel'pɑːməˌni] , ['sɛməl] .

Quem	tu	,	Melpomene	,	semel	.
quem	tu	,	墨尔波墨涅	,	塞梅尔	.

Quem tu, Melpomene, semel.

[ðə; ði][mæn] [huːm] [wʌns] , [mel'pɑːməˌni] ,

The	man	whom	once	,	Melpomene	,
这	男人	谁	一次	,	墨尔波墨涅	,

曾经是墨尔波墨涅的那个人

[ðaʊ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [bɪ'nɪgnənt] [saɪt] ,

Thou	look'st	on	with	benignant	sight	,
你	看起来	在	和	仁慈的	视线	,

你以慈悲的目光注视着，

[ʃæl; ʃəl]['nevər][æt; ət][ðə; ði] ['ɪsməs] [biː; bi]

Shall	never	at	the	Isthmus	be
将	绝不	在	这	地峡	是

地峡上永远不会

[ə; eɪ]['bɑːksər] ['emɪnənt] [ɪn] [faɪt] ,

A	boxer	eminent	in	fight	,
一个	拳击手	杰出	在	斗争	,

一位在拳击比赛中表现杰出的拳击手，

[nɔːr] [ferz] [hiː; hi]['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði] [flaɪt]

Nor	fares	he	foremost	in	the	flight
也不	票价	他	首先	在	这	航班

他也不是航班上最先到达目的地的人。

[ʌv; əv] ['griːʃn] [kɑːrz][tuː; tə] ['vɪktəri] ,

Of	Grecian	cars	to	victory	,
的	希腊	汽车	到	胜利	,

希腊汽车走向胜利，

[nɔːr][goʊz][wɪð; wɪθ]['diːljən] ['lɔrəlz] [daɪt] ,

Nor	goes	with	Delian	laurels	dight	,
也不	去	和	德利安	月桂树	灯光	,

也不与德利安月桂树相配，

[ðə; ði][mæn] [ðaʊ] , [mel'pɑːməˌni] !

The	man	thou	lov'st	,	Melpomene	!
这	男人	你	洛夫斯特	,	墨尔波墨涅	!

你所爱的人，墨尔波墨涅!

[nɑːt][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,

Not	him	the	Capitol	shall	see	,
不是	他	这	国会大厦	将	看	,

他不会出现在国会大厦。

[æz; əz] [huː] [hæθ] - [ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [maɪt]

As	who	hath	crush'd	the	threats	and	might
作为	WHO	有	-	这	威胁	和	可能

谁粉碎了威胁和力量

[ʌv; əv] ['mɔnəks] , [mɑːrtʃ] [traɪ'ʌmfəntli] ;

Of	monarchs	,	march	triumphantly	;
的	君主	,	行进	凯旋而归	;

君王凯旋而归;

[bʌt; bət] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]

But	Fame	shall	crown	him	,	in	his	right
但	名声	将	王冠	他	,	在	他的	正确的

但名誉终将加冕于他，这是他应得的。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['roʊmən]['laɪər] [ðæt] [smaɪt]

Of	all	the	Roman	lyre	that	smite
的	全部	这	罗马	竖琴	那	惩击

所有能击打的罗马竖琴

[ðə; ði][fɜːrst] ; [soʊ] [wʊdz] [ʌv; əv] ['tɪvəli]

The	first	;	so	woods	of	Tivoli
这	第一的	;	所以	树林	的	蒂沃利

第一；所以是蒂沃利森林

[prə'kleɪm][hɪm; ɪm] , [soʊ][hɜːr; hər]['wɔːtərz] [braɪt] ,

Proclaim	him	,	so	her	waters	bright	,
宣布	他	,	所以	她	水	明亮的	,

宣告他的荣耀，使她的水面明亮。

[ðə; ði][mæn] [ðaʊ] , [mel'pɑːməˌni] !

The	man	thou	lov'st	,	Melpomene	!
这	男人	你	洛夫斯特	,	墨尔波墨涅	!

你所爱的人，墨尔波墨涅!

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['kwiːnli] [roʊm] [kaʊnt] [ˌem 'iː] ,
The sons of queenly Rome count me ,
这 儿子们 的 女王般的 罗马 数数 我 ,

罗马女王的儿子们都把我算在内，

[ˌem 'iː] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [huːz] ['tʃænts] [dɪ'laɪt] , —
Me too , with them whose chants delight , —
我 也 , 和 他们 谁 吟唱 喜 , —

我也是，和那些歌声令人愉悦的人们在一起——

[ðə; ði] ['poʊəts] - ['kaɪndli] ['kʌmpəni] ;
The poets ' kindly company ;
这 诗人 - 亲切地 公司 ;

诗人的友好陪伴；

[naʊ] ['broʊkən] [ɪz] [ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv] [spaɪt] ,
Now broken is the tooth of spite ,
现在 破碎的 是 这 齿 的 尽管如此 ,

如今，怨恨之牙已断。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðæt] ['tempə] [ə'raɪt]
But thou , that temperest aright
但 你 , 那 脾气 好的

但你，那性情是对的

[ðə; ði] ['goʊldən] ['laɪər] , [ɔːl] , [ɔːl] [tuː; tə] [ðiː]
The golden lyre , all , all to thee
这 金的 竖琴 , 全部 , 全部 到 你

金色的竖琴，一切都归于你

[hiː; hi] [oʊz] — [laɪf] , [feɪm] , [ænd; ənd] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [haɪt] —
He owes — life , fame , and fortune's height —
他 欠款 — 生活 , 名声 , 和 命运的 高度 —

他欠下的——是生命、名望和财富的巅峰——

[ðə; ði] [mæn] [ðaʊ] , [mel'pɑːməˌni] !
The man thou lov'st , Melpomene !
这 男人 你 洛夫斯特 , 墨尔波墨涅 !

你所爱的人，墨尔波墨涅！

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[kwiːn] , [ðæt] [tuː; tə] [mjuːt] [lɪps] [kʊdst] [ju'naɪt]
Queen , that to mute lips could'st unite
女王 , 那 到 沉默的 嘴唇 不可能 团结

女王，那沉默的嘴唇无法团结

[ðə; ði] [waɪld] [swɑːnz] ['daɪɪŋ] ['melədi] !
The wild swan's dying melody !
这 荒野 天鹅的 垂死 旋律 !

野天鹅临终前的哀歌！

[ðaɪ] [gɪfts] , [ɑː] !
Thy gifts , ah !
你的 礼物 , 啊 !

你的恩赐，啊！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪt] —
how shall he requite —
如何 将 他 报答 —

他将如何报答？

[ðə; ði][mæn] [ðaʊ] , [mel'pɑːməˌni] ?
The man thou lov'st , Melpomene ?
这 男人 你 洛夫斯特 , 墨尔波墨涅 ?

墨尔波墨涅，你所爱的那个人？

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] .
BALLADE FOR A BABY .
叙事曲 为了 一个 婴儿 .

献给婴儿的叙事曲。

([frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['gɑːrlənd] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] . ")
(FROM " THE GARLAND OF RACHEL . ")
(从 " 这 花环 的 瑞秋 . ")

（摘自《瑞秋的花环》）

- [tɪz] ['dɪstəns] [lendz] , [ðə; ði]['poʊət] [sez] ,
' Tis distance lends , the poet says ,
- 的 距离 借贷 , 这 诗人 说道 ,

诗人说，正是距离赋予了它意义。

[ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,
Enchantment to the view ,
魅力 到 这 看法 ,

景色令人陶醉，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [preɪz]
And this makes possible the praise
和 这 制作 可能的 这 称赞

这使得赞美成为可能。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][juː; jʊ] .
Which I bestow on you .
哪个 我 赐给 在 你 .

我将这份礼物赐予你。

[fɔːr; fər]['beɪbiːz]['roʊzi] - [pɪŋk][ʌv; əv][hjuː]
For babies rosy - pink of hue
为了 婴儿 红润 - 粉色的 的 色调

婴儿的玫瑰粉色

[aɪ][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ker] ,
I do not always care ,
我 做 不是 总是 关心 ,

我并非总是在意。

[bʌt; bət] ['dɪstəns] [peɪnts] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bluː] ,
But distance paints the mountains blue ,
但 距离 油漆 这 山脉 蓝色的 ,

但距离使群山呈现蓝色。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['ɔːlweɪz] [fer] .
And Rachel always fair .
和 瑞秋 总是 公平的 .

瑞秋总是很公正。

[ɑː] [taɪm] , [spiːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [deɪz] ,
Ah Time , speed on her flying days ,
啊 时间 , 速度 在 她 飞行 天 ,

啊，时光啊，她飞翔时的速度，

[brɪŋ] [bæk] [maɪ] [juːθ] [ðæt] [fluː] ,
Bring back my youth that flew ,
带来 后退 我的 青年 那 飞翔 ,

让我重拾逝去的青春。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [leiz]
That she may listen to my lays
那 她 可能 听 到 我的 躺下

让她听我唱歌

[wer] ['mɜ:rtn] [stɑ:k] - [dʌvz; doʊvz] [ku:] ;
Where Merton stock - doves coo ;
在哪里 默顿 库存 - 鸽子 酷 ;

默顿牧场鸽子咕咕叫的地方;

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɪŋ] [ə'freʃ] , [ə'nu:] ,
That I may sing afresh , anew ,
那 我 可能 唱歌 重新 , 重新 ,

让我能够再次歌唱，重新开始，

[maɪ] ['sɔŋz] , [naʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [rer] ,
My songs , now faint and rare ,
我的 歌曲 , 现在 头晕的 和 稀有的 ,

我的歌声，如今已变得微弱而稀少，

[taɪm] , [meɪk] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] ['twenti] - [tu:] ,
Time , make me always twenty - two ,
时间 , 制作 我 总是 二十 - 二 ,

时间啊，让我永远二十二岁吧。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['ɔ:lweɪz] [fer] .
And Rachel always fair .
和 瑞秋 总是 公平的 .

瑞秋总是很公正。

[neɪ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [daʊn] ['dʌski] [weɪz]
Nay , long ago , down dusky ways
不 , 长的 前 , 向下 昏暗 方式

不，很久以前，沿着昏暗的小路

[fled] ['kju:pɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] ;
Fled Cupid and his crew ;
逃亡 丘比特 和 他的 全体人员 ;

逃离了丘比特和他的伙伴们;

[laɪf] [brɪŋz] [nɑ:t] [bæk] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [heɪz] ,
Life brings not back the morning haze ,
生活 带来 不是 后退 这 早晨 阴霾 ,

生命无法带回清晨的薄雾。

[ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:] ;
The dawning and the dew ;
这 黎明 和 这 露 ;

黎明和露水;

[ænd; ənd] ['ʌðər] [lɪps][mʌst; məst] [saɪ] [ænd; ənd] [su:] ,
And other lips must sigh and sue ,
和 其他 嘴唇 必须 叹 和 起诉 ,

而其他人则只能叹息和起诉，

[ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['lʌvəz] [der]
And younger lovers dare
和 年轻 恋人 敢

年轻的恋人们也敢于冒险

[tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [lʌv] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [tru:] ,
To hint that Love is always true ,
到 暗示 那 爱 是 总是 真的 ,

暗示爱永远是真的，

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['ɔːlweɪz] [fer] .
And **Rachel** **always** **fair** **.**
和 瑞秋 总是 公平的 .

瑞秋总是很公正。

['envɔɪ] .
ENVOY **.**
使者 .

使者。

['prɪnses] , [let][eɪdʒ][bɪd] [juːθ] [ə'duː] ,
Princess **,** **let** **Age** **bid** **Youth** **adieu** **,**
公主 , 让 年龄 出价 青年 再见 ,

公主，让岁月向青春告别吧。

[ə'duː] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sper] ,
Adieu **to** **this** **despair** **,**
再见 到 这 绝望 ,

告别这绝望吧，

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [ðʌs] [dɪ'sperɪŋ] [wuː] ,
To **me** **,** **who** **thus** **despairing** **woo** **,**
到 我 , WHO 因此 绝望 哇 ,

对我这个如此绝望地追求的人来说，

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['ɔːlweɪz] [fer] .
And **Rachel** **always** **fair** **.**
和 瑞秋 总是 公平的 .

瑞秋总是很公正。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
BALLADE **OF** **HIS** **OWN** **COUNTRY** **.**
叙事曲 的 他的 自己的 国家 .

他祖国的歌谣。

[aɪ] ['skrɪbəld] [ɑːn][ə; eɪ][flai] - ['bʊks] [liːvz]
I **scribbled** **on** **a** **fly** **-** **book's** **leaves**
我 潦草的 在 一个 飞 - 图书 树叶

我在一本捕蝇草记录簿的叶子上涂涂画画

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sæmən] - [flaɪz] ;
Among **the** **shining** **salmon** **-** **flies** **;**
之中 这 灼灼 三文鱼 - 苍蝇 ;

在闪闪发光的鲑蝇群中；

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmər] - [taɪm] [ðæt] [griːvz]
A **song** **for** **summer** **-** **time** **that** **grieves**
一个 歌曲 为了 夏天 - 时间 那 悲伤

一首夏日悲伤之歌

[aɪ] ['skrɪbəld] [ɑːn][ə; eɪ][flai] - ['bʊks] [liːvz] .
I **scribbled** **on** **a** **fly** **-** **book's** **leaves** **.**
我 潦草的 在 一个 飞 - 图书 树叶 .

我在一本捕蝇草记录簿的纸页上涂涂画画。

[bɪ'twiːn] [greɪ] [siː] [ænd; ənd]['goʊldən] [ʃiːvz] ,
Between **grey** **sea** **and** **golden** **sheaves** **,**
之间 灰色的 海 和 金的 捆 ,

在灰色的大海和金色的麦穗之间，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɔːft][wet][mɔːr'vɜːrn][skaɪz] ,
Beneath **the** **soft** **wet** **Morvern** **skies** **,**
下面 这 柔软的 湿的 莫文 天空 ,

在莫文郡湿润柔和的天空下，

[aɪ] ['skrɪbəld] [ɑːn][ə; eɪ][flai] - ['bʊks] [liːvz]
I scribbled on a fly - book's leaves
我 潦草的 在 一个 飞 - 图书 树叶

我在一本捕蝇草记录簿的叶子上涂涂画画

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sæmən] - [flaɪz] .
Among the shining salmon - flies .
之中 这 灼灼 三文鱼 - 苍蝇 .

在闪闪发光的鲑鱼蝇群中。

[tuː; tə][siː] . [eɪtʃ] . - .
TO C . H . ARKCOLL .
到 C . H . - .

致 CH ARKCOLL。

[let] [ðem; ðəm] [boʊst] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] , [ə'prest]
Let them boast of Arabia , oppressed
让 他们 夸 的 阿拉伯 , 受压迫者

让他们夸耀阿拉伯，那饱受压迫的阿拉伯吧。

[baɪ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [mɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] ;
By the odour of myrrh on the breeze ;
经过 这 气味 的 没药 在 这 微风 ;

微风中飘来没药的香气;

[ɪn][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west]
In the isles of the East and the West
在 这 岛屿 的 这 东方 和 这 西方

在东方和西方的岛屿上

[ðæt] [ɑːr; ər] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnəmən] [triːz]
That are sweet with the cinnamon trees
那 是 甜的 和 这 肉桂 树木

它们和肉桂树一样甜美

[let] [ðə; ði]['sænd(ə)l] - [wʊd] [pər'fjuːm] [ðə; ði] ['siːz] ;
Let the sandal - wood perfume the seas ;
让 这 凉鞋 - 木头 香水 这 海域 ;

让檀香的芬芳弥漫大海;

[gɪv] [ðə; ði]['roʊziz][tuː; tə] [roʊdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kriːt] ,
Give the roses to Rhodes and to Crete ,
给 这 玫瑰 到 罗德岛 和 到 克里特岛 ,

把玫瑰送给罗德岛和克里特岛。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
We are more than content , if you please ,
我们 是 更多的 比 内容 , 如果 你 请 ,

我们非常满意，请允许我这么说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][bɑːg] - ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [piːt] !
With the smell of bog - myrtle and peat !
和 这 闻 的 沼泽 - 桃金娘 和 泥炭 !

带着桃金娘和泥炭的气味!

[ðoʊ] [dæn]['vəːdʒil] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [best]
Though Dan Virgil enjoyed himself best
尽管 担 维吉尔 享受 他自己 最好的

虽然丹·维吉尔玩得最开心

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['laimiːz] , [wen] [ðə; ði] [biːz]
With the scent of the limes , when the bees
和 这 香味 的 这 青柠 , 什么时候 这 蜜蜂

伴着青柠的香气，当蜜蜂.....

[hʌmd] [loʊ] - [raʊnd] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] [ɪn] [ðer; ðər] [nest] ,

Hummed	low	'	round	the	doves	in	their	nest	,
哼唱	低的	-	圆形的	这	鸽子	在	他们的	巢	,

在鸽子巢周围低声哼唱，

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒər] [leɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] [iːz] ,

While	the	vintagers	lay	at	their	ease	,
尽管	这	复古爱好者	躺	在	他们的	舒适	,

当酿酒师们悠闲地躺着时，

[hæd; həd] [hiː; hi] [sʌŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [dɪ'griːz] ,

Had	he	sung	in	our	northern	degrees	,
有	他	唱	在	我们的	北方	学位	,

如果他用我们北纬的度数唱歌的话，

['hiːd] [hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ] [si'kjuərə] [rɪ'triːt] ,

He'd	have	sought	a	securer	retreat	,
他会	有	寻求	一个	更安全	撤退	,

他本会寻找更安全的避难所。

['hiːd] [hæv; həv] [dwelt] , [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ju: 'es] [fliːz] ,

He'd	have	dwelt	,	where	the	heart	of	us	flees	,
他会	有	居住	,	在哪里	这	心	的	我们	逃跑	,

他本该住在我们心之所向的地方，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bɑːg] - ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [piːt] !

With	the	smell	of	bog	-	myrtle	and	peat	!
和	这	闻	的	沼泽	-	桃金娘	和	泥炭	!

带着桃金娘和泥炭的气味!

[oʊ] , [ðə; ði] [bruːm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [krest]

Oh	,	the	broom	has	a	chivalrous	crest
哦	,	这	扫帚	有	一个	骑士精神	波峰

哦，这把扫帚有着骑士精神的冠冕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [fer] [ɑːn] [ðə; ði] [liːz] ,

And	the	daffodil's	fair	on	the	leas	,
和	这	水仙花的	公平的	在	这	采摘	,

草地上的水仙花真漂亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərən] [maɪt] [rest] ,

And	the	soul	of	the	Southron	might	rest	,
和	这	灵魂	的	这	南方	可能	休息	,

南方人的灵魂或许可以安息了。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ;

And	be	perfectly	happy	with	these	;
和	是	完美	快乐的	和	这些	;

并且要对这些感到非常满意;

[bʌt; bət] [wiː; wi] , [ðæt] [wɜːr; wər] [nəːst] [ɑːn] [ðə; ði] [niːz]

But	we	,	that	were	nursed	on	the	knees
但	我们	,	那	是	护理	在	这	膝盖

但我们，那些从小被抱在膝上养育的人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [wiː; wi] [wʊd] [fliːt]

Of	the	hills	of	the	North	,	we	would	fleet
的	这	丘陵	的	这	北	,	我们	会	舰队

在北方的群山中，我们将飞驰而过。

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [maɪt] [ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [ə'piːz]

Where	our	hearts	might	their	longing	appease
在哪里	我们的	心	可能	他们的	渴望	安抚

我们心中的渴望或许会得到平息

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][bɑːg] - ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [piːt] !
With the smell of bog - myrtle and peat !
和 这 闻 的 沼泽 - 桃金娘 和 泥炭 !

带着桃金娘和泥炭的气味!

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

['prɪnses] , [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kwest]
Princess , the domain of our quest
公主 , 这 领域 的 我们的 寻求

公主，我们探索的领域

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
It is far from the sounds of the street ,
它 是 远的 从 这 声音 的 这 街道 ,

这里远离街头的喧嚣，

[wer] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['gæləˌweɪz] [blest]
Where the Kingdom of Galloway's blest
在哪里 这 王国 的 加洛韦的 祝福

加洛韦王国蒙福之处

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][bɑːg] - ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [piːt] !
With the smell of bog - myrtle and peat !
和 这 闻 的 沼泽 - 桃金娘 和 泥炭 !

带着桃金娘和泥炭的气味!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] .
BALLADE OF THE TWEED .
叙事曲 的 这 粗花呢 .

粗花呢的歌谣。

(['loʊlənd] [skɑːtʃ] .)
(LOWLAND SCOTCH .)
(低地 苏格兰威士忌 .)

（低地苏格兰语。）

[tuː; tə][tiː] . ['dʌbljuː] . [læŋ] .
TO T . W . LANG .
到 T . W . 语言 .

致 TW 语言。

[ðə; ði]['ferɑːks]['rɪnz][ɪn] [rʌf] [lɑːk] [ɔː] ,
The ferox rins in rough Loch Awe ,
这 费罗克斯 冲洗 在 粗糙的 湖 敬畏 ,

粗犷的洛赫奥湖中的费罗克斯河水，

[ə; eɪ] ['wɪri] [kraɪ] [freɪ] ['ɒnɪ] [tuːn] ;
A weary cry frae ony toun ;
一个 厌倦 哭 弗雷 仅 镇 ;

来自小镇的疲惫哭泣；

[ðə; ði] ['speɪ] , [ðæt] [laʊp] [ɔː(r)] [lɪn] [ænd; ənd][fɑː] - ,
The Spey , that loups o'er linn and fa ' - ,
这 斯佩 , 那 狼 超过 林恩 和 法 - ,

斯佩河，流经林恩和法特河，

[ðeɪ] [preɪz] [ə; eɪ] - ['iðə] [striːmz] [ə'buːn] ;
They praise a ' ither streams aboon ;
他们 称赞 一个 - 另一个 溪流 丰饶 ;

他们赞美其他河流；

[ðeɪ] [boʊst] [ðer; ðər] [breɪz] [oʊ] - ['bɑːni] [duːn] :

They	boast	their	braes	o	'	bonny	Doon	:
他们	夸	他们的	布雷斯	o	-	邦妮	杜恩	:

他们夸耀他们的braes o' bonny Doon：

[^iː, ^i][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [riːl] ,

Gie	me	to	hear	the	ringing	reel	,
gie	我	到	听到	这	铃声	卷轴	,

让我听听那悠扬的旋律，

[wer] [sɪŋ] , [ænd; ənd]['kʌʃət; 'kʊʃət] [kruːn]

Where	shilfas	sing	,	and	cushats	croon
在哪里	希尔法斯	唱歌	,	和	软垫	轻哼

希尔法斯歌唱，库沙特低吟

[baɪ] [fer] [twiːd] - [saɪd] , [æt; ət] - !

By	fair	Tweed	-	side	,	at	Ashiesteel	!
经过	公平的	粗花呢	-	边	,	在	-	!

在美丽的特威德河畔，在阿什斯蒂尔！

[ðeəz; ðəz] ['ɛtrɪk] , - , [eɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,

There's	Ettrick	,	Meggat	,	Ail	,	and	a	'	,
有	埃特里克	,	-	,	艾尔	,	和	一个	-	,

有埃特里克、梅加特、艾尔，还有a'，

[wer] [traʊt] [swɪm] [θɪk] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ;

Where	trout	swim	thick	in	May	and	June	;
在哪里	鳟鱼	游泳	厚的	在	可能	和	六月	;

五月和六月，鳟鱼成群游弋的地方；

[jiː; ji] - [əl] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ɪn] ['ʃaʊɚz] [oʊ] - [snɔː]

Ye	'	ll	see	them	take	in	showers	o	'	snaw
叶	-	二	看	他们	拿	在	淋浴	o	-	雪

你会看到他们沐浴在雪雨中

[sʌm; səm] ['blɪŋkɪŋ] , ['kɔːldraɪf] ['eɪprəl] [nuːn] :

Some	blinking	,	cauldrife	April	noon	:
一些	眨眼	,	菜豆	四月	中午	:

四月正午，寒风刺骨，令人心悸：

[ræks] ['aʊər] [ðə; ði] ['pɑːmər] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] - ['bruːn] ,

Rax	ower	the	palmer	and	march	-	broun	,
rax	所有者	这	帕尔默	和	行进	-	布朗	,

Rax ower 帕尔默和马奇布朗，

[ænd; ənd] [saɪn] [wiː; wi] - [əl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['bɑːni] [kriːl] ,

And	syne	we	'	ll	show	a	bonny	creel	,
和	同步	我们	-	二	展示	一个	邦妮	鱼篓	,

然后我们将展示一个漂亮的鱼篓，

[ɪn] [sprɪŋ] [ɔːr] ['sɪmər] , [leɪt] [ɔːr] [suːn] ,

In	spring	or	simmer	,	late	or	soon	,
在	春天	或者	煨	,	晚的	或者	很快	,

春暖花开或秋暖花开，迟到或迅速，

[baɪ] [fer] [twiːd] - [saɪd] , [æt; ət] - !

By	fair	Tweed	-	side	,	at	Ashiesteel	!
经过	公平的	粗花呢	-	边	,	在	-	!

在美丽的特威德河畔，在阿什斯蒂尔！

[ðeəz; ðəz] ['mɔni] [ə; eɪ]['wɔːtər] , [greɪt] [ɔːr][ˌɛsˌɛm'eɪ] - ,

There's	mony	a	water	,	great	or	sma	'	,
有	金钱	一个	水	,	伟大的	或者	小	-	,

水很多，无论大小。

[geɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlər] [tuːn] ,
Gaes singing in his siller tune ,
盖斯 歌唱 在 他的 金钱 调 ,

盖斯用他那首脍炙人口的曲调唱歌，

[θruː] [glen][ænd; ənd] [hjuː] , [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [ʃɔː] ,
Through glen and heugh , and hope and shaw ,
通过 格伦 和 呵呵 , 和 希望 和 肖 ,

穿过格伦和休格，以及霍普和肖，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] - [lɪkt] [ɔːr][ðə; ði] [muːn] :
Beneath the sun - licht or the moon :
下面 这 太阳 - 光 或者 这 月亮 :

在阳光或月光下：

[bʌt; bət][set][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] - [ʃuːn]
But set us in our fishing - shoon
但 放 我们 在 我们的 钓鱼 - 舒恩

但请把我们送到我们的渔船上

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - - [bɜːrn][ænd; ənd] [piːl] ,
Between the Caddon - burn and Peel ,
之间 这 - - 烧伤 和 果皮 ,

在卡登伯恩河和皮尔河之间，

[ænd; ənd] [saɪn] [wiː; wi] - [əl] [krɔːs] [ðə; ði] ['heðər] ['bruːn]
And syne we ' ll cross the heather broun
和 同步 我们 - 二 叉 这 希瑟 布朗

然后我们将穿过石楠棕色的河岸

[baɪ] [fer] [twiːd] - [saɪd][æt; ət] - !
By fair Tweed - side at Ashiesteel !
经过 公平的 粗花呢 - 边 在 - !

在阿什斯蒂尔的特威德河畔！

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[diːl] [teɪk] [ðə; ði]['dɜːrti] , ['treɪdɪŋ] [luːn]
Deil take the dirty , trading loon
魔鬼 拿 这 肮脏的 , 贸易 潜鸟

戴伊尔带走那个肮脏的、交易疯子

[wɑːd][gɑːr][ðə; ði]['wɔːtər]['sɜːrkə] - [hɪz; ɪz] [wiːl] ,
Wad gar the water ca ' his wheel ,
瓦德 加尔 这 水 ca - 他的 车轮 ,

Wad gar the water ca' his wheel,

[ænd; ənd][drɪft][hɪz; ɪz] [daɪz] [ænd; ənd] ['pɔizənz] [daʊn]
And drift his dyes and poisons doun
和 漂移 他的 染料 和 毒药 杜恩

并将他的染料和毒药漂流下去

[baɪ] [fer] [twiːd] - [saɪd][æt; ət] - !
By fair Tweed - side at Ashiesteel !
经过 公平的 粗花呢 - 边 在 - !

在阿什斯蒂尔的特威德河畔！

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] .
BALLADE OF THE ROYAL GAME OF GOLF .
叙事曲 的 这 皇家 游戏 的 高尔夫球 .

高尔夫皇家运动的叙事曲。

[tuː; tə] ['lezli] ['bælfuə] .
TO LESLIE BALFOUR .
到 莱斯利 巴尔弗 .

致莱斯利·巴尔弗。

([iːst] [faifs] ['haɪər] .)
(East Fifes hire .)
(东方 短笛 聘请 .)

（东法夫郡出租。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lædiz] [wɪl] [draɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][ˌbiː 'eɪ] -
There are laddies will drive ye a ba '
那里 是 小伙子们 将要 驾驶 是的 一个 ba -

有些小伙子会开车送你。

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrn] [freɪ] [ðə; ði] ['fɑːðəməust] [tiː] ,
To the burn frae the farthermost tee ,
到 这 烧伤 弗雷 这 最远 球座 ,

从最远的发球台到小溪边，

[bʌt; bət][jiː; ji] ['mɔnə] [θɪŋk] ['draɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] - ,
But ye mauna think driving is a ' ,
但 是的 莫纳 思考 驾驶 是 一个 - ,

但是你们都认为开车是件……

[jiː; ji] [meɪ] [hiːl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [ɑː'dʒiː] ,
Ye may heel her , and send her ajee ,
叶 可能 脚跟 她 , 和 发送 她 阿吉 ,

你可以跟在她后面，给她送去祝福，

[jiː; ji] [meɪ] [lænd][ɪn][ðə; ði][sænd][ɔːr][ðə; ði] [siː] ;
Ye may land in the sand or the sea ;
叶 可能 土地 在 这 沙 或者 这 海 ;

你们可能会降落在沙滩上或海里；

[ænd; ənd][jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː] [duːn] , [sɜːr] , [jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː][noʊ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [priːn] ,
And ye ' re dune , sir , ye ' re no worth a preen ,
和 是的 - 关于 沙丘 , 先生 , 是的 - 关于 不 值得 一个 梳妆打扮 ,

你已经完了，先生，你一文不值。

['tæk] - [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [æn; ən] [ɔːld] [mæn] - [əl][^iː, ^i] ,
Tak ' the word that an auld man ' ll gie ,
塔克 - 这 单词 那 一个 老 男人 - 二 gie ,

听听老人的话，

['tæk] - [aɪ] [tent] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] !
Tak ' aye tent to be up on the green !
塔克 - 是的 帐篷 到 是 向上 在 这 绿色的 !

把帐篷搬到绿地上！

[ðə; ði] [ɔːld] [foʊk][ɑːr; ər] [kruːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔː]
The auld folk are crouse , and they craw
这 老 民间 是 克劳斯 , 和 他们 嗉

老人们很生气，他们爬行

[ðæt] [ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [ɪz] ['pɔːki] [ænd; ənd] ['sliː] ;
That their putting is pawky and slee ;
那 他们的 推杆 是 爪子 和 睡眠 ;

他们的投篮姿势既笨拙又慵懒；

[ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋkər] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [neɪ] [gyd] ['eɪvə] - ,
In a bunker they ' re nae gude ava ' ,
在 一个 掩体 他们 - 关于 纳 古德 ava - ,

在掩体里他们“没有好东西”。

[bʌt; bət][tuː; tə][gɜːrn] , [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːr][ðə; ði][sænd] [fliː] .

But	to	girn	,	and	to	gar	the	sand	flee	.
但	到	吉恩	,	和	到	加尔	这	沙	逃跑	.

但要扭动，要躲避沙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læsi] [kæn; kən] [pʌt] — ['ɒnɪ][ʃiː; ʃi] , —

And	a	lassie	can	putt	—	ony	she	,	—
和	一个	恋人	能	推杆	—	仅	她	,	—

而一个姑娘会打推杆——只有她——

[biː; bi][ʃiː; ʃi] ['mægi] , [ɔːr] ['besi] , [ɔːr][dʒiːn] ,

Be	she	Maggy	,	or	Bessie	,	or	Jean	,
是	她	玛吉	,	或者	贝西	,	或者	让	,

无论是玛吉、贝西还是简，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kliːk] - [ʃɑːts] [ðə; ði] ['bɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	a	cleek	-	shot's	the	billy	for	me	,
但	一个	克里克	-	镜头	这	比利	为了	我	,

但对我来说，克莱克射击才是王道。

['tæk] - [aɪ] [tent] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [griːn] !

Tak	'	aye	tent	to	be	up	on	the	green	!
塔克	-	是的	帐篷	到	是	向上	在	这	绿色的	!

把帐篷搭在绿地上!

[aɪ] [hæ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [θɔː] ,

I	hae	play'd	in	the	frost	and	the	thaw	,
我	哈	玩过	在	这	霜	和	这	解冻	,

我曾在严寒和解冻中玩耍过，

[aɪ] [hæ] [pleɪd] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] ['θɜːrti] - [θriː] ,

I	hae	play'd	since	the	year	thirty	-	three	,
我	哈	玩过	自从	这	年	三十	-	三	,

我从三十三年就开始打球了。

[aɪ] [hæ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [snɔː] ,

I	hae	play'd	in	the	rain	and	the	snaw	,
我	哈	玩过	在	这	雨	和	这	雪	,

我曾在雨中和雪中玩耍，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [pleɪ] [tɪl] [aɪ] [diː] ;

And	I	trust	I	may	play	till	I	dee	;
和	我	相信	我	可能	玩	直到	我	迪	;

我相信我可以一直玩到死;

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [neɪ] [liː] ,

And	I	tell	ye	the	truth	and	nae	lee	,
和	我	告诉	是的	这	真相	和	纳	李	,

我告诉你们实话，而且没有谎言。

[fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [hæ] [siːn] —

For	I	speak	o	'	the	thing	I	hae	seen	—
为了	我	说话	o	-	这	事物	我	哈	已见	—

因为我所说的，是我亲眼所见的——

[tɑːm] ['mɔːrɪs] , [aɪ] [ken] , [wɪl] [ə'griː] —

Tom	Morris	,	I	ken	,	will	agree	—
汤姆	莫里斯	,	我	肯	,	将要	同意	—

汤姆·莫里斯，我认识的，会同意的——

['tæk] - [aɪ] [tent] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [griːn] !

Tak	'	aye	tent	to	be	up	on	the	green	!
塔克	-	是的	帐篷	到	是	向上	在	这	绿色的	!

把帐篷搭在绿地上!

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[prɪns] , [feɪθ] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] ,
Prince , faith you ' re improving a wee ,
王子 , 信仰 你 - 关于 改善 一个 哇 ,

王子，相信你正在慢慢进步。

[ænd; ənd] , [lɔːrd] , [mæn] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [kiːn] ;
And , Lord , man , they tell me you ' re keen ;
和 , 主 , 男人 , 他们 告诉 我 你 - 关于 敏锐的 ;

老天爷啊，他们都说你很热衷;

['tæk] - [ðə; ði] [best] [oʊ] - [əd'vaɪs] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ,
Tak ' the best o ' advice that can be ,
塔克 - 这 最好的 o - 建议 那 能 是 ,

接受你能得到的最好的建议。

['tæk] - [aɪ] [tent] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] !
Tak ' aye tent to be up on the green !
塔克 - 是的 帐篷 到 是 向上 在 这 绿色的 !

把帐篷搭在绿地上!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['fɔːrɪst] .
BALLADE OF THE MIDNIGHT FOREST .
叙事曲 的 这 午夜 森林 .

午夜森林的叙事诗。

['æftər] [ˌteɪə'dɔːr] [diː] ['bɑːnvɪl] .
AFTER THÉODORE DE BANVILLE .
后 西奥多 德语 班维尔 .

仿泰奥多尔·德·班维尔。

[stɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['fɛəriz] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Still sing the mocking fairies , as of old ,
仍然 唱歌 这 嘲讽 仙女 , 作为 的 老的 ,

像往常一样，继续唱着那些嘲讽仙子的歌。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [θɔːrn] [ænd; ənd] ['hɑːli] - [triː] ;
Beneath the shade of thorn and holly - tree ;
下面 这 阴影 的 刺 和 冬青 - 树 ;

在荆棘和冬青树的树荫下;

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [briːðz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [pjʊr] [ænd; ənd] [koʊld] ,
The west wind breathes upon them , pure and cold ,
这 西方 风 呼吸 之上 他们 , 纯的 和 寒冷的 ,

西风吹拂着他们，纯净而寒冷。

[ænd; ənd] [wʊlvz] [stɪl] [dred] [daɪ'ænə] ['roʊmɪŋ] [friː]
And wolves still dread Diana roaming free
和 狼 仍然 恐惧 戴安娜 漫游 自由的

狼群依然惧怕自由游荡的戴安娜。

[ɪn] ['siːkrət] ['wʊdlənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
In secret woodland with her company .
在 秘密 林地 和 她 公司 .

在她陪伴下的秘密林地里。

- [tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['pesnts] - ['hʌvl] [noʊ] [hɜːr; hər] [raɪt]
' T is thought the peasants ' hovels know her rite
- T 是 想法 这 农民 - 茅屋 知道 她 仪式

人们认为农民的茅屋里的人都知道她的仪式

[wen] [naʊ] [ðə; ði] [woʊldz] [ɑːr; ər] [beɪðd] [ɪn] ['sɪlvər] [laɪt] ,

When	now	the	wolds	are	bathed	in	silver	light	,
什么时候	现在	这	沃尔兹	是	洗澡	在	银	光	,

此时，群山沐浴在银色的光芒中，

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ðə; ði] ['muːnraiz] [breɪks] [ðə; ði] ['dʌski] [greɪ] .

And	first	the	moonrise	breaks	the	dusky	grey	.
和	第一的	这	月升	休息	这	昏暗	灰色的	.

首先，月亮升起，打破了昏暗的灰色。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [delz] , [wɪð; wɪθ] [bloʊn] [sɔːft] [her] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Then	down	the	dells	,	with	blown	soft	hair	and	bright	,
然后	向下	这	戴尔斯	,	和	吹	柔软的	头发	和	明亮的	,

然后沿着山谷向下走，她有着被风吹乱的柔软头发和明亮的.....

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [wʊd] [daɪ'æn] [θredz] [hɜːr; hər] [wei] .

And	through	the	dim	wood	Dian	threads	her	way	.
和	通过	这	暗淡	木头	迪安	线程	她	方式	.

黛安穿过昏暗的树林，悄悄地走了过来。

[wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] - [wiːdz] [twaɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɑːks] [ʌv; əv] [goʊld] ,

With	water	-	weeds	twined	in	their	locks	of	gold	,
和	水	-	杂草	缠绕	在	他们的	锁	的	金子	,

水草缠绕在他们金色的发髻上，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [koʊld] ['fɔːrɪst] - ['fɛəriz] [dæns] [ɪn] [gliː] ;

The	strange	cold	forest	-	fairies	dance	in	glee	;
这	奇怪的	寒冷的	森林	-	仙女	舞蹈	在	高兴	;

奇异的寒冷森林仙子们欢快地跳舞;

[sɪlf] ['oʊvər] - ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['oʊvər] - [boʊld]

Sylphs	over	-	timorous	and	over	-	bold
风精灵	超过	-	胆怯的	和	超过	-	大胆的

精灵族既胆小又大胆

[hɔːnt] [ðə; ði] [dɑːrk] ['hɑːloʊz] [wer] [ðə; ði] [dwɔːrf] [meɪ] [biː; bi] ,

Haunt	the	dark	hollows	where	the	dwarf	may	be	,
出没	这	黑暗的	空心	在哪里	这	矮人	可能	是	,

出没于矮人可能出没的黑暗洞穴，

[ðə; ði] [waɪld] [red] [dwɔːrf] , [ðə; ði] ['nɪksiːz] - ['enəmi] ;

The	wild	red	dwarf	,	the	nixies	'	enemy	;
这	荒野	红色的	矮人	,	这	水妖	-	敌人	;

野生的红矮星，水妖的敌人;

[ðen] - [mɪd] [ðer; ðər] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] ['læftər] , [ænd; ənd] [ə'fraɪt] ,

Then	'	mid	their	mirth	,	and	laughter	,	and	affright	,
然后	-	中	他们的	欢笑	,	和	笑声	,	和	恐惧	,

然后，在他们的欢笑、大笑和惊恐之中，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['gɑːdəs] ['entərz] , [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	sudden	Goddess	enters	,	tall	and	white	,
这	突然	女神	进入	,	高的	和	白色的	,

女神突然出现，身材高挑，皮肤白皙。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [lɔːŋ] [saɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmərz] [pæst] [ə'weɪ] ;

With	one	long	sigh	for	summers	pass'd	away	;
和	一	长的	叹	为了	夏天	通过	离开	;

长叹一声，缅怀逝去的夏日;

[ðə; ði] [swɪft] [fiːt] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['aɪvi] [nets] ['aʊtraɪt] ,

The	swift	feet	tear	the	ivy	nets	outright	,
这	迅速	脚	撕	这	常春藤	网	直接	,

迅捷的脚步直接撕破了常春藤网。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [wʊd] [daɪ'æn] [θredz] [hɜːr; hər] [weɪ] .

And	through	the	dim	wood	Dian	threads	her	way	.
和	通过	这	暗淡	木头	迪安	线程	她	方式	.

黛安穿过昏暗的树林，悄悄地走了过来。

[ʃiː; ʃi] [gliːnz] [hɜːr; hər]['sɪlvən] ['trəufiz] ; [daʊn] [ðə; ði][woʊld]

She	gleans	her	silvan	trophies	;	down	the	wold
她	拾穗	她	西尔万	奖杯	;	向下	这	沃尔德

她拾起森林的战利品；沿着山坡向下

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stægz] [ðæt] [fliː]

She	hears	the	sobbing	of	the	stags	that	flee
她	听到	这	啜泣	的	这	雄鹿	那	逃跑

她听见了逃离的雄鹿的呜咽声

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [roʊld] ,

Mixed	with	the	music	of	the	hunting	roll'd	,
混合	和	这	音乐	的	这	打猎	滚动	,

与狩猎队伍的音乐交织在一起，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪz][ɔːl][ɪn] ['ɑːrtʃəri] ,

But	her	delight	is	all	in	archery	,
但	她	喜	是	全部	在	射箭	,

但她最喜欢的还是射箭。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] ['pɪti] ['wɔtəθ] [ʃiː; ʃi]

And	naught	of	ruth	and	pity	wotteth	she
和	零	的	露丝	和	遗憾	沃特斯	她

她丝毫不知怜悯和同情。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [haʊndz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] ;

More	than	her	hounds	that	follow	on	the	flight	;
更多的	比	她	猎犬	那	跟随	在	这	航班	;

比跟随她飞行的猎犬还要多；

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [drɔːz] [ə; eɪ]['goʊldən][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [maɪt]

The	Goddess	draws	a	golden	bow	of	might
这	女神	平局	一个	金的	弓	的	可能

女神拉开一把威力无穷的金色弓箭。

[ænd; ənd] [θɪk] [ʃiː; ʃi] [reɪnz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ʃɑːfts] [ðæt] [sleɪ] .

And	thick	she	rains	the	gentle	shafts	that	slay	.
和	厚的	她	雨	这	温和的	轴	那	杀戮	.

她倾泻而下，温柔的箭矢如雨般落下，却也致命。

[ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [luːs] [hɜːr; hər] ['lɑːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,

She	tosses	loose	her	locks	upon	the	night	,
她	抛掷	松动的	她	锁	之上	这	夜晚	,

她在夜色中披散了长发。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [wʊd] [daɪ'æn] [θredz] [hɜːr; hər] [weɪ] .

And	through	the	dim	wood	Dian	threads	her	way	.
和	通过	这	暗淡	木头	迪安	线程	她	方式	.

黛安穿过昏暗的树林，悄悄地走了过来。

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[prɪns] , [let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði][dɪn] , [ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [spaɪt] ,

Prince	,	let	us	leave	the	din	,	the	dust	,	the	spite	,
王子	,	让	我们	离开	这	din	,	这	灰尘	,	这	尽管如此	,

王子，让我们离开这喧嚣、尘埃和怨恨吧。

[ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [gler] [ʌv; əv] [taʊnz] , [ðə; ði] [pleɪg] , [ðə; ði] [blaɪt] :

The	gloom	and	glare	of	towns	,	the	plague	,	the	blight	:
这	愁云	和	强光	的	城镇	,	这	瘟疫	,	这	枯萎病	:

城镇的阴暗和刺眼，瘟疫，灾祸：

[ə'mɪd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [liːvz] [ænd; ənd]['faʊnt(ə)n] [spreɪ]

Amid	the	forest	leaves	and	fountain	spray
之中	这	森林	树叶	和	喷泉	喷

在森林落叶和喷泉喷雾中

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['mɪstɪk] [hoʊm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] ,

There	is	the	mystic	home	of	our	delight	,
那里	是	这	神秘	家	的	我们的	喜	,

那里是我们快乐的神秘家园，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [wʊd] [daɪ'æn] [θredz] [hɜːr; hər] [weɪ] .

And	through	the	dim	wood	Dian	threads	her	way	.
和	通过	这	暗淡	木头	迪安	线程	她	方式	.

黛安穿过昏暗的树林，悄悄地走了过来。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] .

BALLADE	OF	THE	CRICKET	.
叙事曲	的	这	蟋蟀	.

板球之歌。

[tuː; tə][tiː] . ['dʌbljuː] . [læŋ] .

TO	T	.	W	.	LANG	.
到	T	.	W	.	语言	.

致 TW 语言。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɑːrd] ['hɪtɪŋ] : [slɑːg] [ə'weɪ] !

The	burden	of	hard	hitting	:	slog	away	!
这	负担	的	难的	击中	:	苦差事	离开	!

艰苦奋斗的代价：坚持下去！

[hɪr] [ʃælt] [ðaʊ] [skɔːr] [ə; eɪ] " [faɪv] " [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] " [fɔːr] ,

Here	shalt	thou	score	a	"	five	"	and	there	a	"	four	,
这里	应	你	分数	一个	"	五	"	和	那里	一个	"	四	,

这里你将得五分，那里你将得四分。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðaɪ][bæt] [ʃælt] [liːn] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

"	And	then	upon	thy	bat	shalt	lean	,	and	say	,
"	和	然后	之上	你的	蝙蝠	应	倾斜	,	和	说	,

然后你要倚靠在你的球棒上，说：

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [skɔːr] .

That	thou	art	in	for	an	uncommon	score	.
那	你	艺术	在	为了	一个	罕见	分数	.

你将获得一笔非同寻常的分数。

[jeɪ] , [ðə; ði][laʊd] [rɪŋ] [ə'plɔːd] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [rɔːr] ,

Yea	,	the	loud	ring	applauding	thee	shall	roar	,
是的	,	这	大声	戒指	鼓掌	你	将	吼	,

是的，为你欢呼的响亮钟声将会响起，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] ['θɔːntən] [ʃælt] [ə'spaɪər] ,

And	thou	to	rival	THORNTON	shalt	aspire	,
和	你	到	竞争对手	桑顿	应	渴望	,

而你，则应立志与桑顿匹敌。

[wen] [loʊ] , [ðə; ði]['ʌmpaɪər] ['gɪvz] [ðiː] " [leg] [bɪ'fɔːr] , " —

When	lo	,	the	Umpire	gives	thee	"	leg	before	,	"	—
什么时候	洛	,	这	裁判	给予	你	"	腿	前	,	"	—

当裁判判你"腿部触球出界"时——

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['mænz][dɪ'zaɪər] !
" This is the end of every man's desire !
" 这 是 这 结尾 的 每一个 男人的 欲望 !

"这就是每个男人欲望的终结！"

" [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['boʊlɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [steɪ]
" The burden of much bowling , when the stay
" 这 负担 的 很多 保龄球 , 什么时候 这 停留

"大量的保龄球负担，当停留时

[ʌv; əv][ɔːl][ðaɪ] [tiːm] [ɪz] " ['kɑːlərd] , " [swɪft][ɔːr]['sloʊər] ,
Of all thy team is " collared , " swift or slower ,
的 全部 你的 团队 是 " 项圈 , " 迅速 或者 慢点 ,

你的团队中所有成员都被"圈养"了，无论速度快慢。

[wen] " ['beɪlər] " [breɪk] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [wei] ,
When " bailers " break not in their wonted way ,
什么时候 " 保释人 " 休息 不是 在 他们的 惯常 方式 ,

当"救生员"的断裂方式与往常不同时，

[ænd; ənd] " ['jɔːkə] " [kʌm] [nɑːt][ɔːf][æz; əz] [hɪr] - [tuː; tə] - [fɔːr] ,
And " Yorkers " come not off as here - to - fore ,
和 " 约克人 " 来 不是 离开 作为 这里 - 到 - 前 ,

而《约克郡人》却并不像之前那样引人注目。

[wen] [leŋkθ; leŋθ][bɔːlz] [ʃuːt] [noʊ] [mɔːr] , [ɑː] ['nevər] [mɔːr] ,
When length balls shoot no more , ah never more ,
什么时候 长度 球 射击 不 更多的 , 啊 绝不 更多的 ,

当长球不再飞行时，啊，再也不会了。

[wen] [ɔːl] [dɪ'lɪvərɪz] [luːz] [ðer; ðər]['fɔːrmər]['faɪər] ,
When all deliveries lose their former fire ,
什么时候 全部 送货 失去 他们的 以前的 火 ,

当所有送货服务都失去了往日的活力，

[wen] [bæts] [siːm] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɔːd] [tʌn] - [dɔːr] , —
When bats seem broader than the broad ton - door , —
什么时候 蝙蝠 似乎 更广泛 比 这 广阔 吨 - 门 , —

当蝙蝠看起来比宽阔的吨位门还要宽时，——

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['mænz][dɪ'zaɪər] !
" This is the end of every man's desire !
" 这 是 这 结尾 的 每一个 男人的 欲望 !

"这就是每个男人欲望的终结！"

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['fiːldɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kleɪ]
The burden of long fielding , when the clay
这 负担 的 长的 守备 , 什么时候 这 黏土

长时间守备的负担，当粘土

[klɪŋz] [tuː; tə][ðaɪ] [ʃuːn] [ɪn]['sʌd(ə)n] ['ʃaʊərz] ['daʊnpɔːr] ,
Clings to thy shoon in sudden shower's downpour ,
黏附 到 你的 舒恩 在 突然 淋浴 倾盆大雨 ,

在突如其来的暴雨中，紧紧抓住你的鞋子。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [stɪl] [ðaʊ] ['stʌmb(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [reɪ]
And running still thou stumblest , or the ray
和 跑步 仍然 你 跟跄跄 , 或者 这 射线

你仍在奔跑，却跌倒了，或者说，那道光线

[ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] [dʌθ; dəθ][baɪt][ænd; ənd][bɜːrn] [ðiː] [sɔːr] ,
Of blazing suns doth bite and burn thee sore ,
的 炽烈 太阳 确实 咬 和 烧伤 你 疮 ,

烈日灼烧着你，让你痛苦不堪。

[ænd; ənd][blaɪnd] [ðiː] [tɪl] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːr] ,

And	blind	thee	till	,	forgetful	of	thy	lore	,
和	瞎的	你	直到	,	健忘	的	你的	知识	,

并使你双目失明，直至忘记你的学问，

[ðaʊ] [dʌst] [moʊst] ['mɔːrnfəli] [ˌmɪs'dʒʌdʒ][ə; eɪ] " ['skaiə] ,

Thou	dost	most	mournfully	misjudge	a	"	skyer	,
你	朋友	最多	悲伤地	误判	一个	"	斯凯尔	,

你极其遗憾地误判了"滑雪者"，

" [ænd; ənd] [luːz] [ə; eɪ] [mætʃ] [ðə; ði] [feɪts] ['kænɑːt] [rɪ'stɔːr] , —

"	And	lose	a	match	the	Fates	cannot	restore	,	—
"	和	失去	一个	匹配	这	命运	不能	恢复	,	—

"输掉一场命运也无法挽回的比赛，——

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['mænz][dɪ'zaɪər] !

"	This	is	the	end	of	every	man's	desire	!
"	这	是	这	结尾	的	每一个	男人的	欲望	!

"这就是每个男人欲望的终结！"

" ['envɔɪ] .

"	ENVOY	.
"	使者	.

"使者。

[ə'læs] , [jet] ['liːfɝ] [ɑːn] ['laɪfs] ['hɪðər] [ʃɔːr]

Alas	,	yet	liefer	on	Life's	hither	shore
唉	,	然而	利弗	在	生活的	这里	支撑

唉，然而，在人生彼岸，生活更美好。

[wʊd] [aɪ][biː; bi][sʌm; səm] [pʊr] ['pleɪər] [ɑːn][skænt]['haɪər] ,

Would	I	be	some	poor	Player	on	scant	hire	,
会	我	是	一些	贫穷的	玩家	在	稀少	聘请	,

我难道会沦为收入微薄的穷球员吗?

[ðæn; ðən] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] , [huː] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] , —

Than	King	among	the	old	,	who	play	no	more	,	—
比	国王	之中	这	老的	,	WHO	玩	不	更多的	,	—

比那些不再演奏的老国王更甚——

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['mænz][dɪ'zaɪər] !

"	This	is	the	end	of	every	man's	desire	!
"	这	是	这	结尾	的	每一个	男人的	欲望	!

"这就是每个男人欲望的终结！"

" [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['mænz] ['pærədaɪs] .

"	BALLADE	OF	THE	BOOK	-	MAN'S	PARADISE	.
"	叙事曲	的	这	书	-	男人的	天堂	.

《书人的天堂之歌》。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] , [ɔːr] [hɪr] , [ɔːr][ðer; ðər] , —

Here	is	a	Heaven	,	or	here	,	or	there	,	—
这里	是	一个	天堂	,	或者	这里	,	或者	那里	,	—

这里是天堂，或者这里，或者那里，——

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

A	Heaven	there	is	,	for	me	and	you	,
一个	天堂	那里	是	,	为了	我	和	你	,

那里有天堂，属于你我。

[wer] ['baːginz] [miːt] [fɔːr; fər] [pəːsiz] [sper] ,

Where	bargains	meet	for	purses	spare	,
在哪里	特价商品	见面	为了	钱包	空闲的	,

钱包空空如也，却能淘到物美价廉的好东西。

[laɪk] ['aʊərz] , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] .

Like	ours	,	are	not	so	far	and	few	.
喜欢	我们的	,	是	不是	所以	远的	和	很少	.

和我们一样，距离不远，数量也不多。

- - [biːz] [goʊ] ['hʌmɪŋ] [θruː]

Thuanus	'	bees	go	humming	through
-	-	蜜蜂	去	哼唱	通过

图阿努斯的蜜蜂嗡嗡地飞过

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [groʊvz] , - [niːθ] ['reɪnles] [skaɪz] ,

The	learned	groves	,	'	neath	rainless	skies	,
这	学习	小树林	,	-	下方	无雨	天空	,

在无雨的天空下，博学的树林

[ɔː(r)] ['vɑːljəmz] [oʊld][ænd; ənd] ['vɑːljəmz] [nuː] ,

O'er	volumes	old	and	volumes	new	,
超过	卷	老的	和	卷	新的	,

旧卷和新卷，

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [bʊk] - ['mænz]['pærədaɪs] !

Within	that	Book	-	man's	Paradise	!
之内	那	书	-	男人的	天堂	!

在那书虫的天堂里!

[ðer; ðər] ['treʒərz] [baʊnd] [fɔːr; fər] -

There	treasures	bound	for	Longepierre
那里	宝藏	边界	为了	-

有宝藏正运往朗格皮埃尔

[kiːp] ['brɪliənt] [ðer; ðər][mə'rɑːkoʊ] [bluː] ,

Keep	brilliant	their	morocco	blue	,
保持	杰出的	他们的	摩洛哥	蓝色的	,

保持他们摩洛哥蓝的鲜艳色彩，

[ðer; ðər] [hʊk] - [ə'mændə][ɪz][nɑːt] [rer] ,

There	Hookes	'	Amanda	is	not	rare	,
那里	钩子	-	阿曼达	是	不是	稀有的	,

胡克斯笔下的阿曼达并不罕见，

[nɔːr] ['ɜːrli] [trækts][ə'pɑːn][pə'ruː] !

Nor	early	tracts	upon	Peru	!
也不	早期的	小册子	之上	秘鲁	!

也没有关于秘鲁的早期文献!

['rɑ'siːn][ɪz] ['kɑːmən] [æz; əz][roʊ'truː] ,

Racine	is	common	as	Rotrou	,
拉辛	是	常见的	作为	rotrou	,

Racine 也被称为 Rotrou，

[noʊ] ['ʃeɪkspɪr] ['kwɔːrtoʊ] [sɜːrtʃ] [di'faiz] ,

No	Shakespeare	Quarto	search	defies	,
不	莎士比亚	四开本	搜索	反抗	,

没有莎士比亚四开本的搜索能够阻止，

[ænd; ənd] [groʊ] [æz; əz] ['blɔsəmz] [gruː] ,

And	Caxtons	grow	as	blossoms	grew	,
和	卡克斯顿	生长	作为	花朵	生长	,

卡克斯顿家族如同花朵般茁壮成长。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [bʊk] - ['mænz]['pærədaɪs] !

Within	that	Book	-	man's	Paradise	!
之内	那	书	-	男人的	天堂	!

在那书虫的天堂里!

[ðeəz; ðəz] [iːv] , — [nɑːt]['ɑʊər; ɑːr][fɜːrst] ['mʌðər] [fer] , —
There's Eve , — not our first mother fair , —
有 前夕 , — 不是 我们的 第一的 母亲 公平的 , —

还有夏娃，——她不是我们第一位母亲，——

[bʌt; bət]['kləuvis] [iːv] , [ə; eɪ]['baɪndər] [truː] ;
But Clovis Eve , a binder true ;
但 克洛维斯 前夕 , 一个 活页夹 真的 ;

但克洛维斯·伊夫，一个真正的捆绑者；

['ðɪðər] [dʌz] - [rɪ'per] ,
Thither does Bauzonnet repair ,
那里 做 - 维修 ,

Bauzonnet维修点在哪里?

[dɛrəm] , [lə] ['gæskən] , - !
Derome , Le Gascon , Padeloup !
德罗姆 , 乐 加斯科涅 , - !

德罗姆，勒加斯科涅，帕德卢！

[bʌt; bət]['nevər] [kʌm] [ðə; ði] ['krɔpiŋ] [kruː]
But never come the cropping crew
但 绝不 来 这 裁剪 全体人员

但收割队却从未出现。

[ðæt] [dɑːk] [ə; eɪ] ['vɑːljəmz] ['ɑːnɪst] [saɪz] ,
That dock a volume's honest size ,
那 码头 一个 音量 诚实的 尺寸 ,

那个码头体积的真实大小，

[nɔːr] [ðeɪ] [ðæt] " ['letər] " [bæks] [ə'skjuː] ,
Nor they that " letter " backs askew ,
也不 他们 那 " 信 " 背部 歪斜 ,

他们也不认为那封"信"背歪了，

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [bʊk] - ['mænz]['pærədaɪs] !
Within that Book - man's Paradise !
之内 那 书 - 男人的 天堂 !

在那书虫的天堂里!

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[frend] , [duː][nɑːt] ['hiːbɝ] [ænd; ənd][diː] [ðaʊ] ,
Friend , do not Heber and De Thou ,
朋友 , 做 不是 希伯 和 德 你 ,

朋友，不要希伯和德·图，

[ænd; ənd] [skɔt] , [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] , [kaɪnd][ænd; ənd][waɪz] ,
And Scott , and Southey , kind and wise ,
和 斯科特 , 和 骚塞 , 种类 和 明智的 ,

还有斯科特和索西，他们善良而睿智。

[lɑː] ['ʃæseɪ] [ˌeɪ 'juː] [buːkæn] [stɪl] [pər'suː]
La chasse au bouquin still pursue
拉 追击 au 布坎 仍然 追求

La Chasse au bouquin 仍在追求

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [bʊk] - ['mænz]['pærədaɪs] ?
Within that Book - man's Paradise ?
之内 那 书 - 男人的 天堂 ?

在那个书虫的天堂里?

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['wɜːrldli] [welθ] .
BALLADE OF WORLDLY WEALTH .
叙事曲 的 世俗 财富 .

世俗财富的歌谣。

([oʊld] [frentʃ] .)
(OLD FRENCH .)
(老的 法语 .)

（古法语）

['mʌni] ['teɪkəθ] [taʊn] [ænd; ənd] [wɔːl] ,
Money taketh town and wall ,
钱 拿 镇 和 墙 ,

金钱吞噬了城镇和城墙，

[fɔːrt] [ænd; ənd] [ræmp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] ;
Fort and ramp without a blow ;
堡 和 坡道 没有 一个 吹 ;

堡垒和斜坡毫发无损；

['mʌni] [muːvz] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɔːl] ,
Money moves the merchants all ,
钱 移动 这 商人 全部 ,

金钱驱动着一切商贩。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪdz] [ʃæl; ʃəl] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ;
While the tides shall ebb and flow ;
尽管 这 潮汐 将 落潮 和 流动 ;

潮汐终将涨落；

['mʌni] ['meɪkɪθ] ['iːv(ə)l] [ʃoʊ]
Money maketh Evil show
钱 制造 邪恶的 展示

金钱造就邪恶的表演

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [truːθ] [laɪk] [laɪz] :
Like the Good , and Truth like lies :
喜欢 这 好的 , 和 真相 喜欢 谎言 :

善与假，真与假：

[ðiːz] [ə'loʊn] [kæn; kən] [nɛə] [bɪ'stoʊ]
These alone can ne'er bestow
这些 独自的 能 从未 赐给

单凭这些永远无法赋予

[juːθ] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs] .
Youth , and health , and Paradise .
青年 , 和 健康 , 和 天堂 .

青春、健康和天堂。

['mʌni] ['meɪkɪθ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
Money maketh festival ,
钱 制造 节日 ,

金钱造就节日，

[waɪn] [ʃiː; ʃi] [baɪz] , [ænd; ənd] [bedz] [kæn; kən] [strəu] ;
Wine she buys , and beds can strow ;
葡萄酒 她 购买 , 和 床 能 稻草 ;

她买的酒，还有可以铺床的床铺；

[raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] ['kæptɪnz] [tɔːl] ,
Round the necks of captains tall ,
圆形的 这 脖子 的 队长 高的 ,

在船长们高大的脖子周围，

['mʌni] [wɪnz][ðem; ðəm] [tʃeɪnz] [tu:; tə] [θroʊ] ,
Money wins them chains to throw ,
钱 胜利 他们 链条 到 扔 ,

金钱让他们买来锁链，用来投掷。

['ma:tʃiz] ['soʊldʒərz][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Marches soldiers to and fro ,
三月 士兵 到 和 弗 ,

士兵们来回行进，

['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [aɪz] :
Gaineth ladies with sweet eyes :
盖恩斯 女士们 和 甜的 眼睛 :

盖恩斯女士，拥有甜美眼神:

[ði:z] [ə'loʊn][kæn; kən] [nɛə] [bɪ'stoʊ]
These alone can ne'er bestow
这些 独自的 能 从未 赐给

单凭这些永远无法赋予

[ju:θ] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd]['pærədaɪs] .
Youth , and health , and Paradise .
青年 , 和 健康 , 和 天堂 .

青春、健康和天堂。

['mʌni] [wɪnz][ðə; ði] [pri:st] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] ;
Money wins the priest his stall ;
钱 胜利 这 牧师 他的 摊位 ;

金钱为牧师赢得了他的摊位;

['mʌni] ['maɪtər] [baɪz] , [aɪ] [troʊ] ,
Money mitres buys , I trow ,
钱 主教冠 购买 , 我 扔 ,

金钱买下主教冠冕，我扔掉，

[red] [hæts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
Red hats for the Cardinal ,
红色的 帽子 为了 这 红衣主教 ,

红衣主教戴红帽子，

['æbi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɑ:vɪs] [loʊ] ;
Abbeys for the novice low ;
修道院 为了 这 新手 低的 ;

初级修道院;

['mʌni] ['meɪkɪθ] [sɪn][æz; əz] [snoʊ] ,
Money maketh sin as snow ,
钱 制造 罪 作为 雪 ,

金钱能使罪恶如雪般堆积。

[pleɪs] [ʌv; əv] ['penɪtəns] [sə'plaɪz] :
Place of penitence supplies :
地方 的 忏悔 补给品 :

忏悔场所用品:

[ði:z] [ə'loʊn][kæn; kən] [nɛə] [bɪ'stoʊ]
These alone can ne'er bestow
这些 独自的 能 从未 赐给

单凭这些永远无法赋予

[ju:θ] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd]['pærədaɪs] .
Youth , and health , and Paradise .
青年 , 和 健康 , 和 天堂 .

青春、健康和天堂。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [tɜːrm] .

BALLADE	OF	THE	MAY	TERM	.
叙事曲	的	这	可能	学期	.

五月学期的叙事诗。

(['biːɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd] , [preɪɪŋ] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti]

(	Being	a	Petition	,	in	the	form	of	a	Ballade	,	praying	the	University
(	存在	一个	请愿	,	在	这	形式	的	一个	叙事曲	,	祈祷	这	大学

（这是一首以叙事歌谣形式写成的请愿书，祈求大学）

[kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm] .)

Commissioners	to	spare	the	Summer	Term	.	)
委员	到	空闲的	这	夏天	学期	.	)

委员们决定不取消夏季学期。）

[wen] [lent] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnʃənz] [ɑːr; ər] ['endɪd] ,

When	Lent	and	Responsions	are	ended	,
什么时候	大斋期	和	回应	是	结束	,

当四旬期和应答经文结束后，

[wen] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['frɪtələri] [weɪts] ,

When	May	with	fritillaries	waits	,
什么时候	可能	和	贝母	等待	,

当五月与贝母花一同等待时，

[wen] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ɪz] ['splendɪd] ,

When	the	flower	of	the	chestnut	is	splendid	,
什么时候	这	花	的	这	板栗	是	灿烂	,

当栗花盛开时，

[wen] [drægz][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts]

When	drags	are	at	all	of	the	gates
什么时候	拖拽	是	在	全部	的	这	大门

当所有闸门都出现阻力时

([ðoʊz] [drægz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] " [sleɪts]

(	Those	drags	the	philosopher	"	slates
(	那些	拖拽	这	哲学家	"	石板

（那些拖着哲学家"石板"的人）

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɔːrn] [ðæt] [ɪz]['truːli] [sə'blaɪm]) , [[θriː]]

"	With	a	scorn	that	is	truly	sublime	)	,	[	3	]
"	和	一个	轻蔑	那	是	真的	升华	)	,	[	3	]

"带着一种真正崇高的蔑视"，[3]

[laɪf] [wɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts]

Life	wins	from	the	grasp	of	the	Fates
生活	胜利	从	这	抓牢	的	这	命运

生命战胜了命运的掌控。

[swiːt] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [taɪm] !

Sweet	hours	and	the	fleetest	of	time	!
甜的	小时	和	这	最快	的	时间	!

美好的时光，转瞬即逝！

[wen] ['wɪkɪt] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] ,

When	wickets	are	bowl'd	and	defended	,
什么时候	球门	是	-	和	辩护	,

当球门被投出并防守时，

[wen] ['aɪsɪs][ɪz][glæd][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [eɪts] ,

When	Isis	is	glad	with	"	the	Eights	,
什么时候	伊西斯	是	高兴的	和	"	这	八	,

当伊西斯对"八"感到高兴时，

" [wen] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sʌnset] [ɑːr; ər] ['blendɪd] ,
" When music and sunset are blended ,
" 什么时候 音乐 和 日落 是 混合 ,

"当音乐与日落交融之时，

[wen] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːr; ər] [meɪts] ,
When youth and the summer are mates ,
什么时候 青年 和 这 夏天 是 伙伴们 ,

当青春与夏天形影不离，

[wen] ['freʃmən] [ɑːr; ər] ['hiːdləs] [ʌv; əv] " [greɪts] ,
When Freshmen are heedless of " Greats ,
什么时候 大一新生 是 鲁莽 的 " 伟人 ,

当新生们对"伟人"不屑一顾时，

" [ænd; ənd] [wen] [noʊt] - [bʊks] [ɑːr; ər] [kʌvɝd] [wɪð; wɪθ] [raɪm] ,
" And when note - books are cover'd with rhyme ,
" 和 什么时候 笔记 - 图书 是 覆盖 和 韵 ,

"当笔记本上写满了韵文，

[ɑː] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [wʌn] [reɪts]
Ah , these are the hours that one rates
啊 , 这些 是 这 小时 那 一 利率

啊，这些是人们评价的工作时间。

[swiːt] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [taɪm] !
Sweet hours and the fleetest of time !
甜的 小时 和 这 最快 的 时间 !

美好的时光，转瞬即逝!

[wen] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ɪz] [ˌʌn'bend]
When the brow of the Dean is unbended
什么时候 这 眉头 的 这 院长 是 未弯曲

当院长的眉毛一动不动时

[æt; ət] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][maɪld] [teɪt] - - - [teɪts] ,
At luncheons and mild tête - à - têtes ,
在 午餐会 和 温和的 头 - - - 头 ,

在午餐会和温和的交谈中，

[wen] [ðə; ði] ['tuːtərz] [ɪn] [lʌv] , [nɔːr] [ə'fendɪd]
When the Tutor's in love , nor offended
什么时候 这 导师的 在 爱 , 也不 被冒犯了

当家庭教师坠入爱河，却又不感到冒犯时

[baɪ] ['blʌndərz] [ɪn] [tensiz] [ɔːr] [deɪts] ;
By blunders in tenses or dates ;
经过 失误 在 时态 或者 日期 ;

由于时态或日期错误;

[wen] ['bukeiz] [ɑːr; ər] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv] [beɪts] ,
When bouquets are purchased of Bates ,
什么时候 花束 是 购买 的 贝茨 ,

当从贝茨购买花束时，

[wen] [ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðer; ðər] ['melədi] [tʃaɪm] ,
When the bells in their melody chime ,
什么时候 这 铃铛 在 他们的 旋律 钟声 ,

当钟声奏响旋律时，

[wen] [ʌn'hiːdɪd] [ðə; ði] ['lektʃərər] [preɪts] —
When unheeded the Lecturer prates —
什么时候 无人理会 这 讲师 普拉特斯 —

当无人理会时，讲师便滔滔不绝——

[swiːt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [taɪm] !
Sweet hours and the fleetest of time !
甜的 小时 和 这 最快 的 时间 !

美好的时光，转瞬即逝!

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [steɪts] ,
Reformers of Schools and of States ,
改革者 的 学校 和 的 各州 ,

学校和国家改革者

[ɪz] [mɜːrθ] [soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] [kraɪm] ?
Is mirth so tremendous a crime ?
是 欢笑 所以 巨大的 一个 犯罪 ?

难道巨大的快乐也是一种罪过吗?

[ɑː] ! [sper] [wʌt] [grɪm] ['ped(ə)ntri] [heɪts] —
Ah ! spare what grim pedantry hates —
啊 ! 空闲的 什么 严峻 迂腐 讨厌 —

啊！饶恕那些死板迂腐之人所憎恶的事吧——

[swiːt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [taɪm] .
Sweet hours and the fleetest of time .
甜的 小时 和 这 最快 的 时间 .

美好的时光，转瞬即逝。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [ded] ['sɪtiz] .
BALLADE OF DEAD CITIES .
叙事曲 的 死的 城市 .

死城之歌。

[tuː; tə] [iː] . ['dʌbljuː] . ['gɑːs] .
TO E . W . GOSSE .
到 E . W . 戈斯 .

致 EW GOSSE。

[hiː; hi] [dʌst] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst]
He dust of Carthage and the dust
他 灰尘 的 迦太基 和 这 灰尘

迦太基的尘埃和尘埃

[ʌv; əv] ['beɪbl] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] [woʊld] ,
Of Babel on the desert wold ,
的 巴别塔 在 这 沙漠 沃尔德 ,

沙漠中的巴别塔

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌst] ,
The loves of Corinth , and the lust ,
这 爱 的 科林斯 , 和 这 欲望 ,

哥林多的爱情和情欲，

[ɔrkɑmənoʊz] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ;
Orchomenos increased with gold ;
奥尔霍梅诺斯 增加 和 金子 ;

奥尔霍梅诺斯因黄金而增值;

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dʒeɪsn] , ['oʊvər] - [boʊld] ,
The town of Jason , over - bold ,
这 镇 的 杰森 , 超过 - 大胆的 ,

杰森镇，过于粗体，

[ænd; ənd] ['hɜːrsən] , ['smɪtn] [ɪn][hɜːr; hər][praɪm] —

And	Cherson	,	smitten	in	her	prime	—
和	克森	,	迷恋	在	她	主要的	—

而正值盛年、坠入爱河的切尔森——

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [hæf] - [toʊld] ?

What	are	they	but	a	dream	half	-	told	?
什么	是	他们	但	一个	梦	一半	-	讲述	?

它们不过是未尽的梦境罢了?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][oʊld][taɪm] ?

Where	are	the	cities	of	old	time	?
在哪里	是	这	城市	的	老的	时间	?

古老的城市都在哪里?

[ɪn] [taʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɪŋdəmz] [trʌst] ,

In	towns	that	were	a	kingdom's	trust	,
在	城镇	那	是	一个	王国的	相信	,

在那些曾是王国托管地的城镇里,

[ɪn] [dɪm] [ət'læntɪk] ['fɔrists] - [foʊld] ,

In	dim	Atlantic	forests	'	fold	,
在	暗淡	大西洋	森林	-	折叠	,

在幽暗的大西洋森林的褶皱里,

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [weɪstəθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krʌst] ,

The	marble	wasteth	to	a	crust	,
这	大理石	浪费	到	一个	地壳	,

大理石最终会变成硬壳。

[ðə; ði] ['grænɪt] ['krʌmblz] ['ɪntuː] [moʊld] ;

The	granite	crumbles	into	mould	;
这	花岗岩	碎屑	进入	模具	;

花岗岩碎裂成模具;

[ɔː(r)] [ðiːz] — [left] ['neɪmləs] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld] —

O'er	these	—	left	nameless	from	of	old	—
超过	这些	—	左边	无名	从	的	老的	—

在这些——自古以来就无名——之上

[æz; əz]['oʊvər] - [brɪk] [ænd; ənd][slaɪm] ,

As	over	Shinar's	brick	and	slime	,
作为	超过	-	砖	和	粘液	,

至于示拿的砖瓦和泥浆,

[wʌn][væst] [fər'getflnəs] [ɪz][roʊld] —

One	vast	forgetfulness	is	roll'd	—
一	广阔的	健忘	是	滚动	—

一场巨大的遗忘卷了起来——

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][oʊld][taɪm] ?

Where	are	the	cities	of	old	time	?
在哪里	是	这	城市	的	老的	时间	?

古老的城市都在哪里?

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌst] ,

The	lapse	of	ages	,	and	the	rust	,
这	失效	的	年龄	,	和	这	锈	,

岁月的流逝,以及锈迹,

[ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði][frɔːst] , [ðə; ði]['wɔːtərz][koʊld] ,

The	fire	,	the	frost	,	the	waters	cold	,
这	火	,	这	霜	,	这	水	寒冷的	,

火,霜,冰冷的水,

[ɪ'feɪs] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] ;
Efface the evil and the just ;
抹去 这 邪恶的 和 这 只是 ;

抹去邪恶与正义;

[frʌm; frəm] [θi:bz] , [ðæt] ['ɛri'faili] [soʊld] ,
From Thebes , that Eriphyle sold ,
从 底比斯 , 那 埃里菲勒 卖 ,

从底比斯，也就是埃里菲勒卖掉的那件东西，

[tu:; tə] [draʊnd] [kɑ:r] - [ɪz] , [hu:z] [swi:t] ['belz] -
To drown'd Caer - Is , whose sweet bells toll'd
到 溺水 凯尔 - 是 , 谁 甜的 铃铛 -

淹没了凯尔-伊斯，她甜美的钟声响起

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪv] [ə; eɪ] ['dri:mi] [tʃaɪm]
Beneath the wave a dreamy chime
下面 这 海浪 一个 梦幻般的 钟声

波浪之下，传来梦幻般的钟声

[ðæt] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [hoʊld] , —
That echo'd from the mountain - hold , —
那 - 从 这 山 - 抓住 , —

那声音从山堡中回荡而来——

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][oʊld][taɪm] ?
" Where are the cities of old time ?
" 在哪里 是 这 城市 的 老的 时间 ?

"古代的城市在哪里？"

" ['envɔɪ] .
" ENVOY .
" 使者 .

"使者。

[prɪns] , [ɔ:l] [ðaɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [mʌst; məst]
Prince , all thy towns and cities must
王子 , 全部 你的 城镇 和 城市 必须

王子，你所有的城镇和城市都必须

[dɪ'keɪ] [æz; əz] [ði:z] , [tɪl] [ɔ:l][ðer; ðər][kraɪm] ,
Decay as these , till all their crime ,
衰变 作为 这些 , 直到全部 他们的 犯罪 ,

如同这些腐朽之物，直至他们犯下所有罪行，

[ænd; ənd][mɜ:rθ] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd][tɔɪl][ɑ:r; ər] [θrʌs] -
And mirth , and wealth , and toil are thrus '
和 欢笑 , 和 财富 , 和 辛劳 是 穿过 -

欢乐、财富和辛劳都是.....

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][oʊld][taɪm] .
Where are the cities of old time .
在哪里 是 这 城市 的 老的 时间 .

古老的城市在哪里?

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [si'θiərə] .
BALLADE OF THE VOYAGE TO CYTHERA .
叙事曲 的 这 航程 到 西西拉 .

前往西西拉岛的航海叙事曲。

['æftər] [ˌteɪə'dɔ:r] [di:] ['bɑ:nvɪl] .
AFTER THÉODORE DE BANVILLE .
后 西奥多 德语 班维尔 .

仿泰奥多尔·德·班维尔。

[aɪ] [noʊ] [si'θiərə] [lɔːŋ] [ɪz] ['desələt] ;
I know Cythera long is desolate ;
我 知道 基西拉岛 长的 是 荒凉 ;

我知道塞西拉岛长期以来一直荒凉;

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] - [ðə; ði] ['gaːdnz] [griːn] .
I know the winds have stripp'd the gardens green .
我 知道 这 风 有 - 这 花园 绿色的 .

我知道风把花园里的绿色都吹走了。

[ə'læs] , [maɪ] [frendz] !
Alas , my friends !
唉 , 我的 朋友们 !

唉，我的朋友们!

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɪrs] ['sʌnz] [weɪt]
beneath the fierce sun's weight
下面 这 凶猛的 太阳的 重量

在烈日炙烤下

[ə; eɪ] ['bærən] [riːf] [laɪz] [wer] ['lʌvz] ['flaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] ,
A barren reef lies where Love's flowers have been ,
一个 荒芜 礁 谎言 在哪里 爱的 花朵 有 到过 ,

曾经盛开着爱情之花的地方，如今只剩下一片荒芜的礁石。

[nɔːr]['evər]['lʌvər][ɑːn][ðæt] [koʊst][ɪz] [siːn] !
Nor ever lover on that coast is seen !
也不 曾经 情人 在 那 海岸 是 已见 !

那片海岸上，从未见过任何恋人!

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['feɪbld] [ʃɔːr] ,
So be it , but we seek a fabled shore ,
所以 是 它 , 但 我们 寻找 一个 传说中的 支撑 ,

就这样吧，但我们追寻的是传说中的海岸。

[tuː; tə] [lʌl] ['aʊər; ɑːr] [veɪg] [dɪ'zaɪɚz][wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] [lɔːr] ,
To lull our vague desires with mystic lore ,
到 麻痹 我们的 模糊的 欲望 和 神秘 知识 ,

用神秘传说来安抚我们模糊的欲望，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

徒劳的歌谣和诗篇(Ballades and Verses Vain)
第3/6页

[tuː; tə]['wɑːndər] [wer] ['lʌvz] ['læbəˌrɪnθs] [bɪ'gaɪl] ;
To wander where Love's labyrinths beguile ;
到 漫步 在哪里 爱的 迷宫 欺骗 ;

漫步于爱情迷宫的迷宫之中;

[ðer; ðər][let][ˌjuː 'es][lænd] , [ðer; ðər] [driːm] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] :
There let us land , there dream for evermore :
那里 让 我们 土地 , 那里 梦 为了 越来越 :

让我们在那里降落，在那里永远做梦:

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪl] .
" It may be we shall touch the happy isle .
" 它 可能 是 我们 将 触碰 这 快乐的 小岛 .

“或许我们会触碰到幸福之岛。”

" [ðə; ði] [siː] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['seplkər] .
" The sea may be our sepulchre .
" 这 海 可能 是 我们的 坟墓 .

大海或许是我们的坟墓。

[ɪf] [feɪt] ,
If Fate ,
如果 命运 ,

如果命运，

[ɪf] ['tempɪsts] [riːk] [ðer; ðər] [ræθ] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [sə'riːn]
If tempests wreak their wrath on us , serene
如果 暴风雨 破坏 他们的 愤怒 在 我们 , 安详

如果暴风雨肆虐我们，宁静

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][skɔːrn][ðə; ði] [heɪt]
We watch the bolt of heaven , and scorn the hate
我们 手表 这 螺栓 的 天堂 , 和 轻蔑 这 恨

我们注视着天降闪电，鄙夷着仇恨

[ʌv; əv]['æŋgri][gɔdz] [ðæt] [smaɪt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] [spliːn] ,
Of angry gods that smite us in their spleen ,
的 生气的 神 那 惩击 我们 在 他们的 脾 ,

那些愤怒的神明，它们怒火中烧，击打我们。

[pər'tʃæns] [ðə; ði] ['dʒeləs] [mɪsts] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [skriːn]
Perchance the jealous mists are but the screen
或许 这 嫉妒的 薄雾 是 但 这 屏幕

或许，那令人嫉妒的迷雾不过是屏幕而已。

[ðæt] [veɪlz][ðə; ði] ['feri] [koʊst][wiː; wi] [wʊd] [ɪk'splɔːr] .
That veils the fairy coast we would explore .
那 面纱 这 仙女 海岸 我们 会 探索 .

那层遮蔽了我们将要探索的仙境海岸。

[kʌm] , [ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [biː; bi] - , [ænd; ənd] ['breikəz] [rɔːr] ,
Come , though the sea be vex'd , and breakers roar ,
来 , 尽管 这 海 是 - , 和 断路器 吼 ,

来吧，即便大海波涛汹涌，巨浪咆哮，

[kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld][ɪz] [vaɪl] ,
Come , for the air of this old world is vile ,
来 , 为了 这 空气 的 这 老的 世界 是 卑鄙的 ,

来吧，因为这旧世界的空气污浊不堪。

[heɪst] [wiː; wi] , [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [feɪnt] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ;
Haste we , and toil , and faint not at the oar ;
匆忙 我们 , 和 辛劳 , 和 头晕的 不是 在 这 桨 ;

我们当奋力划桨，不要气馁；

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [aɪl] .
" It may be we shall touch the happy isle .
" 它 可能 是 我们 将 触碰 这 快乐的 小岛 .

“或许我们会触碰到幸福之岛。”

" [greɪ] [ˈsɜːpənts] [treɪl] [ɪn] [ˈtɛmpəlz] [ˈdesɪkreɪt]
" Grey serpents trail in temples desecrate
" 灰色的 蛇 踪迹 在 寺庙 亵渎

灰色的蛇在亵渎神庙中游荡

[wer] [ˈsaipris] [smaɪld] , [ðə; ði][ˈgoʊldən] [meɪd] , [ðə; ði] [kwiːn] ,
Where Cypris smiled , the golden maid , the queen ,
在哪里 塞浦路斯 微笑 , 这 金的 女佣 , 这 女王 ,

塞浦路斯微笑的地方，金发少女，女王，

[ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] ;
And ruined is the palace of our state ;
和 毁坏 是 这 宫殿 的 我们的 状态 ;

我们国家的宫殿已成废墟；

[bʌt; bət] [ˈhæpi] [lʌvz] [flɪt] [raʊnd] [ðə; ði][mæst] , [ænd; ənd] [kiːn]
But happy Loves flit round the mast , and keen
但 快乐的 爱 掠过 圆形的 这 桅杆 , 和 敏锐的

但快乐的爱神在桅杆周围飞舞，而热切的

[ðə; ði] [ʃrɪl] [wɪnd] [sɪŋz] [ðə; ði][ˈsɪlkən] [kɔːrdz] [bɪˈtwiːn] .
The shrill wind sings the silken cords between .
这 尖锐 风 唱歌 这 丝 绳索 之间 .

尖锐的风吹拂着丝滑的琴弦。

[ˈhɪroʊz] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrid] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
Heroes are we , with wearied hearts and sore ,
英雄 是 我们 , 和 疲惫 心 和 疮 ,

我们都是英雄，尽管内心疲惫不堪，伤痕累累。

[huːz] [ˈflaʊər] [ɪz][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [huːz] [ˈlɑːks] [ɑːr; ər] [ˈhɔːr] ,
Whose flower is faded and whose locks are hoar ,
谁 花 是 褪色 和 谁 锁 是 白霜 ,

她的花朵凋零，她的秀发枯白，

[jet] [heɪst] , [laɪt] [skɪf] , [wer] [ˈmɜːrtl] [ˈθɪkɪt] [smaɪl]
Yet haste , light skiffs , where myrtle thickets smile
然而 匆忙 , 光 小艇 , 在哪里 桃金娘 灌木丛 微笑

然而，匆匆而过，轻盈的小船，在桃金娘丛的微笑中。

[ˈlʌvz] [ˈpænθərz] [sliːp] - [mɪd][ˈroʊziz] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] :
Love's panthers sleep - mid roses , as of yore :
爱的 黑豹 睡觉 - 中 玫瑰 , 作为 的 昔时 :

爱情的豹子们像往常一样，在玫瑰丛中沉睡：

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [aɪl] !
" It may be we shall touch the happy isle !
" 它 可能 是 我们 将 触碰 这 快乐的 小岛 !

“或许我们将抵达幸福之岛！”

" ['envɔɪ] .
" ENVOY .
" 使者 .

“使者。

[sæd] [aɪz] !
Sad eyes !
伤心 眼睛 !

悲伤的眼神!

[ðə; ði] [bluː] [siː] [lɑːfs] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] .
the blue sea laughs , as heretofore .
这 蓝色的 海 笑声 , 作为 此前 .

蓝色的大海像往常一样发出笑声。

[ɑː] , ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][jʊr; jər] ['hæpi] ['mjuːzɪk] [pɔːr] !
Ah , singing birds your happy music pour !
啊 , 歌唱 鸟类 你的 快乐的 音乐 倒 !

啊，歌唱的鸟儿，请倾泻你们快乐的乐章!

[ɑː] , ['poʊəts] , [liːv] [ðə; ði]['sɔːrdɪd] [ɜːrθ] [ə'waɪl] ;
Ah , poets , leave the sordid earth awhile ;
啊 , 诗人 , 离开 这 肮脏的 地球 一会儿 ;

啊，诗人啊，暂时离开这污浊的尘世吧;

[flɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [gɔdz][wiː; wi] [stɪl] [ə'dɔːr] :
Flit to these ancient gods we still adore :
掠过 到 这些 古老的 神 我们 仍然 崇拜 :

让我们一起敬仰这些我们至今仍然崇拜的古老神祇:

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪl] !
" It may be we shall touch the happy isle !
" 它 可能 是 我们 将 触碰 这 快乐的 小岛 !

“或许我们将抵达幸福之岛！”

" [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [laɪf] .
" BALLADE OF LIFE .
" 叙事曲 的 生活 .

《生命之歌》。

" - [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , - — [ə; eɪ] ['sɑːri] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] [laɪf] .
" ' Dead and gone , ' — a sorry burden of the Ballad of Life .
" - 死的 和 已消失 , - — 一个 对不起 负担 的 这 民谣 的 生活 .

“‘死去，离去’——人生歌谣中令人悲哀的负担。”

" ['dɛθs] [dʒest] [bʊk] .
" Death's Jest Book .
" 死亡人数 笑话 书 .

《死亡玩笑之书》。

[seɪ] , [fer] [meɪdz] , ['meɪɪŋ]
Say , fair maids , maying
说 , 公平的 女佣 , 五月

瞧，美丽的少女们，五月

[ɪn] ['gɑːdnz] [griːn] ,
In gardens green ,
在 花园 绿色的 ,

在绿意盎然的花园里，

[ɪn] [diːp] [delz] [streiŋ] ,
In deep dells straying ,
在 深的 戴尔斯 迷途 ,

在幽深的山谷中徘徊，

[wʌt] [end] [hæθ] [bɪn]
What **end** **hath** **been**
什么 结尾 有 到过

结局是什么?

[tuː] ['meɪz] [bɪ'twiːn]
Two **Mays** **between**
二 五月 之间

五月之间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃoʊn]
Of **the** **flowers** **that** **shone**
的 这 花朵 那 闪耀

那些闪耀的花朵

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [swiːt] [kwiːn] —
And **your** **own** **sweet** **queen** **—**
和 你的 自己的 甜的 女王 —

还有你亲爱的女王——

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !
" They are dead and gone !
" 他们 是 死的 和 已消失 !

“他们都死了，走了！”

" [seɪ] , [greɪv] [priːsts] , [preɪɪŋ]
" Say , grave priests , praying
" 说 , 严重 神父 , 祈祷

“说吧，坟墓里的祭司们，祈祷吧。”

[ɪn] ['duːl] [ænd; ənd] [tiːn] ,
In dule and teen ,
在 杜勒 和 青少年 ,

在杜尔和青少年时期，

[frʌm; frəm] ['sɛlz] [dɪ'keɪɪŋ]
From cells decaying
从 细胞 腐烂的

来自衰败的细胞

[wʌt] [hæv; həv][jiː; ji] [siːn]
What have ye seen
什么 有 是的 已见

你们都看到了什么?

[ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [miːn] ,
Of the proud and mean ,
的 这 自豪的 和 意思是 ,

那些骄傲而卑鄙的人，

[ʌv; əv]['dʒuːdəs][ænd; ənd][dʒɑːn] ,
Of Judas and John ,
的 犹大 和 约翰 ,

犹大和约翰的故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [kliːn] ? —
Of the foul and clean ? —
的 这 犯规 和 干净的 ? —

是污秽的还是洁净的？——

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !
" They are dead and gone !
" 他们 是 死的 和 已消失 !

“他们都死了，走了！”

" [seɪ] , [kɪŋz] , [ə'reɪ]
" **Say** , **kings** , **arraying**
" 说 , 国王 , 排列

"诸王啊，列队列队

[laʊd] ['wɔrz][tuː; tə][wɪn] ,
Loud **wars** **to** **win** ,
大声 战争 到 赢 ,

为赢得战争而大声喧哗，

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæn,sleiiŋ]
Of **your** **manslaying**
的 你的 杀人

你杀人的

[wʌt] [geɪn][jiː; ji] [gliːn] ?
What **gain** **ye** **glean** **?**
什么 获得 是的 收集 ?

你们从中得到了什么好处?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪrs] [ænd; ənd] [kiːn] ,
" **They** **are** **fierce** **and** **keen** ,
" 他们 是 凶猛的 和 敏锐的 ,

它们凶猛而敏锐，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːl][ə'nɑːn] ,
But **they** **fall** **anon** ,
但 他们 落下 匿名 ,

但它们很快就会倒下，

[ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [liːn] , —
On **the** **sword** **that** **lean** , **—**
在 这 剑 那 倾斜 , —

那把倾斜的剑——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !
They **are** **dead** **and** **gone** **!**
他们 是 死的 和 已消失 !

他们已经死了，消失得无影无踪了!

" ['envɔɪ] .
" **ENVOY** .
" 使者 .

"使者。

[θruː] [ðə; ði][mæd] ['wɝːldz] [siːn] ,
Through **the** **mad** **world's** **scene** ,
通过 这 疯狂的 世界的 场景 ,

透过疯狂世界的景象，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [ɑːn] ,
We **are** **drifting** **on** ,
我们 是 漂流 在 ,

我们随波逐流，

[tuː; tə] [ðɪs] [tuːn] , [aɪ] [wiːn] ,
To **this** **tune** , **I** **ween** ,
到 这 调 , 我 温 ,

伴着这首曲子，我.....

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] !
" **They** **are** **dead** **and** **gone** **!**
" 他们 是 死的 和 已消失 !

"他们都死了，走了！"

" [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk] ['ædʒɪktɪvz] .

"	BALLADE	OF	ÆSTHETIC	ADJECTIVES	.
"	叙事曲	的	审美的	形容词	.

"美学形容词的叙事诗。"

[ðer; ðər][biː; bi] " ['sʌt(ə)l] " [ænd; ənd] " [swiːt] , " [ðæt] [ɑːr; ər][bæd][wʌnz][tuː; tə] [biːt] ,

There	be	"	subtle	"	and	"	sweet	,	"	that	are	bad	ones	to	beat	,
那里	是	"	微妙的	"	和	"	甜的	,	"	那	是	坏的	一个	到	打	,

有些"微妙"和"甜蜜"反而是难以战胜的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] " [laɪvz; lɪvz] [ˌʌn'lʌvli] , " [ænd; ənd] " [soʊlz] [ə'streɪ] " ;

There	are	"	lives	unlovely	,	"	and	"	souls	astray	"	;
那里	是	"	生活	不可爱	,	"	和	"	灵魂	误入歧途	"	;

有"不美好的生活"，也有"迷失的灵魂";

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [jet] [wɪð; wɪθ] " ['muːdi] " [ænd; ənd] " [miːt] ,

There	is	much	to	be	done	yet	with	"	moody	"	and	"	meet	,
那里	是	很多	到	是	完毕	然而	和	"	情绪化	"	和	"	见面	,

关于"情绪化的"和"见面"还有很多工作要做，

" [ænd; ənd] " ['gæstli] , " [ænd; ənd] " ['grɪmli] , " [ænd; ənd] " [gɔːnt] , " [ænd; ənd] " [greɪ] " ;

"	And	"	ghastly	,	"	and	"	grimly	,	"	and	"	gaunt	,	"	and	"	grey	"	;
"	和	"	阴森	,	"	和	"	阴沉地	,	"	和	"	瘦削	,	"	和	"	灰色的	"	;

"可怕的"、"阴森的"、"憔悴的"、"灰暗的";

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] " ['blaɪðsəm] , " [bʌt; bət]['nevər][biː; bi] [geɪ] ,

We	should	ever	be	"	blithesome	,	"	but	never	be	gay	,
我们	应该	曾经	是	"	快乐的	,	"	但	绝不	是	同性恋	,

我们应该永远保持"快乐"，但绝不能成为同性恋。

[ænd; ənd] " ['splendɪd] " [ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə] " ['sʌmər] " [ænd; ənd] " [siː] " ;

And	"	splendid	"	is	suited	to	"	summer	"	and	"	sea	"	;
和	"	灿烂	"	是	适合	到	"	夏天	"	和	"	海	"	;

"splendid"一词与"夏天"和"大海"十分相配;

" ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] , " [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] [deɪ] , —

"	Consummate	,	"	they	say	,	is	enjoying	its	day	,	—
"	完善	,	"	他们	说	,	是	享受	它是	天	,	—

他们说，"完美"正在享受它的美好时光，——

" [ɪn'tens] " [ɪz][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Intense	"	is	the	adjective	dearest	to	me	!
"	激烈的	"	是	这	形容词	亲爱的	到	我	!

"强烈"是我最喜欢的形容词!

[ðə; ði] [snəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " ['wɪndi] " [ænd; ənd] " [fliːt] ,

The	Snows	and	the	Rose	they	are	"	windy	"	and	"	fleet	,
这	雪	和	这	玫瑰	他们	是	"	刮风	"	和	"	舰队	,

雪和玫瑰，它们"风大"且"迅捷"，

" [ænd; ənd] " ['fræntɪk] " [ænd; ənd] " [feɪnt] " [ɑːr; ər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ;

"	And	"	frantic	"	and	"	faint	"	are	Delight	and	Dismay	;
"	和	"	疯狂的	"	和	"	头晕的	"	是	喜	和	沮丧	;

"而'狂热'和'虚弱'分别是喜悦和沮丧;

[jeɪ] , " ['sæŋgwɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [biːt] ,

Yea	,	"	sanguine	,	"	it	seems	,	as	the	juice	of	the	beet	,
是的	,	"	乐观	,	"	它	似乎	,	作为	这	汁	的	这	甜菜	,

是的，"乐观的"，似乎就像甜菜根的汁液一样。

[ɑːr; ər] " [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] " [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] :

Are	"	the	hands	of	the	King	"	in	a	general	way	:
是	"	这	双手	的	这	国王	"	在	一个	一般的	方式	:

"国王之手"是指一般意义上的权力吗?

[ðer; ðər][biː; bi] [lʌvz] [ðæt] ['kwɪkən] , [ænd; ənd] ['sɪkən] , [ænd; ənd] [sleɪ] ;

There	be	loves	that	quicken	,	and	sicken	,	and	slay	;
那里	是	爱	那	加速	,	和	令人作呕	,	和	杀戮	;

有些爱能使人兴奋，有些爱能使人痛苦，有些爱则能使人丧命；

" [suˈpriːm] " [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ;

"	Supreme	"	is	the	song	of	the	Bard	of	the	free	;
"	最高	"	是	这	歌曲	的	这	诗人	的	这	自由的	;

《至高无上》是自由吟游诗人的歌；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [neɪm] [ɪn][maɪ] [leɪ] ,

But	of	adjectives	all	that	I	name	in	my	lay	,
但	的	形容词	全部	那	我	姓名	在	我的	躺	,

但是，在我歌谣中我所列举的所有形容词，

" [ɪnˈtens] " [ɪz][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Intense	"	is	the	adjective	dearest	to	me	!
"	激烈的	"	是	这	形容词	亲爱的	到	我	!

“强烈”是我最喜欢的形容词！

[ðə; ði]['meɪtrən] [ɪn'tens] — [let][ˌjuː 'es][sɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

The	Matron	intense	—	let	us	sit	at	her	feet	,
这	护士长	激烈的	—	让	我们	坐	在	她	脚	,

女舍监很严厉——让我们坐在她脚边吧，

[ænd; ənd][pelt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['liliz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ;

And	pelt	her	with	lilies	as	long	as	we	may	;
和	毛皮	她	和	百合花	作为	长的	作为	我们	可能	;

我们要尽可能地用百合花砸她；

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ɪn'tens] — [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [dɪ'skriːt] ;

The	Maiden	intense	—	is	not	always	discreet	;
这	少女	激烈的	—	是	不是	总是	慎重	;

少女的强烈情感——并不总是谨慎的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪn'tens] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['sɪŋɪŋ] [ə'reɪ] ,

But	the	Singer	intense	,	in	his	"	singing	array	,
但	这	歌手	激烈的	,	在	他的	"	歌唱	大批	,

但这位歌手热情洋溢，在他的“歌唱阵容”中，

" [wɪl] [wɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raundilei] :

"	Will	win	all	the	world	with	his	roundelay	:
"	将要	赢	全部	这	世界	和	他的	轮舞	:

“他将凭借他的回旋镖赢得全世界：

[waɪl] " [blaɪð] " [bɜːrdz]['kærəl][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

While	"	blithe	"	birds	carol	from	tree	to	tree	,
尽管	"	快乐的	"	鸟类	颂歌	从	树	到	树	,

当欢快的鸟儿在树间鸣唱时，

[ænd; ənd][ɑːrt]['ʌntəˌʌntu] ['neɪtʃər] [dʌθ; dəθ]['sɪmpər] , [ænd; ənd] [seɪ] , —

And	Art	unto	Nature	doth	simper	,	and	say	,	—
和	艺术	到	自然	确实	傻瓜	,	和	说	,	—

艺术对自然轻蔑地说：

" - [ɪnˈtens] - [ɪz][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	'	Intense	'	is	the	adjective	dearest	to	me	!
"	-	激烈的	-	是	这	形容词	亲爱的	到	我	!

“‘强烈’是我最喜欢的形容词！ ”

" ['envɔɪ] .

"	ENVOY	.
"	使者	.

“使者。

[prɪns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ]
Prince , it is surely as good as a play
王子 , 它 是 一定 作为 好的 作为 一个 玩

王子，这绝对不逊色于一部戏剧。

[tuː; tə][mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['peɪntəz] [ə'griː] ;
To mark how the poets and painters agree ;
到 标记 如何 这 诗人 和 画家 同意 ;

为了表明诗人与画家之间的共识;

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ] [ɛs'θɛtɪk] [ðæt] ['fɛðɚz] [ðə; ði][dʒeɪ] ,
But of plumage æsthetic that feathers the jay ,
但 的 羽毛 审美的 那 羽毛 这 杰伊 ,

但就松鸦羽毛的美学而言，

" [ɪn'tens] " [ɪz][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Intense " is the adjective dearest to me !
" 激烈的 " 是 这 形容词 亲爱的 到 我 !

“强烈”是我最喜欢的形容词!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [ded] ['leɪdiz] .
BALLADE OF DEAD LADIES .
叙事曲 的 死的 女士们 .

亡灵淑女的歌谣。

['æftər] [vɪ'lɑːn] .
AFTER VILLON .
后 维隆 .

继维隆之后。

[neɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [streɪndʒ] [er]
Nay , tell me now in what strange air
不 , 告诉 我 现在 在 什么 奇怪的 空气

不，现在告诉我，在什么样的奇怪空气中

[ðə; ði]['roʊmən]['flɔːrə] [dwelz] [tuː; tə] - [deɪ] .
The Roman Flora dwells to - day .
这 罗马 弗洛拉 居住地 到 - 天 .

罗马植物群落至今依然存在。

[wer] - ['haɪdz] , [ænd; ənd] [wer]
Where Archippiada hides , and where
在哪里 - 隐藏 , 和 在哪里

群岛藏身之处，以及

['bjuːtɪf(ə)l] ['tɑːi(ː)z][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ?
Beautiful Thais has passed away ?
美丽的 泰国人 有 通过了 离开 ?

美丽的泰丝去世了吗?

[wens] ['ænsər] ['ekoʊ] , [ə'fiːld] , [ə'streɪ] ,
Whence answers Echo , afield , astray ,
何处 答案 回声 , 田野 , 误入歧途 ,

回声的答案来自何处，在野外，迷失了方向

[baɪ] [mɪr] [ɔːr] [striːm] , — [ə'raʊnd] , [bɪ'loʊ] ?
By mere or stream , — around , below ?
经过 仅仅 或者 溪流 , — 大约 , 以下 ?

仅仅通过溪流，——周围，下方?

['lʌvliər] [ʃiː; ʃi][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən][ʌv; əv] [kleɪ] ;
Lovelier she than a woman of clay ;
更可爱 她 比 一个 女士 的 黏土 ;

她比泥塑的女人还要美丽;

[neɪ] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [snoʊ] ?
Nay , but where is the last year's snow ?
不 , 但 在哪里 是 这 最后的 年 雪 ?

不，可是去年的雪呢?

[wer] [ɪz][waɪz][ˌeɪloʊ'iːz] , [ðæt] [ker]
Where is wise Héloïse , that care
在哪里 是 明智的 埃洛伊丝 , 那 关心

睿智的埃洛伊丝在哪里？她那份关怀。

[brɔːt] [ɑːn] - , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ?
Brought on Abeilard , and dismay ?
带来 在 - , 和 沮丧 ?

是阿贝拉尔带来的，还是失望?

[ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sner] ,
All for her love he found a snare ,
全部 为了 她 爱 他 成立 一个 圈套 ,

他为爱落入陷阱，

[ə; eɪ] [meɪmd] [pʊr] [mʌŋk] [ɪn]['ɔːrdərz] [greɪ] ;
A maimed poor monk in orders grey ;
一个 残废 贫穷的 僧 在 订单 灰色的 ;

一位身穿灰色僧袍、残疾的贫穷僧侣;

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [wɪld] [tuː; tə] [sleɪ]
And where's the Queen who willed to slay
和 在哪里? 这 女王 WHO 意志 到 杀戮

那位决心杀戮的女王在哪里?

['bjʊrɪdən] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [mʌst; məst][goʊ]
Buridan , that in a sack must go
布里丹 , 那 在 一个 解雇 必须 去

布里丹，那必须装进麻袋里带走

[ə'floʊt] [daʊn] [seɪn] , — [ə; eɪ] ['perələs] [weɪ] —
Afloat down Seine , — a perilous way —
漂浮 向下 罾 , — 一个 危险的 方式 —

顺着塞纳河漂流而下——这是一条危险的道路——

[neɪ] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [snoʊ] ?
Nay , but where is the last year's snow ?
不 , 但 在哪里 是 这 最后的 年 雪 ?

不，可是去年的雪呢?

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [waɪt] [kwiːn] , [ə; eɪ] ['lɪli] [rer] ,
Where's that White Queen , a lily rare ,
在哪里? 那 白色的 女王 , 一个 百合 稀有的 ,

那株罕见的白皇后百合花在哪里?

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [sɔːŋ] , [ðə; ði]['saɪrənz] [leɪ] ?
With her sweet song , the Siren's lay ?
和 她 甜的 歌曲 , 这 警笛的 躺 ?

她用甜美的歌声，唱出了海妖的歌谣?

['wɛrz, 'hwɛrz] ['bɜːrθə] [brɔːd] - [fʊt] , ['bitrɪs] [fer] ?
Where's Bertha Broad - foot , Beatrice fair ?
在哪里? 伯莎 广阔 - 脚 , 贝娅特丽丝 公平的 ?

贝莎·布罗德福特在哪里，比阿特丽斯小姐?

['æliːz][ænd; ənd] ['\\ːmən^ɑːd] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Alys and Ermengarde , where are they ?
艾莉丝 和 埃尔门加德 , 在哪里 是 他们 ?

艾丽丝和埃尔门加德，她们在哪里?

[gʊd] ['dʒoʊn] , [huːm] ['ɪŋglɪʃ] [dɪd] [bɪ'treɪ]
Good Joan , whom English did betray
好的 琼 , 谁 英语 做过 背叛

善良的琼，被英国人出卖了

[ɪn] ['ruːəŋ] [taʊn] , [ænd; ənd] [bəːnd] [hɜːr; hər] ?
In Rouen town , and burned her ?
在 鲁昂 镇 , 和 烧伤 她 ?

在鲁昂城，把她烧死了?

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['meɪd(ə)n][ænd; ənd] [kwiːn] , [noʊ][mæn] [meɪ] [seɪ] ;
Maiden and Queen , no man may say ;
少女 和 女王 , 不 男人 可能 说 ;

少女与女王，无人能说出口;

[neɪ] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [snoʊ] ?
Nay , but where is the last year's snow ?
不 , 但 在哪里 是 这 最后的 年 雪 ?

不，可是去年的雪呢?

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[prɪns] , [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] [ðaʊ] [nɑːt] [preɪ] ,
Prince , all this week thou need'st not pray ,
王子 , 全部 这 星期 你 需要 不是 祈祷 ,

王子，本周你无需祈祷。

[nɔːr] [jet] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .
Nor yet this year the thing to know .
也不 然而 这 年 这 事物 到 知道 .

今年还不是需要知道的事情。

[wʌn]['bɜːrd(ə)n] ['ænsər] , ['evər][ænd; ənd] [aɪ] ,
One burden answers , ever and aye ,
一 负担 答案 , 曾经 和 是的 ,

一个负担的答案，永远如此，

" [neɪ] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [snoʊ] ?
" Nay , but where is the last year's snow ?
" 不 , 但 在哪里 是 这 最后的 年 雪 ?

“不，可是去年的雪在哪里呢？”

" - [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] .
" VILLON'S BALLADE .
" - 叙事曲 .

《维隆的歌谣》

[gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [laɪf] .
GOOD COUNSEL , TO HIS FRIENDS OF EVIL LIFE .
好的 法律顾问 , 到 他的 朋友们 的 邪恶的 生活 .

给那些作恶的朋友的良言。

[neɪ] [biː; bi][juː; jʊ]['pɑːrdənər][ɔːr] [tʃiːt] ,
Nay be you pardoner or cheat ,
不 是 你 赦免者 或者 欺骗 ,

无论是赦免者还是骗子，

[ɔːr] ['kɑːgər] [kiːn] , [ɔːr] ['mʌmpɚ] [ʃaɪ] ,
Or cogger keen , or mumper shy ,
或者 齿轮 敏锐的 , 或者 妈妈 害羞的 ,

或者 cogger 热情，或者 mumper 害羞，

[juː; jʊ] - [əl][bɜːrn][jʊr; jər]['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] ,
You ' ll burn your fingers at the feat ,
你 - 二 烧伤 你的 手指 在 这 特技 ,

你会为此付出代价的。

[ænd; ənd] [haʊl] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] [ðæt] [fraɪ] .
And howl like other folks that fry .
和 嗥 喜欢 其他 各位 那 炒 .

然后像其他被烤熟的人一样嚎叫。

[ɔːl]['iːv(ə)l][foʊks] [ðæt] [lʌv] [ə; eɪ][laɪ] !
All evil folks that love a lie !
全部 邪恶的 各位 那 爱 一个 说谎 !

所有爱说谎的坏人!

[ænd; ənd] [wer] [goʊz] [geɪn] [ðæt] [griːd] [ə'mæsiz] ,
And where goes gain that greed amasses ,
和 在哪里 去 获得 那 贪婪 大量 ,

而贪婪积累的财富又去了哪里?

[baɪ][waɪl] , [ænd; ənd] [gaɪl] , [ænd; ənd] ['θiːvəri] ?
By wile , and guile , and thievery ?
经过 诡计 , 和 诡计 , 和 盗窃 ?

用诡计、欺骗和偷窃?

- [tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə]['tævəːnz][ænd; ənd][tuː; tə] [læsiz] !
' T is all to taverns and to lasses !
- T 是 全部 到 酒馆 和 到 姑娘们 !

'T 都是给酒馆和姑娘们的!

[raɪm] , [reɪl] , [dæns] , [pleɪ] [ðə; ði]['simbəlz] [swiːt] ,
Rhyme , rail , dance , play the cymbals sweet ,
韵 , 轨 , 舞蹈 , 玩 这 钹 甜的 ,

押韵、吟唱、舞蹈、甜美地敲响钹，

[wɪð; wɪθ] [geɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]['dʒɑːləti] ,
With game , and shame , and jollity ,
和 游戏 , 和 耻辱 , 和 欢乐 ,

带着游戏、羞耻和欢乐，

[goʊ] ['dʒɪgɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [striːt] ,
Go jigging through the field and street ,
去 抖动 通过 这 场地 和 街道 ,

跳着吉格舞穿过田野和街道，

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][mə'rælәti] ;
With mysfry and morality ;
和 - 和 道德 ;

带着我的信仰和道德;

[wɪn] [goʊld][æt; ət] [gliːk] , — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [flai] ,
Win gold at gleek , — and that will fly ,
赢 金子 在 欢乐合唱团 , — 和 那 将要 飞 ,

在Gleek比赛中赢得金牌，——那将会很精彩。

[wer] [ɔːl][juː; jʊ][geɪn][æt; ət] ['pæsɪdʒ] ['paːsiz] ,
Where all you gain at passage passes ,
在哪里 全部 你 获得 在 通道 通过 ,

你在旅途中获得的一切都将过去。

[ænd; ənd] [ðæts] ?
And **that's** **?**
和 那就是 ?

那是什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,
You **know** **as** **well** **as** **I** **,**
你 知道 作为 出色地 作为 我 ,

你我都清楚，

- [tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə]['tævəːnz][ænd; ənd][tuː; tə] [læsiz] !
' **T** **is** **all** **to** **taverns** **and** **to** **lasses** **!**
- T 是 全部 到 酒馆 和 到 姑娘们 !

'T 都是给酒馆和姑娘们的!

[neɪ] , [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [fɪlθ] [rɪ'triːt] ,
Nay **,** **forth** **from** **all** **such** **filth** **retreat** **,**
不 , 前进 从 全部 这样的 污秽 撤退 ,

不，远离这一切污秽，

[goʊ] [delv] [ænd; ənd] [dɪtʃ] , [ɪn][wet][ɔːr][draɪ] ,
Go **delve** **and** **ditch** **,** **in** **wet** **or** **dry** **,**
去 深入探究 和 沟 , 在 湿的 或者 干燥 ,

无论干湿，都要去挖掘和开挖沟渠。

[tɜːrn] [gruːm] , [gɪv] [hɔːrs] [ænd; ənd][mjuːl][ðer; ðər] [miːt] ,
Turn **groom** **,** **give** **horse** **and** **mule** **their** **meat** **,**
转动 新郎 , 给 马 和 骡子 他们的 肉 ,

把马夫叫过来，给马和骡子喂肉。

[ɪf] [juːv] [noʊ]['klɜːrkli] [skɪl] [tuː; tə] [plaɪ] ;
If **you've** **no** **clerkly** **skill** **to** **ply** **;**
如果 你已经 不 文员 技能 到 胶合板 ;

如果你没有文书技能可以胜任;

[juː; jʊ] - [əl][geɪn] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] ['hʌzbəndri] ,
You **'** **ll** **gain** **enough** **,** **with** **husbandry** **,**
你 - 二 获得 足够的 , 和 畜牧业 ,

通过畜牧业，你会获得足够的收益。

[bʌt; bət] — [soʊ] ['hemp,sid] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪld]['graːsiz] ,
But **—** **sow** **hempseed** **and** **such** **wild** **grasses** **,**
但 — 母猪 大麻籽 和 这样的 荒野 草 ,

但是——播种大麻籽和类似的野生草类，

[ænd; ənd] [wer] [goʊz][ɔːl][juː; jʊ] [teɪk] [ˌðer'baɪ] ? —
And **where** **goes** **all** **you** **take** **thereby** **?** **—**
和 在哪里 去 全部 你 拿 从而 ? —

你所获得的一切又都去了哪里?

- [tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə]['tævəːnz][ænd; ənd][tuː; tə] [læsiz] !
' **T** **is** **all** **to** **taverns** **and** **to** **lasses** **!**
- T 是 全部 到 酒馆 和 到 姑娘们 !

'T 都是给酒馆和姑娘们的!

['envɔɪ] .
ENVOY **.**
使者 .

使者。

[jʊr; jər] [kloʊðz] , [jʊr; jər][hoʊz] , [jʊr; jər] ['brɔidəri] ,
Your **clothes** **,** **your** **hose** **,** **your** **broidery** **,**
你的 衣服 , 你的 软管 , 你的 刺绣 ,

你的衣服，你的丝袜，你的刺绣，

[jʊr; jər] ['lɪnɪn] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [sə'pɑːsiz] ,
Your linen that the snow surpasses ,
你的 亚麻布 那 这 雪 超越 ,

你的亚麻布，连雪都比不上，

[ɔːr] [er] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][wɔːrn] , [ɔːf] , [ɔːf] [ðeɪ] [flai] ,
Or ere they ' re worn , off , off they fly ,
或者 埃雷 他们 - 关于 磨损 , 离开 , 离开 他们 飞 ,

或者在它们磨损之前，它们就飞走了，飞走了。

- [tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə]['tævəːnz][ænd; ənd][tuː; tə] [læsiz] !
' T is all to taverns and to lasses !
- T 是 全部 到 酒馆 和 到 姑娘们 !

'T 都是给酒馆和姑娘们的!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ˌæ'mʊrəz] .
BALLADE AMOUREUSE .
叙事曲 爱人 .

爱情叙事曲。

['æftər] [frwɑː'sɑːrt] .
AFTER FROISSART .
后 弗罗萨特 .

弗鲁瓦萨尔之后。

[nɑːt]['dʒeɪsn][nɔːr][mi'diə] [waɪz] ,
Not Jason nor Medea wise ,
不是 杰森 也不 美狄亚 明智的 ,

既不像伊阿宋那样睿智，也不像美狄亚那样睿智。

[aɪ] [kreɪv] [tuː; tə] [siː] , [nɔːr][wɪn] [mʌtʃ] [lɔːr] ,
I crave to see , nor win much lore ,
我 渴望 到 看 , 也不 赢 很多 知识 ,

我渴望看到，却也不想赢得太多知识。

[nɔːr] [lɪst][tuː; tə]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - ['mɪnstrəlsi] ;
Nor list to Orpheus ' minstrelsies ;
也不 列表 到 俄耳甫斯 - 吟游诗人 ;

不要理会俄耳甫斯的吟游诗人;

[nɔːr] - [wʊd] [aɪ] [siː] , [ðæt] [ɔː(r)]
Nor Her'cles would I see , that o'er
也不 - 会 我 看 , 那 超过

我也不会见到赫拉克勒斯，在那之上

[ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [rəumd] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ;
The wide world roamed from shore to shore ;
这 宽的 世界 漫游 从 支撑 到 支撑 ;

广阔的世界从一个海岸漫游到另一个海岸;

[nɔːr] , [baɪ][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , [pə'neləpi] , —
Nor , by St . James , Penelope , —
也不 , 经过 英石 . 詹姆斯 , 佩内洛普 , —

圣詹姆斯，佩内洛普，——

[nɔːr] [pjʊr] ['luːkris] , [sʌtʃ] [rɔːŋ] [ðæt] [bɔːr] :
Nor pure Lucrece , such wrong that bore :
也不 纯的 露克丽丝 , 这样的 错误的 那 钻孔 :

也不是纯洁的卢克丽丝，如此错误以至于令人厌烦:

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [lʌv] [sə'faisiz] [ˌem 'iː] !
To see my Love suffices me !
到 看 我的 爱 足够了 我 !

见到我的爱人我就心满意足了!

['və:dʒil][ænd; ənd]['keɪtoʊ] , [noʊ][mæn]['vaɪz]

Virgil	and	Cato	,	no	man	vies
维吉尔	和	卡托	,	不	男人	维斯

维吉尔和卡托，无人能及

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [welθ] [ʌv; əv]['klɜ:rkli] [stɔ:r] ;

With	them	in	wealth	of	clerkly	store	;
和	他们	在	财富	的	文员	店铺	;

他们拥有丰富的文员商店资源;

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪz] ;

I	would	not	see	them	with	mine	eyes	;
我	会	不是	看	他们	和	矿	眼睛	;

我不会亲眼去看他们;

[nɔ:r][hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪld] , [sænz][seɪl][nɔ:r] [ɔ:r] ,

Nor	him	that	sailed	,	sans	sail	nor	oar	,
也不	他	那	航行	,	无	帆	也不	桨	,

既非那无帆无桨的航海者，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bærən] [si:] [ænd; ənd] ['hɔ:r] ,

Across	the	barren	sea	and	hoar	,
穿过	这	荒芜	海	和	白霜	,

越过荒芜的大海和冰冷的霜雪，

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪ.di] ;

And	all	for	love	of	his	ladye	;
和	全部	为了	爱	的	他的	女士	;

这一切都是为了他心爱的女人;

[nɔ:r] [pɜ:rl] [nɔ:r] ['sæfaɪər] [teɪks] [ˌem 'i:] [mɔ:r] :

Nor	pearl	nor	sapphire	takes	me	more	:
也不	珍珠	也不	蓝宝石	需要	我	更多的	:

珍珠和蓝宝石都无法让我更倾心:

[tu:; tə] [si:] [maɪ] [lʌv] [sə'faisiz] [ˌem 'i:] !

To	see	my	Love	suffices	me	!
到	看	我的	爱	足够了	我	!

见到我的爱人我就心满意足了!

[aɪ] [hi:d] [nɑ:t]['pegəsəs] , [ðæt] [flaɪz]

I	heed	not	Pegasus	,	that	flies
我	注意	不是	飞马座	,	那	苍蝇

我并不理会飞翔的珀伽索斯。

[æz; əz][swɪft][æz; əz] [ʃɑ:fts] [ðə; ði] ['baʊmən] [pɔ:r] ;

As	swift	as	shafts	the	bowmen	pour	;
作为	迅速	作为	轴	这	弓箭手	倒	;

弓箭手们如箭如雨下;

[nɔ:r] [feɪmd] - ['ɑ:rtɪfɪs] ,

Nor	famed	Pygmalion's	artifice	,
也不	著名的	-	技巧	,

也未提及著名的皮格马利翁的诡计，

[wer'ʌv] [ðə; ði][laɪk][wʌz; wəz] [nɛə] [bɪ'fɔ:r] ;

Whereof	the	like	was	ne'er	before	;
其中	这	喜欢	曾是	从未	前	;

其中从未有过类似的例子;

[nɔ:r] - , [ðæt] [dræŋk][ʌv; əv] [jɔ:r]

Nor	Oléus	,	that	drank	of	yore
也不	-	,	那	喝	的	昔时

也包括昔日饮过之奥莱乌斯

[ðə; ði][sɔ:lt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [si:] :
The **salt** **wave** **of** **the** **whole** **great** **sea** **:**
这 盐 海浪 的 这 所有的 伟大的 海 :

整个大海的盐浪:

[waɪ] ? [dʌst] [ðaʊ] [æsk] ?
Why **?** **dost** **thou** **ask** **?**
为什么 ? 朋友 你 问 ?

你问为什么?

- [ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [swɔ:r]
' **T** **is** **as** **I** **swore**
- T 是 作为 我 发誓

正如我发誓的那样

[tu:; tə] [si:] [maɪ] [lʌv] [sə'faisiz] [ˌem 'i:] !
To **see** **my** **Love** **suffices** **me** **!**
到 看 我的 爱 足够了 我 !

见到我的爱人我就心满意足了!

[bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] .
BALLADE **AGAINST** **THE** **JESUITS** **.**
叙事曲 反对 这 耶稣会士 .

反耶稣会的歌谣。

['æftər] [lɑ:] [fɔn'teɪn] .
AFTER **LA** **FONTAINE** **.**
后 洛杉矶 方丹 .

仿拉封丹。

[roʊm] [dʌz] [raɪt] [wel] [tu:; tə] ['senʃər] [ɔ:l][ðə; ði][veɪn]
Rome **does** **right** **well** **to** **censure** **all** **the** **vain**
罗马 做 正确的 出色地 到 谴责 全部 这 徒劳

罗马谴责所有虚荣之人，这是理所应当的。

[tɔ:k] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [pri:tʃ]
Talk **of** **Jansenius** **,** **and** **of** **them** **who** **preach**
讲话 的 - , 和 的 他们 WHO 布道

谈论詹森尼乌斯，以及那些宣讲福音的人

[ðæt] ['ɜ:rθli] [dʒɔɪz][ɑ:r; ər] ['dæmnəbl] !
That **earthly** **joys** **are** **damnable** **!**
那 尘世的 喜悦 是 该死的 !

人间的快乐是可憎的!

- [ti:][ɪz][pleɪn]
' **T** **is** **plain**
- T 是 清楚的

"T"是平的

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] ['hev(ə)n] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [bri:tʃ] ;
We **need** **not** **charge** **at** **Heaven** **as** **at** **a** **breach** **;**
我们 需要 不是 收费 在 天堂 作为 在 一个 违反 ;

我们无需向上帝控诉违约行为;

[noʊ] , ['æmb(ə)l][ɑ:n] !
No **,** **amble** **on** **!**
不 , 缓行 在 !

不，继续往前走!

[wi:; wi] - - [geɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ;
We **'** **11** **gain** **it** **,** **one** **and** **all** **;**
我们 - - 获得 它 , 一 和 全部 ;

我们所有人都能获得它;

[ðə; ði] ['næroʊ] [pæθs] [ə; eɪ] [driːm] [fæn'tæstɪkəl] ,

The	narrow	path's	a	dream	fantastical	,
这	狭窄的	路径的	一个	梦	奇幻	,

这条狭窄的小路宛如梦境一般。

[ænd; ənd] - [kwaɪt] [suː'pɜːrfluəsli] ['drɪvn]

And	Arnauld's	quite	superfluously	driven
和	-	相当	多余的	驱动

而阿尔诺的动力则显得有些过头了。

[mɜːrθ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

Mirth	from	the	world	.
欢笑	从	这	世界	.

来自世界的欢乐。

[wiː; wi] - [əl] [skeɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɔːl] .

We	'	ll	scale	the	heavenly	wall	.
我们	-	二	规模	这	天上	墙	.

我们将攀登天墙。

['ɛskoʊˌbɑːr, 'ɛskəˌbɑːr] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [pæθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

Escobar	makes	a	primrose	path	to	heaven	!
埃斯科瓦尔	制作	一个	报春花	小路	到	天堂	!

埃斯科瓦尔开辟了一条通往天堂的鲜花小径!

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wel] [biː; bi][sleɪn]

He	does	not	hold	a	man	may	well	be	slain
他	做	不是	抓住	一个	男人	可能	出色地	是	被杀

他不认为一个人很可能会被杀害

[huː] [veksiz][wɪð; wɪθ] [ʌn'siːznəbl] [spiːtʃ] ,

Who	vexes	with	unseasonable	speech	,
WHO	烦恼	和	反常的	演讲	,

谁以不合时宜的言语惹人厌烦,

[juː; jʊ] [meɪ] [duː]['mɜːrdər][fɔːr; fər][faɪv] ['dʌkət] [geɪn] ,

You	may	do	murder	for	five	ducats	gain	,
你	可能	做	谋杀	为了	五	杜卡特	获得	,

你可能为了区区五块钱就去杀人。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪn] , [ə; eɪ] ['rɪbən] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːtʃ] ;

Not	for	a	pin	,	a	ribbon	,	or	a	peach	;
不是	为了	一个	别针	,	一个	丝带	,	或者	一个	桃	;

不是为了别针、丝带或桃子;

[hiː; hi] ['ventʃərz] ([moʊst] [kən'sɪstəntli]) [tuː; tə] [tiːtʃ]

He	ventures	(	most	consistently	)	to	teach
他	风险投资	(	最多	始终	)	到	教

他（最始终如一地）冒险去教书

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːl]

That	there	are	certain	cases	which	befall
那	那里	是	肯定	案例	哪个	降临

确实存在某些特定情况。

[wen] ['pɜːrdʒəri] [niːd] [noʊ] [gʊd] [mæn] [ə'pɔːl] ,

When	perjury	need	no	good	man	appal	,
什么时候	伪证	需要	不	好的	男人	惊骇	,

当伪证不需要善良的人感到震惊时,

[ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv] [lʌv] ([hiː; hi] [sez]) [meɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['levn] .

And	life	of	love	(	he	says	)	may	keep	a	leaven	.
和	生活	的	爱	(	他	说道	)	可能	保持	一个	酵	.

他说，爱情生活或许能保持酵母的作用。

[ʃʊr] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][wɜ:rld] [wɪl] [bɔ:l] ,

Sure	**,**	**hearing**	**this**	**,**	**a**	**grateful**	**world**	**will**	**bawl**	**,**
当然	,	听力	这	,	一个	感激的	世界	将要	呶	,

听到这话，全世界都会感动得热泪盈眶。

" ['ɛskoʊˌbɑ:r, 'ɛskəˌbɑ:r] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [pæθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ! "

"	**Escobar**	**makes**	**a**	**primrose**	**path**	**to**	**heaven**	**!**	**"**
"	埃斯科瓦尔	制作	一个	报春花	小路	到	天堂	!	"

“埃斯科瓦尔为通往天堂铺就了一条鲜花盛开的道路！”

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [ri:d] [ˌem 'i:] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [streɪn]

"	**For**	**God's**	**sake**	**read**	**me**	**somewhat**	**in**	**the**	**strain**
"	为了	神的	清酒	读	我	有些	在	这	拉紧

〝看在上帝的份上，请你稍微理解一下我的语气。〞

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɪrɪŋ] ['vɑ:ljəmz] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] !

Of	**his**	**most**	**cheering**	**volumes**	**,**	**I**	**beseech**	**!**
的	他的	最多	欢呼	卷	,	我	恳求	!

请推荐他最令人振奋的作品！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔ:l] ?

"	**Why**	**should**	**I**	**name**	**them**	**all**	**?**
"	为什么	应该	我	姓名	他们	全部	?

我为什么要——列举他们的名字?

[ə; eɪ] ['maɪti] [treɪn] —

a	**mighty**	**train**	**—**
一个	强大的	火车	—

—列强大的火车——

[soʊ] ['meni] , [nʌn] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] .

So	**many**	**,**	**none**	**may**	**know**	**the**	**name**	**of**	**each**	**.**
所以	许多	,	没有任何	可能	知道	这	姓名	的	每个	.

人太多了，可能没人能叫出每个人的名字。

[meɪk] [ði:z] [jʊr; jər] ['kʌmpəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [bi:tʃ] ,

Make	**these**	**your**	**compass**	**to**	**the**	**heavenly**	**beach**	**,**
制作	这些	你的	罗盘	到	这	天上	海滩	,

让它们成为你通往天堂海滩的指南针。

[ði:z] ['oʊnli][ɪn][jʊr; jər]['laɪbreri][ɪn'stɔ:l] :

These	**only**	**in**	**your**	**library**	**instal**	**:**
这些	仅有的	在	你的	图书馆	安装	:

这些仅在您的库中安装:

[bɜ:rn] ['pæskl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

Burn	**Pascal**	**and**	**his**	**fellows**	**,**	**great**	**and**	**small**	**,**
烧伤	帕斯卡尔	和	他的	伙伴们	,	伟大的	和	小的	,

烧死帕斯卡和他的同伴们，无论大小。

[dəʊlts] [ðæt] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ]['ɛskoʊˌbɑ:r, 'ɛskəˌbɑ:r][hæv; həv] ['strɪvn] ;

Dolts	**that**	**in**	**vain**	**with**	**Escobar**	**have**	**striven**	**;**
笨蛋	那	在	徒劳	和	埃斯科瓦尔	有	努力	;

与埃斯科瓦尔徒劳搏斗的蠢货;

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [vɔɪs] [dʌθ; dəθ][kɔ:l] ,

I	**tell**	**you**	**,**	**and**	**the**	**common**	**voice**	**doth**	**call**	**,**
我	告诉	你	,	和	这	常见的	嗓音	确实	称呼	,

我告诉你们，众人都在呼喊:

['ɛskoʊˌbɑ:r, 'ɛskəˌbɑ:r] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [pæθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] !

Escobar	**makes**	**a**	**primrose**	**path**	**to**	**heaven**	**!**
埃斯科瓦尔	制作	一个	报春花	小路	到	天堂	!

埃斯科瓦尔开辟了一条通往天堂的鲜花小径!

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

['seɪtn] , [ðæt] [praɪd] [dɪd] ['hɜːri] [tuː; tə] [ðaɪ] [fɔːl] ,
SATAN , that pride did hurry to thy fall ,
撒但 , 那 自豪 做过 匆忙 到 你的 落下 ,

撒旦，正是那份骄傲加速了你的堕落。

[ðaʊ] ['potər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [hɔːl] —
Thou porter of the grim infernal hall —
你 搬运工 的 这 严峻 地狱 大厅 —

你这阴森地狱大厅的守门人——

[ðaʊ] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [soʊlz] [ˌʌn'ʃrɪvən] !
Thou keeper of the courts of souls unshriven !
你 守门员 的 这 法院 的 灵魂 未受洗的 !

你，未受洗灵魂的法庭守护者!

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðaɪ] [ʃɑːfts] , [tuː; tə] - [skeɪp] [ðaɪ] ['helɪʃ] [θrɔːl] ,
To shun thy shafts , to ' scape thy hellish thrall ,
到 回避 你的 轴 , 到 - 逃脱 你的 地狱般的 奴隶 ,

为了躲避你的箭矢，为了逃离你地狱般的奴役，

['ɛskoʊˌbɑːr, 'ɛskəˌbɑːr] [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [pæθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
Escobar makes a primrose path to heaven !
埃斯科瓦尔 制作 一个 报春花 小路 到 天堂 !

埃斯科瓦尔开辟了一条通往天堂的鲜花小径!

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [blaɪnd] [lʌv] .
BALLADE OF BLIND LOVE .
叙事曲 的 瞎的 爱 .

盲目爱情的叙事曲。

[huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] , [fər'get]
Who have loved and ceased to love , forget
WHO 有 喜爱 和 停止 到 爱 , 忘记

曾经爱过又不再爱的人，会忘记

[ðæt] ['evər] [ðeɪ] [lʌvd] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [seɪ] ;
That ever they loved in their lives , they say ;
那 曾经 他们 喜爱 在 他们的 生活 , 他们 说 ;

他们说，他们一生中爱过的一切;

['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fiːvər] [ænd; ənd] [fret] ,
Only remember the fever and fret ,
仅有的 记住 这 发烧 和 烦恼 ,

只记得发烧和焦虑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪ] ;
And the pain of Love , that was all his pay ;
和 这 疼痛 的 爱 , 那 曾是 全部 他的 支付 ;

而爱情的痛苦，就是他所得到的报酬;

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'leɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['paːsiz] [ə'weɪ]
All the delight of him passes away
全部 这 喜 的 他 通过 离开

他所有的快乐都消失了

[frʌm; frəm] ['hɑːrts] [ðæt] [hoʊpt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [lɪps] [ðæt] [met] —
From hearts that hoped , and from lips that met —
从 心 那 希望 , 和 从 嘴唇 那 遇见 —

来自充满希望的心灵，来自相遇的双唇——

[tuː] [leɪt] [dɪd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [jet]
Too late did I love you , my love , and yet
也 晚的 做过 我 爱 你 ， 我的 爱 ， 和 然而

我爱你太迟了，我的爱人，然而

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
I shall never forget till my dying day .
我 将 绝不 忘记 直到 我的 垂死 天 .

我将永生难忘。

[tuː] [leɪt] [wɜːr; wər][wiː; wi] - [wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [net]
Too late were we ' ware of the secret net
也 晚的 是 我们 - 仓库 的 这 秘密 网

我们醒悟得太晚了，才意识到那张秘密之网的存在。

[ðæt] [meʃiz] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [streɪ] ;
That meshes the feet in the flowers that stray ;
那 网格 这 脚 在 这 花朵 那 流浪 ;

那使散落在花丛中的双脚交织在一起;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wiː; wi]['teɪkən][ænd; ənd] [snerd] , [lɪ'sɛt] ,
There were we taken and snared , Lisette ,
那里 是 我们 已采取 和 被困 ， 莉塞特 ,

莉塞特，我们就在那里被抓住了，落入了陷阱。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][lɑː] [fɔːs] - ;
In the dungeon of La Fausse Amistie ;
在 这 地牢 的 拉 假 - ;

在 La Fausse Amistie 的地牢里;

[help] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['wɜːldz] [freɪ] ,
Help was there none in the wide world's fray ,
帮助 曾是 那里 没有任何 在 这 宽的 世界的 磨损 ,

在纷乱的世界中，无人伸出援手。

[dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd][ðə; ði] [det] ;
Joy was there none in the gift and the debt ;
喜悦 曾是 那里 没有任何 在 这 礼物 和 这 债务 ;

礼物和债务中没有一丝喜悦;

[tuː] [leɪt] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [lɔːŋ] [rɪ'gret] —
Too late we knew it , too long regret —
也 晚的 我们 知道 它 ， 也 长的 后悔 —

我们醒悟得太晚，后悔也太久了——

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] !
I shall never forget till my dying day !
我 将 绝不 忘记 直到 我的 垂死 天 !

我将永生难忘!

[wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn][biː; bi][set] ,
We must live our lives , though the sun be set ,
我们 必须 居住 我们的 生活 ， 尽管 这 太阳 是 放 ,

即使太阳落山，我们也必须继续生活。

[mʌst; məst] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [mæsk] [wer] [pɑːrts][wiː; wi] [pleɪ] ,
Must meet in the masque where parts we play ,
必须 见面 在 这 面具 在哪里 部分 我们 玩 ,

必须在面具剧场相遇，在那里我们扮演各自的角色。

[mʌst; məst] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ˌmɪnju'et] ;
Must cross in the maze of Life's minuet ;
必须 叉 在 这 迷宫 的 生活的 小步舞曲 ;

必须穿越人生小步舞曲的迷宫;

['aʊər; ɑːr] [jeɪ] [ɪz] [jeɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [neɪ] [ɪz] [neɪ] :

Our	yea	is	yea	,	and	our	nay	is	nay	:
我们的	是的	是	是的	,	和	我们的	不	是	不	:

我们的"是"就是"是"，我们的"否"就是"否"。

[bʌt; bət] [waɪl] [snəuz] [ʌv; əv]['wɪntər] [ɔːr] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ]

But	while	snows	of	winter	or	flowers	of	May
但	尽管	雪	的	冬天	或者	花朵	的	可能

但无论是冬日的雪景还是五月的鲜花。

[ɑːr; ər][ðə; ði][sæd] ['jɪrz] [ʃraʊd] [ɔːr][ˌkɔːrə'net] ,

Are	the	sad	year's	shroud	or	coronet	,
是	这	伤心	年	裹尸布	或者	冠	,

这悲伤的一年是裹尸布还是冠冕?

[ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [roʊz][ɔːr][ʌv; əv]['vaɪələt] ,

In	the	season	of	rose	or	of	violet	,
在	这	季节	的	玫瑰	或者	的	紫色	,

在玫瑰或紫罗兰盛开的季节，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] !

I	shall	never	forget	till	my	dying	day	!
我	将	绝不	忘记	直到	我的	垂死	天	!

我将永生难忘!

['envɔɪ] .

ENVOY	.
使者	.

使者。

[kwiːn] , [wen] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz][maɪ] ['kʌvərlət] ,

Queen	,	when	the	clay	is	my	coverlet	,
女王	,	什么时候	这	黏土	是	我的	床单	,

女王，当泥土成为我的被褥时，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪ] ,

When	I	am	dead	,	and	when	you	are	grey	,
什么时候	我	是	死的	,	和	什么时候	你	是	灰色的	,

当我死去，当你的脸色苍白时，

[vaʊ] , [wer] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][wet] ,

Vow	,	where	the	grass	of	the	grave	is	wet	,
发誓	,	在哪里	这	草	的	这	严重	是	湿的	,

在坟墓湿润的草地上发誓，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] !

"	I	shall	never	forget	till	my	dying	day	!
"	我	将	绝不	忘记	直到	我的	垂死	天	!

"我将永生难忘，直到我生命的尽头！"

" [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seplkər] .

"	BALLADE	OF	HIS	CHOICE	OF	A	SEPULCHRE	.
"	叙事曲	的	他的	选择	的	一个	坟墓	.

"他选择的墓穴的叙事曲。"

[hɪr] [aɪ'd] [kʌm] [wen] ['wɪərɪst] !

Here	I'd	come	when	weariest	!
这里	ID	来	什么时候	最疲惫	!

我最疲惫的时候就会来这里!

[hɪr] [ðə; ði] [brest]

Here	the	breast
这里	这	胸部

这里是乳房

[ʌv; əv][ðə; ði] - [[fɔːr]] ['tʌftɪd] ['oʊvər]

Of	the	Windburg's	[	4	]	tufted	over
的	这	-	[	4	]	簇绒	超过

温德堡[4]簇绒覆盖

[diːp] [wɪð; wɪθ] ['brækən] ; [hɪr] [hɪz; ɪz] [krest]

Deep	with	bracken	;	here	his	crest
深的	和	蕨类植物	;	这里	他的	波峰

长满蕨类植物；这是他的峰

[teɪks] [ðə; ði] [west] ,

Takes	the	west	,
需要	这	西方	,

占领西部，

[wer] [ðə; ði] [waɪd] - [wɪŋd] [hɔːk] [dʌθ; dəθ] ['hʌvər] .

Where	the	wide	-	winged	hawk	doth	hover	.
在哪里	这	宽的	-	有翅膀的	鹰	确实	徘徊	.

宽翼鹰盘旋之处。

['saɪlənt] [hɪr] [ɑːr; ər] [lɑːrk] [ænd; ənd] ['plʌvərˌ'ploʊvər] ;

Silent	here	are	lark	and	plover	;
沉默的	这里	是	云雀	和	鸻	;

这里只有云雀和鸻鸟静静地待着；

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌvər]

In	the	cover
在	这	覆盖

封面

[diːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kʌʃət; 'kʊʃət] [best]

Deep	below	the	cushat	best
深的	以下	这	软垫	最好的

最棒的舒适层之下

[lʌvz] [hɪz; ɪz] [meit] , [ænd; ənd] [kruːnz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

Loves	his	mate	,	and	croons	above	her
爱	他的	伴侣	,	和	低吟浅唱	多于	她

他深爱着他的伴侣，在她耳边低吟浅唱。

[ɔː(r)] [ðer; ðər] [nest] ,

O'er	their	nest	,
超过	他们的	巢	,

在它们的巢穴上方，

[wer] [ðə; ði] [waɪd] - [wɪŋd] [hɔːk] [dʌθ; dəθ] ['hʌvər] .

Where	the	wide	-	winged	hawk	doth	hover	.
在哪里	这	宽的	-	有翅膀的	鹰	确实	徘徊	.

宽翼鹰盘旋之处。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] , ['laɪfs] ['taɪərd] - [aʊt] [gest] ,

Bring	me	here	,	Life's	tired	-	out	guest	,
带来	我	这里	,	生活的	疲劳的	-	出去	客人	,

带我来这里，疲惫的人生旅人，

[tuː; tə] [ðə; ði] [blest]

To	the	blest
到	这	祝福

致蒙福者

[bed] [ðæt] [weɪts] [ðə; ði] ['wɪri] ['roʊvər] ,

Bed	that	waits	the	weary	rover	,
床	那	等待	这	厌倦	探测车	,

等待疲惫旅人的床榻

[hɪr] [ʃʊd; ʃəd] ['feɪljər] [biː; bi] [kən'fest] ;
Here should failure be confessed ;
这里 应该 失败 是 坦白 ;

在此应该坦白失败;

['ɛndz][maɪ][kwest] ,
Ends my quest ,
结束 我的 寻求 ,

我的探索之旅结束了。

[wer] [ðə; ði][waɪd] - [wɪŋd] [hɔːk] [dʌθ; dəθ]['hʌvər] !
Where the wide - winged hawk doth hover !
在哪里 这 宽的 - 有翅膀的 鹰 确实 徘徊 !

雄鹰翱翔之处!

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[frend] , [ɔːr]['streɪndʒər][kaɪnd] , [ɔːr]['lʌvər] ,
Friend , or stranger kind , or lover ,
朋友 , 或者 陌生人 种类 , 或者 情人 ,

朋友、陌生人，还是爱人

[ɑː] , [fʊl'fɪl][ə; eɪ][læst] [bɪ'hest] ,
Ah , fulfil a last behest ,
啊 , 实现 一个 最后的 要求 ,

啊，完成遗愿吧。

[let] [ˌem 'iː][rest]
Let me rest
让 我 休息

让我休息一下

[wer] [ðə; ði][waɪd] - [wɪŋd] [hɔːk] [dʌθ; dəθ]['hʌvər] !
Where the wide - winged hawk doth hover !
在哪里 这 宽的 - 有翅膀的 鹰 确实 徘徊 !

雄鹰翱翔之处!

[greɪs] [ə; eɪ] [lɑː] [mjuːz] , [et]['dʒiː]['luːɪ][dɪs] [mɛr'siː] ,
GRACE A LA MUSE , ET JE LUI DIS MERCI ,
优雅 一个 洛杉矶 沉思 , ET 杰伊 刘 迪斯 谢谢 ,

恩典缪斯，我的慈悲，

[-] - [mɛs] [trɑːnt] [sɪks][bæ'lɑːd; bə'lɑːd]
J'AI COMPOSÉ MES TRENTE SIX BALLADES
我 - MES 特伦特 六 叙事歌

J'AI Composé MES TRENTE 六首叙事曲

['daɪˌzeɪn]
DIZAIN
迪赞

迪赞

[æz; əz] , [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] , [wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] [fiːt]
As , to the pipe , with rhythmic feet
作为 , 到 这 管道 , 和 节奏 脚

就像吹奏笛子一样，脚踩着有节奏的脚

[ɪn] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] - [wɜːrld] [dæns] ,
In windings of some old - world dance ,
在 绕组 的 一些 老的 - 世界 舞蹈 ,

在某种古老舞蹈的蜿蜒曲折中，

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['kʌpəlz] [krɔːs] [ænd; ənd] [miːt] ,

The	smiling	couples	cross	and	meet	,
这	微笑	情侣	叉	和	见面	,

面带微笑的情侣们相望相遇。

[dʒɔɪn][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][laɪn] [æd'væns] ,

Join	hands	,	and	then	in	line	advance	,
加入	双手	,	和	然后	在	线	进步	,

手拉手，然后排成一列向前走。

[ˌes 'aɪ] , [tuː; tə] [ðiːz] [fer] [oʊld] [tjuːnz] [ʌv; əv] [fræns] ,

Si	,	to	these	fair	old	tunes	of	France	,
硅	,	到	这些	公平的	老的	曲调	的	法国	,

是的，伴着这些优美的法国古老曲调，

[θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [meɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ænd; ənd] - [froʊ] ,

Through	all	their	maze	of	to	-	and	-	fro	,
通过	全部	他们的	迷宫	的	到	-	和	-	弗	,

在他们错综复杂的来回奔波中，

[ðə; ði] [laɪt] - [hiːld] ['nʌmbərz] ['læfɪŋ] [goʊ] ,

The	light	-	heeled	numbers	laughing	go	,
这	光	-	高跟鞋	数字	笑	去	,

轻盈的鞋跟数字笑着走着，

[rɪ'triːt] , [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [fliː] ,

Retreat	,	return	,	and	ere	they	flee	,
撤退	,	返回	,	和	埃雷	他们	逃跑	,

撤退，返回，在他们逃跑之前，

['moʊmənt] [pɔːz] [ɪn] ['pæntɪŋ] [roʊ] ,

moment	pause	in	panting	row	,
片刻	暂停	在	喘息	排	,

喘息声中短暂停顿，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , — ['vɑːs] ['plɔːdaɪt] .

And	seem	to	say	,	—	VOS	PLAUDITE	.
和	似乎	到	说	,	—	声音	赞扬	.

似乎在说：——VOS PLAUDITE。

['ɔːstən] ['dɑːbsən] . [[wʌn]]

AUSTIN	DOBSON	.	[	1	]
奥斯汀	多布森	.	[	1	]

奥斯汀·多布森。[1]

['tɔməs] [ʌv; əv] . [[ˌtuː'tuː]]

Thomas	of	Ercildoune	.	[	2	]
托马斯	的	埃尔西尔顿	.	[	2	]

埃尔西尔杜恩的托马斯。[2]

[ə; eɪ] ['neɪvɪʃ] ['pʌblɪʃər] . [[θriː]]

A	knavish	publisher	.	[	3	]
一个	奸诈之徒	出版商	.	[	3	]

一个奸诈的出版商。[3]

[ˌsiː'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

" [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][ˌækə'demɪk][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . " [[fɔːr]]

"	Suggestions	for	Academic	Reorganization	.	"	[	4	]
"	建议	为了	学术的	重组	.	"	[	4	]

“学术重组建议。”[4]

[ə; eɪ] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːviət] [ɪn] ['rɑːksˌbɜːrgʃɪər] .
A hill on the Teviot in Roxburghshire .
一个 爬坡道 在 这 特维奥特 在 罗克斯堡郡 .

罗克斯堡郡特维奥特山上的一座小山。

[vəːsiz] [veɪn] .
VERSES VAIN .
诗句 虚荣 .

诗句徒劳无功。

[ɑːlmeɪ] ['meɪtəz] .
ALMAE MATRES .
阿尔梅 床垫 .

阿尔玛·马特雷斯。

([ˌes 'tiː] . ['ændruːz] , - .
(St . Andrews , 1862 .
(英石 . 安德鲁斯 , - .

（圣安德鲁斯，1862 年。

['ɑːksfərd] , - .)
Oxford , 1865 .)
牛津 , - .)

牛津，1865年。）

[ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] ,
St . Andrews by the Northern sea ,
英石 . 安德鲁斯 经过 这 北方 海 ,

圣安德鲁斯，位于北海沿岸

[ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
A haunted town it is to me !
一个 闹鬼的 镇 它 是 到 我 !

在我看来，这简直就是一座闹鬼的小镇!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] , [wɔːrn][ænd; ənd] [greɪ] ,
A little city , worn and grey ,
一个 小的 城市 , 磨损 和 灰色的 ,

一座破败灰暗的小城

[ðə; ði] [greɪ] [nɔːrθ] ['oʊʃ(ə)n][gəːdz][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .
The grey North Ocean girds it round .
这 灰色的 北 海洋 格栅 它 圆形的 .

灰色的北海环绕着它。

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [beɪ] ,
And o'er the rocks , and up the bay ,
和 超过 这 岩石 , 和 向上 这 湾 ,

越过岩石，沿着海湾向上走去，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [siː] - ['rəuləz][sɜːrdʒ][ænd; ənd] [saʊnd] .
The long sea - rollers surge and sound .
这 长的 海 - 滚筒 涌 和 声音 .

海浪绵延不绝，发出阵阵巨响。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [spreɪ]
And still the thin and biting spray
和 仍然 这 薄的 和 咬 喷

仍然有那种稀薄而刺鼻的喷雾。

['draɪvz] [daʊn] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [striːt] ,
Drives down the melancholy street ,
驱动 向下 这 忧郁 街道 ,

沿着忧郁的街道行驶，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'keɪ] ,

And	still	endure	,	and	still	decay	,
和	仍然	忍受	,	和	仍然	衰变	,

依然存在，依然腐朽，

['taʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:lt] ['waɪndz] ['veɪnli] [bi:t] .

Towers	that	the	salt	winds	vainly	beat	.
塔楼	那	这	盐	风	徒劳地	打	.

被咸风徒劳拍打的塔楼。

[goʊst] - [laɪk] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [ðeɪ] [stænd]

Ghost	-	like	and	shadowy	they	stand
鬼	-	喜欢	和	阴暗的	他们	站立

它们像幽灵般，若隐若现地伫立着。

[klɪr] ['mɪrərd] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [si:] - [sænd] .

Clear	mirrored	in	the	wet	sea	-	sand	.
清除	镜像	在	这	湿的	海	-	沙	.

清晰地映照在湿润的海沙上。

[oʊ] , ['ru:ɪnd] ['tʃæp(ə)l] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]

O	,	ruined	chapel	,	long	ago
哦	,	毁坏	教堂	,	长的	前

哦，废弃的小教堂，很久以前

[wi:; wi] ['lɔɪtəd] ['aɪdli] [wer] [ðə; ði] [tɔ:l]

We	loitered	idly	where	the	tall
我们	徘徊	闲散地	在哪里	这	高的

我们漫无目的地闲逛，高个子

[freʃ] ['bʌdɪd] ['maʊnt(ə)n] ['æʃɪz] [bloʊ]

Fresh	budded	mountain	ashes	blow
新鲜的	萌芽	山	灰烬	吹

刚萌发的山灰树花芽吹拂

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['desɪˌkreɪtid] [wɔ:l] :

Within	thy	desecrated	wall	:
之内	你的	亵渎	墙	:

在你那被亵渎的城墙之内:

[ðə; ði] [tʌf] [ru:ts] [broʊk] [ðə; ði] [tu:m] [bɪ'loʊ] ,

The	tough	roots	broke	the	tomb	below	,
这	艰难的	根	打破	这	墓	以下	,

坚韧的树根撑破了下面的墓穴。

[ðə; ði] ['eɪprəl] [bɜ:rdz] [sæŋ] ['klæmərəs] ,

The	April	birds	sang	clamorous	,
这	四月	鸟类	唱	喧闹的	,

四月的鸟儿们喧闹地鸣叫着，

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [dri:m] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [noʊ]

We	did	not	dream	,	we	could	not	know
我们	做过	不是	梦	,	我们	可以	不是	知道

我们没有做梦，我们不可能知道

[haʊ] [su:n] [ðə; ði] [feɪts] [wʊd] ['sʌndər] [ˌju: 'es] !

How	soon	the	Fates	would	sunder	us	!
如何	很快	这	命运	会	桑德	我们	!

命运竟如此轻易地将我们拆散!

[oʊ] , ['broʊkən] ['mɪnstər] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:rθ]

O	,	broken	minster	,	looking	forth
哦	,	破碎的	部长	,	寻找	前进

哦，破碎的牧师，向前望去

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [beɪ] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Beyond	**the**	**bay**	**,**	**above**	**the**	**town**	**,**
超过	这	湾	,	多于	这	镇	,

海湾之外，城镇上方，

[oʊ] , - [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [nɔːrθ] ,

O	**,**	**'**	**winter**	**of**	**the**	**kindly**	**North**	**,**
哦	,	-	冬天	的	这	亲切地	北	,

哦，仁慈北方的冬天，

[oʊ] , [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskɑːrlət] [gaʊn] ,

O	**,**	**college**	**of**	**the**	**scarlet**	**gown**	**,**
哦	,	大学	的	这	猩红	袍	,

哦，身着猩红色长袍的学院，

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [sændz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [siː] ,

And	**shining**	**sands**	**beside**	**the**	**sea**	**,**
和	灼灼	沙子	旁	这	海	,

还有海边闪闪发光的沙滩，

[ænd; ənd] [stretʃ] [ʌv; əv] [lɪŋks] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [sænd] ,

And	**stretch**	**of**	**links**	**beyond**	**the**	**sand**	**,**
和	拉紧	的	链接	超过	这	沙	,

以及沙滩之外的延伸链。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

Once	**more**	**I**	**watch**	**you**	**,**	**and**	**to**	**me**
一次	更多的	我	手表	你	,	和	到	我

我再次注视着你，看着我

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] !

It	**is**	**as**	**if**	**I**	**touched**	**his**	**hand**	**!**
它	是	作为	如果	我	感动	他的	手	!

感觉就像我碰到了他的手!

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] [jet] [mɔːr] [dɪr] ,

And	**therefore**	**art**	**thou**	**yet**	**more**	**dear**	**,**
和	所以	艺术	你	然而	更多的	亲爱的	,

因此，你更加珍贵。

[oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] , [greɪ] [ænd; ənd] [sɪr] ,

O	**,**	**little**	**city**	**,**	**grey**	**and**	**sere**	**,**
哦	,	小的	城市	,	灰色的	和	塞雷	,

哦，小城，灰暗而萧瑟，

[ðoʊ] ['ʃrʌŋkən] [frʌm; frəm] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] [praɪd]

Though	**shrunken**	**from**	**thine**	**ancient**	**pride**
尽管	缩小	从	你的	古老的	自豪

尽管你已因古老的骄傲而退缩

[ænd; ənd] [ˈloʊnli] [baɪ] [ðaɪ] [ˈloʊnli] [siː] ,

And	**lonely**	**by**	**thy**	**lonely**	**sea**	**,**
和	孤独	经过	你的	孤独	海	,

独自一人，在你那孤独的海边，

[ðæn; ðən] [ðiːz] [fer] [hɔːlz] [ɑːn] ['aɪsɪs] - [saɪd] ,

Than	**these**	**fair**	**halls**	**on**	**Isis**	**'**	**side**	**,**
比	这些	公平的	大厅	在	伊西斯	-	边	,

比起伊西斯一方的这些美丽的殿堂，

[wer] [juːθ] [æn; ən] ['aʊər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]

Where	**Youth**	**an**	**hour**	**came**	**back**	**to**	**me**
在哪里	青年	一个	小时	来了	后退	到	我

青春一小时后回到我身边

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['wɔːtərz] [griːn] [ænd; ənd] [klɪr] ,
A land of waters green and clear ,
一个 土地 的 水 绿色的 和 清除 ,

一片拥有碧绿清澈水域的土地，

[ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɑːplər] [tɔːl] ,
Of willows and of poplars tall ,
的 柳树 和 的 白杨树 高的 ,

柳树和高大的白杨树，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
And , in the spring time of the year ,
和 , 在 这 春天 时间 的 这 年 ,

而且，在每年的春天，

[ðə; ði] [waɪt] [meɪ] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] ,
The white may breaking over all ,
这 白色的 可能 打破 超过 全部 ,

白色可能会完全覆盖一切，

[ænd; ənd] ['pleʒər] [kwɪk] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][kɔːl] .
And Pleasure quick to come at call .
和 乐趣 快的 到 来 在 称呼 .

而快乐，随叫随到。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [raɪdz][baɪ] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][woʊld] ,
And summer rides by marsh and wold ,
和 夏天 骑行 经过 沼泽 和 沃尔德 ,

还有夏季在沼泽和荒野中骑行，

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['krɪmz(ə)n][pɔːl]
And Autumn with her crimson pall
和 秋天 和 她 赤红 灵柩

还有秋天，她披着绯红的丧服。

[ə'baʊt][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] [[wʌn]] [roʊld] ;
About the towers of Magdalen [1] rolled ;
关于 这 塔楼 的 抹大拉的玛格达琳 [1] 滚动 ;

关于抹大拉的塔楼[1]滚动;

[ænd; ənd][streɪndʒ] [ɪn'tʃɑːntmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
And strange enchantments from the past ,
和 奇怪的 魔法 从 这 过去的 ,

还有来自过去的奇异魔法，

[ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][oʊld] ,
And memories of the friends of old ,
和 回忆 的 这 朋友们 的 老的 ,

还有对老朋友的回忆，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['baɪndɪŋ][fæst]
And strong Tradition , binding fast
和 强的 传统 , 结合 快速地

强大的传统，紧密相连

[ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] [tɜːrmz] " [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv][goʊld] , —
The " flying terms " with bands of gold , —
这 " 飞行 条款 " 和 乐队 的 金子 , —

带有金带的"飞行条款"——

[ɔːl] [ðiːz] [hæθ] ['ɑːksfərd] : [ɔːl][ɑːr; ər] [dɪr] ,
All these hath Oxford : all are dear ,
全部 这些 有 牛津 : 全部 是 亲爱的 ,

所有这些都与牛津有关：它们都很珍贵，

[bʌt; bət] ['dɪrɚ] [fɑ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

But	dearer	far	the	little	town	,
但	更贵	远的	这	小的	镇	,

但小镇更亲切，

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sɜ:rf] , [ðə; ði] ['wɪntri] [jɪr] ,

The	drifting	surf	,	the	wintry	year	,
这	漂流	冲浪	,	这	冬季	年	,

漂浮的海浪，寒冷的冬季

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑ:rlət] [gaʊn] ,

The	college	of	the	scarlet	gown	,
这	大学	的	这	猩红	袍	,

身着猩红色长袍的学院

[ˌes 'ti:] . ['ændru:z] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [si:] ,

St	.	Andrews	by	the	Northern	sea	,
英石	.	安德鲁斯	经过	这	北方	海	,

圣安德鲁斯，位于北海沿岸

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [taʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

That	is	a	haunted	town	to	me	!
那	是	一个	闹鬼的	镇	到	我	!

在我看来，那简直就是一座闹鬼的小镇!

['naɪtɪŋgeɪl] ['weðər] .

NIGHTINGALE	WEATHER	.
夜莺	天气	.

夜莺天气。

- [sə'raɪ] - ['dʒi:] - , [wi:] [oʊ][nɑ:n] ?

'	Serai	-	je	nonnette	,	oui	ou	non	?
-	塞莱	-	杰	-	,	是的	你的	非	?

'Serai-je nonnette，oui ou non?

[sə'raɪ] - ['dʒi:] - ?

Serai	-	je	nonnette	?
塞莱	-	杰	-	?

Serai-je nonnette?

['dʒi:][krwɑ:][ˌkju ju 'i][nɑ:n] .

je	crois	que	non	.
杰	十字	que	非	.

我觉得不是。

[ˌdɛ'rjɛr] [ʃeɪ] [mɒn] [pɛr]

Derrière	chez	mon	père
臀部	chez	星期一	父亲

Derrière chez mon père

[ɪl][ˌi: es 'ti:] [ən] [bwɑ:] - ,

Il	est	un	bois	taillis	,
il	est	联合国	男孩们	-	,

Il est un bois taillis,

[lə] ['rɑ:sɪgnɔl] [waɪ] [ʃɑ:n'teɪ]

Le	rossignol	y	chante
乐	罗西尼奥尔	是	尚特

Le rossignol y chante

[et][lə]['dʒu:r][et][lɑ:][nwi:]

Et	le	jour	et	la	nuit
等	勒	一天	等	拉	夜晚

Et le jour et la nuit

[ɪl] [ʃɑːn'teɪ] [pɔːr] [lez] ['fɪlz]
Il chante pour les filles
il 尚特 倒 莱斯 女儿们

他为女孩们唱歌

[ˌkju ju 'aɪ][nɑːnt]['pɑː][dɑːmi] ;
Qui n'ont pas d'ami ;
qui 不 帕斯 d'ami ;

Qui n'ont pas d'ami;

[ɪl][en iː] [ʃɑːn'teɪ] ['pɑː] [pɔːr] [mwɑː] ,
Il ne chante pas pour moi ,
il ne 尚特 帕斯 倒 我 ,

Il ne chante pas pour moi,

[-] [ˌeɪ 'aɪ] [ən] , [djuː] [mɛr'siː] . - — [oʊld] [frentʃ] .
J'en ai un , Dieu merci . ' — OLD FRENCH .
杰恩 人工智能联合国 , 上帝 谢谢 . - — 老的 法语 .

J'en ai un, Dieu Merci。”——古法语。

[aɪ] - [əl]['nevər][biː; bi][ə; eɪ][nʌn] , [aɪ] [troʊ] ,
I ' ll never be a nun , I trow ,
我 - 二 绝不 是 一个 尼姑 , 我 扔 ,

我永远不会成为修女，我断然说道。

[waɪl] ['æp(ə)l] [bluːm] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
While apple bloom is white as snow .
尽管 苹果 盛开 是 白色的 作为 雪 .

苹果花洁白如雪。

[bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [fer] [tuː; tə] [siː] ;
But far more fair to see ;
但 远的 更多的 公平的 到 看 ;

但这样看来要公平得多;

[aɪ] - [əl]['nevər] [wer] ['nʌnz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
I ' ll never wear nun's black and white
我 - 二 绝不 穿 修女的 黑色的 和 白色的

我永远不会穿修女的黑白衣服。

[waɪl] ['naɪtɪŋgeɪl] [meɪk] [swiːt] [ðə; ðiː] [naɪt]
While nightingales make sweet the night
尽管 夜莺 制作 甜的 这 夜晚

夜莺为夜晚带来甜蜜。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː]['æp(ə)l] [triː] .
Within the apple tree .
之内 这 苹果 树 .

在苹果树里面。

[ɑː] , ['lɪs(ə)n] !
Ah , listen !
啊 , 听 !

啊，听!

- [tɪz][ðə; ðiː] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
' tis the nightingale ,
- 的 这 夜莺 ,

那是夜莺的歌声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [wʊd] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][weɪl] ,
And in the wood he makes his wail ,
和 在 这 木头 他 制作 他的 哀号 ,

他在树林里发出哀嚎，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ;
Within the apple tree ;
之内 这 苹果 树 ;

在苹果树内;

[hiː; hi] [sɪŋgɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːr] [dɪ'stres]
He singeth of the sore distress
他 辛格斯 的 这 疮 痛苦

他歌颂那痛苦的苦难

[ʌv; əv] ['meni] ['leɪdiz] ['lʌvərlɪs] ;
Of many ladies loverless ;
的 许多 女士们 无爱人 ;

许多女子都单身;

[θæŋk] [gɑːd] , [noʊ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Thank God , no song for me .
感谢 上帝 , 不 歌曲 为了 我 .

感谢上帝，我不用唱这首歌。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [brɔːd] [meɪ] [muːn] [ɪz] [loʊ] ,
For when the broad May moon is low ,
为了 什么时候 这 广阔 可能 月亮 是 低的 ,

当五月的月亮低垂时，

[ə; eɪ][goʊld][fruːt] [siːn] [wer] ['blɔsəmz] [bloʊ]
A gold fruit seen where blossoms blow
一个 金子 水果 已见 在哪里 花朵 吹

花开之处，可见金色的果实

[ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,
In the boughs of the apple tree ,
在 这 树枝 的 这 苹果 树 ,

在苹果树的枝桠间，

[ə; eɪ][step][aɪ] [noʊ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;
A step I know is at the gate ;
一个 步 我 知道 是 在 这 门 ;

我知道一步就在门口;

[ɑː] [lʌv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt]
Ah love , but it is long to wait
啊 爱 , 但 它 是 长的 到 等待

啊，爱情，但等待却如此漫长。

[ʌn'tɪl] ['naɪts] [nuːn] [brɪŋ] [ðiː] !
Until night's noon bring thee !
直到 夜晚 中午 带来 你 !

直到夜幕降临!

[bɪ'twiːn] ['lɑːrks] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['naɪtənˌgeɪlz]
Between lark's song and nightingale's
之间 云雀的 歌曲 和 夜莺的

在云雀的歌声和夜莺的歌声之间

[ə; eɪ]['saɪlənt] [speɪs] , [waɪl] ['dɔːnɪŋ] [peɪlz] ,
A silent space , while dawning pales ,
一个 沉默的 空间 , 尽管 黎明 苍白 ,

一片寂静，黎明的曙光渐渐黯淡。

[ðə; ði][bɜːrdz] [liːv] [stɪl] [ænd; ənd] [friː]
The birds leave still and free
这 鸟类 离开 仍然 和 自由的

鸟儿们静静地、自由地飞走了。

[fɔːr; fər][wɜːrdz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['mjuːzɪk(ə)l] ,

For	words	and	kisses	musical	,
为了	字	和	吻	音乐	,

音乐剧《言语与吻》

[fɔːr; fər]['saɪləns][ænd; ənd][fɔːr; fər] [saɪz] [ðæt] [fɔːl]

For	silence	and	for	sighs	that	fall
为了	沉默	和	为了	叹息	那	落下

为了沉默，为了落下的叹息

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] , - [twɪkst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

In	the	dawn	,	'	twixt	him	and	me	.
在	这	黎明	,	-	中间	他	和	我	.

在黎明时分，他和我之间。

[ˌkɑːlə'nɛt] .

COLINETTE	.
科利内特	.

科琳娜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]['mɪstər] . [dʒiː] . ['lezli] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] .

FOR	A	SKETCH	BY	MR	.	G	.	LESLIE	,	A	.	R	.	A	.
为了	一个	草图	经过	先生	.	G	.	莱斯利	,	一个	.	拉	.	一个	.

为 G. LESLIE 先生的素描而作，ARA

[fræns] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ;

France	your	country	,	as	we	know	;
法国	你的	国家	,	作为	我们	知道	;

我们都知道，法国是你的国家；

[ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['gesɪŋ] [jet] ,

Room	enough	for	guessing	yet	,
房间	足够的	为了	猜测	然而	,

目前还留有猜测的空间。

[wʌt] [lɪps] [naʊ] [ɔːr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

What	lips	now	or	long	ago	,
什么	嘴唇	现在	或者	长的	前	,

嘴唇，无论是现在还是很久以前，

[kɪst] [ænd; ənd] [neɪmd] [juː; jʊ] — [ˌkɑːlə'nɛt] .

Kissed	and	named	you	—	Colinette	.
亲吻	和	命名	你	—	科利内特	.

亲吻你，并给你取名为——科琳娜特。

[ɪn] [wʌt] [fiːldz] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

In	what	fields	from	sea	to	sea	,
在	什么	字段	从	海	到	海	,

从海洋到海洋，在哪些领域?

[baɪ] [wʌt] [striːm] [jʊr; jər][hoʊm][wʌz; wəz][set] ,

By	what	stream	your	home	was	set	,
经过	什么	溪流	你的	家	曾是	放	,

你的家建在哪条溪流边?

[lwɑːr] [ɔːr] [seɪn] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðiː] ,

Loire	or	Seine	was	glad	of	thee	,
卢瓦尔河谷	或者	罾	曾是	高兴的	的	你	,

卢瓦尔河或塞纳河都为你感到高兴，

[mɑːn] [ɔːr] [roʊn] , [oʊ] [ˌkɑːlə'nɛt] ?

Marne	or	Rhone	,	O	Colinette	?
马恩河	或者	罗纳河	,	哦	科利内特	?

马恩河还是罗讷河，哦，科利内特?

[dɪd][juː; jʊ][stænd][wɪð; wɪθ] " ['meidnz] [ten] ,
Did you stand with " maidens ten ,
做过 你 站立 和 " 少女们 十 ,

你是否与"十位少女"站在一起?

['fɛrɚ] [meɪdz][wɜːr; wər]['nevər] [siːn] ,
Fairer maids were never seen ,
更公平 女佣 是 绝不 已见 ,

世间再无比她更美的少女,

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
" When the young king and his men
" 什么时候 这 年轻的 国王 和 他的 男人

"当年轻的国王和他的士兵们

[pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [griːn] ?
Passed among the orchards green ?
通过了 之中 这 果园 绿色的 ?

穿过绿意盎然的果园?

[neɪ] , [oʊld]['bælədz][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt]
Nay , old ballads have a note
不 , 老的 民谣 有 一个 笔记

不，古老的民谣是有音符的。

['mɔːrnf(ə)l] , [wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [fər'get] ;
Mournful , we would fain forget ;
悲哀 , 我们 会 欣然 忘记 ;

悲伤之中，我们多么希望忘记;

[noʊ] [sʌtʃ] [sæd][oʊld] [er] [ʃʊd; ʃəd] [floʊt]
No such sad old air should float
不 这样的 伤心 老的 空气 应该 漂浮

不应该有如此悲伤的旧空气飘荡。

[raʊnd] [jʊr; jər] [jʌŋ] [braʊz] , [ˌkɑːlə'nɛt] .
Round your young brows , Colinette .
圆形的 你的 年轻的 眉毛 , 科利内特 .

科琳娜，把你的眉毛修圆一些。

[seɪ] , [dɪd][rɒn'sɑːrd] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Say , did Ronsard sing to you ,
说 , 做过 龙萨尔 唱歌 到 你 ,

话说，龙萨德有没有为你唱过歌?

[ˌʃepər'desˌʃepərdəs] , [tuː; tə] [lʌl] [hɪz; ɪz][peɪn] ,
Shepherdess , to lull his pain ,
牧羊女 , 到 麻痹 他的 疼痛 ,

牧羊女，为了安抚他的痛苦，

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [went] ['wɑːndərɪŋ] [θruː]
When the court went wandering through
什么时候 这 法庭 去 漫游 通过

当法庭漫无目的地游荡时

[roʊz] [ʌv; əv] [tuː'ren] ?
Rose pleasances of Touraine ?
玫瑰 愉悦 的 图兰 ?

图赖讷的玫瑰乐园?

[rɒn'sɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [roʊz]
Ronsard and his famous Rose
龙萨尔 和 他的 著名的 玫瑰

龙萨和他著名的玫瑰

[lɔːŋ] [ɑːr; ər] [dʌst] [ðə; ði] ['briːzɪz] [fret] ;
Long are dust the breezes fret ;
长的 是 灰尘 这 微风 烦恼 ;

尘埃长久以来都在微风中飘荡;

[juː; jʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [kloʊz] ,
You , within the garden close ,
你 , 之内 这 花园 关闭 ,

你，在花园附近，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] , [ˌkɑːlə'nɛt] .
You are blooming , Colinette .
你 是 盛开 , 科利内特 .

科琳娜特，你正在绽放光彩。

[hæv; həv][aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Have I seen you proud and gay ,
有 我 已见 你 自豪的 和 同性恋 ,

我见过你骄傲而快乐的样子吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃt] [ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd] [boʊ] ,
With a patched and perfumed beau ,
和 一个 已修补 和 香 帅哥 ,

与一位打着补丁、散发着香水味的男友，

['dænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] ,
Dancing through the summer day ,
跳舞 通过 这 夏天 天 ,

在夏日里翩翩起舞，

['mɪsti] ['sʌmər] [ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu] ?
Misty summer of Watteau ?
蒙蒙 夏天 的 华托 ?

华托笔下迷雾笼罩的夏天?

[neɪ] , [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [meɪd] [æz; əz][juː; jʊ]
Nay , so sweet a maid as you
不 , 所以 甜的 一个 女佣 作为 你

不，你真是个甜美的姑娘。

['nevər] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et]
Never walked a minuet
绝不 步行 一个 小步舞曲

从未走过一分钟步

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] ['kɔːrtli] [kruː] ;
With the splendid courtly crew ;
和 这 灿烂 宫廷式 全体人员 ;

与英俊潇洒的宫廷侍从们;

[neɪ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ˌkɑːlə'nɛt] .
Nay , forgive me , Colinette .
不 , 原谅 我 , 科利内特 .

不，请原谅我，科琳娜特。

[nɑːt][frʌm; frəm] - ['kænvəsiz]
Not from Greuze's canvasses
不是 从 - 画布

并非出自格勒兹的画作

[duː][juː; jʊ][kæst][ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ] [smaɪl] ;
Do you cast a glance , a smile ;
做 你 投掷 一个 瞥一眼 , 一个 微笑 ;

你会投去怎样的目光，怎样的微笑?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

You	are	not	as	one	of	these	,
你	是	不是	作为	一	的	这些	,

你并不属于他们之中，

[jɔːrz] [ɪz] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] .

Yours	is	beauty	without	guile	.
此致	是	美丽	没有	诡计	.

你的美是纯粹的美。

[raʊnd] [jʊr; jər]['meɪd(ə)n] [braʊz] [ænd; ənd] [her]

Round	your	maiden	brows	and	hair
圆形的	你的	少女	眉毛	和	头发

修饰你的眉毛和头发

['meɪdnˌhʊd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [met] ,

Maidenhood	and	Childhood	met	,
少女时代	和	童年	遇见	,

少女时代与童年时代的交汇，

[kraʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] , [swiːt] [ænd; ənd] [fer] ,

Crown	and	kiss	you	,	sweet	and	fair	,
王冠	和	吻	你	,	甜的	和	公平的	,

加冕并亲吻你，甜美美丽的你，

[nuː] ['ɑːrts] ['blɑːsəm] , [ˌkɑːlə'nɛt] .

New	art's	blossom	,	Colinette	.
新的	艺术的	开花	,	科利内特	.

科利内特，新艺术绽放了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

FROM	THE	EAST	TO	THE	WEST	.
从	这	东方	到	这	西方	.

从东到西。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['ʌðər] ['siːz]

Returning	from	what	other	seas
返回	从	什么	其他	海域

从其他哪些海洋归来?

[dʌst] [ðaʊ] [rɪ'nuː] [ðaɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ,

Dost	thou	renew	thy	murmuring	,
多斯特	你	更新	你的	淙淙	,

你还要重拾你的抱怨吗?

[wiːk] [taɪd] , [ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz]

Weak	Tide	,	and	hast	thou	aught	of	these
虚弱的	潮	,	和	哈斯特	你	零	的	这些

弱潮，你又有这些吗?

[tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [ʃɔːz] [wer] [floʊt] [ænd; ənd] [klɪŋ]

To	tell	,	the	shores	where	float	and	cling
到	告诉	,	这	海岸	在哪里	漂浮	和	黏着

诉说着，漂浮和依附的海岸

[maɪ] [lʌv] , [maɪ][hoʊp] , [maɪ] ['meməriz] ?

My	love	,	my	hope	,	my	memories	?
我的	爱	,	我的	希望	,	我的	回忆	?

我的爱，我的希望，我的回忆?

[seɪ] [dʌz] [maɪ]['leɪdi] [weɪk] [tuː; tə][noʊt]

Say	does	my	lady	wake	to	note
说	做	我的	女士	唤醒	到	笔记

我的女士醒来后会注意到吗?

[ðə; ði][goʊld] [laɪt] ['ɪntuː]['sɪlvər][daɪ] ?
The gold light into silver die ?
这 金子 光 进入 银 死 ?

金光化作银光?

[ɔːr][duː][ðaɪ] [weɪvz] [meɪk] ['lʌləbaɪ] ,
Or do thy waves make lullaby ,
或者 做 你的 波浪 制作 催眠曲 ,

或者你的波浪会唱摇篮曲吗?

[waɪl] [driːmz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [laɪk]['eɪndʒəlz] , [floʊt]
While dreams of hers , like angels , float
尽管 梦境 的 她的 , 喜欢 天使 , 漂浮

而她的梦境，如同天使般飘荡。

[θruː] [stɑːr] - [soʊn] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ?
Through star - sown spaces of the sky ?
通过 星星 - 播种 空间 的 这 天空 ?

穿过繁星点点的夜空?

[ɑː] , [wʊd] [sʌtʃ] ['eɪndʒəlz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Ah , would such angels came to me
啊 , 会 这样的 天使 来了 到 我

啊，但愿这样的天使能来到我身边。

[ðæt] [driːmz] [ʌv; əv][maɪn] [maɪt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,
That dreams of mine might speak with hers ,
那 梦境 的 矿 可能 说话 和 她的 ,

愿我的梦境能与她的梦境交汇。

[nɔːr] [weɪk] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Nor wake the slumber of the sea
也不 唤醒 这 睡眠 的 这 海

不要唤醒沉睡的大海

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['waɪndz] [ðæt] [biː; bi]
With words as low as winds that be
和 字 作为 低的 作为 风 那 是

低语如风般轻柔

[ə'weɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːsəmər] !
Awake among the gossamers !
醒 之中 这 蛛丝 !

在薄纱中醒来!

[ə; eɪ] [driːm]
A DREAM
一个 梦

一个梦想

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [hɔːnt] [maɪ] [sliːp] ?
Why will you haunt my sleep ?
为什么 将要 你 出没 我的 睡觉 ?

你为何要萦绕我的梦乡?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ,
You know it may not be ,
你 知道 它 可能 不是 是 ,

你知道这可能并非如此，

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz][waɪd][ænd; ənd] [diːp] ,
The grave is wide and deep ,
这 严重 是 宽的 和 深的 ,

坟墓宽而深。

[ðæt] ['sʌndəz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
That sunders you and me ;
那 桑德斯 你 和 我 ;

那会使你我疏远;

[ɪn] ['bɪtər] [driːmz] [wiː; wi] [riːp]
In bitter dreams we reap
在 苦的 梦境 我们 收割

在苦涩的梦境中，我们收获

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [soʊn] ,
The sorrow we have sown ,
这 悲哀 我们 有 播种 ,

我们所播下的悲伤，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,
And I would I were asleep ,
和 我 会 我 是 睡着了 ,

我当时睡着了，

[fər'gɑːtn] [ænd; ənd][ə'loʊn] !
Forgotten and alone !
被遗忘的 和 独自的 !

被遗忘，孤身一人!

[wiː; wi] [nuː] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
We knew and did not know ,
我们 知道 和 做过 不是 知道 ,

我们既知道又不知道，

[wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] ,
We saw and did not see ,
我们 锯 和 做过 不是 看 ,

我们既看到了，又没看到。

[ðə; ði] [nets] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
The nets that long ago
这 网 那 长的 前

很久以前的渔网

[feɪt] [woʊv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
Fate wove for you and me ;
命运 编织 为了 你 和 我 ;

命运为你我编织;

[ðə; ði]['kruːəl] [nets] [ðæt] [kiːp]
The cruel nets that keep
这 残忍的 网 那 保持

那些残酷的网将

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [moʊn] ,
The birds that sob and moan ,
这 鸟类 那 哭泣 和 呻吟 ,

那些呜咽哀鸣的鸟儿，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,
And I would we were asleep ,
和 我 会 我们 是 睡着了 ,

我当时应该睡着了。

[fər'gɑːtn] [ænd; ənd][ə'loʊn] !
Forgotten and alone !
被遗忘的 和 独自的 !

被遗忘，孤身一人!

['twaɪlaɪt] [ɑːn] [twiːd] .
TWILIGHT ON TWEED .
暮 在 粗花呢 .

暮色降临花呢。

[θriː] [krests] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæfrən] [skaɪ] ,
Three crests against the saffron sky ,
三 冠状物 反对 这 藏红花 天空 ,

三道山峰映衬着藏红花色的天空，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [pleɪn] ,
Beyond the purple plain ,
超过 这 紫色的 清楚的 ,

越过紫色平原，

[ðə; ði] [dɪr] [rɪ'membər] ['meləɪdi]
The dear remembered melody
这 亲爱的 记得 旋律

那首令人怀念的旋律

[ʌv; əv] [twiːd] [wʌns] [mɔːr] [ə'gen] .
Of Tweed once more again .
的 粗花呢 一次 更多的 再次 .

又是花呢。

[wɑːn]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər] [hɪlz] ,
Wan water from the border hills ,
万 水 从 这 边界 丘陵 ,

来自边境山丘的温水，

[dɪr] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['jɪrz] ,
Dear voice from the old years ,
亲爱的 嗓音 从 这 老的 年 ,

来自往昔岁月的亲切声音

[ðaɪ] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] ['lʌlz] [ænd; ənd] [stɪlz] ,
Thy distant music lulls and stills ,
你的 遥远 音乐 平静 和 静止画面 ,

你远处传来的音乐，轻柔而宁静。

[ænd; ənd] [muːvz] [tuː; tə]['kwaɪət] [terz] .
And moves to quiet tears .
和 移动 到 安静的 眼泪 .

并默默流泪。

[laɪk] [ə; eɪ] [lʌvd] [goʊst] [ðaɪ] ['feɪbld] [flʌd]
Like a loved ghost thy fabled flood
喜欢 一个 喜爱 鬼 你的 传说中的 洪水

如同挚爱的幽灵，你那传说中的洪水

[fliːts] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [lænd] ;
Fleets through the dusky land ;
舰队 通过 这 昏暗 土地 ;

舰队穿过暮色笼罩的大地；

[wer] [skɔt] , [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][daɪ] , [hæz; həz] [stʊd] ,
Where Scott , come home to die , has stood ,
在哪里 斯科特 , 来 家 到 死 , 有 站立 ,

斯科特，这位回家等死的人，曾站在那里。

[maɪ] [fiːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [stænd] .
My feet returning stand .
我的 脚 返回 站立 .

我的双脚重新站了起来。

[ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['meməri] [bru:dz] [ænd; ənd] [floʊts] ,

A	mist	of	memory	broods	and	floats	,
一个	薄雾	的	记忆	幼崽	和	浮标	,

记忆的迷雾笼罩着一切，飘忽不定。

[ðə; ði] ['bɔ:rdər] ['wɔ:tərz] [floʊ] ;

The	border	waters	flow	;
这	边界	水	流动	;

边界水域流淌；

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bæləd] [noʊts] ,

The	air	is	full	of	ballad	notes	,
这	空气	是	满的	的	民谣	笔记	,

空气中弥漫着民谣的旋律，

[bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

Borne	out	of	long	ago	.
出生	出去	的	长的	前	.

源于很久以前。

[oʊld] ['sɔŋz] [ðæt] [sʌŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Old	songs	that	sung	themselves	to	me	,
老的	歌曲	那	唱	他们自己	到	我	,

那些老歌仿佛自己唱了起来，

[swi:t] [θru:] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [deɪ] [dri:m] ,

Sweet	through	a	boy's	day	dream	,
甜的	通过	一个	男孩们	天	梦	,

男孩白日梦中的甜蜜

[waɪl] [traʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] - [tri:]

While	trout	below	the	blossom'd	tree
尽管	鳟鱼	以下	这	-	树

鳟鱼在盛开的树下

[plæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [stri:m] .

Plashed	in	the	golden	stream	.
激流	在	这	金的	溪流	.

溅落在金色的溪流中。

['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [twi:d] , [ænd; ənd] ['ɪldən] [hɪl] ,

Twilight	,	and	Tweed	,	and	Eildon	Hill	,
暮	,	和	粗花呢	,	和	艾尔顿	爬坡道	,

暮光之城、特威德和艾尔顿山

[fer] [ænd; ənd] [θraɪs] [fer] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ;

Fair	and	thrice	fair	you	be	;
公平的	和	三次	公平的	你	是	;

你要公平公正，而且要三倍公平；

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [stɪl]

You	tell	me	that	the	voice	is	still
你	告诉	我	那	这	嗓音	是	仍然

你告诉我，那个声音依然存在。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ˌem 'i:] . - .

That	should	have	welcomed	me	.	1870	.
那	应该	有	欢迎	我	.	-	.

那本该是欢迎我的。1870年。

[ə; eɪ] ['sʌnset] [ʌv; əv] ['wɔtəu; vɑ:'təu]

A	SUNSET	OF	WATTEAU
一个	日落	的	瓦托

华托的日落

['luːɪ] .
LUI .
刘 .

路易。

[ðə; ði] [sɪlk] [seɪl] [fɪlz] , [ðə; ði] [sɔːft] ['waɪndz] [weɪk] ,
The silk sail fills , the soft winds wake ,
这 丝绸 帆 填充 , 这 柔软的 风 唤醒 ,

丝绸帆鼓满，微风轻拂，

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] ['siːz] ;
Arise and tempt the seas ;
出现 和 诱惑 这 海域 ;

起来，去挑战大海吧!

['aʊər; ɑːr] ['oʊʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['pæləs] [leɪk] ,
Our ocean is the Palace lake ,
我们的 海洋 是 这 宫殿 湖 ,

我们的海洋是宫殿湖，

['aʊər; ɑːr] [weɪvz] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk]
Our waves the ripples that we make
我们的 波浪 这 涟漪 那 我们 制作

我们掀起的波浪，我们激起的涟漪

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrərd] [triːz] .
Among the mirrored trees .
之中 这 镜像 树木 .

在倒影般的树木之间。

['ɛl] .
ELLE .
ELLE .

ELLE。

[neɪ] , [swiːt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,
Nay , sweet the shore , and sweet the song ,
不 , 甜的 这 支撑 , 和 甜的 这 歌曲 ,

不，海岸很甜美，歌声也很甜美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

徒劳的歌谣和诗篇(Ballades and Verses Vain)

[ænd; ənd] [dɪr] [ðə; ði]['læŋgwɪd] [driːm] ;
And **dear** **the** **languid** **dream** **;**
和 亲爱的 这 慵懒的 梦 ;

还有那慵懒的梦境;

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['miŋgld] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
The **music** **mingled** **all** **day** **long**
这 音乐 混合 全部 天 长的

音乐整天萦绕耳畔。

[wɪð; wɪθ]['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [θrɔːŋ] ,
With **paces** **of** **the** **dancing** **throng** **,**
和 步幅 的 这 跳舞 人群 ,

随着人群的舞动步伐,

[ænd; ənd]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
And **murmur** **of** **the** **stream** **.**
和 低语 的 这 溪流 .

还有溪水潺潺的流水声。

[æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,
An **hour** **ago** **,** **an** **hour** **ago** **,**
一个 小时 前 , 一个 小时 前 ,

一小时前，一小时前

[wiː; wi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
We **rested** **in** **the** **shade** **;**
我们 休息 在 这 阴影 ;

我们在树荫下休息;

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [noʊ]
And **now** **,** **why** **should** **we** **seek** **to** **know**
和 现在 , 为什么 应该 我们 寻找 到 知道

那么，我们为什么要探究这个问题呢?

[wʌt] [wei] [ðə; ði] ['wɪlfl] ['wɔːtərz] [floʊ] ?
What **way** **the** **wilful** **waters** **flow** **?**
什么 方式 这 故意 水 流动 ?

任性的流水往哪个方向流?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɛrɚ] [gleɪd] .
There **is** **no** **fairer** **glade** **.**
那里 是 不 更公平 林间空地 .

没有比这更美的林间空地了。

['luːɪ] .
LUI **.**
刘 .

路易。

[neɪ] , ['pleʒər] [flits] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][seɪl] ,
Nay **,** **pleasure** **flits** **,** **and** **we** **must** **sail** **,**
不 , 乐趣 飞掠 , 和 我们 必须 帆 ,

不，享乐转瞬即逝，我们必须扬帆远航。

[ænd; ənd] [si:k] [hɪm; ɪm] ['evriwer] ;
And **seek** **him** **everywhere** **;**
和 寻找 他 到处 ;

到处寻找他;

[pər'tʃæns] [ɪn] ['sʌnˌsɛts] ['goʊldən] [peɪl]
Perchance **in** **sunset's** **golden** **pale**
或许 在 日落 金的 苍白

或许在夕阳的金色余晖中

[hi:; hi] ['lisnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
He **listens** **to** **the** **nightingale** **,**
他 听着 到 这 夜莺 ,

他聆听夜莺的歌声,

[ə'mɪd][ðə; ði]['pɜ:rfju:md] [er] .
Amid **the** **perfumed** **air** **.**
之中 这 香 空气 .

空气中弥漫着芬芳。

[kʌm] , [hi:; hi][hæz; həz][fled] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ] ,
Come **,** **he** **has** **fled** **;** **you** **are** **not** **you** **,**
来 , 他 有 逃亡 ; 你 是 不是 你 ,

来吧,他逃走了;你不再是你了。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] [mɔ:r] [ˌeɪ 'em][aɪ] ;
And **I** **no** **more** **am** **I** **;**
和 我 不 更多的 是 我 ;

我已不再是我;

[dɪ'laɪt] [ɪz] ['tʃeɪndʒfəl] [æz; əz][ðə; ði][hju:]
Delight **is** **changeful** **as** **the** **hue**
喜 是 变化 作为 这 色调

喜悦如同色彩般变幻莫测。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [blu:]
Of **heaven** **,** **that** **is** **no** **longer** **blue**
的 天堂 , 那 是 不 更长 蓝色的

天堂,不再是蓝色的

[ɪn] ['jɑ:ndər] ['sʌnset] [skaɪ] .
In **yonder** **sunset** **sky** **.**
在 远处 日落 天空 .

在远处的落日余晖中。

['ɛl] .
ELLE **.**
ELLE .

ELLE。

[neɪ] , [ɪf] [wi:; wi] [si:k] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][faɪnd] ,
Nay **,** **if** **we** **seek** **we** **shall** **not** **find** **,**
不 , 如果 我们 寻找 我们 将 不是 寻找 ,

不,即使我们寻找也找不到。

[ɪf] [wi:; wi] [nɑ:k] [nʌn] ['oʊpənɛθ] ;
If **we** **knock** **none** **openeth** **;**
如果 我们 敲 没有任何 openeth ;

我们敲门,却无人开门;

[neɪ] , [si:] , [ðə; ði] ['sʌnset] [feɪdz] [bɪ'haɪnd]
Nay **,** **see** **,** **the** **sunset** **fades** **behind**
不 , 看 , 这 日落 淡出 在后面

不,你看,夕阳渐渐隐没在身后。

[ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊld] [naɪt] [wɪnd]
The mountains , and the cold night wind
这 山脉 , 和 这 寒冷的 夜晚 风

群山，以及寒冷的夜风

[bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] .
Blows from the house of Death .
打击 从 这 房子 的 死亡 .

来自死亡之屋的打击。

['roʊmæns] .
ROMANCE .
浪漫 .

浪漫。

[maɪ] [lʌv] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [lænd] .
My Love dwelt in a Northern land .
我的 爱 居住 在 一个 北方 土地 .

我的爱人住在北方的土地上。

[ə; eɪ] [greɪ] ['taʊər] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rɪst] [gri:n]
A grey tower in a forest green
一个 灰色的 塔 在 一个 森林 绿色的

森林绿地中的一座灰色塔楼

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][fɑ:r][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd]
Was his , and far on either hand
曾是 他的 , 和 远的 在 任何一个 手

是他的，而且离两边都很远

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [wʌz; wəz] [si:n] ,
The long wash of the waves was seen ,
这 长的 洗 的 这 波浪 曾是 已见 ,

可以看到长长的波浪翻滚而来，

[ænd; ənd] [li:gz] [ɑ:n] [li:gz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] ,
And leagues on leagues of yellow sand ,
和 联赛 在 联赛 的 黄色的 沙 ,

还有绵延数里、一望无际的黄色沙丘，

[ðə; ðɪ]['woʊv(ə)n]['fɔ:rɪst] [baʊz] [bɪ'twi:n] !
The woven forest boughs between !
这 编织 森林 树枝 之间 !

交织的森林枝桠!

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ] [klɪr] [feɪnt] ['nɔ:rðərn] [naɪt]
And through the clear faint Northern night
和 通过 这 清除 头晕的 北方 夜晚

透过清澈而朦胧的北方夜空

[ðə; ðɪ] ['sʌnset] ['sloʊli] [daɪd] [ə'weɪ] ,
The sunset slowly died away ,
这 日落 缓慢地 死亡 离开 ,

夕阳渐渐西沉。

[ænd; ənd] [hə:dz] [ʌv; əv][streɪndʒ] [dɪr] , ['sɪlvər] - [waɪt] ,
And herds of strange deer , silver - white ,
和 畜群 的 奇怪的 鹿 , 银 - 白色的 ,

还有成群的奇异鹿，银白色，

[stoʊl] [fɔ:rθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [greɪ] ;
Stole forth among the branches grey ;
偷窃 前进 之中 这 分支 灰色的 ;

在灰色的枝桠间悄然出现；

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
About the coming of the light ,
关于 这 未来 的 这 光 ,

关于光明的到来，

[ðeɪ] [fled] [laɪk] ['goʊsts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] !
They fled like ghosts before the day !
他们 逃亡 喜欢 鬼魂 前 这 天 !

天亮之前，他们像幽灵一样逃走了!

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [gri:n]
I know not if the forest green
我 知道 不是 如果 这 森林 绿色的

我不知道森林是否是绿色的

[stɪl] ['gɜ:dlz] [raʊnd] [ðæt] ['kæs(ə)l] [greɪ] ;
Still girdles round that castle grey ;
仍然 腰带 圆形的 那 城堡 灰色的 ;

城堡周围依然环绕着灰色的尘土;

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t]
I know not
我 知道 不是

我不知道

[ɪf] [ðə; ði] [baʊz] [bɪ'twi:n]
if the boughs between
如果 这 树枝 之间

如果树枝之间

[ðə; ði] [waɪt] [dɪr] ['vænɪʃ] [er] [ðə; ði] [deɪ] ;
The white deer vanish ere the day ;
这 白色的 鹿 消失 埃雷 这 天 ;

白鹿在天亮前就消失了;

[ə'bʌv] [maɪ] [lʌv] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [gri:n] ,
Above my Love the grass is green ,
多于 我的 爱 这 草 是 绿色的 ,

我的爱之上，青草翠绿。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]['koʊldɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [kleɪ] !
My heart is colder than the clay !
我的 心 是 更冷 比 这 黏土 !

我的心比泥土还冷!

[ə; eɪ] ['sʌnset] [ɑ:n] ['jæroʊ] .
A SUNSET ON YARROW .
一个 日落 在 蓍草 .

亚罗街的日落。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] ,
The wind and the day had lived together ,
这 风 和 这 天 有 居住地 一起 ,

风与白昼相伴而生。

[ðeɪ] [daɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ]
They died together , and far away
他们 死亡 一起 , 和 远的 离开

他们一起死去，远在天边。

[spoʊk] [ˌfer'wel] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] ['weðər] ,
Spoke farewell in the sultry weather ,
辐 告别 在 这 闷热 天气 ,

在闷热的天气里道别，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , ['oʊvər][ðə; ði] ['heðər] ,

Out	of	the	sunset	,	over	the	heather	,
出去	的	这	日落	,	超过	这	希瑟	,

夕阳西下，越过石楠花丛，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

The	dying	wind	and	the	dying	day	.
这	垂死	风	和	这	垂死	天	.

渐弱的风，渐弱的白昼。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['sʌmər] ['levɪn]

Far	in	the	south	,	the	summer	levin
远的	在	这	南	,	这	夏天	莱文

在遥远的南方，夏季的莱文

[flʌʃt] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [sɔːft] [er] :

Flushed	,	a	flame	in	the	grey	soft	air	:
酡	,	一个	火焰	在	这	灰色的	柔软的	空气	:

一片火红，灰蒙蒙的空气中燃起一团火焰：

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

We	seemed	to	look	on	the	hills	of	heaven	;
我们	似乎	到	看	在	这	丘陵	的	天堂	;

我们仿佛在眺望天堂的山峦；

[juː; jʊ] [sɔː] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] - [twʌz] ['gɪv(ə)n]

You	saw	within	,	but	to	me	'	twas	given
你	锯	之内	,	但	到	我	-	那是	给定

你看到了内在，但对我而言，它是被赋予的。

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] , [ðer; ðər] .

To	see	your	face	,	as	an	angel's	,	there	.
到	看	你的	脸	,	作为	一个	天使的	,	那里	.

在那里，我看到了你的脸，如同天使一般。

['nevər] [ə'gen] , [ɑː] ['ʃʊrli] ['nevər] ,

Never	again	,	ah	surely	never	,
绝不	再次	,	啊	一定	绝不	,

绝不再来，啊，绝对绝不再来。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][weɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [wer] [ʌv; əv][oʊld][wiː; wi] [stʊd] ,

Shall	we	wait	and	watch	,	where	of	old	we	stood	,
将	我们	等待	和	手表	,	在哪里	的	老的	我们	站立	,

我们是否该在昔日我们站立的地方，静静等待、观望?

[ðə; ði] [loʊ] [gʊd] - [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	low	good	-	night	of	the	hill	and	the	river	,
这	低的	好的	-	夜晚	的	这	爬坡道	和	这	河	,

山丘与河流低声道晚安

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [feɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːn][stɑːrz]['kwɪvər] ,

The	faint	light	fade	,	and	the	wan	stars	quiver	,
这	头晕的	光	褪色	,	和	这	万	明星	颤动	,

微弱的光线渐渐消失，黯淡的星光颤动着。

[tweɪn] [groʊn] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd] .

Twain	grown	one	in	the	solitude	.
马克·吐温	生长	一	在	这	孤独	.

马克·吐温在孤独中长大。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] - .

A	PORTRAIT	OF	1783	.
一个	肖像	的	-	.

1783年的肖像画。

[jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ðiː] [her]
Your **hair** **and** **chin** **are** **like** **the** **hair**
你的 头发 和 下巴 是 喜欢 这 头发

你的头发和下巴就像头发一样

[ænd; ənd] [tʃɪn] ['bɝːn] - ['dʒoʊnzɪz] ['leɪdiz] [wer] ;
And **chin** **Burne** **-** **Jones's** **ladies** **wear** **;**
和 下巴 伯恩 - 琼斯 女士们 穿 ;

还有伯恩-琼斯女士的下巴;

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌn'fæʃənəbli] [fer]
You **were** **unfashionably** **fair**
你 是 不合时宜的 公平的

你公平得有些不合时宜。

[ænd; ənd] [sæd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wen] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [geɪ] ,
And **sad** **you** **were** **when** **girls** **are** **gay** **,**
和 伤心 你 是 什么时候 女孩们 是 同性恋 ,

你对女孩是同性恋这件事感到难过吗?

[juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [lə] [vreɪ]
You **read** **a** **book** **about** **Le** **vrai**
你 读 一个 书 关于 乐 真实

你读过一本关于勒弗莱的书

['mɛʀɪt] [diː] [lɑːm] , [ə'loʊn] [ɪn] [meɪ] .
Mérite **de** **l'homme** **,** **alone** **in** **May** **.**
功绩 德 男人 , 独自的 在 可能 .

Mérite de l'homme，五月独自一人。

[wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,
What **can** **it** **be** **,**
什么 能 它 是 ,

会是什么呢?

[lə] [vreɪ] ['mɛʀɪt] [diː] [lɑːm] ?
Le **vrai** **mérite** **de** **l'homme** **?**
乐 真实 功绩 德 男人 ?

Le vrai mérite de l'homme?

[nɑːt] [goʊld] ,
Not **gold** **,**
不是 金子 ,

不是黄金，

[nɑːt] ['taɪtəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɔːt] [ænd; ənd] [soʊld] ,
Not **titles** **that** **are** **bought** **and** **sold** **,**
不是 标题 那 是 买 和 卖 ,

不是可以买卖的头衔，

[nɑːt] [wɪt] [ðæt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [koʊld] ,
Not **wit** **that** **flashes** **and** **is** **cold** **,**
不是 有 那 闪光灯 和 是 寒冷的 ,

不是那种闪闪发光又冰冷的感觉，

[bʌt; bət] ['vɜːrtʃuː] ['mɪrli] !
But **Virtue** **merely** **!**
但 美德 仅仅 !

但仅仅是美德!

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks] ['ruːsəu]
Instructed **by** **Jean** **-** **Jacques** **Rousseau**
指示 经过 让 - 雅克 卢梭

受让-雅克·卢梭指导

([ænd; ənd][dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks] , ['ʃʊrli] , [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]) ,

(	And	Jean	-	Jacques	,	surely	,	ought	to	know	)	,
(	和	让	-	雅克	,	一定	,	应该	到	知道	)	,

（而让-雅克肯定知道这一点），

[juː; jʊ] [beɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɔpliŋ] [goʊ] ,

You	bade	the	crowd	of	foplings	go	,
你	巴德	这	人群	的	福普林斯	去	,

你命令那群纨绔子弟离开，

[juː; jʊ] [glɑːnst] [sɪ'vɪrli] ,

You	glanced	severely	,
你	瞥了一眼	严重	,

你严厉地瞥了一眼，

['driːmiŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sprediŋ] [ʃeɪd]

Dreaming	beneath	the	spreading	shade
做梦	下面	这	传播	阴影

在渐浓的树荫下做梦

[ʌv; əv] " [ðæt] [væst][hæt][ðə; ði]['greɪsɪz] [meɪd] " ; [[ˌtuː'tuː]]

Of	"	that	vast	hat	the	Graces	made	"	;	[	2	]
的	"	那	广阔的	帽子	这	恩典	制成	"	;	[	2	]

“美惠三女神所造的那顶巨大的帽子”；[2]

[soʊ] [ruːˈʒeɪ] [sæŋ] — [waɪl] [jet] [hiː; hi] [pleɪd]

So	Rouget	sang	—	while	yet	he	played
所以	胭脂	唱	—	尽管	然而	他	玩

于是鲁热一边唱歌一边演奏。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːrtli] [raɪm] ,

With	courtly	rhyme	,
和	宫廷式	韵	,

用宫廷韵律，

[ænd; ənd] [hɪm] [greɪt] - [red] [pə'rʊk] ,

And	hymned	great	Doisi's	red	perruque	,
和	赞美诗	伟大的	-	红色的	胡须	,

并赞颂伟大的多伊西的红色假发，

[ænd; ənd] ['naɪsɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] - [lʊk] ,

And	Nice's	eyes	,	and	Zulmé's	look	,
和	尼斯	眼睛	,	和	-	看	,

还有尼斯的眼睛，以及祖尔梅的神情，

[ænd; ənd] [ded] [kə'nɛəriz] , [er] [hiː; hi] [ʃʊk]

And	dead	canaries	,	ere	he	shook
和	死的	金丝雀	,	埃雷	他	摇晃

在他颤抖之前，还有死去的金丝雀

[ðə; ði] ['sʌltri] [taɪm]

The	sultry	time
这	闷热	时间

闷热的时光

[wɪð; wɪθ] [streɪnz] [laɪk] ['θʌndər] .

With	strains	like	thunder	.
和	菌株	喜欢	雷	.

如同雷鸣般震撼。

[laʊd] [ænd; ənd] [loʊ]

Loud	and	low
大声	和	低的

响亮而低沉

[mɪˈθɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈmɜːrmər] [groʊ] ,
Methinks I hear the murmur grow ,
我觉得 我 听到 这 低语 生长 ,

我好像听见低语声越来越大了。

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv][men] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
The tramp of men that come and go
这 流浪汉 的 男人 那 来 和 去

来来往往的行人

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] .
With fire and sword .
和 火 和 剑 .

用火与剑。

[ðeɪ] [wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] ,
They war against the quick and dead ,
他们 战争 反对 这 快的 和 死的 ,

他们与生者和死者作战，

[ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ] [fiːt] [ɑːr; ər] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [red] ,
Their flying feet are dashed with red ,
他们的 飞行 脚 是 虚线 和 红色的 ,

它们的飞行脚上点缀着红色，

[æz; əz] [ðerz] [ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ðæt] [tred]
As theirs the vintaging that tread
作为 他们的 这 复古 那 踏

因为他们的复古风格

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] .
Before the Lord .
前 这 主 .

在主面前。

[oʊ] [hed] [ʌnˈfæʃənəbli] [fer] ,
O head unfashionably fair ,
哦 头 不合时宜的 公平的 ,

哦，头顶的白皙皮肤显得不合时宜，

[wʌt] [end][wʌz; wəz] [ðaɪn] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðaɪ] [ker] ?
What end was thine , for all thy care ?
什么 结尾 曾是 你的 , 为了 全部 你的 关心 ?

你如此费尽心力，究竟是为了什么?

[wiː; wi][ˈoʊnli] [siː] [ðiː] [ˈdriːmiŋ] [ðer; ðər] :
We only see thee dreaming there :
我们 仅有的 看 你 做梦 那里 :

我们只能看到你在那里做梦:

[wiː; wi][ˈkænɑːt] [siː]
We cannot see
我们 不能 看

我们看不见

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [wen]
The breaking of thy vision , when
这 打破 的 你的 想象 , 什么时候

当你的视力破灭时

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][wɜːr; wər][lɔːds][ʌv; əv][men] ,
The Rights of Man were lords of men ,
这 权利 的 男人 是 领主们 的 男人 ,

人权是人类的主宰，

[wen] ['vɜːrtʃuː] [wʌn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'gen]
When **virtue** **won** **her** **own** **again**
什么时候 美德 韩元 她 自己的 再次

当美德再次战胜自己

[ɪn] - - .
In **'** **93** **.**
在 - - .

1993年。

[ðə; ði] ['baːrbərəs] [bɜːrd] - [gɔdz] : [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [pə'ræbəsis] .
THE **BARBAROUS** **BIRD** **-** **GODS** **:** **A** **SAVAGE** **PARABASIS** **.**
这 野蛮 鸟 - 神 : 一个 野蛮的 副基底 .

野蛮的鸟神：一场残酷的帕拉巴西斯。

[[ðə; ði] [mɪθ] [ɪn][ðə; ði] " [bɜːrdz] " [ʌv; əv] [ˌærɪ'staːfəniz] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [bɜːrdz][æz; əz]['oʊldər]
[**The** **myth** **in** **the** **"** **Birds** **"** **of** **Aristophanes** **,** **which** **represents** **Birds** **as** **older**
[这 神话 在 这 " 鸟类 " 的 阿里斯托芬 , 哪个 代表 鸟类 作为 老

阿里斯托芬的《鸟》中的神话，将鸟描绘成更古老的生物。

[ðæn; ðən][ðə; ði][gɔdz] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [griːk] [trə'dɪʃ(ə)n] .
than **the** **Gods** **,** **may** **have** **been** **a** **genuine** **Greek** **tradition** **.**
比 这 神 , 可能 有 到过 一个 真的 希腊语 传统 .

比神明更甚，这或许是真正的希腊传统。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
The **following**
这 下列的

下列

[laɪnz] [ʃoʊ] [haʊ] ['prevələnt] [ɪz][ðə; ði] [mɪθ] [ə'mʌŋ] ['waɪdli] ['sɛvɚd] ['reɪsɪz] .
lines **show** **how** **prevalent** **is** **the** **myth** **among** **widely** **severed** **races** **.**
线条 展示 如何 流行 是 这 神话 之中 广泛 切断 种族 .

线条显示了这种神话在种族隔离严重的地区有多么普遍。

[ðə; ði]
The
这

这

['meksɪkən][bɜːrd] - [gɔdz][aɪ][ə'mɪt] ; [huː] [kæn; kən] [raɪm] [tuː; tə][ˌwiːtsiːloʊ'poʊtʃtli] ?]
Mexican **Bird** **-** **gods** **I** **omit** **;** **who** **can** **rhyme** **to** **Huitzilopochtli** **?** **]**
墨西哥 鸟 - 神 我 忽略 ; WHO 能 韵 到 惠齐洛波奇特利 ?]

墨西哥的鸟神我就不提了；谁能跟惠齐洛波奇特利押韵呢?

[ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] :
The **Birds** **Sing** **:**
这 鸟类 唱歌 :

鸟儿歌唱:

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [ɑːn] [egz] [ðoʊ]
We **would** **have** **you** **to** **wit** **,** **that** **on** **eggs** **though**
我们 会 有 你 到 有 , 那 在 鸡蛋 尽管

我们想让你明白，虽然是关于鸡蛋的。

[wiː; wi][sɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [spaɪkt] [ɑːn][ðə; ði][spɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [beɪkt]
we **sit** **,** **and** **are** **spiked** **on** **the** **spit** **,** **and** **are** **baked**
我们 坐 , 和 是 尖峰 在 这 吐 , 和 是 烘焙

我们坐着，被绑在烤肉叉上，烤熟。

[ɪn][ðə; ði][pæn] ,
in **the** **pan** **,**
在 这 平底锅 ,

在平底锅里，

[bɜːrdz][ɑːr; ər]['oʊldər][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][jʊr; jər]['ænsestərz][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [meɪd]

Birds	**are**	**older**	**by**	**far**	**than**	**your**	**ancestors**	**are**	**,**	**and**	**made**
鸟类	是	老	经过	远的	比	你的	祖先	是	,	和	制成

鸟类的年龄远远比你的祖先要古老得多，而且它们制造了……

[lʌv] [ænd; ənd] [meɪd] [wɔːr] [er] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][mæn] !

love	**and**	**made**	**war**	**ere**	**the**	**making**	**of**	**Man**	**!**
爱	和	制成	战争	埃雷	这	制作	的	男人	!

爱与战争在人类诞生之前就已存在!

[fɔːr; fər] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][dɑːrk] , [nɑːt][ə; eɪ] ['glɪmər] [nɔːr][spɑːrk] ,

For	**when**	**all**	**things**	**were**	**dark**	**,**	**not**	**a**	**glimmer**	**nor**	**spark**	**,**
为了	什么时候	全部	事物	是	黑暗的	,	不是	一个	微光	也不	火花	,

当万物陷入黑暗，没有一丝光亮或火花时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ] [bɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['rʌdər] [ɔːr][seɪl]

and	**the**	**world**	**like**	**a**	**barque**	**without**	**rudder**	**or**	**sail**
和	这	世界	喜欢	一个	帆船	没有	舵	或者	帆

世界就像一艘没有舵和帆的帆船。

['floʊtɪd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] [strʌk] [ə; eɪ]

Floated	**on**	**through**	**the**	**night**	**,**	**'**	**t**	**was**	**a**	**Bird**	**struck**	**a**
漂浮	在	通过	这	夜晚	,	-	t	曾是	一个	鸟	击	一个

夜幕降临，一只鸟撞上了……

[laɪt] , - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] - - [[θriː]]

light	**,**	**'**	**t**	**was**	**a**	**flash**	**from**	**the**	**bright**	**feather'd**	**Tonatiu's**	**[**	**3**	**]**
光	,	-	t	曾是	一个	闪光	从	这	明亮的	-	-	[	3	]

光，那是托纳蒂乌[3]的羽毛闪过的光。

[teɪl] !

tail	**!**
尾巴	!

尾巴!

[ðen] [ðə; ði] [hɔːk] [[fɔːr]] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][draɪ] [wʊd] [fluː] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

Then	**the**	**Hawk**	**[**	**4**	**]**	**with**	**some**	**dry**	**wood**	**flew**	**up**	**in**	**the**
然后	这	鹰	[	4	]	和	一些	干燥	木头	飞翔	向上	在	这

然后，那只鹰[4]叼着一些干木头飞了起来。

[skaɪ] , [ænd; ənd][ə'fɑːr] , [seɪf] [ænd; ənd] [haɪ] , [ðə; ði] [hɔːk] [lɪt] [sʌn] [ænd; ənd]

sky	**,**	**and**	**afar**	**,**	**safe**	**and**	**high**	**,**	**the**	**Hawk**	**lit**	**Sun**	**and**
天空	,	和	远方	,	安全的	和	高的	,	这	鹰	点燃	太阳	和

天空，远处，安全而高远，鹰照亮了太阳。

[muːn] ,

Moon	**,**
月亮	,

月亮，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [riˈdʒɔist] ['evriwer] , [ænd; ənd]

And	**the**	**Birds**	**of**	**the**	**air**	**they**	**rejoiced**	**everywhere**	**,**	**and**
和	这	鸟类	的	这	空气	他们	欣喜若狂	到处	,	和

空中的飞鸟到处欢欣雀跃，

[ðeɪ] [rek] [nɑːt][ʌv; əv] [ker] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn][ðem; ðəm]

they	**recked**	**not**	**of**	**care**	**that**	**should**	**come**	**on**	**them**
他们	毁灭	不是	的	关心	那	应该	来	在	他们

他们丝毫不顾及自己将要承受的后果。

[suːn] .

soon	**.**
很快	.

很快。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːk] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] , [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [æz; əz] - , [[faɪv]]

For	the	Hawk	,	so	they	tell	,	was	then	known	as	Pundjel	,	[	5	]
为了	这	鹰	,	所以	他们	告诉	,	曾是	然后	已知	作为	-	,	[	5	]

据他们所说，当时的鹰被称为 Pundjel [5]

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['mjuːzɪŋ][hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

and	a	-	musing	he	fell	at	the	close	of	the	day	;
和	一个	-	沉思	他	跌倒	在	这	关闭	的	这	天	;

一天结束时，他饶有兴致地倒下了；

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði][kwest] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][nest] ,

Then	he	went	on	the	quest	,	as	we	thought	,	of	a	nest	,
然后	他	去	在	这	寻求	,	作为	我们	想法	,	的	一个	巢	,

然后，正如我们所料，他开始寻找巢穴。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌv; əv] [kleɪ] , [[sɪks]]

with	some	bark	of	the	best	,	and	a	clawful	of	clay	,	[	6	]
和	一些	吠	的	这	最好的	,	和	一个	爪子	的	黏土	,	[	6	]

加上一些最好的树皮，以及一爪粘土，[6]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪd][hiː; hi] [freɪm] [tuː] [bɜːrdz] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] ,

And	with	these	did	he	frame	two	birds	lacking	a	name	,
和	和	这些	做过	他	框架	二	鸟类	缺乏	一个	姓名	,

他用这些画框框住了两只没有名字的鸟。

[wɪ'ðaʊt] ['fɛðɚz] ([hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ɔːl]) ;

without	feathers	(	his	game	was	a	puzzle	to	all	)	;
没有	羽毛	(	他的	游戏	曾是	一个	谜	到	全部	)	;

没有羽毛（他的游戏对所有人来说都是个谜）；

[nekst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['flʌtəd] [ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ;

Next	around	them	he	fluttered	a	-	dancing	,	and	muttered	;
下一个	大约	他们	他	飘动	一个	-	跳舞	,	和	低声说道	;

接着，他绕着他们翩翩起舞，喃喃自语；

[ænd; ənd] , ['læstli] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][kɔːl] :

and	,	lastly	,	he	uttered	a	magical	call	:
和	,	最后	,	他	说出	一个	神奇	称呼	:

最后，他发出了一声神奇的呼唤：

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kleɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [feðərlɪs] [leɪ] , [ðeɪ]

Then	the	figures	of	clay	,	as	they	featherless	lay	,	they
然后	这	数据	的	黏土	,	作为	他们	无羽毛的	躺	,	他们

然后，那些泥塑像，光秃秃地躺着，它们

[liːpt] [ʌp] , [huː] [bʌt; bət] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðeɪ] [fel] ,

leaped	up	,	who	but	they	,	and	embracing	they	fell	,
跳跃	向上	,	WHO	但	他们	,	和	拥抱	他们	跌倒	,

他们纵身跃起，除了他们之外还有谁？他们拥抱在一起，倒了下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ; [bʌt; bət]

And	this	was	the	baking	of	Man	,	and	his	making	;	but
和	这	曾是	这	烘烤	的	男人	,	和	他的	制作	;	但

这就是人类的烘焙和创造；但

[naʊ] ['hiːz] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - !

now	he's	forsaking	his	Father	,	Pundjel	!
现在	他是	放弃	他的	父亲	,	-	!

现在他竟然背弃了他的父亲，Pundjel！

[naʊ] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['maɪər] , [ðeɪ] [kept] ['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər]['faɪər] ,

Now	these	creatures	of	mire	,	they	kept	whining	for	fire	,
现在	这些	生物	的	沼泽	,	他们	保留	抱怨	为了	火	,

这些沼泽生物，它们不停地哀嚎着要火，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	to	crown	their	desire	who	was	found	but	the
和	到	王冠	他们的	欲望	WHO	曾是	成立	但	这

为了实现他们的愿望，他们找到了……

[ren] ?

Wren	?
鹪	?

鹪?

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [stoʊl] [hiː; hi]

To	the	high	heaven	he	came	,	from	the	Sun	stole	he
到	这	高的	天堂	他	来了	,	从	这	太阳	偷窃	他

他来自高高的天堂，他从太阳中偷走了他

[fleɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

flame	,	and	for	this	has	a	name	in	the	memory	of
火焰	,	和	为了	这	有	一个	姓名	在	这	记忆	的

火焰，因此在记忆中有一个名字

[men] ! [['sɛvən]]

men	!	[	7	]
男人	!	[	7	]

男人们! [7]

[ænd; ənd][ɪn]['ɪndiə] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊmə][dʒuːs] [fluː] , [ænd; ənd][tuː; tə][men]

And	in	India	who	for	the	Soma	juice	flew	,	and	to	men
和	在	印度	WHO	为了	这	索玛	汁	飞翔	,	和	到	男人

在印度，有人为了索玛汁而飞奔，还有人为了男人而飞奔。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltər][ɔːr][feɪl] ?

brought	it	through	without	falter	or	fail	?
带来	它	通过	没有	犹豫不决	或者	失败	?

顺利完成了任务，没有丝毫犹豫或失败?

[waɪ] [ðə; ði] [hɔːk] - [tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [greɪt] ['indrə][tuː; tə] [men]

Why	the	Hawk	'	t	was	again	,	and	great	Indra	to	men
为什么	这	鹰	-	t	曾是	再次	,	和	伟大的	因陀罗	到	男人

为什么鹰又出现了，以及伟大的因陀罗对人类的意义

[wʊd] [ə'pɪr] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪl] ,

would	appear	,	now	and	then	,	in	the	shape	of	a	Quail	,
会	出现	,	现在	和	然后	,	在	这	形状	的	一个	鹌鹑	,

有时，它会以鹌鹑的形象出现。

[waɪl] [ðə; ði] - [dɪ'laɪt] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

While	the	Thlinkeet's	delight	is	the	Bird	of	the	Night	,
尽管	这	-	喜	是	这	鸟	的	这	夜晚	,

虽然斯林基特最喜欢的是夜鸟，

[ðə; ði] [biːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['ebən] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] - . [[eɪt]]

the	beak	and	the	bright	ebon	plumage	of	Yehl	.	[	8	]
这	喙	和	这	明亮的	乌木	羽毛	的	-	.	[	8	]

叶尔的喙和亮黑色的羽毛。[8]

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər]['mænz] [niːd] [brɔːt] [ðə; ði] [feɪmd] -

And	who	for	man's	need	brought	the	famed	Suttung's
和	WHO	为了	男人的	需要	带来	这	著名的	-

是谁为了人类的需要带来了著名的苏通酒馆?

[miːd] ?

mead	?
蜂蜜酒	?

蜂蜜酒?

[waɪ] - [tiː][ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪgəmən]

why	'	t	is	told	in	the	creed	of	the	Sagamen
为什么	-	t	是	讲述	在	这	信条	的	这	萨迦门

原因在萨迦人的信条中有所阐述。

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

强的，

- [tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['iːg(ə)l][gɑːd] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði]

'	T	was	the	Eagle	god	who	brought	the	drink	from	the
-	T	曾是	这	鹰	上帝	WHO	带来	这	喝	从	这

是鹰神带来了这杯饮料。

[bluː] , [ænd; ənd] [geɪv] ['mɔːtəlz] [ðə; ði] [bruː] [ðæts] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n]

blue	,	and	gave	mortals	the	brew	that's	the	fountain
蓝色的	,	和	给予	凡人	这	酿造	那就是	这	喷泉

蓝色，并赐予凡人那泉水般的佳酿

[ʌv; əv] [sɔːŋ] . [[naɪn]]

of	song	.	[	9	]
的	歌曲	.	[	9	]

歌曲。[9]

[nekst] , [huː] [geɪv] [men][ðer; ðər] [lɔːz] ?

Next	,	who	gave	men	their	laws	?
下一个	,	WHO	给予	男人	他们的	法律	?

其次，是谁制定了人类的法律?

[ænd; ənd] [wʌt] ['riːz(ə)n][ɔːr]

and	what	reason	or
和	什么	原因	或者

以及什么原因?

[kɔːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [ˌəʊvə'ɔːz] [wen] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

cause	the	young	brave	overawes	when	in	need	of	a
原因	这	年轻的	勇敢的	令人敬畏	什么时候	在	需要	的	一个

因为年轻勇敢的人在需要的时候会令人敬畏

[skwɔː] ,

squaw	,
印第安女人	,

印第安女人，

[tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][wed][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]

Till	he	thinks	it	a	shame	to	wed	one	of	his	name	,	and
直到	他	思考	它	一个	耻辱	到	结婚	一	的	他的	姓名	,	和

直到他觉得娶一个同姓的人是件丢脸的事，而且

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [bleɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ðʌs] [breɪks] [ðə; ði] [lɔː] ?

his	conduct	you	blame	if	he	thus	breaks	the	law	?
他的	执行	你	责备	如果	他	因此	休息	这	法律	?

如果他的行为违法，你会责怪他吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [stɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [ɪf] [ə; eɪ]['lʊbrə] [-] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

For	you	still	hold	it	wrong	if	a	lubra	[	10	]	belong	to	the
为了	你	仍然	抓住	它	错误的	如果	一个	卢布拉	[	-	]	属于	到	这

即使你认为 lubra[10] 属于

[self] - [seɪm] ['koʊbɑːŋ] [-]

self	-	same	kobong	[	11	]
自己	-	相同的	kobong	[	-	]

同名 kobong[11]

[ðæt] [ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
that is Father of you ,
那 是 父亲 的 你 ,

那是你们的父亲，

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][braɪd][tuː; tə][jʊr; jər] ['ebəni] [saɪd] ; [neɪ] , [juː; jʊ]
To take her as a bride to your ebony side ; nay , you
到 拿 她 作为 一个 新娘 到 你的 乌木 边 ; 不 , 你

娶她为妻，让她成为你乌木家族的新娘；不，你

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] ; [kwaɪt] [raɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .
give her a wide berth ; quite right of you , too .
给 她 一个 宽的 泊位 ; 相当 正确的 的 你 , 也 .

离她远点；你这样做完全正确。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] [kroʊ] , [ænd; ənd]
For her father , you know , is your father , the Crow , and
为了 她 父亲 , 你 知道 , 是 你的 父亲 , 这 乌鸦 , 和

你知道，她的父亲就是你的父亲，乌鸦，

[noʊ] ['blesɪŋ] [bʌt; bət][woʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [wʊd] [sprɪŋ] .
no blessing but woe from the wedding would spring .
不 祝福 但 悲哀 从 这 婚礼 会 春天 .

婚礼上不会有祝福，只有灾祸。

[wel] , [ðiːz] [ruːlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɑːtl] - [gʌm]
Well , these rules they were made in the wattle - gum
出色地 , 这些 规则 他们 是 制成 在 这 金合欢 - 胶

这些规则是在金合欢树丛中制定的。

[ʃeɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['strɪktli] [əu'beid] , [wen] [ðə; ðɪ] [kroʊ] [wʌz; wəz]
shade , and were strictly obeyed , when the Crow was
阴影 , 和 是 严格 服从 , 什么时候 这 乌鸦 曾是

当乌鸦在阴凉处时，人们会严格遵守这些规定。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] . [-]
the King . [12]
这 国王 . [-]

国王。[12]

[ðʌs] [ɑːn] ['ɜːθs] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɜːrdz][juː; jʊ] [oʊ] [ɔːl] , [jet]
Thus on Earth's little ball to the Birds you owe all , yet
因此 在 地球的 小的 球 到 这 鸟类 你 欠 全部 , 然而

因此，在这颗地球小星球上，你的一切都归功于鸟类，然而

[jʊr; jər] [grætətuːdz] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['feɪvəz] [ðeɪv] [dʌn] ,
your gratitude's small for the favours they've done ,
你的 感恩的 小的 为了 这 恩惠 他们有 完毕 ,

你对他们所做的一切恩惠的感激之情太过微不足道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɛðɜ-z] [juː; jʊ] [pɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] ,
And their feathers you pill , and you eat them at will ,
和 他们的 羽毛 你 丸 , 和 你 吃 他们 在 将要 ,

你摘下它们的羽毛，随意食用。

[jes] , [juː; jʊ] ['plʌndər] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ðɪ] [braɪt] [bɜːrdz][wʌn][baɪ]
yes , you plunder and kill the bright birds one by
是的 , 你 掠夺 和 杀 这 明亮的 鸟类 一 经过

是的，你们一个接一个地掠夺和杀害那些明亮的鸟儿。

[wʌn] ;
one ;
一 ;

一;

[ðer; ðər] - [es][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['doʊdoʊ][ɪz] [ded] ,

There	'	s	a	price	on	their	head	,	and	the	Dodo	is	dead	,
那里	-	s	一个	价格	在	他们的	头	,	和	这	渡渡鸟	是	死的	,

它们被悬赏捉拿，渡渡鸟也灭绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊə][hæz; həz][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ! [[wʌn]]

and	the	Moa	has	fled	from	the	sight	of	the	sun	!	[	1	]
和	这	恐鸟	有	逃亡	从	这	视线	的	这	太阳	!	[	1	]

恐鸟躲避着太阳的视线！[1]

[prə'naʊnst] " ['mɔːdlɪn] . " [[ˌtuː'tuː]]

Pronounced	"	Maudlin	.	"	[	2	]
发音	"	感伤	.	"	[	2	]

发音为"莫德林"。[2]

['vuː] [waɪ] [vɛrɛz] , [bel] ['dʒuːli] ,

Vous	y	verrez	,	belle	Julie	,
您	是	韦雷斯	,	美女	朱莉	,

Vous y verrez, belle Julie,

[ˌkju ju 'i][ˌsiː 'iː] [ʃæ'poʊ] [taʊt] -

Que	ce	chapeau	tout	maltraité
奎	ce	帽子	兜售者	-

Que ce chapeau tout maltraité

[fʌt] , [dænz] [ən] ['ɪnstənt][diː][fɔ'liː] ,

Fut	,	dans	un	instant	de	folie	,
未来	,	丹斯	联合国	立即的	德	疯狂	,

呸，dans un instant de folie，

[pɑːr][lez] - [meɪm] [ɪnvɛntеɪ] .

Par	les	Grâces	même	invente	.
帕尔	莱斯	-	同	发明	.

Par les Grâces même invente。

" - ['dʒuːli] .

"	À	Julie	.
"	-	朱莉	.

"致朱莉。"

" ['ɛˌseɪz] [ɪn] [proʊz][et][ɪn] [vəːs] , [pɑːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [laɪl] ; ['pærɪs] , [æn; ən] . [viː] . [diː][lɑː]

"	Essais	en	Prose	et	en	Vers	,	par	Joseph	Lisle	;	Paris	,	An	.	V	.	de	la
"	论文	英文	散文	等	英文	版本	,	帕	约瑟夫	莱尔	;	巴黎	,	一个	.	V	.	德	拉

[reɪˌpy'bliːk] . [[θriː]]

République	.	[	3	]
共和国	.	[	3	]

"Essais en Prose et en Vers，约瑟夫·莱尔 (Joseph Lisle)；巴黎，An. V. de la République。[3]

- , [ðə; ði] ['θʌndər] [bɜːrd] ; [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd]['zuːluːz] . [[fɔːr]]

Tonatiu	,	the	Thunder	Bird	;	well	known	to	the	Dacotahs	and	Zulus	.	[	4	]
-	,	这	雷	鸟	;	出色地	已知	到	这	达科他	和	祖鲁人	.	[	4	]

Tonatiu，雷鸟；达科他人和祖鲁人都很熟悉它。[4]

[ðə; ði] [hɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['sentrəl] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɪt] [ʌp][ðə; ði][sʌn]

The	Hawk	,	in	the	myth	of	the	Galinameros	of	Central	California	,	lit	up	the	Sun
这	鹰	,	在	这	神话	的	这	-	的	中央	加利福尼亚州	,	点燃	向上	这	太阳

. [[faɪv]]

.	[	5	]
.	[	5	]

在加州中部加利纳梅罗斯人的神话中，鹰照亮了太阳。[5]

- , [ðə; ði]['i:g(ə)l] [hɔ:k] , [ɪz][ðə; ði]['demiɜ:rdʒ][ænd; ənd] " ['kʌltʃər] - ['hɪroʊ] " [ʌv; əv] ['sevrəl]
Pundjel , the Eagle Hawk , is the demiurge and " culture - hero " of several
- , 这 鹰 鹰 , 是 这 造物主 和 " 文化 - 英雄 " 的 一些
[ɔ:'streɪliən] [traɪbz] . [[sɪks]]
Australian tribes . [6]
澳大利亚 部落 . [6]

鹰隼 Pundjel 是澳大利亚几个部落的造物主和"文化英雄"。[6]

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] . [['sɛvən]]
The Creation of Man is thus described by the Australians . [7]
这 创建 的 男人 是 因此 描述 经过 这 澳大利亚人 . [7]

澳大利亚人是这样描述人类的创造的。[7]

[ɪn]['ændəmæn] , , [ˌmelə'nizɪʒən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɪθs] , [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪz][ðə; ði]
In Andaman , Thlinkeet , Melanesian , and other myths , a Bird is the
在 安达曼群岛 , 斯林基特 , 美拉尼西亚 , 和 其他 神话 , 一个 鸟 是 这
[prəu'mi:θju:s; -θiəs] - ;
Prometheus Purphoros ;
普罗米修斯 - ;

在安达曼、特林基特、美拉尼西亚和其他神话中，鸟是普罗米修斯·普尔福罗斯；

[ɪn] ['nɔ:rməndi] [ðɪs] [pɑ:rt][ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ren] . [[eɪt]]
in Normandy this part is played by the Wren . [8]
在 诺曼底 这 部分 是 玩 经过 这 鹪 . [8]

在诺曼底，这一角色由女兵扮演。[8]

- : [ðə; ði]['reɪv(ə)n][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] - . [[naɪn]]
Yehl : the Raven God of the Thlinkeets . [9]
- : 这 乌鸦 上帝 的 这 - . [9]

Yehl：Thlinkeets 的渡鸦神。[9]

['indrə][stoʊl]['soʊmə][æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:k] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kweɪl] .
Indra stole Soma as a Hawk and as a Quail .
因陀罗 偷窃 索玛 作为 一个 鹰 和 作为 一个 鹌鹑 .

因陀罗化身为鹰和鹌鹑，偷走了苏摩。

[fɔ:r; fər]['oʊdɪnz] [fi:t] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] , [si:] - ['telɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['edə] . [-]
For Odin's feat as a Bird , see Bragi's Telling in the Younger Edda . [10]
为了 奥丁的 特技 作为 一个 鸟 , 看 - 讲述 在 这 年轻 埃达 . [-]

关于奥丁化身为鸟的壮举，请参阅《布拉吉在年轻的埃达》中的记载。[10]

- , [ðə; ði]['i:g(ə)l] [hɔ:k] , [geɪv] [ɔ:'streɪljənz] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [lɔ:z] . [-]
Pundjel , the Eagle Hawk , gave Australians their marriage laws . [11]
- , 这 鹰 鹰 , 给予 澳大利亚人 他们的 婚姻 法律 . [-]

鹰隼 Pundjel 为澳大利亚人制定了婚姻法。[11]

['lʊbrə] , [ə; eɪ]['wʊmən] ; ['koʊbɑ:ŋ] , " ['toʊtəm] " ; [ɔ:r] , [tu:; tə] [pli:z] ['mɪstər] . [mæks] ['mʏlər] , " - .
Lubra , a woman ; kobong , " totem " ; or , to please Mr . Max Müller , " otem .
卢布拉 , 一个 女士 ; kobong , " 图腾 " ; 或者 , 到 请 先生 . 最大限度 穆勒 , " - .
" [-]
" [12]
" [-]

Lubra，女人；kobong，"图腾"；或者，为了取悦马克斯·穆勒先生，是"otem"。[12]

[ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔ:ks] ['raɪv(ə)l] .
The Crow was the Hawk's rival .
这 乌鸦 曾是 这 鹰的 竞争对手 .

乌鸦是鹰的宿敌。

[poʊst] [hoʊmɛrɪkə] .
POST HOMERICA .
邮政 荷马史诗 .

后荷马时代。

-
HESPEROTHEN .
-

赫斯珀罗滕。

[baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['gri:ʃn] ['mærɪnəz] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['seɪfli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]
By the example of certain Grecian mariners , who , being safely returned from
经过 这 例子 的 肯定 希腊 水手们 , WHO , 存在 安全 返回 从
[ðə; ði][wɔ:r][ə'baʊt] [trɔɪ] ,
the war about Troy ,
这 战争 关于 特洛伊 ,

以某些希腊水手为例，他们从特洛伊战争中安全返回，

[li:v] [jet] [ə'gen] [ðer; ðər][oʊld][lændz][ænd; ənd][gɔdz] , ['si:kɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ,
leave yet again their old lands and gods , seeking they know not what ,
离开 然而 再次 他们的 老的 土地 和 神 , 寻求 他们 知道 不是 什么 ,

他们再次离开故土和神灵，去追寻他们自己也不知道的东西。

[ænd; ənd] ['tʃu:zɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [fer] - ['aɪlənd] ,
and choosing neither to abide in the fair Phæacian island ,
和 选择 两者都不 到 遵守 在 这 公平的 - 岛 ,

他们既没有选择留在美丽的菲亚西亚岛上，也没有选择留在岛上。

[nɔ:r][tu:; tə] [dwel] [ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saiərinz] ,
nor to dwell and die with the Sirens ,
也不 到 住 和 死 和 这 警报器 ,

也不愿与塞壬同眠同死。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][end] ['mɪzrəbli] [ɪn][ə; eɪ]['dezərt] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
at length end miserably in a desert country by the sea ,
在 长度 结尾 惨痛地 在 一个 沙漠 国家 经过 这 海 ,

最终悲惨地死在海边的沙漠国家。

[ɪz][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] .
is set forth the Vanity of Melancholy .
是 放 前进 这 虚荣 的 忧郁 .

阐述了忧郁的虚荣。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]
And by the land of Phæacia is to be understood the place of Art and
和 经过 这 土地 的 - 是 到 是 理解 这 地方 的 艺术 和
[ʌv; əv] [fer] ['pleʒərz] ;
of fair Pleasures ;
的 公平的 快乐 ;

而菲亚西亚之地，指的是艺术和美好娱乐之地；

[ænd; ənd][baɪ]['sɜ:rsiz] [aɪl] , [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['bɑ:dɪli] [di'laits] , [wer'ʌv] [men] , ['fɔ:lɪŋ] [ə'wɪri]
and by Circe's Isle , the places of bodily delights , whereof men , falling aweary
和 经过 瑟茜的 小岛 , 这 地方 的 身体上的 美味 , 其中 男人 , 坠落 驺
[ə'teɪn] [tu:; tə][eld] ,
attain to Eld ,
达到 到 田野 ,

以及喀耳刻岛，那里是肉体享乐之地，人们疲惫不堪时，便可抵达埃尔德。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
and to the darkness of that age .
和 到 这 黑暗 的 那 年龄 .

以及那个时代的黑暗。

[wɪtʃ] [θɪŋ] ['mæstər] - ['ræbə,leiz] [feɪnd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

Which	thing	Master	Françoys	Rabelais	feigned	,	under	the	similitude	of	the	Isle	of
哪个	事物	掌握	-	拉伯雷	假装	,	在下面	这	相似性	的	这	小岛	的

[ðə; ði] - .

the	Macræones	.
这	-	.

弗朗索瓦·拉伯雷大师假装，以马卡龙岛为原型。

[ðə; ði] ['si:kəz] [fɔ:r; fər] - .

THE	SEEKERS	FOR	PHÆACIA	.
这	寻求者	为了	-	.

寻找菲阿西亚的人。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [deɪ] ,

There	is	a	land	in	the	remotest	day	,
那里	是	一个	土地	在	这	最远	天	,

即使在最遥远的日子里，也有一片土地。

[wer] [ðə; ði] [sɔ:ft] [naɪt] [ɪz] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] ['sʌnset] [daɪz] ;

Where	the	soft	night	is	born	,	and	sunset	dies	;
在哪里	这	柔软的	夜晚	是	出生	,	和	日落	死亡	;

柔夜诞生之处，日落消逝之处；

[ðə; ði] ['i:stərn] [ʃɔ:z] [si:] [feɪnt] [taɪdz] [feɪd] [ə'weɪ] ,

The	eastern	shores	see	faint	tides	fade	away	,
这	东	海岸	看	头晕的	潮汐	褪色	离开	,

东部海岸的潮汐渐渐消退，变得微弱。

[ðæt] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [lændz] [wer] ['læftər] , [terz] , [ænd; ənd] [saɪz] ,

That	wash	the	lands	where	laughter	,	tears	,	and	sighs	,
那	洗	这	土地	在哪里	笑声	,	眼泪	,	和	叹息	,

那片土地，那里曾充满欢笑、泪水和叹息，

[meɪk] [laɪf] , — [ðə; ði] [lændz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] , [skaɪz] .

Make	life	,	—	the	lands	beneath	the	blue	of	common	,	skies	.
制作	生活	,	一	这	土地	下面	这	蓝色的	的	常见的	,	天空	.

创造生命，——在共同的蓝色天空下的土地。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [si:] ,

But	in	the	west	is	a	mysterious	sea	,
但	在	这	西方	是	一个	神秘	海	,

但西边是一片神秘的海洋，

([wʌt] [seɪlz] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [wʌt] ['ʃɪpmən] [noʊn] ?)

(	What	sails	have	seen	it	,	or	what	shipmen	known	?	)
(	什么	帆	有	已见	它	,	或者	什么	水手	已知	?	)

（哪些帆船曾见过它？哪些水手曾知晓它？）

[wɪð; wɪθ] [koʊsts] [ɪn'tʃæntɪd] [wer] [ðə; ði] ['saiərinz] [bi:; bi] ,

With	coasts	enchanted	where	the	Sirens	be	,
和	海岸	迷人的	在哪里	这	警报器	是	,

在塞壬出没的迷人海岸，

[wɪð; wɪθ] ['aɪləndz] [wer] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [wɔ:ks] [ə'loʊn] ,

With	islands	where	a	Goddess	walks	alone	,
和	岛屿	在哪里	一个	女神	散步	独自的	,

在女神独自漫步的岛屿上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['si:dər] [tri:z] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['waɪndz] [meɪk] [moʊn] .

And	in	the	cedar	trees	the	magic	winds	make	moan	.
和	在	这	雪松	树木	这	魔法	风	制作	呻吟	.

而神奇的风在雪松树间发出呜咽声。

['i:stwərd] [ðə; ði]['hju:mən] ['kɛrz] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] ,
Eastward the human cares of house and home ,
向东 这 人类 关心 的 房子 和 家 ,

向东，人们操持着房屋和家庭的琐事。

['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [gɔdz] , [ænd; ənd] [lʌvz] ;
Cities , and ships , and unknown Gods , and loves ;
城市 , 和 船舶 , 和 未知 神 , 和 爱 ;

城市、船只、未知的神灵和爱情；

['westwərd] , [streɪndʒ] ['meidnz] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][foʊm] ,
Westward , strange maidens fairer than the foam ,
向西 , 奇怪的 少女们 更公平 比 这 泡沫 ,

向西，奇异的少女比泡沫更美丽，

[ænd; ənd] ['lɔ:ləs] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [groʊvz] ,
And lawless lives of men , and haunted groves ,
和 无法无天 生活 的 男人 , 和 闹鬼的 小树林 ,

还有无法无天的人类生活，以及闹鬼的树林。

[wer'ɪn] [ə; eɪ][gɑ:d] [meɪ] [dwel] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['draɪæd] [rəʊvz] .
Wherein a God may dwell , and where the Dryad roves .
其中 一个 上帝 可能 住 , 和 在哪里 这 树精 漫游者 .

神灵居住之处，树精游荡之处。

[ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [deθ]
The Gods are careless of the days and death
这 神 是 粗心 的 这 天 和 死亡

诸神对生死漠不关心。

[ʌv; əv] ['tɔɪlsəm] [men] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['westərn] ['si:z] ;
Of toilsome men , beyond the western seas ;
的 辛苦 男人 , 超过 这 西 海域 ;

西海之外的辛勤劳作的人们；

[ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪnf(ə)l] [breθ] ,
The Gods are heedless of their painful breath ,
这 神 是 鲁莽 的 他们的 痛苦 气息 ,

众神对他们痛苦的呼吸毫不在意。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [ði:z] ;
And love them not , for they are not as these ;
和 爱 他们 不是 , 为了 他们 是 不是 作为 这些 ;

不要爱他们，因为他们不像这些人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [west] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][laɪ][æt; ət] [i:z] .
But in the golden west they live and lie at ease .
但 在 这 金的 西方 他们 居住 和 说谎 在 舒适 .

但在黄金西部，他们生活安逸，安享长眠。

[jet] [ðə; ði] - [wel] [ðeɪ] [lʌv] , [hu:] [lɪv; laɪv]
Yet the Phæacians well they love , who live
然而 这 - 出色地 他们 爱 , WHO 居住

然而，他们深爱的斐阿刻亚人，他们居住在那里。

[æt; ət][ðə; ði] ['laɪts] ['lɪmɪt] , ['pæsɪŋ] ['kerləs] ['aʊərz] ,
At the light's limit , passing careless hours ,
在 这 灯 限制 , 通过 粗心 小时 ,

在光线昏暗的尽头，漫不经心地度过时光，

[moʊst][laɪk][ðə; ði][gɔdz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɪfts][tu:; tə] [gɪv] ,
Most like the Gods ; and they have gifts to give ,
最多 喜欢 这 神 ; 和 他们 有 礼物 到 给 ,

他们大多如同神明；而且他们还有礼物可以赠予。

['i:v(ə)n] [waɪn] , [ænd; ənd] ['fauntinz] ['mju:zɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Even	wine	,	and	fountains	musical	,	and	flowers	,
甚至	葡萄酒	,	和	喷泉	音乐	,	和	花朵	,

甚至还有葡萄酒、喷泉音乐和鲜花，

[ænd; ənd] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [swɪft] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['paʊɚz] .

And	song	,	and	if	they	will	,	swift	ships	,	and	magic	powers	.
和	歌曲	,	和	如果	他们	将要	,	迅速	船舶	,	和	魔法	权力	.

还有歌声，如果他们愿意的话，还有迅捷的船只和魔法力量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['mɪdlənd] ; [ɪn][ðə; ði] [ku:l]

It	is	a	quiet	midland	;	in	the	cool
它	是	一个	安静的	米德兰	;	在	这	凉爽的

这是一片宁静的中部地区；凉爽

[ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [kʌmz] [ðə; ði][gɑ:d] , [ðoʊ] [noʊ][mæn] [preɪd] ,

Of	twilight	comes	the	God	,	though	no	man	prayed	,
的	暮	来	这	上帝	,	尽管	不	男人	祈祷	,

暮色降临，神灵降临，尽管无人祈祷。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['bju:tɪf(ə)l]

To	watch	the	maids	and	young	men	beautiful
到	手表	这	女佣	和	年轻的	男人	美丽的

观看美丽的侍女和年轻男子。

[dæns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'freɪd] ,

Dance	,	and	they	see	him	,	and	are	not	afraid	,
舞蹈	,	和	他们	看	他	,	和	是	不是	害怕的	,

他们跳舞，看见他，并不害怕。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn][tu:; tə][gɔdz] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd] .

For	they	are	near	of	kin	to	Gods	,	and	undismayed	.
为了	他们	是	靠近	的	亲属	到	神	,	和	毫不气馁	.

因为他们与神灵关系密切，而且毫不畏惧。

[ɑ:] , [wʊd] [ðə; ði] [braɪt] [red] [praʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [naɪ]

Ah	,	would	the	bright	red	prows	might	bring	us	nigh
啊	,	会	这	明亮的	红色的	船首	可能	带来	我们	夜

啊，但愿那鲜红的船首能引领我们靠近。

[ðə; ði] ['dri:mi] [ailz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [ki:p] !

The	dreamy	isles	that	the	Immortals	keep	!
这	梦幻般的	岛屿	那	这	不朽者	保持	!

永生者守护的梦幻岛屿!

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪst] [ðeɪ] [haɪd][ðem; ðəm] ['wʌndrəsli] ,

But	with	a	mist	they	hide	them	wondrously	,
但	和	一个	薄雾	他们	隐藏	他们	奇妙地	,

但他们用迷雾将它们奇妙地隐藏起来。

[ænd; ənd][fɑ:r][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][dɪm][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [sli:p] , —

And	far	the	path	and	dim	to	where	they	sleep	,	—
和	远的	这	小路	和	暗淡	到	在哪里	他们	睡觉	,	—

通往他们长眠之地的路很远，光线昏暗——

[ðə; ði] [lʌvd] , [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [lændz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [di:p] .

The	loved	,	the	shadowy	lands	along	the	shadowy	deep	.
这	喜爱	,	这	阴暗的	土地	沿着	这	阴暗的	深的	.

被爱的人，沿着幽暗深处的幽暗之地。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] - .

THE	DEPARTURE	FROM	PHÆACIA	.
这	离开	从	-	.

离开菲阿西亚。

[ðə; ði] - .
THE PHÆACIANS .
这 - .

斐阿刻亚人。

[waɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['driːmi] [medəuz] ,
Why from the dreamy meadows ,
为什么 从 这 梦幻般的 草地 ,

为什么来自梦幻般的草地，

[mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] ['eni] [driːm] ,
More fair than any dream ,
更多的 公平的 比 任何 梦 ,

比任何梦想都更美好，

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
Why will you seek the shadows
为什么 将要 你 寻找 这 阴影

你为何要追寻阴影?

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [striːm] ?
Beyond the ocean stream ?
超过 这 海洋 溪流 ?

洋流之外?

[θruː] [streɪts] [ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd]['perəl] ,
Through straits of storm and peril ,
通过 海峡 的 风暴 和 危险 ,

穿越风暴和危险的海峡，

[θruː] [fɜːrθ] [ˌʌn'seɪld] [bɪ'fɔːr] ,
Through firths unsailed before ,
通过 峡湾 未航行的 前 ,

穿过以前未航行过的峡湾，

[waɪ] [meɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sterəl] ,
Why make you for the sterile ,
为什么 制作 你 为了 这 无菌 ,

为什么要让你变得不育?

[ðə; ði][dɑːrk] [ʃɔːr] ?
The dark Kimmerian shore ?
这 黑暗的 金梅里安 支撑 ?

黑暗的基梅里安海岸?

[ðer; ðər][noʊ] [braɪt] [striːmz] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] ,
There no bright streams are flowing ,
那里 不 明亮的 溪流 是 流动 ,

那里没有明亮的溪流流淌，

[ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːr; ər][wʌn] ,
There day and night are one ,
那里 天 和 夜晚 是 一 ,

那里昼夜合而为一。

[noʊ] ['hɑːrvɪst] [taɪm] , [noʊ] ['soʊɪŋ] ,
No harvest time , no sowing ,
不 收成 时间 , 不 播种 ,

没有收获的季节，也没有播种的季节。

[noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [sʌn] ;
No sight of any sun ;
不 视线 的 任何 太阳 ;

不见一丝阳光;

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɔːr]['teɪbər] ,

No	sound	of	song	or	tabor	,
不	声音	的	歌曲	或者	塔博尔	,

没有歌声，也没有鼓声。

[noʊ] [dæns] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] ;

No	dance	shall	greet	you	there	;
不	舞蹈	将	迎接	你	那里	;

那里不会有舞蹈迎接你;

[noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['leɪbər] ,

No	noise	of	mortal	labour	,
不	噪音	的	凡人	劳动	,

没有凡人劳作的声音，

[breɪks] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd] [tʃɪl] [er] .

Breaks	on	the	blind	chill	air	.
休息	在	这	瞎的	寒意	空气	.

打破了刺骨的寒风。

[ɑːr; ər]['aʊərz][nɑːt] ['hæpi] ['pleɪsɪz] ,

Are	ours	not	happy	places	,
是	我们的	不是	快乐的	地方	,

我们的地方难道不是快乐的地方吗?

[wer] [gɔdz][wɪð; wɪθ] ['mɔːtəlz] [trɑːd] ?

Where	Gods	with	mortals	trod	?
在哪里	神	和	凡人	践踏	?

神明与凡人曾踏足何处?

[sɔː] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][saɪəz][ðə; ði]['feɪsɪz]

Saw	not	our	sires	the	faces
锯	不是	我们的	种公牛	这	面孔

未见先祖的容颜

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][gɑːd] ?

Of	many	a	present	God	?
的	许多	一个	展示	上帝	?

众多现存神明之一?

[ðə; ði] ['siːkəz] .

THE	SEEKERS	.
这	寻求者	.

探索者。

[neɪ] , [naʊ] [noʊ][gɑːd] [kʌmz] ['hɪðər] ,

Nay	,	now	no	God	comes	hither	,
不	,	现在	不	上帝	来	这里	,

不，如今没有神会来到这里。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðæt] [men] [meɪ] [siː] ;

In	shape	that	men	may	see	;
在	形状	那	男人	可能	看	;

以男性可见的形状;

[ðeɪ] [fer] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] ,

They	fare	we	know	not	whither	,
他们	票价	我们	知道	不是	往哪里去	,

我们不知道他们要去哪里，

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [biː; bi] .

We	know	not	what	they	be	.
我们	知道	不是	什么	他们	是	.

我们不知道它们是什么。

[jeɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌnset] ['liŋgəz]
Yea , though the sunset lingers
是的 , 尽管 这 日落 徘徊不去

是的，尽管日落余晖仍未完全消逝

[fɑːr][ɪn][jʊr; jər] ['feri] [gleɪdz] ,
Far in your fairy glades ,
远的 在 你的 仙女 林间空地 ,

在你那仙境般的林间空地，

[ðoʊ] [jɔːrz] [ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪŋərz] ,
Though yours the sweetest singers ,
尽管 你的 这 最甜美的 歌手 ,

虽然你们是最甜美的歌手，

[ðoʊ] [jɔːrz] [ðə; ði]['kaɪndɪst][meɪdz] ,
Though yours the kindest maids ,
尽管 你的 这 最善良的 女佣 ,

虽然你们的女仆是最善良的，

[jet] [hɪr] [biː; bi][ðə; ði] [truː] ['ʃæˌdoʊz] ,
Yet here be the true shadows ,
然而 这里 是 这 真的 阴影 ,

然而，真正的阴影就在这里。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [laɪt] ;
Here in the doubtful light ;
这里 在 这 疑 光 ;

在这种可疑的光线下；

[ə'mɪd][ðə; ði] ['driːmi] [medəuz]
Amid the dreamy meadows
之中 这 梦幻般的 草地

在如梦似幻的草地上

[noʊ] ['ʃædoʊ] [hɔːnts] [ðə; ði] [naɪt] .
No shadow haunts the night .
不 阴影 闹鬼的地方 这 夜晚 .

夜里没有一丝阴影。

[wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['sɪti] ['splendɪd] ,
We seek a city splendid ,
我们 寻找 一个 城市 灿烂 ,

我们追求一座辉煌的城市，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] ;
With light beyond the sun ;
和 光 超过 这 太阳 ;

拥有超越太阳的光芒；

[ɔːr][lændz] [wer] [driːmz] [ɑːr; ər] ['endɪd] ,
Or lands where dreams are ended ,
或者 土地 在哪里 梦境 是 结束 ,

或是梦想终结之地，

[ænd; ənd][wɜːrks][ænd; ənd] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] .
And works and days are done .
和 作品 和 天 是 完毕 .

工作和日子都结束了。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] . [[wʌn]]
A BALLAD OF DEPARTURE . [1]
一个 民谣 的 离开 . [1]

离别之歌。[1]

[fer] [waɪt] [bɜːrd] , [wʌt] [sɔːŋ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['sɪŋɪŋ]

Fair	**white**	**bird**	**,**	**what**	**song**	**art**	**thou**	**singing**
公平的	白色的	鸟	,	什么	歌曲	艺术	你	歌唱

美丽的白鸟，你在唱什么歌?

[ɪn] ['wɪntri] ['weðər] [ʌv; əv][lændz][ɔː(r)] [siː] ?

In	**wintry**	**weather**	**of**	**lands**	**o'er**	**sea**	**?**
在	冬季	天气	的	土地	超过	海	?

在寒冷的冬季，在海外的土地上?

[dɪr] [waɪt] [bɜːrd] , [wʌt] [wei] [ɑːrt] [ðaʊ] ['wɪŋɪŋ] ,

Dear	**white**	**bird**	**,**	**what**	**way**	**art**	**thou**	**winging**	**,**
亲爱的	白色的	鸟	,	什么	方式	艺术	你	翅膀	,

亲爱的白鸟，你飞向何方?

[wer] [noʊ] [græs] [grəuz] , [ænd; ənd][noʊ] [griːn] [triː] ?

Where	**no**	**grass**	**grows**	**,**	**and**	**no**	**green**	**tree**	**?**
在哪里	不	草	生长	,	和	不	绿色的	树	?

哪里没有草，也没有绿树?

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][ɔːf] [fiːldz] [ænd; ənd] [greɪ] ,

I	**looked**	**at**	**the**	**far**	**off**	**fields**	**and**	**grey**	**,**
我	看起来	在	这	远的	离开	字段	和	灰色的	,

我望着远处的田野和灰色，

[ðer; ðər] [gruː] [noʊ] [triː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] ,

There	**grew**	**no**	**tree**	**but**	**the**	**cypress**	**tree**	**,**
那里	生长	不	树	但	这	柏	树	,

除了柏树之外，没有其他树木生长。

[ðæt] [berz] [sæd] [fruːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [meɪ] ,

That	**bears**	**sad**	**fruits**	**with**	**the**	**flowers**	**of**	**May**	**,**
那	熊	伤心	水果	和	这	花朵	的	可能	,

那将与五月的花朵一同结出悲伤的果实。

[ænd; ənd]['huːsəu] [lʊks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [woʊ][ɪz][hiː; hi] .

And	**whoso**	**looks**	**on**	**it**	**,**	**woe**	**is**	**he**	**.**
和	谁	看起来	在	它	,	悲哀	是	他	.

凡是看到它的人，都将遭受厄运。

[ænd; ənd]['huːsəu] [iːts] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] [ˌðer'ʌv]

And	**whoso**	**eats**	**of**	**the**	**fruit**	**thereof**
和	谁	吃	的	这	水果	其中

凡吃这果子的，都当吃它。

[hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [lʌv] ;

Has	**no**	**more**	**sorrow**	**,**	**and**	**no**	**more**	**love**	**;**
有	不	更多的	悲哀	,	和	不	更多的	爱	;

不再有悲伤，也不再有爱;

[ænd; ənd] [huː] [sets][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [sted] ,

And	**who**	**sets**	**the**	**same**	**in**	**his**	**garden**	**stead**	**,**
和	WHO	套	这	相同的	在	他的	花园	坚定	,

谁又在自己的花园里也这样做呢?

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [hiː; hi][ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [ded] .

In	**a**	**little**	**space**	**he**	**is**	**waste**	**and**	**dead**	**.**
在	一个	小的	空间	他	是	浪费	和	死的	.

在狭小的空间里，他已化为废墟，奄奄一息。

[wiː; wi] [siːk] [ə; eɪ] ['sɪti] ['splendɪd] ,

We	**seek**	**a**	**city**	**splendid**	**,**
我们	寻找	一个	城市	灿烂	,

我们追求一座辉煌的城市，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] ;
With **light** **beyond** **the** **sun** **;**
和 光 超过 这 太阳 ;

拥有超越太阳的光芒;

[ɔːr][lændz] [wer] [driːmz] [ɑːr; ər] ['endɪd] ,
Or **lands** **where** **dreams** **are** **ended** **,**
或者 土地 在哪里 梦境 是 结束 ,

或是梦想终结之地

[ænd; ənd] [wɜːrks] [ænd; ənd] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] .
And **works** **and** **days** **are** **done** **.**
和 作品 和 天 是 完毕 .

工作和日子都结束了。

[ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['saiərinz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
THEY **HEAR** **THE** **SIRENS** **FOR** **THE** **SECOND** **TIME** **.**
他们 听到 这 警报器 为了 这 第二 时间 .

他们第二次听到了警笛声。

[ðə; ði] ['wɪri] [seɪlz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [slept] ,
The **weary** **sails** **a** **moment** **slept** **,**
这 厌倦 帆 一个 片刻 睡着了 ,

疲惫的船帆沉睡了一会儿,

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] ,
The **oars** **were** **silent** **for** **a** **space** **,**
这 桨 是 沉默的 为了 一个 空间 ,

船桨声沉默了一会儿。

[æz; əz] [pæst] [he'spɪriən] [ʃɔːz] [wiː; wi] [swept] ,
As **past** **Hesperian** **shores** **we** **swept** **,**
作为 过去的 赫斯珀里亚 海岸 我们 扫荡 ,

我们掠过赫斯珀里亚海岸,

[ðæt] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'membər] [feɪs]
That **were** **as** **a** **remembered** **face**
那 是 作为 一个 记得 脸

那就像一张记忆中的脸

[siːn] ['æftər] [læps] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['jɪrz] ,
Seen **after** **lapse** **of** **hopeless** **years** **,**
已见 后 失效 的 绝望 年 ,

经过多年绝望的等待后，人们看到了.....

[ɪn] ['heɪdiːz] , [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [miːt] ,
In **Hades** **,** **when** **the** **shadows** **meet** **,**
在 哈迪斯 , 什么时候 这 阴影 见面 ,

在冥界，当阴影相遇之时,

[dɪm] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] ['meni] [terz] ,
Dim **through** **the** **mist** **of** **many** **tears** **,**
暗淡 通过 这 薄雾 的 许多 眼泪 ,

透过泪水的迷雾，变得模糊不清。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [swiːt] .
And **strange** **,** **and** **though** **a** **shadow** **,** **sweet** **.**
和 奇怪的 , 和 尽管 一个 阴影 , 甜的 .

奇特，虽然只是影子，却很甜美。

[soʊ] [siːmd] [ðə; ði] [hæf] - [rɪ'membər] [ʃɔːr] ,
So **seemed** **the** **half** **-** **remembered** **shore** **,**
所以 似乎 这 一半 - 记得 支撑 ,

记忆中那片似曾相识的海岸，似乎就是这样。

[ðæt] ['slʌmbərd] , ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ,
That slumbered , mirrored in the blue ,
那 沉睡 , 镜像 在 这 蓝色的 ,

那沉睡的身影，倒映在蔚蓝之中，

[wɪð; wɪθ] ['heivnz] [wer] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
With havens where we touched of yore ,
和 避难所 在哪里 我们 感动 的 昔时 ,

我们曾触及的那些昔日天堂，

[ænd; ənd][pɔːrts] [ðæt] ['oʊvər] [wel] [wiː; wi] [nuː] .
And ports that over well we knew .
和 端口 那 超过 出色地 我们 知道 .

还有那些我们熟知的港口。

[ðen] [broʊk] [ðə; ði][kɑːm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [briːz]
Then broke the calm before a breeze
然后 打破 这 冷静的 前 一个 微风

随后，一阵微风打破了平静。

[ðæt] [sɔːt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;
That sought the secret of the west ;
那 寻求 这 秘密 的 这 西方 ;

探寻西方的秘密；

[ænd; ənd] ['lɪstləs] [ɔːl][wiː; wi] [swept] [ðə; ði] ['siːz]
And listless all we swept the seas
和 蔫 全部 我们 扫荡 这 海域

我们百无聊赖地横扫大海

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .
Towards the Islands of the Blest .
向 这 岛屿 的 这 祝福 .

前往福岛。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['goʊldən]['sændɪd] [beɪ]
Beside a golden sanded bay
旁 一个 金的 打磨 湾

在金色沙滩旁

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['saiərinz] , ['veri] [fer]
We saw the Sirens , very fair
我们 锯 这 警报器 , 非常 公平的

我们看到了塞壬，非常漂亮。

[ðə; ði] ['flaʊəri] [hɪl] [wer'ɑːn] [ðeɪ] [leɪ] ,
The flowery hill whereon they lay ,
这 如花 爬坡道 其中 他们 躺 ,

他们长眠的那座鲜花盛开的小山丘上，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [set][ə'pɑːn][ðer; ðər] [her] .
The flowers set upon their hair .
这 花朵 放 之上 他们的 头发 .

鲜花点缀在她们的头发上。

[ðer; ðər][oʊld] [swiːt] [sɔːŋ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] .
Their old sweet song came down the wind .
他们的 老的 甜的 歌曲 来了 向下 这 风 .

他们那首甜美的古老歌声随风飘来。

[rɪ'membər] ['mjuːzɪk]['wæksɪŋ] [strɔːŋ] ,
Remembered music waxing strong ,
记得 音乐 打蜡 强的 ,

怀旧音乐正蓬勃发展，

[ɑː] [naʊ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][kɔːrdz][tuː; tə][baɪnd] ,
Ah now no need of cords to bind ,
啊 现在 不 需要 的 绳索 到 绑定 ,

啊，现在不需要绳子捆绑了。

[noʊ] [niːd] [hæd; həd][wiː; wi][ʌv; əv] ['ɔːrfɪk] [sɔːŋ] .
No need had we of Orphic song .
不 需要 有 我们 的 奥尔甫斯 歌曲 .

我们无需吟唱俄耳甫斯之歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌns][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
It once had seemed a little thing ,
它 一次 有 似乎 一个 小的 事物 ,

这曾经看起来是一件小事，

[tuː; tə] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
To lay our lives down at their feet ,
到 躺 我们的 生活 向下 在 他们的 脚 ,

甘愿将生命献于他们脚下，

[ðæt] ['daɪɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ,
That dying we might hear them sing ,
那 垂死 我们 可能 听到 他们 唱歌 ,

临终之际，我们或许还能听到他们的歌声。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [swiːt] ;
And dying see their faces sweet ;
和 垂死 看 他们的 面孔 甜的 ;

临终之际，还能看到他们甜美的面容；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wiː; wi] [glɑːnst] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
But now , we glanced , and passing by ,
但 现在 , 我们 瞥了一眼 , 和 通过 经过 ,

但现在，我们瞥了一眼，路过时，

[noʊ] [ker] [hæd; həd][wiː; wi][tuː; tə] ['tæri] [lɔːŋ] ;
No care had we to tarry long ;
不 关心 有 我们 到 焦油 长的 ;

我们无需久留；

[feɪnt] [hoʊp] , [ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd] ['meməri]
Faint hope , and rest , and memory
头晕的 希望 , 和 休息 , 和 记忆

渺茫的希望、安息和记忆

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni]['saɪrənz] [sɔːŋ] .
Were more than any Siren's song .
是 更多的 比 任何 警笛的 歌曲 .

比任何海妖的歌声都更动听。

['sɜːrsiz] [aɪl] [ˌriː'vizitid] .
CIRCE'S ISLE REVISITED .
瑟茜的 小岛 重访 .

重访环岛。

[ɑː] , ['səːsi] , ['səːsi] ! [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi][kraɪd] ;
Ah , Circe , Circe ! in the wood we cried ;
啊 , 瑟茜 , 瑟茜 ! 在 这 木头 我们 哭 ;

啊，喀耳刻，喀耳刻！我们在树林里呼喊；

[ɑː] , ['səːsi] , ['səːsi] !
Ah , Circe , Circe !
啊 , 瑟茜 , 瑟茜 !

啊，喀耳刻，喀耳刻！

[bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ;
but **no** **voice** **replied** **;**
但 不 嗓音 回复 ;

但没有任何声音回应;

[noʊ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['baʊərz] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs]
No **voice** **from** **bowers** **o'ergrown** **and** **ruinous**
不 嗓音 从 鲍尔斯 过度生长 和 毁灭性的

杂草丛生、破败不堪的凉亭里听不到任何声音

[æz; əz] ['fɔːlən] ['rɑːks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
As **fallen** **rocks** **upon** **the** **mountain** **side** **.**
作为 倒下 岩石 之上 这 山 边 .

如同山坡上滚落的岩石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
There **was** **no** **sound** **of** **singing** **in** **the** **air** **;**
那里 曾是 不 声音 的 歌唱 在 这 空气 ;

空气中没有一丝歌声;

['feɪdɪd][ɔːr][fled][ðə; ði] ['meidnz] [ðæt][wɜːr; wər] [fer] ,
Faded **or** **fled** **the** **maidens** **that** **were** **fair** **,**
褪色 或者 逃亡 这 少女们 那 是 公平的 ,

那些美丽的少女，要么褪色，要么逃离。

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ɔːr][dʒɔɪ][wɜːr; wər] [siːn] [ʌv; əv][juː 'es] ,
No **more** **for** **sorrow** **or** **joy** **were** **seen** **of** **us** **,**
不 更多的 为了 悲哀 或者 喜悦 是 已见 的 我们 ,

我们之间再也没有出现过悲伤或喜悦的表情。

[noʊ] [laɪt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [aɪz] , [ɔːr] ['floʊtɪŋ] [her] .
No **light** **of** **laughing** **eyes** **,** **or** **floating** **hair** **.**
不 光 的 笑 眼睛 , 或者 漂浮的 头发 .

没有笑眼的光芒，也没有飘动的头发。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm]
The **perfume** **,** **and** **the** **music** **,** **and** **the** **flame**
这 香水 , 和 这 音乐 , 和 这 火焰

香水、音乐和火焰

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
Had **passed** **away** **;** **the** **memory** **of** **shame**
有 通过了 离开 ; 这 记忆 的 耻辱

已逝去；耻辱的记忆。

[ə'loʊn] [ə'boʊd] , [ænd; ənd] [stɪŋz] [ʌv; əv] [feɪnt] [dɪ'zaɪər] ,
Alone **abode** **,** **and** **stings** **of** **faint** **desire** **,**
独自的 住所 , 和 刺痛 的 头晕的 欲望 ,

孤身一人，隐隐作痛的渴望，

[ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [veɪg] ['kwaɪət] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .
And **pulses** **of** **vague** **quiet** **went** **and** **came** **.**
和 脉冲 的 模糊的 安静的 去 和 来了 .

一阵阵模糊的寂静来来去去。

[ɑː] , ['səːsi] ! [ɪn][ðaɪ][sæd] [tʃeɪndʒd] ['feri] [pleɪs] ,
Ah **,** **Circe** **!** **in** **thy** **sad** **changed** **fairy** **place** **,**
啊 , 瑟茜 ! 在 你的 伤心 已更改 仙女 地方 ,

啊，喀耳刻！在你那悲伤而又变迁的仙境里，

['aʊər; ɑːr] [ded] [juːθ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][juː 'es][ə; eɪ] [speɪs] ,
Our **dead** **Youth** **came** **and** **looked** **on** **us** **a** **space** **,**
我们的 死的 青年 来了 和 看起来 在 我们 一个 空间 ,

我们逝去的青年仿佛回到了我们身边，凝视着我们。

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv]['feɪdɪd]['faɪər] ,

With	drooping	wings	,	and	eyes	of	faded	fire	,
和	下垂	翅膀	,	和	眼睛	的	褪色	火	,

翅膀下垂，双眼如同褪色的火焰，

[ænd; ənd]['weɪstɪd] [her] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['wɪri] [feɪs] .

And	wasted	hair	about	a	weary	face	.
和	浪费	头发	关于	一个	厌倦	脸	.

疲惫的脸上散落着稀疏的头发。

[waɪ] [hæd; həd][wiː; wi]['evər] [sɔːt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl]

Why	had	we	ever	sought	the	magic	isle
为什么	有	我们	曾经	寻求	这	魔法	小岛

我们当初为何要寻找那座魔法岛?

[ðæt] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˌerˈhwaɪl] ?

That	seemed	so	happy	in	the	days	erewhile	?
那	似乎	所以	快乐的	在	这	天	以前	?

以前的日子里，他们看起来那么快乐?

[waɪ] [dɪd][wiː; wi]['evər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [wiː; wi][met]

Why	did	we	ever	leave	it	,	where	we	met
为什么	做过	我们	曾经	离开	它	,	在哪里	我们	遇见

我们当初为什么要离开我们相遇的地方

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['hæpi] ['wʌndɚz] [ɪn][wʌn][smaɪl] ?

A	world	of	happy	wonders	in	one	smile	?
一个	世界	的	快乐的	奇迹	在	一	微笑	?

一个微笑，蕴藏着无数幸福奇迹?

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt]

Back	to	the	westward	and	the	waning	light
后退	到	这	向西	和	这	减弱	光

回到西方，回到渐弱的光线中。

[wiː; wi] [tɜːrnd] , [wiː; wi][fled] ; [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [naɪt]

We	turned	,	we	fled	;	the	solitude	of	night
我们	转向	,	我们	逃亡	;	这	孤独	的	夜晚

我们转身，我们逃离；夜的孤独

[wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [rɪ'gret] ,

Was	better	than	the	infinite	regret	,
曾是	更好的	比	这	无限	后悔	,

比无尽的悔恨要好得多。

[ɪn] ['fɔːlən] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] [dɪ'laɪt] .

In	fallen	places	of	our	dead	delight	.
在	倒下	地方	的	我们的	死的	喜	.

在我们逝去的快乐之地。

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [lændz] .

THE	LIMIT	OF	LANDS	.
这	限制	的	土地	.

土地的极限。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [siː]

Between	the	circling	ocean	sea
之间	这	盘旋	海洋	海

在环绕的海洋之间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːplər] [ʌv; əv][pəː'sefəni; pə-]

And	the	poplars	of	Persephone
和	这	白杨树	的	珀耳塞福涅

还有珀耳塞福涅的白杨树

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv]['bærən][sænd] ,

There	lies	a	strip	of	barren	sand	,
那里	谎言	一个	条	的	荒芜	沙	,

那里是一片荒芜的沙地。

[flekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz] [læst] [spreɪ] , [ænd; ənd] [stroʊn]

Flecked	with	the	sea's	last	spray	,	and	strown
有斑点的	和	这	海域	最后的	喷	,	和	散落

沾染着大海最后的浪花，散落着

[wɪð; wɪθ] [weɪst] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːplər] , [bloʊn]

With	waste	leaves	of	the	poplars	,	blown
和	浪费	树叶	的	这	白杨树	,	吹

吹落的白杨枯叶

[frʌm; frəm] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [lænd] .

From	gardens	of	the	shadow	land	.
从	花园	的	这	阴影	土地	.

来自阴影之地的花园。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][oʊld]['sækrɪfaɪs]

With	altars	of	old	sacrifice
和	祭坛	的	老的	牺牲

古老的祭坛

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz][set] , [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [waɪz]

The	shore	is	set	,	in	mournful	wise
这	支撑	是	放	,	在	悲哀	明智的

海岸已定，以哀伤的方式

[ðə; ði] [mɪsts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bruːd] ;

The	mists	upon	the	ocean	brood	;
这	薄雾	之上	这	海洋	幼虫	;

海洋上的薄雾笼罩着大地；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [er]

Between	the	water	and	the	air
之间	这	水	和	这	空气

水与空气之间

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ðæt] [floʊt] [ænd; ənd] [fer]

The	clouds	are	born	that	float	and	fare
这	云	是	出生	那	漂浮	和	票价

云朵诞生，它们漂浮，它们远行。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] .

Between	the	water	and	the	wood	.
之间	这	水	和	这	木头	.

水与木之间。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪ] [siː] ['nevər] [seɪl]

Upon	the	grey	sea	never	sail
之上	这	灰色的	海	绝不	帆

永远不要驶向灰色的大海。

[ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [pæst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][heɪl] ,

Of	mortals	passed	within	our	hail	,
的	凡人	通过了	之内	我们的	冰雹	,

凡人逝去于我们的冰雹之中，

[wer] [ðə; ði][læst] [wiːk] [weɪvz] [feɪnt][ænd; ənd] [floʊ] ;

Where	the	last	weak	waves	faint	and	flow	;
在哪里	这	最后的	虚弱的	波浪	头晕的	和	流动	;

最后几缕微弱的波浪渐渐消失，缓缓流淌；

[wiː; wi] [hɜːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['pɑːplər] [peɪl]
We heard within the poplar pale
我们 听到 之内 这 白杨 苍白

我们在白杨树丛中听到了声音

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [weɪl]
The murmur of a doubtful wail
这 低语 的 一个 疑 哀号

一声带着怀疑的哀鸣低语

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [lʌvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Of voices loved so long ago .
的 声音 喜爱 所以 长的 前 .

那些曾经令人喜爱的声音。

[wiː; wi] [skers] [hæd; həd] [ker] [tuː; tə][daɪ][ɔːr][lɪv; laɪv] ,
We scarce had care to die or live ,
我们 稀少 有 关心 到 死 或者 居住 ,

我们几乎不在乎生死，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['hʌni] [keɪk] [tuː; tə] [gɪv] ,
We had no honey cake to give ,
我们 有 不 蜂蜜 蛋糕 到 给 ,

我们没有蜂蜜蛋糕可以送人了。

[noʊ][waɪn][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ʃed] ;
No wine of sacrifice to shed ;
不 葡萄酒 的 牺牲 到 棚 ;

没有祭祀用的酒可以倾洒;

[ðer; ðər][laɪz][noʊ] [nuː] [pæθ] ['oʊvər] [siː] ,
There lies no new path over sea ,
那里 谎言 不 新的 小路 超过 海 ,

海上没有新的航道。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [feɪnt] [ðeɪ] [biː; bi] ,
And now we know how faint they be ,
和 现在 我们 知道 如何 头晕的 他们 是 ,

现在我们知道它们有多么微弱了。

[ðə; ði] [fiːsts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The feasts and voices of the Dead .
这 盛宴 和 声音 的 这 死的 .

亡灵的盛宴和声音。

[ɑː] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] [dæns] !
Ah , flowers and dance !
啊 , 花朵 和 舞蹈 !

啊，鲜花和舞蹈!

[ɑː] , [sʌn] [ænd; ənd] [snoʊ] !
ah , sun and snow !
啊 , 太阳 和 雪 !

啊，阳光和雪!

[glæd][laɪf] , [sæd][laɪf][wiː; wi][dɪd][fɔːr'goʊ]
Glad life , sad life we did forego
高兴的 生活 , 伤心 生活 我们 做过 放弃

我们放弃了快乐的人生，也放弃了悲伤的人生。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['kwaɪətnəs][ænd; ənd][rest] ;
To dream of quietness and rest ;
到 梦 的 寂静 和 休息 ;

梦见宁静和安宁;

[ɑː] , [wʊd] [ðə; ði] [fliːt] [swiːt] ['roʊziz] [hɪr]
Ah , would the fleet sweet roses here
啊 , 会 这 舰队 甜的 玫瑰 这里

啊，愿舰队中的甜玫瑰在此绽放

[pɔːd] [laɪt] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [θruː] [ðə; ði] [drɪr]
Poured light and perfume through the drear
倾倒 光 和 香水 通过 这 凄凉

倾泻而下的光芒和香气，穿过阴沉的

[peɪl] [jɪr] , [ænd; ənd] [wɑːn] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .
Pale year , and wan land of the west .
苍白 年 , 和 万 土地 的 这 西方 .

苍白的年份，西方的荒凉之地。

[sæd] [juːθ] , [ðæt] [let] [ðə; ði] [sprɪŋ] [goʊ] [baɪ]
Sad youth , that let the spring go by
伤心 青年 , 那 让 这 春天 去 经过

悲伤的青春，任由春天悄然流逝

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [swɪft] [tuː; tə] [flai] ,
Because the spring is swift to fly ,
因为 这 春天 是 迅速 到 飞 ,

因为春天来得快去得也快，

[sæd] [juːθ] , [ðæt] [fɪrd] [tuː; tə] [mɔːrn] [ɔːr] [lʌv] ,
Sad youth , that feared to mourn or love ,
伤心 青年 , 那 害怕 到 哀悼 或者 爱 ,

悲伤的青年，害怕哀悼，也害怕去爱。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] ['sædɚ] [fɑːr] [ɪz] [ðɪs] ,
Behold how sadder far is this ,
看哪 如何 更悲伤 远的 是 这 ,

看看这有多么令人悲哀，

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [rest] [ɪz] ['noʊˌwaɪz] [blɪs] ,
To know that rest is nowise bliss ,
到 知道 那 休息 是 现在 极乐 ,

要知道，休息并非真正的幸福。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ˌðer'ʌv] .
And darkness is the end thereof .
和 黑暗 是 这 结尾 其中 .

而黑暗便是终结。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['helən] .
THE SHADE OF HELEN .
这 阴影 的 海伦 .

海伦的阴影。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['helən] [went] ['nevər] [tuː; tə] [trɔɪ] , [bʌt; bət] [ə'boʊd] [ɪn]
Some say that Helen went never to Troy , but abode in
一些 说 那 海伦 去 绝不 到 特洛伊 , 但 住所 在

有人说海伦从未去过特洛伊，而是住在.....

['iːdʒɪpt] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɔdz] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sembləns] [ə; eɪ]
Egypt ; for the Gods , having made in her semblance a
埃及 ; 为了 这 神 , 拥有 制成 在 她 外表 一个

埃及；因为众神以她的形象创造了一个

['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [sent] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
woman out of clouds and shadows , sent the same to be
女士 出去 的 云 和 阴影 , 发送 这 相同的 到 是

一个女人从云雾和阴影中走出，也把同样的东西送了出去。

[waɪf][tuː; tə]['pærɪs] .
wife **to** **Paris** **.**
妻子 到 巴黎 .

巴黎的妻子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ðen] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]
For **this** **shadow** **then** **the** **Greeks** **and**
为了 这 阴影 然后 这 希腊人 和

那么，希腊人就是为了这片阴影而存在的。

['trəudʒəns] [sluː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Trojans **slew** **each** **other** **.**
特洛伊木马 一万 每个 其他 .

特洛伊人自相残杀。

(['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .)
(Written in the Pyrenees .)
(书面 在 这 比利牛斯山脉 .)

（写于比利牛斯山脉。）

[waɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Why **from** **the** **quiet** **hollows** **of** **the** **hills** **,**
为什么 从 这 安静的 空心 的 这 丘陵 ,

为什么从宁静的山丘山谷中，

[ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
And **extreme** **meeting** **place** **of** **light** **and** **shade** **,**
和 极端 会议 地方 的 光 和 阴影 ,

光与影交汇的极致之地

[wer'ɪn] [sɔːft] [reɪnz] [fel] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
Wherein **soft** **rains** **fell** **slowly** **,** **and** **became**
其中 柔软的 雨 跌倒 缓慢地 , 和 成为

细雨缓缓落下，渐渐变成了

[klaʊdz] [ə'mʌŋ] ['sɪstər] [klaʊdz] , [wer] [fer] [spent] [biːmz]
Clouds **among** **sister** **clouds** **,** **where** **fair** **spent** **beams**
云 之中 姐姐 云 , 在哪里 公平的 花费 光束

云朵在姐妹云之间，那里有美丽的余晖

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [wʊd] [dwel] , -
And **dying** **glories** **of** **the** **sun** **would** **dwell** **,** **'**
和 垂死 荣耀 的 这 太阳 会 住 , -

而垂死的太阳的荣光也将在此停留，'

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [huːm] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [nɔːr] [meɪ] [noʊ] ,
Why **have** **they** **whom** **I** **know** **not** **,** **nor** **may** **know** **,**
为什么 有 他们 谁 我 知道 不是 , 也不 可能 知道 ,

为什么会有我不认识、也可能不认识的人？

[streɪndʒ] [hændz] , [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] ['ruːθləs] , ['fæʃnd] [ˌem 'iː] ,
Strange **hands** **,** **unseen** **and** **ruthless** **,** **fashioned** **me** **,**
奇怪的 双手 , 看不见 和 无情 , 造型 我 ,

一双陌生、无形而冷酷的手塑造了我，

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃædoʊi] [hɪlz] ,
And **borne** **me** **from** **the** **silent** **shadowy** **hills** **,**
和 出生 我 从 这 沉默的 阴暗的 丘陵 ,

并将我从寂静幽暗的山丘中带走，

['hɪðər] , [tuː; tə] [nɔɪz] [ænd; ənd] [gloʊ] [ʌv; əv]['eɪliən][laɪf] ,
Hither **,** **to** **noise** **and** **glow** **of** **alien** **life** **,**
这里 , 到 噪音 和 辉光 的 外星人 生活 ,

来到这里，伴着外星生命的喧嚣与光芒，

[tuː; tə] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['klæmərəs] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɔːr] ?

To	harsh	and	clamorous	swords	,	and	sound	of	war	?
到	残酷的	和	喧闹的	剑	,	和	声音	的	战争	?

是刀剑碰撞的刺耳声响，还是战争的喧嚣?

[wʌn] [spiːks] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] [wɜːrdz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] ,

One	speaks	unto	me	words	that	would	be	sweet	,
一	说话	到	我	字	那	会	是	甜的	,

有人对我说了一些甜言蜜语，

[meɪd] [hɑːrʃ] , [meɪd] [kiːn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] [noʊz] [ˌem 'iː] [nɑːt] ,

Made	harsh	,	made	keen	with	love	that	knows	me	not	,
制成	残酷的	,	制成	敏锐的	和	爱	那	知道	我	不是	,

变得冷酷，变得敏锐，那是因不了解我的爱而生的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [fɔːrs] , [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ɔːr] [ə'raʊnd] ,

And	some	strange	force	,	within	me	or	around	,
和	一些	奇怪的	力量	,	之内	我	或者	大约	,

某种奇怪的力量，在我体内或周围

[meɪks] ['ænsər] , [kɪs] [fɔːr; fər] [kɪs] , [ænd; ənd] [saɪ] [fɔːr; fər] [saɪ] ,

Makes	answer	,	kiss	for	kiss	,	and	sigh	for	sigh	,
制作	回答	,	吻	为了	吻	,	和	叹	为了	叹	,

以吻回应，以叹息回应。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ðer; ðər] [ɪz] ['fiːvər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] ,

And	somewhere	there	is	fever	in	the	halls	,
和	某处	那里	是	发烧	在	这	大厅	,

走廊某处似乎传来发烧的气息。

[ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [noʊ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [keɪm]

That	troubles	me	,	for	no	such	trouble	came
那	麻烦	我	,	为了	不	这样的	麻烦	来了

这让我很困扰，因为并没有出现这样的麻烦。

[tuː; tə] [veks] [ðə; ði] [kuːl] [fɑːr] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

To	vex	the	cool	far	hollows	of	the	hills	.
到	烦恼	这	凉爽的	远的	空心	的	这	丘陵	.

扰乱远处山丘的凉爽洼地。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [foʊk] [kraʊd] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] ,

The	foolish	folk	crowd	round	me	,	and	they	cry	,
这	愚蠢	民间	人群	圆形的	我	,	和	他们	哭	,

愚昧的人们围着我，他们喊道：

[ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [lændz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [trɔɪ] [taʊn] ,

That	house	,	and	wife	,	and	lands	,	and	all	Troy	town	,
那	房子	,	和	妻子	,	和	土地	,	和	全部	特洛伊	镇	,

那栋房子，妻子，土地，以及整个特洛伊镇，

[ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [luːz] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [hoʊld] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

Are	little	to	lose	,	if	they	may	hold	me	here	,
是	小的	到	失去	,	如果	他们	可能	抓住	我	这里	,

如果他们能把我留在这里，我就没什么可失去的了。

[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [flɪt] , [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ʃeɪd] ,

And	see	me	flit	,	a	pale	and	silent	shade	,
和	看	我	掠过	,	一个	苍白	和	沉默的	阴影	,

看我飘忽不定，像一道苍白而寂静的影子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'reft] , [ænd; ənd] ['helpləs] [ʃrainz] .

Among	the	streets	bereft	,	and	helpless	shrines	.
之中	这	街道	失去	,	和	无助	神社	.

街道空无一人，神龛孤零零地矗立着。

[æt; ət] ['ʌðər] ['aʊərz] [ə'nʌðər] [laɪf] [siːmz] [maɪn] ,

At	other	hours	another	life	seems	mine	,
在	其他	小时	其他	生活	似乎	矿	,

有时，我感觉自己仿佛过着另一种生活。

[wer] [wʌn] [greɪt] ['rɪvər] [rʌnz] [ʌn'swoʊlən] [ʌv; əv] [reɪn] ,

Where	one	great	river	runs	unswollen	of	rain	,
在哪里	一	伟大的	河	跑步	未肿胀	的	雨	,

一条大河奔流不息，却未因雨水而水位上涨。

[baɪ] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [ˌʌnri'membəd] [kɪŋz] ,

By	pyramids	of	unremembered	kings	,
经过	金字塔	的	被遗忘的	国王	,

在被遗忘的国王们的金字塔旁，

[ænd; ənd] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] .

And	homes	of	men	obedient	to	the	Dead	.
和	房屋	的	男人	听话	到	这	死的	.

还有那些顺从死者的人的家。

[ðer; ðər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['feɪsɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ]

There	dark	and	quiet	faces	come	and	go
那里	黑暗的	和	安静的	面孔	来	和	去

那些阴沉而安静的面孔来来往往。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

Around	me	,	then	again	the	shriek	of	arms	,
大约	我	,	然后	再次	这	尖叫	的	武器	,

我周围又传来手臂挥舞的尖啸声，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iliən] [men] .

And	all	the	turmoil	of	the	Ilian	men	.
和	全部	这	动荡	的	这	伊利安	男人	.

还有伊利亚男人的所有动荡。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

['iːv(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] .

even	shadows	such	as	I	.
甚至	阴影	这样的	作为	我	.

甚至像我这样的影子。

[wʌt] [meɪk] [ðeɪ] ?

What	make	they	?
什么	制作	他们	?

它们是什么品牌?

['iːv(ə)n] [ðɪs] — [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] [gɔdz] —

Even	this	—	the	sport	of	Gods	—
甚至	这	—	这	运动	的	神	—

就连这——众神的运动——

[ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] [gɔdz] , [haʊ'evər] [friː] [ðeɪ] [siːm] .

The	sport	of	Gods	,	however	free	they	seem	.
这	运动	的	神	,	然而	自由的	他们	似乎	.

这是众神的运动，无论他们看起来多么自由自在。

[ɑː] [wʊd] [ðə; ði] [geɪm] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] ,

Ah	would	the	game	were	ended	,	and	the	light	,
啊	会	这	游戏	是	结束	,	和	这	光	,

啊，但愿游戏结束，光芒消逝。

[ðə; ði]['blaındıŋ] [laıt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [tu:] ['maıti] [sʌnz] ,

The	blinding	light	,	and	all	too	mighty	suns	,
这	失明	光	,	和	全部	也	强大的	太阳	,

刺眼的强光，以及过于耀眼的太阳，

[wıð'drɔ:n] , [ænd; ənd][aı][wʌns] [mɔ:r] [wıð; wıθ]['sıstər] [ʃeıdz] ,

Withdrawn	,	and	I	once	more	with	sister	shades	,
撤回	,	和	我	一次	更多的	和	姐姐	色调	,

退缩了，我又一次戴上了姐妹款墨镜，

[ˌʌn'lʌvd] , [fər'gɑ:tn] , ['miŋgld] [wıð; wıθ][ðə; ði][mıst] ,

Unloved	,	forgotten	,	mingled	with	the	mist	,
不被爱的	,	被遗忘的	,	混合	和	这	薄雾	,

无人问津，被人遗忘，与迷雾融为一体。

[dwelt] [ın][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hılz] .

Dwelt	in	the	hollows	of	the	shadowy	hills	.
居住	在	这	空心	的	这	阴暗的	丘陵	.

居住在阴暗山丘的洼地里。

- .

PISIDICÊ	.

- .

皮西迪克。

[ðə; ði]['ınsıdənt][ız][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [pɑ:r'θi:niəs] ,

The	incident	is	from	the	Love	Stories	of	Parthenius	,
这	事件	是	从	这	爱	故事	的	帕提尼乌斯	,

这个故事出自帕提尼乌斯的《爱情故事集》。

[hu:] [prı'zɜ:rv] ['frægmənts][ʌv; əv][ə; eı][lɔ:st]['epık][ɑ:n][ðə; ði]

who	preserved	fragments	of	a	lost	epic	on	the
WHO	保存完好	片段	的	一个	丢失的	史诗	在	这

谁保存了一部失落史诗的片段?

[ˌekspə'dıʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'kıli:z] [ə'genst] ['lezbɔs] , [æn; ən]['aılənd]

expedition	of	Achilles	against	Lesbos	,	an	island
远征	的	阿喀琉斯	反对	莱斯博斯	,	一个	岛

阿喀琉斯远征莱斯博斯岛

['ælaıd][wıð; wıθ] [trɔı] .

allied	with	Troy	.
盟军	和	特洛伊	.

与特洛伊结盟。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lezbiən] [kıŋ]

The	daughter	of	the	Lesbian	king
这	女儿	的	这	女同性恋	国王

女同性恋国王的女儿

[wı'ðın] [hɜ:r; hər] ['baʊər] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][wɔ:r] ,

Within	her	bower	she	watched	the	war	,
之内	她	凉亭	她	观看	这	战争	,

她躲在自己的凉亭里观看战争，

[fɑ:r][ɔ:f][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ærəus] [rıŋ] ,

Far	off	she	heard	the	arrows	ring	,
远的	离开	她	听到	这	箭头	戒指	,

她听见远处箭矢划破夜空的叮当声。

[ðə; ði] ['smıtn] ['hɑ:rnıs] [rıŋ] [ə'fɑ:r] ;

The	smitten	harness	ring	afar	;
这	迷恋	马具	戒指	远方	;

远处的迷恋者们;

[ænd; ənd] , ['faɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][kɑ:r] ,
And , fighting from the foremost car ,
和 , 斗争 从 这 首先 车 ,

而且，从最前面的车上开始战斗，

[sɔ:] [wʌn] [ðæt] [smoʊt] [wer] [ɔ:l][mʌst; məst] [fli:] ;
Saw one that smote where all must flee ;
锯 一 那 猛击 在哪里 全部 必须 逃跑 ;

看见一只巨兽袭击了所有人必须逃离的地方;

[mɔ:r] [fer] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] [ɑ:r; ər]
More fair than the Immortals are
更多的 公平的 比 这 不朽者 是

比不朽者更公平

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fer] - !
He seemed to fair Pisidicê !
他 似乎 到 公平的 - !

他似乎对皮西迪克特很公平!

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
She saw , she loved him , and her heart
她 锯 , 她 喜爱 他 , 和 她 心

她看见了他，她爱上了他，她的心也随之颤抖。

[bɪ'fɔ:r] [ə'kɪli:z] , ['pi:ljus] - [sʌn] ,
Before Achilles , Peleus ' son ,
前 阿喀琉斯 , 珀琉斯 - 儿子 ,

在阿喀琉斯（珀琉斯的儿子）之前

[θru:] [ɔ:l][ɪts] ['gɑ:rdɪd] [geɪts] [ə'pɑ:rt] ,
Threw all its guarded gates apart ,
扔 全部它是 守卫 大门 除 ,

它推开了所有戒备森严的大门,

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['fɔ:rtrəs] ['laɪtli] [wʌn] !
A maiden fortress lightly won !
一个 少女 堡垒 轻轻 韩元 !

轻松攻克少女堡垒!

[ænd; ənd] , [er] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [faɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
And , ere that day of fight was done ,
和 , 埃雷 那 天 的 斗争 曾是 完毕 ,

而在那场战斗结束之前,

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][lænd][ɔ:r] [feɪθ] [rek] [ʃi:; ʃi] ,
No more of land or faith recked she ,
不 更多的 的 土地 或者 信仰 毁灭 她 ,

她不再失去土地或信仰,

[bʌt; bət] [dʒɒɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [laɪf] [bɪ'gʌn] , —
But joyed in her new life begun , —
但 喜悦 在 她 新的 生活 开始 , —

但她为新生活的开始而感到欣喜——

[hɜ:r; hər][laɪf][ʌv; əv] [lʌv] , - !
Her life of love , Pisidicê !
她 生活 的 爱 , - !

她的一生充满爱，Pisidicê!

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][gɪft]['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] ,
She took a gift into her hand ,
她 采取 一个 礼物 进入 她 手 ,

她拿起一份礼物,

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [kreɪv] ;

As	one	that	had	a	boon	to	crave	;
作为	一	那	有	一个	恩惠	到	渴望	;

作为一个渴望得到恩赐的人;

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [lænd]

She	stole	across	the	ruined	land
她	偷窃	穿过	这	毁坏	土地

她悄悄穿过这片废墟。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [ded] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [greɪv] ,

Where	lay	the	dead	without	a	grave	,
在哪里	躺	这	死的	没有	一个	严重	,

无墓亡者长眠何处?

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkɪliːz] - [hænd][ʃiː; ʃi] [geɪv]

And	to	Achilles	'	hand	she	gave
和	到	阿喀琉斯	-	手	她	给予

她将手伸向了阿喀琉斯。

[hɜːr; hər][gɪft] , [ðə; ði]['siːkrət] - [kiː] .

Her	gift	,	the	secret	postern's	key	.
她	礼物	,	这	秘密	-	钥匙	.

她送给她的礼物，是那把通往秘密后门的钥匙。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [let][ˌem 'iː][biː; bi][ðaɪ] [sleɪv] !

"	To	-	morrow	let	me	be	thy	slave	!
"	到	-	明天	让	我	是	你的	奴隶	!

"明天让我做你的奴隶吧！"

" [moʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] - .

"	Moaned	to	her	love	Pisidicê	.
"	呻吟	到	她	爱	-	.

"向她的爱人皮西迪克特呻吟。

[er] [dɑːn] [ðə; ði] ['ɑːgaiv] - ['klærɪən][kɔːl]

Ere	dawn	the	Argives	'	clarion	call
埃雷	黎明	这	阿尔戈斯	-	号角	称呼

黎明前，阿尔戈斯人的号角声响起

[ræŋ] [daʊn] - ['bɜːrnɪŋ] [striːt] ;

Rang	down	Methymna's	burning	street	;
响铃	向下	-	燃烧	街道	;

沿着梅西姆纳燃烧的街道传来铃声;

[ðeɪ] [sluː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɒrɪrz] [ɔːl] ,

They	slew	the	sleeping	warriors	all	,
他们	一万	这	睡眠	战士	全部	,

他们屠杀了所有熟睡的战士。

[ðeɪ] [droʊv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] ,

They	drove	the	women	to	the	fleet	,
他们	驾驶	这	女性	到	这	舰队	,

他们开车把这些妇女送到舰队那里。

[seɪv] [wʌn] , [ðæt] [tuː; tə] [əˈkɪliːz] - [fiːt]

Save	one	,	that	to	Achilles	'	feet
节省	一	,	那	到	阿喀琉斯	-	脚

除了一个，那就是献给阿喀琉斯的脚

[klʌŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ræθ] , [kraɪd][hiː; hi] :

Clung	,	but	,	in	sudden	wrath	,	cried	he	:
紧紧抓住	,	但	,	在	突然	愤怒	,	哭	他	:

他紧紧抓住不放，但突然间，他怒吼道:

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər][noʊ] [duːm] [bʌt; bət] [deθ] [ɪz] [miːt] .
" For her no doom but death is meet .
" 为了 她 不 厄运 但 死亡 是 见面 .

“对她来说，除了死亡，没有比这更合适的结局了。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][men] [stoʊnd] - .
" And there men stoned Pisidicê .
" 和 那里 男人 吸食大麻 - .

“在那里，人们用石头砸死了皮西迪克。”

[ɪn] ['heivnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːntɪd] [koʊst] ,
In havens of that haunted coast ,
在 避难所 的 那 闹鬼的 海岸 ,

在那片闹鬼海岸的避风港里，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Amid the myrtles of the shore ,
之中 这 桃金娘 的 这 支撑 ,

在海岸边的桃金娘树丛中，

[ðə; ði] [muːn] [siːz] ['meni] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [goʊst] , —
The moon sees many a maiden ghost , —
这 月亮 看到 许多 一个 少女 鬼 , —

月亮上看到了许多少女的鬼魂，——

['lʌvz] ['aʊtkæst] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌevər'mɔːr] .
Love's outcast now and evermore .
爱的 被排斥者 现在 和 越来越 .

爱情如今已遭排斥，并将永远如此。

[ðə; ði]['saɪləns] ['hiːrz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [dɪ'plɔːr]
The silence hears the shades deplore
这 沉默 听到 这 色调 遗憾

寂静中，亡灵发出哀叹。

[ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv] [dɪr] - [bɔːt] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ðiː]
Their hour of dear - bought love ; but thee
他们的 小时 的 亲爱的 - 买 爱 ; 但 你

他们付出代价换来的爱情时刻；但你

[ðə; ði] [weɪvz] [lʌl] , - [niːθ] [ðaɪn] ['ɑːlɪvz] ['hɔːr] ,
The waves lull , ' neath thine olives hoar ,
这 波浪 麻痹 , - 下方 你的 橄榄 白霜 ,

海浪轻柔地拍打着你苍白的橄榄树，

[tuː; tə] ['driːmləs] [rest] , - ! [[wʌn]]
To dreamless rest , Pisidicê ! [1]
到 无梦 休息 , - ! [1]

愿皮西迪克特安息，无梦！[1]

[frʌm; frəm][ðə; ði][rəu'meiik] .
From the Romaic .
从 这 罗马语 .

源自罗马语。

['sɑːnəts] .
SONNETS .
十四行诗 .

十四行诗。

[ðə; ði] ['ɑːdəsi] .
THE ODYSSEY .
这 奥德赛 .

《奥德赛》。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪri] [speɪs] [hæz; həz][leɪn]

As	one	that	for	a	weary	space	has	lain
作为	一	那	为了	一个	厌倦	空间	有	莱恩

如同一个已经躺了很久的人

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['səːsi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪn]

Lulled	by	the	song	of	Circe	and	her	wine
昏昏欲睡	经过	这	歌曲	的	瑟茜	和	她	葡萄酒

被喀耳刻的歌声和她的美酒所催眠

[ɪn] ['gaːdnz] [nɪr] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] ,

In	gardens	near	the	pale	of	Proserpine	,
在	花园	靠近	这	苍白	的	普罗塞平	,

在珀耳塞福涅山脚下的花园里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

徒劳的歌谣和诗篇(Ballades and Verses Vain)
第5/6页

[wer] [ðæt] - [aɪl] [fə'gets] [ðə; ði][meɪn] ,
Where that Ææan isle forgets the main ,
在哪里 那 - 小岛 忘记了 这 主要的 ,

当那座Ææan岛屿忘记了主岛时，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [loʊ] ['luːts] [ʌv; əv] [lʌv] [kəm'pleɪn] ,
And only the low lutes of love complain ,
和 仅有的 这 低的 鲁特琴 的 爱 抱怨 ,

只有低沉的爱情之琴才会发出哀鸣。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][wɑːn]['lʌvəz][paɪn] ,
And only shadows of wan lovers pine ,
和 仅有的 阴影 的 万 恋人 松树 ,

只有憔悴恋人的影子在思念，

[æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][braɪn]
As such an one were glad to know the brine
作为 这样的 一个 一 是 高兴的 到 知道 这 盐水

因此，有人很高兴知道盐水

[sɔːlt][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][er] [ə'gen] , —
Salt on his lips , and the large air again , —
盐 在 他的 嘴唇 , 和 这 大的 空气 再次 , —

嘴唇上沾着盐，空气再次变得清新起来——

[soʊ]['glædli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [spiːtʃ]
So gladly , from the songs of modern speech
所以 乐意 , 从 这 歌曲 的 现代的 演讲

很高兴，从现代语言的歌曲中。

[men][tɜːrn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [friː]
Men turn , and see the stars , and feel the free
男人 转动 , 和 看 这 明星 , 和 感觉 这 自由的

人们转身，看见星辰，感受到自由

[ʃrɪl] [wɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] ['hevi] ['flaʊərz] ,
Shrill wind beyond the close of heavy flowers ,
尖锐 风 超过 这 关闭 的 重的 花朵 ,

凛冽的风吹过繁茂的花丛，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪd]['aʊərz] ,
And through the music of the languid hours ,
和 通过 这 音乐 的 这 慵懒的 小时 ,

透过慵懒时光的音乐，

[ðeɪ] [hɪr] [laɪk]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['westərn] [biːtʃ]
They hear like ocean on a western beach
他们 听到 喜欢 海洋 在 一个 西 海滩

它们听起来像西部海滩上的海浪声

[ðə; ði][sɜːrdʒ][ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .
The surge and thunder of the Odyssey .
这 涌 和 雷 的 这 奥德赛 .

《奥德赛》的恢弘气势和雷霆万钧。

[tuː] ['sɑːnəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['saiərinz] .
TWO SONNETS OF THE SIRENS .
二 十四行诗 的 这 警报器 .

两首关于塞壬的十四行诗。

" [lez] - - ['tænt][ɪn'taɪmz]['æmiːz][et] -
" Les Sirènes estoient tant intimes amies et fidelles
" 莱斯 - - 坦特 时代 艾米斯 等 -

"Les Sirènes estoient tant intimes amies et fidelles

[kəmpeɪnz] [diː] ['prɔsəpain] , [kwɛlz] - [tuː'ʒʊr]
compagnes de Proserpine , qu'elles estoient toujours
公司 德 普罗塞平 , qu'elles - 总是

普罗瑟平公司，常见问题

[ɑːn'sɑːmb(ə)l] .
ensemble .
合奏 .

合奏。

- [diː'ju][d'ʒʌst][də'juːl][diː][lɑː] [pɝːt] [diː] [lɜːr]
Esmues du juste deuil de la perte de leur
- 杜 恰好 德伊尔 德 拉 佩尔特 德 leur

正义之言

[ʃɛr] [kəmpeɪn] , [et] - - [ˌeɪ 'juː] - ,
chère compagne , et enuyées jusques au desespoir ,
亲爱的 公司 , 等 - - au - ,

chère compagne, et enuyées jusques au desespoir,

['ɛləs] - - [lɑː]['mɛr, 'mɝːr] [siːˌsiː'liːɛn] , - [pɑːr] [lɜːrz]
elles s'arrestèrent à la mer Sicilienne , où par leurs
她们 - - 拉 梅尔 西西里 , - 帕 leurs

西西里岛海边的逮捕行动

['tʃænts] ['ɛləs] - [lez] - , ['meɪs] [luːniːk]
chants elles attiroient les navigans , mais l'unique
吟唱 她们 - 莱斯 - , 麦斯 独一无二的

航海者之歌，独一无二

[fɪn][diː][lɑː] - [diː] [lɜːr] [mjuː'ziːk] [ˌiː es 'tiː][lɑː][mɔːrt] .
fin de la volupté de leur musique est la Mort .
鳍 德 拉 - 德 leur 音乐 est 拉 莫特 .

音乐的乐趣终于结束了。

" — ['pɔntəs][diː][tajɑːrd] — - .
" — Pontus de Tyard — 1570 .
" — 蓬图斯 德 院子 — - .

"——庞图斯·德·蒂亚德——1570年。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði]['saiərinz][wʌns][wɜːr; wər] ['meidnz] ['ɪnəs(ə)nt]
The Sirens once were maidens innocent
这 警报器 一次 是 少女们 清白的

塞壬女妖曾是纯洁无瑕的少女。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['miːdz] [wɪð; wɪθ] ['prɔsəpain]
That through the water - meads with Proserpine
那 通过 这 水 - 蜂蜜酒 和 普罗塞平

那次穿过水草丰美的河，与珀耳塞福涅相遇。

[plʌkt] [noʊ]['faɪər] - ['hɑrtɪd] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['kɑːntent]
Plucked no fire - hearted flowers , but were content
拨弦 不 火 - 心地 花朵 , 但 是 内容

没有采摘任何炽热的花朵，但却感到满足。

[kuːl] ['frɪtəleri] [ænd; ənd][flæg] - ['flaʊərz] [tuː; tə] [twaɪn] ,
Cool fritillaries and flag - flowers to twine ,
凉爽的 贝母 和 旗帜 - 花朵 到 缠绕 ,

凉爽的贝母花和旗花，可以用来编织。

[wɪð; wɪθ] ['liliz] ['woʊv(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wet] ['wʊdˌbaɪn] ;
With lilies woven and with wet woodbine ;
和 百合花 编织 和 和 湿的 伍登宾 ;

用百合花编织，用湿润的金银花编织；

[tɪl] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] - [bʌdz] [ðeɪ] [went] ,
Till forth to seek Ætnæan buds they went ,
直到 前进 到 寻找 - 花蕾 他们 去 ,

他们一路前行，寻找埃特纳火山的花蕾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd]['leɪdi][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwaɪər][wʌz; wəz][rent]
And their kind lady from their choir was rent
和 他们的 种类 女士 从 他们的 唱诗班 曾是 租

他们唱诗班里那位善良的女士租了房。

[baɪ]['heɪdiːz] , [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'remɪəbl] [dɪ'klaɪn] .
By Hades , down the irremeable decline .
经过 哈迪斯 , 向下 这 不可挽回的 衰退 .

冥界啊，一路向下，无可挽回。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] [θruː] ,
And they have sought her all the wide world through ,
和 他们 有 寻求 她 全部 这 宽的 世界 通过 ,

他们走遍世界各地寻找她，

[tɪl] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɔːŋ] ,
Till many years , and wisdom , and much wrong ,
直到 许多 年 , 和 智慧 , 和 很多 错误的 ,

多年以后，积累了智慧，也犯了很多错误，

[hæv; həv] [fɪld] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [bluː]
Have filled and changed their song , and o'er the blue
有 已填 和 已更改 他们的 歌曲 , 和 超过 这 蓝色的

他们的歌声已经填满并改变，越过蓝色

[rɪŋz] ['dedli] [swiːt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
Rings deadly sweet the magic of the song ,
戒指 致命 甜的 这 魔法 的 这 歌曲 ,

戒指甜美得令人窒息，歌声的魔力，

[ænd; ənd]['huːsəu] ['hiːrz] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][daɪ]
And whoso hears must listen till he die
和 谁 听到 必须 听 直到 他 死

凡听见者，须听至死。

[fɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊəri] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['sisili] .
Far on the flowery shores of Sicily .
远的 在 这 如花 海岸 的 西西里岛 .

在遥远的西西里岛鲜花盛开的海岸边。

[iː] .
II .
二 .

二、

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɑːrt][ʌv; əv]['aʊərz] ,

So	is	it	with	this	singing	art	of	ours	,
所以	是	它	和	这	歌唱	艺术	的	我们的	,

我们的歌唱艺术也是如此。

[ðæt] [wʌns][wɪð; wɪθ] [meɪdz] [went] , ['medn,laɪk] , [ænd; ənd] [pleɪd]

That	once	with	maids	went	,	maidenlike	,	and	played
那	一次	和	女佣	去	,	少女般的	,	和	玩

那次和女仆们一起，像少女一样，玩耍

[wɪð; wɪθ]['woʊv(ə)n]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːplər] - [ʃeɪd] ,

With	woven	dances	in	the	poplar	-	shade	,
和	编织	舞蹈	在	这	白杨	-	阴影	,

在白杨树荫下翩翩起舞，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ʌv; əv]['leɪdiːz] ['baʊərz]

And	all	her	song	was	but	of	lady's	bowers
和	全部	她	歌曲	曾是	但	的	女士的	鲍尔斯

她所有的歌都不过是歌颂淑女的闺房罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['swɔləuz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] - ['flaʊərz] ,

And	the	returning	swallows	,	and	spring	-	flowers	,
和	这	返回	燕子	,	和	春天	-	花朵	,

还有归来的燕子和春天的花朵，

[tɪl] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] - [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [streɪd] ,

Till	forth	to	seek	a	shadow	-	queen	she	strayed	,
直到	前进	到	寻找	一个	阴影	-	女王	她	迷路了	,

她一路寻找着迷失的影子女王，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [lænd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hæθ] ['oʊvər'weɪd]

A	shadowy	land	;	and	now	hath	overweighed
一个	阴暗的	土地	;	和	现在	有	超重

一片阴暗的土地；如今已不堪重负

[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ['tʃæplət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊɚz] .

Her	singing	chaplet	with	the	snow	and	showers	.
她	歌唱	花冠	和	这	雪	和	淋浴	.

她伴着雪和雨声歌唱。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['rɪvəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtər] [braɪn]

And	running	rivers	for	the	bitter	brine
和	跑步	河流	为了	这	苦的	盐水

以及奔流的河流，为了那苦涩的盐水。

[ʃiː; ʃi] [left] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['laɪfs] [siː]

She	left	,	and	by	the	margin	of	life's	sea
她	左边	,	和	经过	这	利润	的	生活的	海

她离开了，来到了生命之海的边缘。

[sɪŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [moʊn] ,

Sings	,	and	her	song	is	full	of	the	sea's	moan	,
唱歌	,	和	她	歌曲	是	满的	的	这	海域	呻吟	,

她歌唱着，她的歌声充满了大海的呻吟，

[ænd; ənd][waɪld][wɪð; wɪθ] [dred] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['prɔsəpain] ;

And	wild	with	dread	,	and	love	of	Proserpine	;
和	荒野	和	恐惧	,	和	爱	的	普罗塞平	;

既恐惧又爱慕珀耳塞福涅；

[ænd; ənd]['huːsəu][wʌns][hæz; həz] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi]

And	whoso	once	has	listened	to	her	,	he
和	谁	一次	有	听着	到	她	,	他

凡是听过她说话的人，他

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] [ɪz] [sleɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈloʊn] .

His	**whole**	**life**	**long**	**is**	**slave**	**to**	**her**	**alone**	**.**
他的	所有的	生活	长的	是	奴隶	到	她	独自的	.

他一生都沦为她的奴隶。

['lʌvz] ['iːstər] .

LOVE'S	**EASTER**	**.**
爱的	复活节	.

爱的复活节。

['sɑːnɪt] .

SONNET	**.**
十四行诗	.

十四行诗。

[lʌv] [daɪd] [hɪr]

Love	**died**	**here**
爱	死亡	这里

爱在此消逝

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] ;

Long	**ago**	**;**
长的	前	;

很久以前;

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bɪr] ,

O'er	**his**	**bier**	**,**
超过	他的	柩	,

在他的灵柩上,

['laɪɪŋ] [loʊ] ,

Lying	**low**	**,**
说谎	低的	,

低调行事,

['pɔpiːz] [θroʊ] ;

Poppies	**throw**	**;**
罂粟花	扔	;

罂粟花抛洒;

[ʃed] [noʊ][ter; tɪ(ə)r] ;

Shed	**no**	**tear**	**;**
棚	不	撕	;

不要流泪;

[jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

Year	**by**	**year**	**,**
年	经过	年	,

逐年,

['roʊziz] [bloʊ] !

Roses	**blow**	**!**
玫瑰	吹	!

玫瑰花凋谢了!

[jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

Year	**by**	**year**	**,**
年	经过	年	,

逐年,

[ɑːˈdɔn] — [dɪr]

Adon	**—**	**dear**
阿顿	—	亲爱的

阿顿——亲爱的

[tuː; tə] ['lʌvz] [kwiːn] —
To Love's Queen —
到 爱的 女王 —

致爱之女王——

[dʌz] [nɑːt][daɪ] !
Does not die !
做 不是 死 !

不会死!

[weiks] [wen] [griːn]
Wakes when green
醒来 什么时候 绿色的

绿色时醒来

[meɪ] [ɪz] [naɪ] !
May is nigh !
可能 是 夜 !

五月将至!

['twaɪlaɪt] .
TWILIGHT .
暮 .

暮。

['sɑːnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

(['æftər] - .)
(AFTER RICHEPIN .)
(后 - .)

(改编自 Richepin。)

[laɪt] [hæz; həz] [floʊn] !
Light has flown !
光 有 飞行 !

光芒已逝!

[θruː] [ðə; ði] [greɪ]
Through the grey
通过 这 灰色的

透过灰色

[ðə; ði] ['wɪndz] [weɪ]
The wind's way
这 风的 方式

风的路径

[ðə; ði] ['siːz] [moʊn]
The sea's moan
这 海域 呻吟

大海的呻吟

[saʊnd] [ə'loʊn] !
Sound alone !
声音 独自的 !

只有声音!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ]
For the day
为了 这 天

当日

[ðiːz] [rɪˈpeɪ]
These **repay**
这些 偿还

这些偿还

[ænd; ənd][əˈtoʊn] !
And **atone** **!**
和 赎罪 !

赎罪!

[skers] [aɪ] [noʊ] ,
Scarce **I** **know** **,**
稀少 我 知道 ,

我知道这很稀少,

['lɪsnɪŋ] [soʊ]
Listening **so**
聆听 所以

听着

[tuː; tə][ðə; ði] [striːmz]
To **the** **streams**
到 这 溪流

到溪流

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Of **the** **sea** **,**
的 这 海 ,

海洋的,

[ɪf] [oʊld] [driːmz]
If **old** **dreams**
如果 老的 梦境

如果旧梦

[sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Sing **to** **me** **!**
唱歌 到 我 !

唱给我听!

['baɪən; 'baɪɑːn] .
BION **.**
生物 .

生物。

[ðə; ði][weɪl][ʌv; əv] ['mɒskəs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['kraɪɪŋ]
The **wail** **of** **Moschus** **on** **the** **mountains** **crying**
这 哀号 的 麝香 在 这 山脉 哭泣

山上的麝猫发出哀鸣

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ;
The **Muses** **heard** **,** **and** **loved** **it** **long** **ago** **;**
这 缪斯 听到 , 和 喜爱 它 长的 前 ;

缪斯女神们很久以前就听到了这首歌,并且非常喜欢它;

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [riˈplaɪŋ] ,
They **heard** **the** **hollows** **of** **the** **hills** **replying** **,**
他们 听到 这 空心 的 这 丘陵 回复 ,

他们听见山丘的凹陷处在回应:

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɔtɝz] [ˌoʊvərˈfloʊ] ;
They **heard** **the** **weeping** **water's** **overflow** **;**
他们 听到 这 哭泣 水的 溢出 ;

他们听见了哭泣的水溢出的声音;

[ðeɪ] [wɪŋd] [ðə; ði]['seɪkrɪd][streɪn] — [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌn'daɪɪŋ] ,

They	winged	the	sacred	strain	—	the	song	undying	,
他们	有翅膀的	这	神圣	拉紧	—	这	歌曲	不朽	,

他们吟唱着神圣的旋律——那首永不消逝的歌谣，

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][goʊ] , —

The	song	that	all	about	the	world	must	go	,	—
这	歌曲	那	全部	关于	这	世界	必须	去	,	—

全世界都必须传唱的那首歌——

[wen] ['poʊəts][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊət] [ded] [ɑ:r; ər] ['saɪɪŋ] ,

When	poets	for	a	poet	dead	are	sighing	,
什么时候	诗人	为了	一个	诗人	死的	是	叹息	,

当诗人为逝去的诗人叹息时，

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɪnstrəl] [frend] [leɪd] [loʊ] .

The	minstrels	for	a	minstrel	friend	laid	low	.
这	吟游诗人	为了	一个	吟游诗人	朋友	铺设	低的	.

吟游诗人为一位吟游诗人朋友而低调行事。

[ænd; ənd][dɜ:rdʒ][tu:; tə][dɜ:rdʒ] [ðæt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:pɪŋ]

And	dirge	to	dirge	that	answers	,	and	the	weeping
和	挽歌	到	挽歌	那	答案	,	和	这	哭泣

哀歌回荡在哀歌之间，回应着哭泣

[fɔ:r; fər]['ædə'neɪɪs][baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [si:] ,

For	Adonais	by	the	summer	sea	,
为了	阿多奈斯	经过	这	夏天	海	,

夏日海边的阿多尼斯

[ðə; ði] [pleints] [fɔ:r; fər] ['lɪsɪdəs] , [ænd; ənd] (['sli:pɪŋ]

The	plaints	for	Lycidas	,	and	Thyrsis	(	sleeping
这	投诉	为了	利西达斯	,	和	蒂尔西斯	(	睡眠

吕西达斯和提尔西斯（沉睡者）的哀歌

[fɑ:r][frʌm; frəm] " [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [graʊnd] [kɔ:ld] ['θesəli] ") , —

Far	from	"	the	forest	ground	called	Thessaly	"	)	,	—
远的	从	"	这	森林	地面	称为	色萨利	"	)	,	—

远离"被称为帖撒利的森林地带"，——

[ði:z] [hoʊld][ðaɪ] ['meməri] , ['baɪən; 'baɪɑ:n] , [ɪn][ðer; ðər] ['ki:pɪŋ] ,

These	hold	thy	memory	,	Bion	,	in	their	keeping	,
这些	抓住	你的	记忆	,	比昂	,	在	他们的	保持	,

比昂，这些地方承载着你的记忆。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊn][fɔ:r; fər] [ði:] .

And	are	but	echoes	of	the	moan	for	thee	.
和	是	但	回声	的	这	呻吟	为了	你	.

而这不过是对你哀叹的回声。

[sæn] [tɜ˞ɛnzoʊ] .

SAN	TERENZO	.
SAN	特伦佐	.

圣特伦索。

([ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['spetsjɑ:] , [nɪr] [wɪtʃ] ['ʃeli] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

(	The	village	in	the	bay	of	Spezia	,	near	which	Shelley	was	living	before	the
(	这	村庄	在	这	湾	的	斯佩齐亚	,	靠近	哪个	雪莱	曾是	活的	前	这

（雪莱之前居住的斯佩齐亚湾畔的那个村庄）

[rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] .)

wreck	of	the	Don	Juan	.	)
破坏	的	这	大学教师	胡安	.	)

唐璜号沉船残骸。）

[mɪd]['eɪprəl] [siːmd] [laɪk][sʌm; səm][noʊ'vembər][deɪ] ,
Mid **April** **seemed** **like** **some** **November** **day** **,**
中 四月 似乎 喜欢 一些 十一月 天 ,

四月中旬的感觉就像十一月的某一天。

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtərz] , [dʌl] [æz; əz] [liːd] ,
When **through** **the** **glassy** **waters** **,** **dull** **as** **lead** **,**
什么时候 通过 这 玻璃状 水 , 乏味的 作为 带领 ,

当穿过如铅般黯淡无光的玻璃般水面时，

['aʊər; ɑːr][boʊt] , [laɪk] ['ʃædoʊi] [bɑːrk] [ðæt] [ber] [ðə; ði] [ded] ,
Our **boat** **,** **like** **shadowy** **barques** **that** **bear** **the** **dead** **,**
我们的 船 , 喜欢 阴暗的 帆船 那 熊 这 死的 ,

我们的船，就像载着死者的阴影小船，

[slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [kɜːrvd] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
Slipped **down** **the** **curved** **shores** **of** **the** **Spezian** **bay** **,**
滑倒了 向下 这 弯曲 海岸 的 这 斯佩齐安 湾 ,

沿着斯佩齐亚湾弯曲的海岸线滑落，

['raʊndɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , — [ænd; ənd][sæn] [tɜ·ɛnzoʊ] [leɪ]
Rounded **a** **point** **,** **—** **and** **San** **Terenzo** **lay**
圆润 一个 观点 , — 和 圣 特伦佐 躺

绕过一个点，——圣特伦索就在那里

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [geɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ,
Before **us** **,** **that** **gay** **village** **,** **yellow** **and** **red** **,**
前 我们 , 那 同性恋 村庄 , 黄色的 和 红色的 ,

在我们眼前，那个黄色和红色交织的同性恋村庄，

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ðæt] ['kʌvərd] ['ʃɛliːz] ['hoʊmləs] [hed] , — [hɪz; ɪz]
With **walls** **that** **covered** **Shelley's** **homeless** **head** **,** **—** **His**
和 墙壁 那 涵盖 雪莱的 无家可归者 头 , — 他的

墙壁遮住了雪莱无家可归的头颅——他的

[haʊs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bliːk] [ænd; ənd] [greɪ] .
house **,** **a** **place** **deserted** **,** **bleak** **and** **grey** **.**
房子 , 一个 地方 荒凉的 , 苍凉 和 灰色的 .

房子，一个荒凉、阴暗、灰暗的地方。

[ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ; ['fɪʃərmən]
The **waves** **broke** **on** **the** **door** **-** **step** **;** **fishermen**
这 波浪 打破 在 这 门 - 步 ; 渔民

海浪拍打在门前；渔民

[kæst][ðer; ðər] [lɔːŋ] [nets] , [ænd; ənd] [druː] , [ænd; ənd][kæst] [ə'gen] .
Cast **their** **long** **nets** **,** **and** **drew** **,** **and** **cast** **again** **.**
投掷 他们的 长的 网 , 和 画 , 和 投掷 再次 .

他们撒下长网，收网，然后再次撒网。

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['aɪleks] [wʊdz] [wiː; wi] ['wɔndəd] [friː] ,
Deep **in** **the** **ilex** **woods** **we** **wandered** **free** **,**
深的 在 这 冬青 树林 我们 漫步 自由的 ,

我们在冬青树林深处自由漫步，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] [wɜːr; wər] [stɜːrd]
When **suddenly** **the** **forest** **glades** **were** **stirred**
什么时候 突然 这 森林 林间空地 是 搅拌

突然，林间空地一片骚动。

[wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] ['pɪnjənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [siː] [bɜːrd]
With **waving** **pinions** **,** **and** **a** **great** **sea** **bird**
和 挥手 小齿轮 , 和 一个 伟大的 海 鸟

羽翼摇曳，一只巨大的海鸟

[fluː] [fɔːrθ] , [laɪk] ['ʃɛliːz] ['spɪrɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] !
Flew forth , like Shelley's spirit , to the sea !
飞翔 前进 , 喜欢 雪莱的 精神 , 到 这 海 !

像雪莱的灵魂一样，飞向大海!

['nætʃ(ə)rəl] [θi'ɑːlədʒi] .
NATURAL THEOLOGY .
自然的 神学 .

自然神学。

- - - - -
ἐπει καὶ τοῦτον ὀΐομαι ἀθανατοισιν
- - - - -

ἐπει καὶ τοῦτον ὀΐομαι ἀθανατοισιν

- .
ἔυχεσται ·
- ·

ἔυχεσται·

- - - - - - .
Πάντες δὲ θεῶν χατέουσ ' ἄνθρωποι .
- - - - - - .

Πάντες δὲ θεῶν χατέουσ' ἄνθρωποι。

[ˌoʊ 'diː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
OD . III . 47 .
OD . 三、 . - .

OD. III. 47.

" [wʌns] [kɑːn] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər] , [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,
" Once Cagn was like a father , kind and good ,
" 一次 卡根 曾是 喜欢 一个 父亲 , 种类 和 好的 ,

"卡格恩曾经就像父亲一样，善良又和蔼。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] ['faɪtɪŋ] ['meni] [θɪŋz] ;
But He was spoiled by fighting many things ;
但 他 曾是 被宠坏了 经过 斗争 许多 事物 ;

但他因争斗太多而变得骄纵;

[hiː; hi]['wɔrz][ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
He wars upon the lions in the wood ,
他 战争 之上 这 狮子 在 这 木头 ,

他与森林中的狮子作战，

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['θʌndər] - ['bɜːdz] [trə'mendəs] [wɪŋz] ;
And breaks the Thunder - bird's tremendous wings ;
和 休息 这 雷 - 鸟类 巨大的 翅膀 ;

折断了雷鸟巨大的翅膀;

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [wiː; wi][ɑːr; ər][ðaɪ] [bruːd] —
But still we cry to Him , — We are thy brood —
但 仍然 我们 哭 到 他 , — 我们 是 你的 幼虫 —

但我们仍然向祂呼求：——我们是你的儿女——

[oʊ] [kɑːn] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] !
O Cagn , be merciful !
哦 卡根 , 是 仁慈 !

哦，卡恩，请你发发慈悲!

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][hiː; hi] [brɪŋz]
and us He brings
和 我们 他 带来

他带给我们

[tuː; tə] [həːdz] [ʌv; əv]['iːlændz] , [ænd; ənd] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] ,
To herds of elands , and great store of food ,
到 畜群 的 埃兰兹 , 和 伟大的 店铺 的 食物 ,

到处都是羚羊群，还有大量的食物储备，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dezərt]['əupənz]['wɔːtər] - [sprɪŋz] .
And in the desert opens water - springs .
和 在 这 沙漠 打开 水 - 弹簧 .

沙漠中涌出清澈的泉水。

" [soʊ] ['kɪŋ] , [kɪŋ] - ['bʊʃmən] ['hʌntər] , [spoʊk] ,
" So Qing , King Nqsha's Bushman hunter , spoke ,
" 所以 青 , 国王 - 布须曼人 猎人 , 辐 ,

于是，恩克沙王的布须曼猎人青开口说道：

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , [baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [fer] ,
Beside the camp - fire , by the fountain fair ,
旁 这 营 - 火 , 经过 这 喷泉 公平的 ,

在篝火旁，在喷泉集市旁，

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['wɪri] , [ænd; ənd][sɔːft] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk]
When all were weary , and soft clouds of smoke
什么时候全部 是 厌倦 , 和 柔软的 云 的 抽烟

当大家都疲惫不堪时，缕缕轻柔的烟雾升腾而起。

[wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] , ['freɪgrənt] , [ɪn][ðə; ði]['twaɪlɪt] [er] :
Were fading , fragrant , in the twilit air :
是 褪色 , 香 , 在 这 黄昏 空气 :

在暮色渐浓的空气中，它们渐渐消散，带着淡淡的芬芳：

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [iːtʃ] ['mænz] [hɑːrt] [ðer; ðər] [woʊk]
And suddenly in each man's heart there woke
和 突然 在 每个 男人的 心 那里 觉醒

突然间，每个人心中都苏醒了。

[ə; eɪ] [pæŋ] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['meməri] [ʌv; əv] [prer] .
A pang , a sacred memory of prayer .
一个 疼痛 , 一个 神圣 记忆 的 祷告 .

一阵刺痛，一段神圣的祈祷记忆。

['hoʊmər] .
HOMER .
荷马 .

荷马。

['hoʊmər] , [ðaɪ] [sɔːŋ] [men]['laɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Homer , thy song men liken to the sea ,
荷马 , 你的 歌曲 男人 像 到 这 海 ,

荷马啊，人们将你的歌比作大海，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ɪts][toʊn] ,
With all the notes of music in its tone ,
和 全部 这 笔记 的 音乐 在 它是 语气 ,

它的音调包含了所有音乐的音符，

[wɪð; wɪθ][taɪdz] [ðæt] [wɑːʃ] [ðə; ði][dɪm] [də'mɪnjən]
With tides that wash the dim dominion
和 潮汐 那 洗 这 暗淡 统治权

潮水冲刷着昏暗的领地

[ʌv; əv]['heɪdiːz] , [ænd; ənd] [laɪt] [weɪvz] [ðæt] [læf] [ɪn] [gliː]
Of Hades , and light waves that laugh in glee
的 哈迪斯 , 和 光 波浪 那 笑 在 高兴

冥界，以及欢笑的光波

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ailz] [ɪn'tʃæntɪd] ; [neɪ] , [tu:; tə][ˌem 'i:]

Around	**the**	**isles**	**enchanted**	**;**	**nay**	**,**	**to**	**me**
大约	这	岛屿	迷人的	;	不	,	到	我

环绕着迷人的岛屿；不，对我来说。

[ðaɪ] [vɜ:rs] [si:mz] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [sɔ:rs] [ˌʌn'noʊn]

Thy	**verse**	**seems**	**as**	**the**	**River**	**of**	**source**	**unknown**
你的	诗	似乎	作为	这	河	的	来源	未知

你的诗句宛如源头不明的河流

[ðæt] ['glæsɪz] ['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts]['tɛmpəlz] [ˌoʊvər'θroʊn]

That	**glasses**	**Egypt's**	**temples**	**overthrown**
那	眼镜	埃及的	寺庙	被推翻

那副眼镜，埃及神庙被推翻了

[ɪn][hɪz; ɪz][skaɪ] - ['nə:tʃəd] [stri:m] , [ɪ'tɜ:rnəli] .

In	**his**	**sky**	**-**	**nurtured**	**stream**	**,**	**eternally**	**.**
在	他的	天空	-	培育	溪流	,	永恒	.

在他那苍穹滋养的溪流中，永恒存在。

[noʊ]['waɪzər][wi:; wi][ðæn; ðən][men][ʌv; əv] [ˌhɪrtu'fɔ:r]

No	**wiser**	**we**	**than**	**men**	**of**	**heretofore**
不	更明智	我们	比	男人	的	此前

我们并不比古人更明智。

[tu:; tə][faɪnd][ðaɪ]['seɪkrɪd] ['fauntinz] ['gɑ:rdɪd] [fæst] ;

To	**find**	**thy**	**sacred**	**fountains**	**guarded**	**fast**	**;**
到	寻找	你的	神圣	喷泉	守卫	快速地	;

去寻找你那被严密守护的圣泉；

[ɪ'nʌf] , [ðaɪ] [flʌd] [meɪks] [gri:n] ['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] [ʃɔ:r] ,

Enough	**,**	**thy**	**flood**	**makes**	**green**	**our**	**human**	**shore**	**,**
足够的	,	你的	洪水	制作	绿色的	我们的	人类	支撑	,

够了，你的洪水使我们人类的海岸变得翠绿，

[æz; əz]['naɪləs]['i:dʒɪpt] , ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][væst]

As	**Nilus**	**Egypt**	**,**	**rolling**	**down**	**his**	**vast**
作为	尼罗河	埃及	,	滚动	向下	他的	广阔的

如同尼罗河，埃及滚滚而下，奔腾不息。

[hɪz; ɪz] ['fɜ:rtl] [flʌd] , [ðæt] ['mə:məz] [ˌevər'mɔ:r]

His	**fertile**	**flood**	**,**	**that**	**murmurs**	**evermore**
他的	沃	洪水	,	那	低语	越来越

他那肥沃的洪流，永不停息地低语

[ʌv; əv][gɔdz] [di'θrəund] , [ænd; ənd]['ɛmpaɪɜ-z][ɪn][ðə; ði][pæst] .

Of	**gods**	**dethroned**	**,**	**and**	**empires**	**in**	**the**	**past**	**.**
的	神	被废黜	,	和	帝国	在	这	过去的	.

被废黜的神祇，以及昔日的帝国。

[rɒn'sɑ:rd] .

RONSARD	**.**
龙萨德	.

龙萨尔。

['mæstər] , [aɪ] [si:] [ði:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [greɪ] ,

Master	**,**	**I**	**see**	**thee**	**with**	**the**	**locks**	**of**	**grey**	**,**
掌握	,	我	看	你	和	这	锁	的	灰色的	,

主人，我看到您头发已经灰白了，

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɒ:rəl] - [ri:θ] ;

Crowned	**by**	**the**	**Muses**	**with**	**the**	**laurel**	**-**	**wreath**	**;**
加冕	经过	这	缪斯	和	这	月桂树	-	花圈	;

缪斯女神为她戴上月桂花环；

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['roʊziz]['haɪdɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] ,

I	see	the	roses	hiding	underneath	,
我	看	这	玫瑰	隐藏	下	,

我看到玫瑰花藏在下面，

[kə'sændrəz] [gɪft] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [dɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

Cassandra's	gift	;	she	was	less	dear	than	they	.
卡桑德拉的	礼物	;	她	曾是	较少的	亲爱的	比	他们	.

卡桑德拉的礼物；她不如他们珍贵。

[ðaʊ] , ['mæstər] , [fɜːrst][hæst] [raʊzd] [ðə; ði]['lɪrɪk] [leɪ] ,

Thou	,	Master	,	first	hast	roused	the	lyric	lay	,
你	,	掌握	,	第一的	哈斯特	唤醒	这	歌词	躺	,

师父啊，你首先唤起了抒情歌谣，

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['jɪrz] [bɪ'kwiːð] ,

The	sleeping	song	that	the	dead	years	bequeath	,
这	睡眠	歌曲	那	这	死的	年	遗赠	,

逝去岁月留下的沉睡之歌

[hæst] [sʌŋ] [ðaɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [briːð]

Hast	sung	thine	answer	to	the	songs	that	breathe
哈斯特	唱	你的	回答	到	这	歌曲	那	呼吸

你是否已用歌声回应了那些呼吸的歌谣?

[θruː] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [θruː] ['eɪdʒɪz][fɑːr] [ə'weɪ] .

Through	ages	,	and	through	ages	far	away	.
通过	年龄	,	和	通过	年龄	远的	离开	.

从古至今，从遥远的过去。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv]['pində] [biːt] ,

And	thou	hast	heard	the	pulse	of	Pindar	beat	,
和	你	哈斯特	听到	这	脉冲	的	品达	打	,

你已听见品达的脉搏跳动，

[noʊn] ['hɔːrəs] [baɪ][ðə; ði] [faʊnt] - !

Known	Horace	by	the	fount	Bardusian	!
已知	贺拉斯	经过	这	喷泉	-	!

因巴杜西恩泉而为人所知的贺拉斯!

[ðer; ðər] ['deθləs] [laɪn] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [streɪnz] [rɪ'piːt] ,

Their	deathless	line	thy	living	strains	repeat	,
他们的	永生	线	你的	活的	菌株	重复	,

他们不朽的血脉，你鲜活的旋律，不断重复。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz][sæd] , [ðaɪ] ['roʊziz][wɑːn] ,

But	ah	,	thy	voice	is	sad	,	thy	roses	wan	,
但	啊	,	你的	嗓音	是	伤心	,	你的	玫瑰	万	,

但是，啊，你的声音是悲伤的，你的玫瑰是凋零的，

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðaɪ] ['hʌni] [ɪz][nɑːt] ['klɔɪɪŋ] [swiːt] ,

But	ah	,	thy	honey	is	not	cloying	sweet	,
但	啊	,	你的	蜂蜜	是	不是	甜腻	甜的	,

但是，啊，你的蜂蜜并不甜腻。

[ðaɪ] [biːz] [hæv; həv] [fed] [ɑːn] [juːz] [sɑː'dinjən] .

Thy	bees	have	fed	on	yews	Sardinian	.
你的	蜜蜂	有	美联储	在	紫杉	撒丁岛	.

你的蜜蜂以撒丁岛的紫杉为食。

- ['juːnəti] .

HOMEROC	UNITY	.
-	统一	.

荷马团结。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [kiːp] [ʌv; əv]['iliən][ɪz] [rent]

The	sacred	keep	of	Ilion	is	rent
这	神圣	保持	的	伊利昂	是	租

伊利昂的圣殿被撕裂了

[wɪð; wɪθ] [trentʃ] [ænd; ənd] [ʃæft] ; [fɔɪld] ['wɔːtərz]['wɑːndər] [sloʊ]

With	trench	and	shaft	;	foiled	waters	wander	slow
和	沟	和	轴	;	挫败	水	漫步	慢的

有沟渠和竖井；被水流冲刷的水缓缓流淌

[θruː] [pleɪnz] [wer] ['sɪmoʊˌɪs][ænd; ənd][skə'mændər] [went]

Through	plains	where	Simois	and	Scamander	went
通过	平原	在哪里	西莫伊斯	和	斯卡曼德	去

穿过西莫伊斯和斯卡曼德走过的平原

[tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

To	war	with	Gods	and	heroes	long	ago	.
到	战争	和	神	和	英雄	长的	前	.

远古时期与神明和英雄作战。

[nɑːt] [jet] [tuː; tə]['taɪərd] [kə'sændrə] , ['laɪɪŋ] [loʊ]

Not	yet	to	tired	Cassandra	,	lying	low
不是	然而	到	疲劳的	卡桑德拉	,	说谎	低的

卡桑德拉还没累，她低调行事。

[ɪn] [rɪtʃ] [maɪ'siːni] , [duː][ðə; ði] [feɪts] [rɪ'lent] :

In	rich	Mycenae	,	do	the	Fates	relent	:
在	富有的	迈锡尼	,	做	这	命运	屈服	:

在富饶的迈锡尼，命运女神是否会心软呢?

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ˌægə'memnən][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

The	bones	of	Agamemnon	are	a	show	,
这	骨头	的	阿伽门农	是	一个	展示	,

阿伽门农的骸骨只是一场展览。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːnjumənt] .

And	ruined	is	his	royal	monument	.
和	毁坏	是	他的	皇家	纪念碑	.

他的皇家陵墓已成废墟。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

The	dust	and	awful	treasures	of	the	Dead	,
这	灰尘	和	可怕	宝藏	的	这	死的	,

死者的尘埃和可怕的宝藏，

[hæθ] ['lɜːrnɪŋ] ['skætərd] [waɪd] , [bʌt; bət] ['veɪnli] [ðiː] ,

Hath	Learning	scattered	wide	,	but	vainly	thee	,
有	学习	疏散	宽的	,	但	徒劳地	你	,

学问散布甚广，但你却徒劳无功。

['hoʊmər] , [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuːl] [ʌv; əv] [liːd] ,

Homer	,	she	meteth	with	her	tool	of	lead	,
荷马	,	她	甲基	和	她	工具	的	带领	,

她用铅制工具与荷马相遇，

[ænd; ənd] [straivz] [tuː; tə] [rend] [ðaɪ] ['sɔŋz] ; [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [siː]

And	strives	to	rend	thy	songs	;	too	blind	to	see
和	努力	到	撕裂	你的	歌曲	;	也	瞎的	到	看

他竭力撕毁你的歌谣；却视而不见。

[ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [bɜːrn] [ɑːn] [ðaɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hed]

The	crown	that	burns	on	thine	immortal	head
这	王冠	那	烧伤	在	你的	不朽	头

你不朽头顶上燃烧的王冠

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [su:'preməsi] !
Of **indivisible** **supremacy** **!**
的 不可分割的 霸权 !

不可分割的至高无上!

[ɪn] ['ɪθəkə] .
IN **ITHACA** **.**
在 伊萨卡 .

在伊萨卡。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['greɪtli] [rɪ'pentɪŋ] [ðæt] ['evər][aɪ][left]
" **And** **now** **am** **I** **greatly** **repenting** **that** **ever** **I** **left**
" 和 现在 是 我 非常 忏悔 那 曾经 我 左边

“而现在我无比后悔当初离开。”

[maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [ði:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ðaʊ] [dɪdst]
my **life** **with** **thee** **,** **and** **the** **immortality** **thou** **didst**
我的 生活 和 你 , 和 这 不朽 你 迪斯特

我与你共度的一生，以及你所赐予的永生

['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] .
promise **me** **.**
承诺 我 .

答应我。

" — ['letər] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [tu:; tə][kə'lɪpsoʊ] .
" **—** **Letter** **of** **Odysseus** **to** **Calypso** **.**
" — 信 的 奥德修斯 到 卡吕普索 .

——奥德修斯写给卡吕普索的信。

['lu:tʃəni] ['vɪrə] [hɪ'stɔ:riə] .
Luciani **Vera** **Historia** **.**
卢西亚尼 维拉 历史 .

Luciani Vera Historia.

- [tɪz] [θɔ:t] [oʊ'dɪsiəs] [wen] [ðə; ði] [straɪf] [wʌz; wəz][ɔ:(r)]
' **Tis** **thought** **Odysseus** **when** **the** **strife** **was** **o'er**
- 的 想法 奥德修斯 什么时候 这 冲突 曾是 超过

奥德修斯在战斗结束后这样想。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['wɔrz] , [ə; eɪ] ['wɪri] [waɪl] ,
With **all** **the** **waves** **and** **wars** **,** **a** **weary** **while** **,**
和 全部 这 波浪 和 战争 , 一个 厌倦 尽管 ,

经历了种种波涛汹涌和战争，一段疲惫不堪的时光，

[gru:] ['restləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [aɪl] ,
Grew **restless** **in** **his** **disenchanted** **isle** **,**
成长 不安 在 他的 失望的 小岛 ,

他在这片失去魅力的岛屿上变得焦躁不安，

[ænd; ənd] [stɪl] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
And **still** **would** **watch** **the** **sunset** **,** **from** **the** **shore** **,**
和 仍然 会 手表 这 日落 , 从 这 支撑 ,

然后他仍然会站在岸边欣赏日落。

[goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [ˌevər'mɔ:r]
Go **down** **the** **ways** **of** **gold** **,** **and** **evermore**
去 向下 这 方式 的 金子 , 和 越来越

走上黄金之路，永无止境

[hɪz; ɪz][sæd] [hɑ:rt] ['fɑ:loʊd] ['æftər] , [maɪl][ɑ:n][maɪl] ,
His **sad** **heart** **followed** **after** **,** **mile** **on** **mile** **,**
他的 伤心 心 随后 后 , 英里 在 英里 ,

他悲伤的心一路跟随，一英里又一英里。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][waɪl] ,

Back	to	the	Goddess	of	the	magic	wile	,
后退	到	这	女神	的	这	魔法	诡计	,

回到魔法女神的话题，

[kə'lɪpsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [jɔːr] .

Calypso	,	and	the	love	that	was	of	yore	.
卡吕普索	,	和	这	爱	那	曾是	的	昔时	.

卡吕普索，以及昔日的爱情。

[ðaʊ] [tuː] , [ðaɪ]['heɪv(ə)n] [geɪnd] , [mʌst; məst][tɜːrn] [ðiː] [jet]

Thou	too	,	thy	haven	gained	,	must	turn	thee	yet
你	也	,	你的	避风港	获得	,	必须	转动	你	然而

你，虽已获得避难所，却也必须回头。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['stɔːrmi] [speɪs] ,

To	look	across	the	sad	and	stormy	space	,
到	看	穿过	这	伤心	和	暴风雨	空间	,

眺望那片悲伤而风暴肆虐的空地，

['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

Years	of	a	youth	as	bitter	as	the	sea	,
年	的	一个	青年	作为	苦的	作为	这	海	,

青春岁月如同大海般苦涩，

[ɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] [wet] ,

Ah	,	with	a	heavy	heart	,	and	eyelids	wet	,
啊	,	和	一个	重的	心	,	和	眼睑	湿的	,

啊，心情沉重，眼皮湿润，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fer] [fər'seɪkən] [pleɪs]

Because	,	within	a	fair	forsaken	place
因为	,	之内	一个	公平的	被遗弃的	地方

因为，在一个美丽的荒凉之地

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪz][lɔːst][tuː; tə] [ðiː] .

The	life	that	might	have	been	is	lost	to	thee	.
这	生活	那	可能	有	到过	是	丢失的	到	你	.

你本可以拥有的人生，已经逝去。

[driːmz] .

DREAMS	.
梦境	.

梦想。

[hiː; hi] [speɪk] [nɑːt] [truːθ] , [haʊ'evər] [waɪz] , [[wʌn]] [huː] [sed]

He	spake	not	truth	,	however	wise	,	[	1	]	who	said
他	说	不是	真相	,	然而	明智的	,	[	1	]	WHO	说

他说的并非真理，无论他多么睿智[1]，他说

" [ðæt] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hæpləs] [men][ɪn] [sliːp]

"	That	happy	,	and	that	hapless	men	in	sleep
"	那	快乐的	,	和	那	不幸的	男人	在	睡觉

"那些快乐的，以及那些不幸的睡梦中的人

[hæv; həv]['iːkwəl] ['fɔːrtʃən] , ['fɔːlən][frʌm; frəm] [ker] [æz; əz] [diːp]

Have	equal	fortune	,	fallen	from	care	as	deep
有	平等的	财富	,	倒下	从	关心	作为	深的

命运相同，同样深陷忧虑之中

[æz; əz] ['kaʊntləs] , ['kerləs] , ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

As	countless	,	careless	,	races	of	the	dead	.
作为	无数	,	粗心	,	种族	的	这	死的	.

如同无数漫不经心的亡灵种族。

" [nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər]['eɪliən] [peɪðz] [ʌv; əv] [driːmz] [wiː; wi] [tred] ,
" Not so , for alien paths of dreams we tread ,
" 不是 所以 , 为了 外星人 路径 的 梦境 我们 踏 ,

"并非如此，因为我们踏上的是陌生的梦想之路，

[ænd; ənd][wʌn][bɪ'həʊldz][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [saɪz]
And one beholds the faces that he sighs
和 一 凝视 这 面孔 那 他 叹息

而人们看到的，是他叹息的面孔。

[ɪn][veɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][deɪ] [lɪt] [aɪz] ,
In vain to bring before his day lit eyes ,
在 徒劳 到 带来 前 他的 天 点燃 眼睛 ,

徒劳地试图让他重见光明，

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] , [hiː; hi] [ri'membəz] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ;
And waking , he remembers on his bed ;
和 醒来 , 他 记得 在 他的 床 ;

醒来后，他想起自己躺在床上；

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] ['feɪntɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l][hænd]
And one with fainting heart and feeble hand
和 一 和 昏厥 心 和 微弱 手

还有一位心脏虚弱、双手无力的人。

[faɪts] [ə; eɪ][dɪm]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [lænd] ,
Fights a dim battle in a doubtful land ,
战斗 一个 暗淡 战斗 在 一个 疑 土地 ,

在一片充满疑虑的土地上进行一场黯淡的战斗，

[wer] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ;
Where strength and courage were of no avail ;
在哪里 力量 和 勇气 是 的 不 可用 ;

力量和勇气都无济于事；

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [bɔːrn] [ɑːn] ['feri] ['briːzɪz] [fɑːr]
And one is borne on fairy breezes far
和 一 是 出生 在 仙女 微风 远的

而一人则乘着仙女般的微风远行。

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][stɑːr]
To the bright harbours of a golden star
到 这 明亮的 港口 的 一个 金的 星星

前往金色星辰的明亮港湾

[daʊn] ['freɪgrənt] ['fliːtɪŋ] ['wɔːtərz]['roʊzi] [peɪl] .
Down fragrant fleeting waters rosy pale .
向下 香 转瞬即逝 水 红润 苍白 .

顺着芬芳的、转瞬即逝的、玫瑰色的溪流而下。

[ʒe'ʁaʁ] [diː] ['nəːvəl] .
GÉRARD DE NERVAL .
热拉尔 德语 神经 .

热拉尔·德·内瓦尔。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][ðaɪ] ['prizənz] — [ɑː] , [ˌʌn'teɪmd] ,
Of all that were thy prisons — ah , untamed ,
的 全部 那 是 你的 监狱 — 啊 , 未驯服的 ,

在你所有曾经的牢笼中——啊，未驯服的，

[ɑː] , [laɪt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][soʊl] ! — [nʌn] [hoʊldz] [ðiː] [naʊ] ;
Ah , light and sacred soul ! — none holds thee now ;
啊 , 光 和 神圣 灵魂 ! — 没有任何 持有 你 现在 ;

啊，光明而神圣的灵魂！——如今无人能束缚你；

[noʊ] [wɔːl] , [noʊ] [bɑːr] , [noʊ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [fleʃ] , [bʌt; bət] [ðaʊ]
No wall , no bar , no body of flesh , but thou
不 墙 , 不 酒吧 , 不 身体 的 肉 , 但 你

没有墙，没有栏杆，没有血肉之躯，只有你

[ɑːrt] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [lændz] [ˌʌn'neɪmd] ,
Art free and happy in the lands unnamed ,
艺术 自由的 和 快乐的 在 这 土地 无名氏 ,

艺术在无名之地自由快乐地生长。

[wɪ'ðɪn] [huːz] [geɪts] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [wɪŋz] [ænd; ənd] [meɪmd] ,
Within whose gates , with weary wings and maimed ,
之内 谁 大门 , 和 厌倦 翅膀 和 残废 ,

在祂的门内，带着疲惫的翅膀和残缺的.....

[ðaʊ] [stɪl] [ber] [ðæt] ['mɪstɪk] ['goʊldən] [baʊ]
Thou still would'st bear that mystic golden bough
你 仍然 会 熊 那 神秘 金的 买

你依然会扛起那神秘的金枝

[ðə; ði] ['sɪb(ə)l] [dʌθ; dəθ] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [men] [ə'laʊ] ,
The Sibyl doth to singing men allow ,
这 西比尔 确实 到 歌唱 男人 允许 ,

女先知允许歌唱的男人们，

[jet] [ðaɪ] [rɪ'pɔːrt] [foʊk] [hiːdid] [nɑːt] , [bʌt; bət] [bleɪmd] .
Yet thy report folk heeded not , but blamed .
然而 你的 报告 民间 听从了 不是 , 但 被指责 .

然而，你的报告却无人理会，反而遭到指责。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] ['wʌndər] , ['siːɪŋ] [wer]
And they would smile and wonder , seeing where
和 他们 会 微笑 和 想知道 , 看到 在哪里

他们会微笑，会心一笑，看着眼前的一切。

[ðaʊ] - , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [laɪt] [liːvz] , [ɔːr] [klaʊdz] , [ɔːr] [wɪnd] ,
Thou stood'st , to watch light leaves , or clouds , or wind ,
你 - , 到 手表 光 树叶 , 或者 云 , 或者 风 ,

你伫立着，观赏轻盈的树叶、云彩或微风。

['driːmɪli] ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləd] [er] ,
Dreamily murmuring a ballad air ,
梦幻般地 淙淙 一个 民谣 空气 ,

梦幻般地低吟着一首民谣小调，

[kɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vælwɑː] ['pesnts] ; [dʌst] [ðaʊ] [faɪnd]
Caught from the Valois peasants ; dost thou find
捕捉 从 这 瓦卢瓦 农民 ; 朋友 你 寻找

你从瓦卢瓦农民那里抓到的吗?

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ['glædər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] [wɜːr; wər] ,
A new life gladder than the old times were ,
一个 新的 生活 格拉德 比 这 老的 时代 是 ,

新生活比过去更快乐，

[ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [fer] [æz; əz] ['sɪlvi] , [ænd; ənd] [mɔːr] [kaɪnd] ?
A love as fair as Sylvie , and more kind ?
一个 爱 作为 公平的 作为 西尔维 , 和 更多的 种类 ?

像西尔维一样美丽，却更加温柔的爱情?

[aɪ'diːəl] .
IDEAL .
理想的 .

理想的。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hed] [ɪn][wæks] , [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [deɪt] ,
Suggested by a female head in wax , of unknown date ,
建议 经过 一个 女性 头 在 蜡 , 的 未知 日期 ,

灵感来自一尊年代不详的女性蜡像头像，

[bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [griːk] [eɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ]
but supposed to be either of the best Greek age , or a
但 据称 到 是 任何一个 的 这 最好的 希腊语 年龄 , 或者 一个

但据说这是希腊历史上最辉煌的时期之一，或者说是.....

[wɜːrk][ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ɔːr][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] .
work of Raphael or Leonardo .
工作 的 拉斐尔 或者 莱昂纳多 .

拉斐尔或达芬奇的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːl]
It is now in the Lille
它 是 现在 在 这 里尔

它现在在里尔

[mjuˈziːəm] .
Museum .
博物馆 .

博物馆。

[ɑː] , ['mɪstɪk] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['bjuːti] , ['neɪmləs] [meɪd] ,
Ah , mystic child of Beauty , nameless maid ,
啊 , 神秘 孩子 的 美丽 , 无名 女佣 ,

啊，神秘的美丽之子，无名的少女，

['deɪtlɪs] [ænd; ənd] ['fɑːðərləs] , [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
Dateless and fatherless , how long ago ,
无日期 和 无父 , 如何 长的 前 ,

没有日期，也没有父亲，那是多久以前的事了？

[ə; eɪ] [griːk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rer] ['sædnəs] ['oʊvər'weɪd] ,
A Greek , with some rare sadness overweighed ,
一个 希腊语 , 和 一些 稀有的 悲伤 超重 ,

一位希腊人，带着一丝罕见的悲伤，

[ʃeɪpt] [ðiː] , [pər'tʃæns] , [ænd; ənd][kwaɪt][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][woʊ] !
Shaped thee , perchance , and quite forgot his woe !
形状 你 , 或许 , 和 相当 忘了 他的 悲哀 !

或许是他塑造了你，完全忘记了他的悲伤！

[ɔːr] ['ræfeɪəl] [ðaɪ] ['swiːtnəs] [dɪd] [bɪ'stoʊ] ,
Or Raphael thy sweetness did bestow ,
或者 拉斐尔 你的 甜味 做过 赐给 ,

或许是拉斐尔赐予了你甜蜜，

[waɪl] ['mædʒɪk(ə)l][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ɔː(r)] [ðiː] [streɪd] ,
While magical his fingers o'er thee strayed ,
尽管 神奇 他的 手指 超过 你 迷路了 ,

当他神奇的手指在你身上游走时，

[ɔːr] [ðæt] [greɪt] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [vɛ'roʊkioʊ]
Or that great pupil of Verrocchio
或者 那 伟大的 瞳孔 的 韦罗基奥

或者韦罗基奥的那位杰出学生

[ri'diːmd] [ðaɪ] [stɪl] [pər'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃeɪd]
Redeemed thy still perfection from the shade
已赎回 你的 仍然 完美 从 这 阴影

从阴影中救赎了你那静谧的完美

[ðæt] ['haɪdz][ɔ:l] [fer] [θɪŋz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌʌn'bɔ:rn] ,

That	hides	all	fair	things	lost	,	and	things	unborn	,
那	隐藏	全部公平的		事物	丢失的	,	和	事物	未出生的	,

那掩盖了所有逝去的美好事物和未出生的事物。

[wer] [wʌn][hæz; həz][fled][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ðæt] [wɔ:r] [ðaɪ] [greɪs] ,

Where	one	has	fled	from	me	,	that	wore	thy	grace	,
在哪里	一	有	逃亡	从	我	,	那	穿着	你的	优雅	,

曾身披你华服、如今却已逃离我的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪv] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ə'waɪl] ;

And	that	grave	tenderness	of	thine	awhile	;
和	那	严重	压痛	的	你的	一会儿	;

还有你那份深沉的温柔；

[neɪ] , [stɪl] [ɪn] [dri:mz] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs]

Nay	,	still	in	dreams	I	see	her	,	but	her	face
不	,	仍然	在	梦境	我	看	她	,	但	她	脸

不，我依然在梦中见到她，但她的脸

[ɪz] [peɪl] , [ɪz] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][skɔ:rn] ,

Is	pale	,	is	wasted	with	a	touch	of	scorn	,
是	苍白	,	是	浪费	和	一个	触碰	的	轻蔑	,

脸色苍白，面容憔悴，带着一丝轻蔑。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑ:n][ðaɪ][lɪps][aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər][smaɪl] . [[wʌn]]

And	only	on	thy	lips	I	find	her	smile	.	[	1	]
和	仅有的	在	你的	嘴唇	我	寻找	她	微笑	.	[	1	]

唯有你的唇上，我才能找到她的微笑。[1]

['ærɪˌstɑ:tl] .

Aristotle	.
亚里士多德	.

亚里士多德。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

TRANSLATIONS	.
翻译	.

译文。

[hɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz]

HYMN	TO	THE	WINDS
圣歌	到	这	风

风之颂歌

[ðə; ði]['waɪndz][ɑ:r; ər] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪnoʊər] [ʌv; əv][kɔ:rn] .

The	winds	are	invoked	by	the	winnowers	of	corn	.
这	风	是	调用	经过	这	扬谷机	的	玉米	.

扬谷者祈求风的到来。

[di:'ju] [bɛ'leɪ] , - .

Du	Bellay	,	1550	.
杜	贝莱	,	-	.

杜贝莱，1550 年。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [tru:p] [soʊ] [fli:t] ,

To	you	,	troop	so	fleet	,
到	你	,	部队	所以	舰队	,

致你们，如此迅捷的部队，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋd] ['wɑ:ndərɪŋ] [fi:t]

That	with	winged	wandering	feet
那	和	有翅膀的	漫游	脚

那双长着翅膀、四处游荡的脚

[θruː] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [pæs] ,
Through the wide world pass ,
通过 这 宽的 世界 经过 ,

穿过广阔的世界通道，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['mɜːrmərɪŋ]
And with soft murmuring
和 和 柔软的 淙淙

伴随着轻柔的低语

[tɔːs] [ðə; ði] [griːn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
Toss the green shades of spring
折腾 这 绿色的 色调 的 春天

抛开春天的绿色吧

[ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [græs] ,
In woods and grass ,
在 树林 和 草 ,

在树林和草地上，

['lɪli] [ænd; ənd] ['vaɪələt]
Lily and violet
百合 和 紫色

百合和紫罗兰

[aɪ] [gɪv] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [wet] ,
I give , and blossoms wet ,
我 给 , 和 花朵 湿的 ,

我给予，花朵湿润，

['roʊziz] [ænd; ənd] [duː] ;
Roses and dew ;
玫瑰 和 露 ;

玫瑰与露水；

[ðɪs] [brænʧ] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] ['roʊziz] ,
This branch of blushing roses ,
这 分支 的 脸红 玫瑰 ,

这枝娇艳欲滴的玫瑰，

[huːz] [freʃ] [bʌd] [ʌn'kloʊzɪz] ,
Whose fresh bud uncloses ,
谁 新鲜的 芽 解开 ,

它的嫩芽绽放，

[wɪnd] - ['flaʊərz] [tuː] .
Wind - flowers too .
风 - 花朵 也 .

风铃草也是。

[ɑː] , ['wɪnoʊ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [breθ] ,
Ah , winnow with sweet breath ,
啊 , 簸 和 甜的 气息 ,

啊，带着甜美气息的扬谷者，

['wɪnoʊ] [ðə; ði] [hoʊlt] [ænd; ənd] [hiːθ] ,
Winnow the holt and heath ,
簸 这 霍尔特 和 希思 ,

扬场，去除灌木丛和石楠丛。

[raʊnd] [ðɪs] [rɪ'triːt] ;
Round this retreat ;
圆形的 这 撤退 ;

围绕这个静修处；

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['goʊldən][mɑːm]
Where all the golden mom
在哪里 全部 这 金的 妈妈

所有的金妈都去哪儿了

[wiː; wi][fæn][ðə; ði][goʊld][oʊ] - [ðə; ði][kɔːrn]
We fan the gold o ' the corn
我们 扇子 这 金子 o - 这 玉米

我们扇动玉米的金光

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] .
In the sun's heat .
在 这 太阳的 热 .

在烈日下。

[ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)nli] ['viːnəs] .
A VOW TO HEAVENLY VENUS .
一个 发誓 到 天上 金星 .

向天上的维纳斯许下的誓言。

[diː'ju] [bɛ'leɪ] , - .
Du Bellay , 1550 .
杜 贝莱 , - .

杜贝莱，1550 年。

[wiː; wi] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['hɑːrts] [lʌv] , [wiː; wi]['lʌvəz] [tweɪn] ,
We that with like hearts love , we lovers twain ,
我们 那 和 喜欢 心 爱 , 我们 恋人 马克·吐温 ,

我们心意相通，我们是恋人，

[nuː] ['wedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðaɪ] [feɪn] ,
New wedded in the village by thy fane ,
新的 已婚 在 这 村庄 经过 你的 费恩 ,

在你的神龛旁的村庄里新婚夫妇，

['leɪdi] [ʌv; əv][ɔːl] [tʃeɪst] [lʌv] , [tuː; tə] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Lady of all chaste love , to thee it is
女士 的 全部 贞洁 爱 , 到 你 它 是

纯洁之爱的女神，愿它归于你。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðiːz] ['æməˌrænθ] , [ðiːz] [waɪt] ['liliz] ,
We bring these amaranths , these white lilies ,
我们 带来 这些 苋菜 , 这些 白色的 百合花 ,

我们带来了这些苋菜，这些白百合，

[ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ; [meɪ] [lʌv] , [wiː; wi] [preɪ] ,
A sign , and sacrifice ; may Love , we pray ,
一个 符号 , 和 牺牲 ; 可能 爱 , 我们 祈祷 ,

一个象征，一份牺牲；愿爱，我们祈祷。

[laɪk] [ˌæmə'rænθaɪn; æmə'rænθɪn] ['flaʊərz] , [fiːl] [noʊ] [dɪ'keɪ] ;
Like amaranthine flowers , feel no decay ;
喜欢 苋菜 花朵 , 感觉 不 衰变 ;

像永生花一样，感觉不到腐朽；

[laɪk] [ðiːz] [kuːl] ['liliz] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] [lʌvz] [rɪ'meɪn] ,
Like these cool lilies may our loves remain ,
喜欢 这些 凉爽的 百合花 可能 我们的 爱 保持 ,

愿我们的爱像这些清凉的百合花一样永存。

['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt]['eni] [steɪn] ;
Perfect and pure , and know not any stain ;
完美的 和 纯的 , 和 知道 不是 任何 弄脏 ;

完美无瑕，纯洁无瑕；

[ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðaɪ]['hoʊli]['aʊər] ,

And	be	our	hearts	,	from	this	thy	holy	hour	,
和	是	我们的	心	,	从	这	你的	圣	小时	,

从这神圣的时刻起，愿祢的心成为我们的心。

[baʊnd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] , [laɪk] ['flaʊər] [tuː; tə] ['wedɪd] ['flaʊər] .

Bound	each	to	each	,	like	flower	to	wedded	flower	.
边界	每个	到	每个	,	喜欢	花	到	已婚	花	.

彼此相连，如同花朵与新娘的花朵。

['eɪprəl] .

APRIL	.
四月	.

四月。

['rɛmi] [bɪ'loʊ] , - .

Remy	Belleau	,	1560	.
雷米	贝洛	,	-	.

雷米·贝洛，1560 年。

['eɪprəl] , [praɪd][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [weɪz] ,

April	,	pride	of	woodland	ways	,
四月	,	自豪	的	林地	方式	,

四月，林间道路的骄傲

[ʌv; əv][glæd] [deɪz] ,

Of	glad	days	,
的	高兴的	天	,

快乐的日子，

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

四月，

['brɪŋɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv][praɪm]

bringing	hope	of	prime
带来	希望	的	主要的

带来黄金时代的希望

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊərz] [ðæt] [bɪ'niːθ]

To	the	young	flowers	that	beneath
到	这	年轻的	花朵	那	下面

致下方的幼花

[ðer; ðər][bʌd] [ʃiːθ]

Their	bud	sheath
他们的	芽	鞘

它们的芽鞘

[ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðer; ðər]['tendər] [taɪm] ;

Are	guarded	in	their	tender	time	;
是	守卫	在	他们的	投标	时间	;

在他们年幼的时候要受到保护；

['eɪprəl] , [praɪd][ʌv; əv] [fiːldz] [ðæt] [biː; bi]

April	,	pride	of	fields	that	be
四月	,	自豪	的	字段	那	是

四月，田野的骄傲

[griːn] [ænd; ənd] [friː] ,

Green	and	free	,
绿色的	和	自由的	,

绿色且自由

[ðæt] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [glæd][ænd; ənd] [geɪ]
That in fashion glad and gay
那 在 时尚 高兴的 和 同性恋

那是一种时尚的快乐和喜悦

[stʌd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,
Stud with flowers red and blue ,
钉子 和 花朵 红色的 和 蓝色的 ,

红蓝花朵耳钉

['evri] [hjuː] ,
Every hue ,
每一个 色调 ,

每一种色调,

[ðer; ðər] ['dʒuːəld] [sprɪŋ] [ə'reɪ] ;
Their jewelled spring array ;
他们的 珠宝 春天 大批 ;

他们璀璨夺目的春季花环;

['eɪprəl] , [praɪd][ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ]
April , pride of murmuring
四月 , 自豪 的 淙淙

四月，低语的骄傲

['waɪndz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Winds of spring ,
风 的 春天 ,

春风,

[ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪnəʊd] [er]
That beneath the winnowed air
那 下面 这 扬场 空气

在扬场空气之下

[træp][wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [nets] [ænd; ənd] [swiːt]
Trap with subtle nets and sweet
陷阱 和 微妙的 网 和 甜的

用精巧的网和甜蜜的陷阱

['flɔːrəz] [fiːt] ,
Flora's feet ,
植物群 脚 ,

芙萝拉的脚,

['flɔːrəz] [fiːt] , [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] [fer] ;
Flora's feet , the fleet and fair ;
植物群 脚 , 这 舰队 和 公平的 ;

芙罗拉的双脚，轻快而美丽;

['eɪprəl] , [baɪ][ðaɪ][hænd] [kə'rest] ,
April , by thy hand caressed ,
四月 , 经过 你的 手 被爱抚 ,

四月，被你温柔的手抚摸着,

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest]
From her breast
从 她 胸部

从她的乳房

['neɪtʃər] ['skætəz] ['evriwer]
Nature scatters everywhere
自然 散布 到处

大自然无处不在

['hændfulz][ʌv; əv][ɔ:l] [swi:t] ['pə:fju:mz] ,
Handfuls of all sweet perfumes ,
一把 的 全部 甜的 香水 ,

一把把各种甜美的香水，

[bʌdz] [ænd; ənd] [blu:mz] ,
Buds and blooms ,
花蕾 和 花朵 ,

花蕾和花朵，

['meɪkɪŋ] [feɪnt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [er] .
Making faint the earth and air .
制作 头晕的 这 地球 和 空气 .

使天地变得模糊。

['eɪprəl] , [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['aʊərz] ,
April , joy of the green hours ,
四月 , 喜悦 的 这 绿色的 小时 ,

四月，绿色时光的喜悦，

[kloʊðz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]
Clothes with flowers
衣服 和 花朵

带有花朵图案的衣服

['oʊvər][ɔ:l][hɜ:r; hər]['lɑ:ks][ʌv; əv][goʊld]
Over all her locks of gold
超过 全部 她 锁 的 金子

在她所有金色的头发之上

[maɪ] [swi:t] ['leɪdi] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [brest]
My sweet Lady ; and her breast
我的 甜的 女士 ; 和 她 胸部

我亲爱的女士；还有她的胸膛

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][blest]
With the blest
和 这 祝福

带着祝福

[bʌdz][ʌv; əv] ['sʌmər] ['mænɪfoʊld] .
Buds of summer manifold .
花蕾 的 夏天 歧管 .

夏日花蕾繁盛。

['eɪprəl] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['greɪʃəs] [waɪlz] ,
April , with thy gracious wiles ,
四月 , 和 你的 亲切 诡计 ,

四月，以你优雅的魅力，

[laɪk] [ðə; ði][smaɪlz] ,
Like the smiles ,
喜欢 这 微笑 ,

就像这些笑容一样，

[smaɪlz][ʌv; əv]['vi:nəs] ; [ænd; ənd][ðaɪ] [breθ]
Smiles of Venus ; and thy breath
微笑 的 金星 ; 和 你的 气息

维纳斯的微笑；还有你的气息

[laɪk] [hɜ:r; hər] [breθ] , [ðə; ði][gɔdz] - [dɪ'laɪt] ,
Like her breath , the Gods ' delight ,
喜欢 她 气息 , 这 神 - 喜 ,

如同她的气息，众神所喜悦，

([frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪt]
(From their height
(从 他们的 高度

（从他们的高度）

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [er] [bɪ'niːθ] ;)
They take the happy air beneath ;)
他们 拿 这 快乐的 空气 下面 ;)

他们呼吸着下面清新的空气;）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] [ðæt] , [ʌv; əv][ðaɪ] [greɪs] ,
It is thou that , of thy grace ,
它 是 你 那 , 的 你的 优雅 ,

正是你，凭借你的恩典，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs]
From their place
从 他们的 地方

他们

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ailz] [dʌst] [brɪŋ]
In the far - off isles dost bring
在 这 远的 - 离开 岛屿 朋友 带来

在遥远的岛屿上，带来

['swɔləuz] ['oʊvər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ,
Swallows over earth and sea ,
燕子 超过 地球 和 海 ,

燕子飞越陆地和海洋，

[glæd][tuː; tə][biː; bi]
Glad to be
高兴的 到 是

很高兴能

['mesindʒəz] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] .
Messengers of thee , and Spring .
信使 的 你 , 和 春天 .

你和春天的使者。

['dæfədɪl] [ænd; ənd] ['eglənteɪn] ,
Daffodil and eglantine ,
水仙花 和 野蔷薇 ,

水仙花和野蔷薇，

[ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] ,
And woodbine ,
和 伍登宾 ,

还有金银花，

['lɪli] , ['vaɪələt] , [ænd; ənd][roʊz]
Lily , violet , and rose
百合 , 紫色 , 和 玫瑰

百合、紫罗兰和玫瑰

['plentɪf(ə)l][ɪn]['eɪprəl] [fer] ,
Plentiful in April fair ,
丰富 在 四月 公平的 ,

四月集市上有很多，

[tuː; tə][ðə; ði] [er] ,
To the air ,
到 这 空气 ,

向空中，

[ðer; ðər] ['prɪti] [petlz] [du:] [ʌn'kloʊz] .

Their	pretty	petals	do	unclose	.
他们的	漂亮的	花瓣	做	解开	.

它们美丽的花瓣会慢慢绽放。

['naɪtɪŋgeɪl] [ji:; ji] [naʊ] [meɪ] [hɪr] ,

Nightingales	ye	now	may	hear	,
夜莺	是的	现在	可能	听到	,

你们现在可以听到夜莺的歌声了，

['pɪrsɪŋ] [klɪr] ,

Piercing	clear	,
冲孔	清除	,

清晰透亮

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [ʃeɪd] ;

Singing	in	the	deepest	shade	;
歌唱	在	这	最深处	阴影	;

在最深的树荫下歌唱；

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bæbəld] [noʊt]

Many	and	many	a	babbled	note
许多	和	许多	一个	胡言乱语	笔记

许多许多含糊不清的音符

[tʃaɪm] [ænd; ənd] [floʊt] ,

Chime	and	float	,
钟声	和	漂浮	,

鸣响并漂浮，

['wʊdlənd] ['mju:zɪk] [θru:] [ðə; ði] [gleɪd] .

Woodland	music	through	the	glade	.
林地	音乐	通过	这	林间空地	.

林间空地传来森林音乐。

['eɪprəl] , [ɔ:l][tu:; tə] ['welkəm] [ði:] ,

April	,	all	to	welcome	thee	,
四月	,	全部	到	欢迎	你	,

四月，欢迎你的到来！

[sprɪŋ] [sets] [fri:]

Spring	sets	free
春天	套	自由的

春天来了

['eɪnʃənt] [fleɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [loʊ] [breθ]

Ancient	flames	,	and	with	low	breath
古老的	火焰	,	和	和	低的	气息

古老的火焰，伴着低沉的呼吸

[weiks] [ðə; ði] ['æʃɪz] [greɪ] [ænd; ənd][oʊld]

Wakes	the	ashes	grey	and	old
醒来	这	灰烬	灰色的	和	老的

唤醒灰烬，苍老而古老

[ðæt] [ðə; ði][koʊld]

That	the	cold
那	这	寒冷的

寒冷

[tʃɪld] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [deθ] .

Chilled	within	our	hearts	to	death	.
冷藏	之内	我们的	心	到	死亡	.

内心深处冰冷刺骨。

[ðaʊ] [bɪˈhəʊld] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]
Thou beholdest in the warm
你 看哪 在 这 温暖的

你在温暖中凝视着

['aʊərz] , [ðə; ði][swɔːrm]
Hours , the swarm
小时 , 这 蜂群

数小时，蜂群

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θivɪʃ] [biːz] , [ðæt] [flaɪz]
Of the thievish bees , that flies
的 这 鬼头鬼脑 蜜蜂 , 那 苍蝇

那些偷窃的蜜蜂，那只飞翔的

[ˌevərˈmɔːr] [frʌm; frəm] [bluːm] [tuː; tə] [bluːm]
Evermore from bloom to bloom
越来越 从 盛开 到 盛开

从盛开到凋零，永不停息

[fɔːr; fər] [pərˈfjuːm] ,
For perfume ,
为了 香水 ,

香水方面，

[hɪd] [əˈweɪ] [ɪn]['taɪni] [θaɪz] .
Hid away in tiny thighs .
隐藏 离开 在 微小的 大腿 .

藏在纤细的大腿里。

[hɜːr; hər] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [meɪ] [kæn; kən] [boʊst] ,
Her cool shadows May can boast ,
她 凉爽的 阴影 可能 能 夸 ,

她那冷艳的影子或许可以称得上是亮点，

[fruːts] ['ɔːlmoʊst]
Fruits almost
水果 几乎

水果几乎

[raɪp] , [ænd; ənd][gɪfts][ʌv; əv] ['fɜːrtl] [duː] ,
Ripe , and gifts of fertile dew ,
成熟 , 和 礼物 的 沃 露 ,

成熟，以及肥沃露水的馈赠，

['mænə] - [swiːt] [ænd; ənd] ['hʌni] - [swiːt] ,
Manna - sweet and honey - sweet ,
吗哪 - 甜的 和 蜂蜜 - 甜的 ,

甘甜如甘露，如蜜般甜美

[ðæt] [kəmˈpliːt]
That complete
那 完全的

那全部

[hɜːr; hər] ['flaʊər] ['gɑːrlənd] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] .
Her flower garland fresh and new .
她 花 花环 新鲜的 和 新的 .

她的花环清新亮丽。

[neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [preɪz]
Nay , but I will give my praise
不 , 但 我 将要 给 我的 称赞

不，但我仍要赞美他

[tuː; tə] [ðiːz] [deɪz] ,
To these days ,
到 这些 天 ,

时至今日，

[neɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [[wʌn]]
Named with the glad name of her [1]
命名 和 这 高兴的 姓名 的 她 [1]

以她的名字命名[1]

[ðæt] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][foʊm][oʊ] - [ðə; ði] [siː]
That from out the foam o ' the sea
那 从 出去 这 泡沫 o - 这 海

那来自海浪泡沫之中

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
Came to be
来 到 是

最终成为

['sʌd(ə)n] [laɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] .
Sudden light on earth and air .
突然 光 在 地球 和 空气 .

天地间突然出现光明。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdiːz] [oʊld][eɪdʒ] .
OF HIS LADY'S OLD AGE .
的 他的 女士的 老的 年龄 .

他夫人年老了。

[rɒn'sɑːrd] , - .
Ronsard , 1550 .
龙萨尔 , - .

Ronsard，1550 年。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ]
When you are very old , at evening
什么时候 你 是 非常 老的 , 在 晚上

当你年纪很大的时候，在晚上

[juː; jʊ] - [əl][sɪt][ænd; ənd][spɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
You ' ll sit and spin beside the fire , and say ,
你 - 二 坐 和 旋转 旁 这 火 , 和 说 ,

你会坐在火堆旁转圈，然后说：

['hʌmɪŋ] [maɪ] ['sɔŋz] , " [ɑː] [wel] , [ɑː] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Humming my songs , " Ah well , ah well - a - day !
哼唱 我的 歌曲 , " 啊 出色地 , 啊 出色地 - 一个 - 天 !

哼着我的歌，“啊，好吧，啊，好吧的一天！”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ʌv; əv][ˌem 'iː][dɪd][rɒn'sɑːrd] [sɪŋ] .
When I was young , of me did Ronsard sing .
什么时候 我 曾是 年轻的 , 的 我 做过 龙萨尔 唱歌 .

我年轻的时候，龙萨曾歌颂过我。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meidnz] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [hɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
" None of your maidens that doth hear the thing ,
" 没有任何 的 你的 少女们 那 确实 听到 这 事物 ,

“你们的侍女中，没有一个听到这件事的，

[ˌɔːl'biːɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪri] [tæsk] [fɔːr] [dʌn] ,
Albeit with her weary task fore done ,
尽管 和 她 厌倦 任务 前 完毕 ,

尽管她疲惫的任务已经完成，

[bʌt; bət]['weikənz][æt; ət][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][kɔːlz][juː; jʊ][wʌn]

But	wakens	at	my	name	,	and	calls	you	one
但	醒来	在	我的	姓名	,	和	呼叫	你	一

但他听到我的名字就醒了，并称呼你为“你”。

[blest] , [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn] [lɔːŋ] [rɪ'membərɪŋ] .

Blest	,	to	be	held	in	long	remembering	.
祝福	,	到	是	握住	在	长的	记住	.

蒙福，永存记忆。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][loʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][leɪd]

I	shall	be	low	beneath	the	earth	,	and	laid
我	将	是	低的	下面	这	地球	,	和	铺设

我将沉入地下，长眠于此。

[ɑːn] [sliːp] , [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɜːrtl] [ʃeɪd] ,

On	sleep	,	a	phantom	in	the	myrtle	shade	,
在	睡觉	,	一个	幻影	在	这	桃金娘	阴影	,

睡梦中，桃金娘树荫下的幽灵，

[waɪl] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [ə; eɪ]['græn,deɪm] [greɪ] ,

While	you	beside	the	fire	,	a	grandame	grey	,
尽管	你	旁	这	火	,	一个	奶奶	灰色的	,

当你在火炉旁时，一位灰发老奶奶，

[maɪ] [lʌv] , [jʊr; jər][praɪd] , [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ;

My	love	,	your	pride	,	remember	and	regret	;
我的	爱	,	你的	自豪	,	记住	和	后悔	;

我的爱，你的骄傲，铭记与遗憾；

[ɑː] , [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] !

Ah	,	love	me	,	love	!
啊	,	爱	我	,	爱	!

啊，爱我吧，爱我!

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [jet] ,

we	may	be	happy	yet	,
我们	可能	是	快乐的	然而	,

我们或许还会感到幸福，

[ænd; ənd] ['gæðər] ['roʊziz] , [waɪl] - [tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] .

And	gather	roses	,	while	'	t	is	called	to	-	day	.
和	收集	玫瑰	,	尽管	-	t	是	称为	到	-	天	.

趁着今天还活着，去采摘玫瑰吧。

['ʃæ,doʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdi] .

SHADOWS	OF	HIS	LADY	.
阴影	的	他的	女士	.

他夫人的影子。

[ʒɑːk,dʒeiks] - , - - - .

Jacques	Tahureau	,	1527	-	1555	.
雅克	-	,	-	-	-	.

雅克·塔于罗，1527-1555 年。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][sænd][ʌv; əv] [wʌt] [fɑːr]['rɪvər][laɪz]

Within	the	sand	of	what	far	river	lies
之内	这	沙	的	什么	远的	河	谎言

在遥远河流的沙海之中

[ðə; ðɪ][goʊld] [ðæt] [gliːmz] [ɪn] ['tresɪz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ?

The	gold	that	gleams	in	tresses	of	my	Love	?
这	金子	那	闪光	在	头发	的	我的	爱	?

我爱人秀发中闪耀的金光?

[wʌt] [haɪɪst; 'haɪəst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv]
What highest circle of the Heavens above
什么 最高 圆圈 的 这 天 多于

天界的最高层是什么?

[ɪz] ['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [stɑːrz][æz; əz][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [aɪz] ?
Is jewelled with such stars as are her eyes ?
是 珠宝 和 这样的 明星 作为 是 她 眼睛 ?

她的眼睛如同繁星般璀璨夺目吗?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] [siː] [huːz] ['kɔːrəl]['vaɪz]
And where is the rich sea whose coral vies
和 在哪里 是 这 富有的 海 谁 珊瑚 维斯

那片珊瑚争奇斗艳的富饶海洋又在哪里呢?

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [lɪps] , [ðæt] ['kænɑːt] [kɪs] [ɪ'nʌf] ?
With her red lips , that cannot kiss enough ?
和 她 红色的 嘴唇 , 那 不能 吻 足够的 ?

她那红润的嘴唇，是不是永远都吻不够?

[wʌt] [dɑːn] - [lɪt] ['gɑːrdn] [nuː] [ðə; ði][roʊz] , [wer'ʌv]
What dawn - lit garden knew the rose , whereof
什么 黎明 - 点燃 花园 知道 这 玫瑰 , 其中

哪座黎明时分的花园知晓玫瑰，其中

[ðə; ði][fled] [soʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] - ['roʊzi] [gaɪz] ?
The fled soul lives in her cheeks ' rosy guise ?
这 逃亡 灵魂 生活 在 她 脸颊 - 红润 伪装 ?

那逃亡的灵魂藏在她红润的脸颊里吗?

[wʌt] ['pɛəriən]['mɑːrb(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['lʌvliɪst] ,
What Parian marble that is loveliest ,
什么 帕里安 大理石 那 是 最可爱的 ,

哪种帕罗斯大理石最漂亮?

[kæn; kən] [mætʃ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [brest] ?
Can match the whiteness of her brow and breast ?
能 匹配 这 白人 的 她 眉头 和 胸部 ?

能和她额头和胸部的白皙程度相匹配吗?

[wen] [druː] [ʃiː; ʃi] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪd] ?
When drew she breath from the Sabæan glade ?
什么时候 画 她 气息 从 这 萨比安 林间空地 ?

她何时从萨巴安的林间空地中汲取了气息?

[oʊ] ['hæpi] [rɑːk] [ænd; ənd]['rɪvər] , [skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,
Oh happy rock and river , sky and sea ,
哦 快乐的 岩石 和 河 , 天空 和 海 ,

哦，快乐的岩石和河流，天空和海洋，

['gaːdnz] , [ænd; ənd] [gleɪdz] , [ɔːl] [ðæt] [biː; bi]
Gardens , and glades Sabæan , all that be
花园 , 和 林间空地 萨比安 , 全部 那 是

花园，以及萨巴安的林间空地，所有的一切

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['splendɪd] ['sembləns] [ʌv; əv][maɪ][meɪd] !
The far - off splendid semblance of my maid !
这 远的 - 离开 灿烂 外表 的 我的 女佣 !

远处我女仆那绝美的身影!

['muːnlaɪt] .
MOONLIGHT .
月光 .

月光。

[ʒɑ:k,dʒeiks] - , - - - .
Jacques Tahureau , 1527 - 1555 .
雅克 - , - - - .

雅克·塔于罗，1527-1555 年。

[ðə; ði] [haɪ] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz] ['gɑ:ləndɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed]
The high Midnight was garlanding her head
这 高的 午夜 曾是 花环 她 头

高悬的午夜光芒如同花环般洒落在她的头上。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑ:r][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [skaɪz] ,
With many a shining star in shining skies ,
和 许多 一个 灼灼 星星 在 灼灼 天空 ,

天空繁星闪烁，璀璨夺目。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪs] , [ə; eɪ] ['slʌmbər] [ɑ:n][maɪn] [aɪz] ,
And , of her grace , a slumber on mine eyes ,
和 , 的 她 优雅 , 一个 睡眠 在 矿 眼睛 ,

而她的优雅，让我双眼昏花。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['sɑ:roʊ] , ['kwaɪətnəs] [wʌz; wəz] [ʃed] .
And , after sorrow , quietness was shed .
和 , 后 悲哀 , 寂静 曾是 棚 .

悲伤过后，寂静随之消散。

[fɑ:r][ɪn][dɪm] [fi:ldz] [si'kɑ:lə]['dʒɑ:g(ə)n]
Far in dim fields cicalas jargoned
远的 在 暗淡 字段 蝉花 行话

在昏暗的田野深处，蝉鸣声此起彼伏。

[ə; eɪ] [θɪn] [ʃrɪl] ['klæmər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [kraɪz] ;
A thin shrill clamour of complaints and cries ;
一个 薄的 尖锐 叫嚣 的 投诉 和 哭泣 ;

一阵尖锐刺耳的抱怨和哭喊声；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] ['pælɪd] , [ɪn] [streɪndʒ] [waɪz] ,
And all the woods were pallid , in strange wise ,
和 全部 这 树林 是 苍白 , 在 奇怪的 明智的 ,

所有的树林都呈现出一种奇怪的苍白色调。

[wɪð; wɪθ] ['pælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæd] [mu:n] [ˌoʊvər'spred] .
With pallor of the sad moon overspread .
和 苍白 的 这 伤心 月亮 蔓延 .

笼罩着一片凄凉的月光。

[ðen] [keɪm] [maɪ] ['leɪdi] [tu:; tə] [ðæt] ['loʊnli] [pleɪs] ,
Then came my lady to that lonely place ,
然后 来了 我的 女士 到 那 孤独 地方 ,

然后我的夫人来到了那个偏僻的地方，

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɔ:lfri] ['stu:pɪŋ] , [dɪd] [ɪm'breɪs]
And , from her palfrey stooping , did embrace
和 , 从 她 帕尔弗雷 弯腰 , 做过 拥抱

她弯下腰，从她的坐骑上拥抱了它。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:]['oʊvər] ;
And hang upon my neck , and kissed me over ;
和 悬挂 之上 我的 脖子 , 和 亲吻 我 超过 ;

他搂住我的脖子，亲吻我的全身；

['werfɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑ:r] [les] [dɪr] [ðæn; ðən] [naɪt] ,
Wherefore the day is far less dear than night ,
因此 这 天 是 远的 较少的 亲爱的 比 夜晚 ,

因此，白昼远不如黑夜珍贵。

[ænd; ənd] [swi:tər] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] ,

And	sweeter	is	the	shadow	than	the	light	,
和	更甜	是	这	阴影	比	这	光	,

阴影比光明更甜美。

[sɪns] [naɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lʌvər] .

Since	night	has	made	me	such	a	happy	lover	.
自从	夜晚	有	制成	我	这样的	一个	快乐的	情人	.

自从夜晚来临，我就成了一个快乐的爱人。

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] .

THE	GRAVE	AND	THE	ROSE	.
这	严重	和	这	玫瑰	.

坟墓与玫瑰。

['vɪktər] ['hju:gəu] .

VICTOR	HUGO	.
胜利者	雨果	.

维克多·雨果。

[ðə; ði] [greɪv] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊz] ,

The	Grave	said	to	the	Rose	,
这	严重	说	到	这	玫瑰	,

坟墓对玫瑰说：

" [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,

"	What	of	the	dews	of	dawn	,
"	什么	的	这	露水	的	黎明	,

“黎明的露水又如何呢？”

['lʌvz] ['flaʊər] , [wʌt] [end][ɪz] [ðerz] ? "

Love's	flower	,	what	end	is	theirs	?	"
爱的	花	,	什么	结尾	是	他们的	?	"

爱情之花，它们的终点在哪里?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [floʊn] ,

"	And	what	of	spirits	flown	,
"	和	什么	的	烈酒	飞行	,

“那么，那些飞逝的灵魂又如何呢？”

[ðə; ði] [soʊlz] [wer'ɑ:n] [dʌθ; dəθ][kloʊz]

The	souls	whereon	doth	close
这	灵魂	其中	确实	关闭

那些关闭的灵魂

[ðə; ði] [tu:mz] [maʊθ] [ˌʌnə'werz] ?

The	tomb's	mouth	unawares	?
这	墓穴的	嘴	不知情	?

墓穴的嘴巴毫无察觉?

" [ðə; ði] [roʊz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

"	The	Rose	said	to	the	Grave	.
"	这	玫瑰	说	到	这	严重	.

玫瑰对坟墓说。

[ðə; ði] [roʊz] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

The	Rose	said	,	"	In	the	shade
这	玫瑰	说	,	"	在	这	阴影

玫瑰说：“在树荫下。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔnz] [terz] [ɪz] [meɪd]

From	the	dawn's	tears	is	made
从	这	黎明	眼泪	是	制成

由黎明的泪水铸成

[ə; eɪ] [pər'fju:m] [feɪnt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

A	perfume	faint	and	strange	,
一个	香水	头晕的	和	奇怪的	,

一种淡淡的、奇异的香水味。

['æmbər] [ænd; ənd] ['hʌni] [swi:t] . "

Amber	and	honey	sweet	.	"
琥珀色	和	蜂蜜	甜的	.	"

琥珀和蜂蜜般的甜美。

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [fli:t]

"	And	all	the	spirits	fleet
"	和	全部	这	烈酒	舰队

"所有精灵都飞速前进

[du:] ['sʌfər] [ə; eɪ] [skaɪ] - [tʃeɪndʒ] ,

Do	suffer	a	sky	-	change	,
做	遭受	一个	天空	-	改变	,

经历一场翻天覆地的变化吧，

[mɔ:r] ['streɪndʒli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [du:] ,

More	strangely	than	the	dew	,
更多的	奇怪的	比	这	露	,

比露水更奇怪的是，

[tu:; tə] ['gɑ:dz] [oʊn] ['eɪndʒəlz] [nu:] ,

To	God's	own	angels	new	,
到	神的	自己的	天使	新的	,

对上帝的天使们来说，

" [ðə; ði] [greɪv] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊz] .

"	The	Grave	said	to	the	Rose	.
"	这	严重	说	到	这	玫瑰	.

坟墓对玫瑰说。

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

THE	BIRTH	OF	BUTTERFLIES	.
这	出生	的	蝴蝶	.

蝴蝶的诞生。

['vɪktər] ['hju:gəu] .

VICTOR	HUGO	.
胜利者	雨果	.

维克多·雨果。

[hi:; hi] [dɑ:n] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [du:] [ðæt] ['kʌvərz]

He	dawn	is	smiling	on	the	dew	that	covers
他	黎明	是	微笑	在	这	露	那	封面

黎明的微笑洒在覆盖着露水的晨曦上。

[ðə; ði] ['tɪrfl] ['roʊziz] ; [loʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lʌvəz]

The	tearful	roses	;	lo	,	the	little	lovers
这	内牛满面	玫瑰	;	洛	,	这	小的	恋人

含泪的玫瑰；瞧，小情人们

[ðæt] [kɪs] [ðə; ði] [bʌdz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋz]

That	kiss	the	buds	,	and	all	the	flutterings
那	吻	这	花蕾	,	和	全部	这	颤动

那吻轻抚花蕾，以及所有的轻柔颤动

[ɪn] ['dʒæzmɪn] [blu:m] , [ænd; ənd] ['prɪvɪt] , [ʌv; əv] [waɪt] [wɪŋz] ,

In	jasmine	bloom	,	and	privet	,	of	white	wings	,
在	茉莉花	盛开	,	和	私生子	,	的	白色的	翅膀	,

在茉莉花和女贞花中，长着白色的翅膀，

[ðæt] [goʊ][ænd; ənd] [kʌm] , [ænd; ənd][flai] , [ænd; ənd] [piːp] [ænd; ənd][haɪd] ,

That	go	and	come	,	and	fly	,	and	peep	and	hide	,
那	去	和	来	,	和	飞	,	和	窥视	和	隐藏	,

来来往往，飞翔，窥视，躲藏，

[wɪð; wɪθ] ['mʌfld] ['mjuːzɪk] , ['mɜːmɜd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] !

With	muffled	music	,	murmured	far	and	wide	!
和	闷音	音乐	,	低声说道	远的	和	宽的	!

伴着低沉的音乐，四面八方传来呢喃声！

[ɑː] , [sprɪŋ] [taɪm] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [leiz]

Ah	,	Spring	time	,	when	we	think	of	all	the	lays
啊	,	春天	时间	,	什么时候	我们	思考	的	全部	这	躺下

啊，春天来了，我们想起了所有的躺椅。

[ðæt] ['driːmi] ['lʌvəz] [send][tuː; tə] ['driːmi] ['meɪz] ,

That	dreamy	lovers	send	to	dreamy	mays	,
那	梦幻般的	恋人	发送	到	梦幻般的	五月	,

那对梦幻般的恋人送给梦幻般的五月花

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːnd] ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [baʊnd] ,

Of	the	fond	hearts	within	a	billet	bound	,
的	这	喜爱	心	之内	一个	坯料	边界	,

在小屋里那些深情的人们，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɔːft][sɪlk]['peɪpər] [ðæt] [penz] [wuːnd] ,

Of	all	the	soft	silk	paper	that	pens	wound	,
的	全部	这	柔软的	丝绸	纸	那	钢笔	伤口	,

在所有用来缠绕钢笔的柔软丝纸中，

[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['mɔːtəlz] [raɪt]

The	messages	of	love	that	mortals	write
这	消息	的	爱	那	凡人	写

凡人写下的爱情讯息

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Filled	with	intoxication	of	delight	,
已填	和	中毒	的	喜	,

沉浸在极度的喜悦之中，

['rɪt(ə)n] [ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪ] [taɪm]

Written	in	April	,	and	before	the	May	time
书面	在	四月	,	和	前	这	可能	时间

写于四月，五月之前

['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ænd; ənd] [floʊn] , [pleɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndz] ['pleɪtaɪm] ,

Shredded	and	flown	,	play	things	for	the	wind's	playtime	,
碎	和	飞行	,	玩	事物	为了	这	风的	游戏时间	,

被撕碎、被吹散，成为风儿玩耍的玩具。

[wiː; wi] [driːm] [ðæt] [ɔːl] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] [ə'bʌv] ,

We	dream	that	all	white	butterflies	above	,
我们	梦	那	全部	白色的	蝴蝶	多于	,

我们梦见天上所有的白蝴蝶，

[huː] [siːk] [θruː] [klaʊdz] [ɔːr]['wɔːtərz] [soʊlz] [tuː; tə] [lʌv] ,

Who	seek	through	clouds	or	waters	souls	to	love	,
WHO	寻找	通过	云	或者	水	灵魂	到	爱	,

谁能穿越云雾水面，寻找灵魂去爱？

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər]['leɪdi] ['mɪstrəs] [ɪn] [dɪ'sper] ,

And	leave	their	lady	mistress	in	despair	,
和	离开	他们的	女士	情妇	在	绝望	,

留下他们的女主人陷入绝望之中，

[tuː; tə][flɪt][tuː; tə] ['flaʊərz] , [æz; əz]['kɪndər][ænd; ənd] [mɔːr] [fer] ,

To	flit	to	flowers	,	as	kinder	and	more	fair	,
到	掠过	到	花朵	,	作为	幼儿园	和	更多的	公平的	,

轻盈地飞向花朵，就像更善良、更公平的人一样，

[ɑːr; ər][bʌt; bət][tɔːrn] [lʌv] - ['letərz] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði][skaɪz]

Are	but	torn	love	-	letters	,	that	through	the	skies
是	但	撕裂	爱	-	信件	,	那	通过	这	天空

只不过是撕碎的情书，穿过天空

['flʌtər] , [ænd; ənd][floʊt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['bʌtərflaɪz] .

Flutter	,	and	float	,	and	change	to	Butterflies	.
扑	,	和	漂浮	,	和	改变	到	蝴蝶	.

扑腾、飘浮，化作蝴蝶。

[æn; ən][oʊld] [tuːn] .

AN	OLD	TUNE	.
一个	老的	调	.

一首老歌。

[ʒeˈʁaʁ] [diː] ['nəːvəl] .

GÉRARD	DE	NERVAL	.
热拉尔	德语	神经	.

热拉尔·德·内瓦尔。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [dɪsˈoʊn]

There	is	an	air	for	which	I	would	disown
那里	是	一个	空气	为了	哪个	我	会	断绝关系

有一种空气，我宁愿与之断绝关系。

['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] , [rɑ'siniz] , ['veɪbɜ-z, 'wɛbɜ-z] ['melədiz] , —

Mozart's	,	Rossini's	,	Weber's	melodies	,	—
莫扎特的	,	罗西尼的	,	韦伯氏	旋律	,	—

莫扎特、罗西尼、韦伯的旋律——

[ə; eɪ] [swiːt] [sæd] [er] [ðæt] ['læŋgwɪʃiz] [ænd; ənd] [saɪz] ,

A	sweet	sad	air	that	languishes	and	sighs	,
一个	甜的	伤心	空气	那	衰弱	和	叹息	,

一种甜蜜而忧伤的气息，萦绕不去，叹息不已。

[ænd; ənd] [kiːps] [ɪts]['siːkrət] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][əˈloʊn] .

And	keeps	its	secret	charm	for	me	alone	.
和	保持	它是	秘密	魅力	为了	我	独自的	.

它那神秘的魅力只属于我。

[hwenˈeə(r),hwən-][aɪ] [hɪr] [ðæt] ['mjuːzɪk] [veɪg] [ænd; ənd][oʊld] ,

Whene'er	I	hear	that	music	vague	and	old	,
无论何时	我	听到	那	音乐	模糊的	和	老的	,

每当我听到那模糊而古老的音乐，

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [mɪst] [ðæt] [roʊlz] [əˈweɪ] ;

Two	hundred	years	are	mist	that	rolls	away	;
二	百	年	是	薄雾	那	卷	离开	;

两百年如雾，转瞬即逝；

[ðə; ðɪ] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ['luːɪs] [reɪn] , [ænd; ənd][aɪ][bɪˈhoʊld]

The	thirteenth	Louis	reigns	,	and	I	behold
这	第十三	路易斯	统治	,	和	我	看哪

第十三代路易统治着，我目睹

[ə; eɪ] [griːn] [lænd]['goʊldən][ɪn][ðə; ði]['daɪɪŋ] * [deɪ] .

A	green	land	golden	in	the	dying	*	day	.
一个	绿色的	土地	金的	在	这	垂死	*	天	.

夕阳西下，绿意盎然，金光灿烂。

[æn; ən][oʊld] [red] ['kæs(ə)l] , [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['stoʊni] ['taʊərz] ,

An	old	red	castle	,	strong	with	stony	towers	,
一个	老的	红色的	城堡	,	强的	和	石质的	塔楼	,

一座古老的红色城堡，坚固的石砌塔楼，

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlərd] [glæs] ,

The	windows	gay	with	many	coloured	glass	,
这	视窗	同性恋	和	许多	有色	玻璃	,

窗户色彩缤纷，镶嵌着许多彩色玻璃。

[waɪd] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] ['floʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] ,

Wide	plains	,	and	rivers	flowing	among	flowers	,
宽的	平原	,	和	河流	流动	之中	花朵	,

广袤的平原，河流在鲜花间流淌。

[ðæt] [beɪð] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['beɪsmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .

That	bathe	the	castle	basement	as	they	pass	.
那	洗澡	这	城堡	地下室	作为	他们	经过	.

他们经过时，会沐浴到城堡的地下室。

[ɪn] [æn'tiːk] [wiːd] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][goʊld] [her] ,

In	antique	weed	,	with	dark	eyes	and	gold	hair	,
在	古董	杂草	,	和	黑暗的	眼睛	和	金子	头发	,

身着古董草装，有着黑色的眼睛和金色的头发

[ə; eɪ]['leɪdi] [lʊks] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [haɪ] ;

A	lady	looks	forth	from	her	window	high	;
一个	女士	看起来	前进	从	她	窗户	高的	;

一位女士从高高的窗户向外眺望;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fer] ,

It	may	be	that	I	knew	and	found	her	fair	,
它	可能	是	那	我	知道	和	成立	她	公平的	,

或许我认识她，也觉得她很漂亮。

[ɪn][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [laɪf] , [lɔːŋ] [taɪm] [gɔːn] [baɪ] .

In	some	forgotten	life	,	long	time	gone	by	.
在	一些	被遗忘的	生活	,	长的	时间	已消失	经过	.

在一段被遗忘的人生中，很久以前。

[sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stuːdənts] ['kwɔːrtər] .

SPRING	IN	THE	STUDENT'S	QUARTER	.
春天	在	这	学生	四分之一	.

学生宿舍的春天。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['mɜːrgər] .

HENRI	MURGER	.
亨利	谋杀	.

亨利·穆格尔。

['wɪntər] [ɪz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz]

Winter	is	passing	,	and	the	bells
冬天	是	通过	,	和	这	铃铛

冬天即将过去，钟声响起。

[fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪlvər] [leɪ]

For	ever	with	their	silver	lay
为了	曾经	和	他们的	银	躺

永远与他们银色的躺姿

['mɜːrmər][ə; eɪ] ['melədi] [ðæt] [telz]

Murmur	a	melody	that	tells
低语	一个	旋律	那	讲述

低声吟唱一首诉说的旋律

[ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd][ʌv; əv] ['i:stər] [deɪ] .

Of	**April**	**and**	**of**	**Easter**	**day**	**.**
的	四月	和	的	复活节	天	.

四月和复活节。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [er] [ðə; ði] [laɪt] [veɪn] [sets] ,

High	**in**	**the**	**sweet**	**air**	**the**	**light**	**vane**	**sets**	**,**
高的	在	这	甜的	空气	这	光	叶片	套	,

高高的甜美空气中，灯光迎风飘扬。

[ðə; ði] ['weðərkɑ:k] [ɔ:l] ['saʊθwərd] [twɜ:rl] ;

The	**weathercocks**	**all**	**southward**	**twirl**	**;**
这	风向标	全部	向南	捻	;

风向标全都向南旋转；

[ə; eɪ] [sʌn] [wɪl] [baɪ] [hɜ:r; hər]['vaiəlits]

A	**son**	**will**	**buy**	**her**	**violets**
一个	儿子	将要	买	她	紫罗兰

儿子会给她买紫罗兰

[ænd; ənd] [meɪk] ['ni:ni:][ə; eɪ] ['hæpi] [gɜ:rl] .

And	**make**	**Nini**	**a**	**happy**	**girl**	**.**
和	制作	妮妮	一个	快乐的	女孩	.

让妮妮成为一个快乐的女孩。

[ðə; ði] ['wɪntər] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz] [sɔ:r] ,

The	**winter**	**to**	**the**	**poor**	**was**	**sore**	**,**
这	冬天	到	这	贫穷的	曾是	疮	,

对穷人来说，冬天格外难熬。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] ['wɪntər] [deɪz] ,

Counting	**the**	**weary**	**winter**	**days**	**,**
计数	这	厌倦	冬天	天	,

数着漫长而疲惫的冬日，

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['faɪər] - [wʊd] [stɔ:r] ,

Watching	**his**	**little**	**fire**	**-**	**wood**	**store**	**,**
观看	他的	小的	火	-	木头	店铺	,

他看着自己的小柴房，

[ðə; ði] ['bɪtər] [snoʊ] - [fleɪks] [fel] ['ɔ:lweɪz] ;

The	**bitter**	**snow**	**-**	**flakes**	**fell**	**always**	**;**
这	苦的	雪	-	薄片	跌倒	总是	;

刺骨的雪花总是飘落；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][læst][lɔ:g] ['dɪmli] [gli:md] ,

And	**now**	**his**	**last**	**log**	**dimly**	**gleamed**	**,**
和	现在	他的	最后的	日志	依稀	闪闪发光	,

现在，他最后一根木柴隐隐闪烁着光芒。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['fi:b(ə)l] [gler] ,

Lighting	**the**	**room**	**with**	**feeble**	**glare**	**,**
灯光	这	房间	和	微弱	强光	,

房间被微弱的灯光照亮，

[hæf] ['sɪndər][ænd; ənd][hæf] [smoʊk] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

Half	**cinder**	**and**	**half**	**smoke**	**it**	**seemed**
一半	煤渣	和	一半	抽烟	它	似乎

一半是灰烬，一半是烟雾，看起来真像。

[ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [wɑ:ftid] ['ɪntu:] [er] .

That	**the**	**wind**	**wafted**	**into**	**air**	**.**
那	这	风	飘散	进入	空气	.

风飘散到空中。

['pɪlgrɪmz][frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][fɑːr] [ailz]
Pilgrims **from** **ocean** **and** **far** **isles**
朝圣者 从 海洋 和 远的 岛屿

来自海洋和遥远岛屿的朝圣者

[siː] [wer] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] ['rednɪŋ] ,
See **where** **the** **east** **is** **reddening** **,**
看 在哪里 这 东方 是 发红 ,

看看东方哪里开始泛红了，

[ðə; ði] ['flɑːks] [ðæt] [flai][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
The **flocks** **that** **fly** **a** **thousand** **miles**
这 羊群 那 飞 一个 千 英里

飞越千里的鸟群

[frʌm; frəm] ['sʌnsetɪŋ] [tuː; tə] ['sʌnsetɪŋ] ;
From **sunsetting** **to** **sunsetting** **;**
从 日落 到 日落 ;

从日落到日落;

[lʊk] [ʌp] , [lʊk] [aʊt] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['swɔləuz] ,
Look **up** **,** **look** **out** **,** **behold** **the** **swallows** **,**
看 向上 , 看 出去 , 看哪 这 燕子 ,

抬头看看，向外看，瞧！燕子！

[ðə; ði] [θroʊt] [ðæt] ['twɪtər] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [biːt] ;
The **throats** **that** **twitter** **,** **the** **wings** **that** **beat** **;**
这 喉咙 那 叽叽喳喳 , 这 翅膀 那 打 ;

啁啾的喉咙，拍打的翅膀;

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [sɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['fɑːloʊz] ,
And **on** **their** **song** **the** **summer** **follows** **,**
和 在 他们的 歌曲 这 夏天 跟随 ,

夏天就在他们的歌声中到来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [laɪf][ɪz] [swiːt] .
And **in** **the** **summer** **life** **is** **sweet** **.**
和 在 这 夏天 生活 是 甜的 .

夏天的生活很美好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

徒劳的歌谣和诗篇(Ballades and Verses Vain)
第6/6页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['tendər] [bʌdz] [ðæt] [noʊ]
With **the** **green** **tender** **buds** **that** **know**
和 这 绿色的 投标 花蕾 那 知道

带着那青翠嫩芽，它知道

[ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd][sæp][ʌv; əv] ['lʌsti] [sprɪŋ]
The **shoot** **and** **sap** **of** **lusty** **spring**
这 射击 和 树液 的 好色的 春天

旺盛春天的嫩芽和汁液

[maɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]
My **neighbour** **of** **a** **year** **ago**
我的 邻居 的 一个 年 前

我一年前的邻居

[hɜːr; hər] ['keɪsmənt] , [siː] , [ɪz]['oʊpənɪŋ] ;
Her **casement** **,** **see** **,** **is** **opening** **;**
她 窗扇 , 看 , 是 开幕 ;

你看，她的窗户正在打开；

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtər] [mʌnθs] [ðæt] [wɜːr; wər] ,
Through **all** **the** **bitter** **months** **that** **were** **,**
通过 全部 这 苦的 几个月 那 是 ,

经历了所有那些痛苦的月份，

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [fliː] ,
Forth **from** **her** **nest** **she** **dared** **not** **flee** **,**
第四 从 她 巢 她 敢于 不是 逃跑 ,

她不敢离开巢穴，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,
She **was** **a** **study** **for** **Boucher** **,**
她 曾是 一个 学习 为了 布歇 ,

她曾是布歇的研究对象。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [maɪt] [sɪt][tuː; tə] - .
She **now** **might** **sit** **to** **Gavami** **.**
她 现在 可能 坐 到 - .

她现在可能会坐在加瓦米旁边。

[sprɪŋ] .
SPRING **.**
春天 .

春天。

(['æftər][ˌmeli'eidʒəː] .)
(**After** **Meleager** **.** **)**
(后 墨勒阿革 .)

（仿墨勒阿革洛斯）

[naʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['kroʊkəs] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [naʊ]
Now **the** **bright** **crocus** **flames** **,** **and** **now**
现在 这 明亮的 番红花 火焰 , 和 现在

现在，鲜艳的番红花火焰，现在

[ðə; ði][slɪm] [nɑːr'sɪsəs] [teɪks] [ðə; ði][reɪn] ,
The slim narcissus takes the rain ,
这 苗条的 水仙花 需要 这 雨 ,

纤细的水仙花沐浴着雨水，

[ænd; ənd] , [streiŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] ,
And , straying o'er the mountain's brow ,
和 , 迷途 超过 这 山的 眉头 ,

于是，他漫步越过山巅，

[ðə; ði] - [bʌd] [ə'gen] .
The daffodilies bud again .
这 - 芽 再次 .

水仙花又发芽了。

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['blɔsəmz] [wæks][ænd; ənd] [weɪn]
The thousand blossoms wax and wane
这 千 花朵 蜡 和 衰落

千花盛开，凋零凋零。

[ɑːn][woʊld] , [ænd; ənd] [hiːθ] , [ænd; ənd]['freɪgrənt] [baʊ] ;
On wold , and heath , and fragrant bough ;
在 沃尔德 , 和 希思 , 和 香 买 ;

在山坡上，在荒地上，在芬芳的树枝上；

[bʌt; bət] ['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːrt] [ðaʊ] ,
But fairer than the flowers art thou ,
但 更公平 比 这 花朵 艺术 你 ,

但你比花儿更美，

[ðæn; ðən] ['eni] [groʊθ] [ʌv; əv] [hɪl] [ɔːr] [pleɪn] .
Than any growth of hill or plain .
比 任何 生长 的 爬坡道或者 清楚的 .

比任何山丘或平原的生长都更甚。

[jiː; ji] ['gaːdnz] , [kæst][jʊr; jər] ['liːfi] [kraʊn] ,
Ye gardens , cast your leafy crown ,
叶 花园 , 投掷 你的 绿叶 王冠 ,

花园啊，请披上你绿荫的冠冕

[ðæt] [maɪ] ['lʌvz] [fiːt] [meɪ] [tred] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
That my Love's feet may tread it down ,
那 我的 爱的 脚 可能 踏 它 向下 ,

愿我爱人的双脚踏过这片土地，

[laɪk] ['liliz] [ɑːn][ðə; ði] ['liliz] [set] ;
Like lilies on the lilies set ;
喜欢 百合花 在 这 百合花 放 ;

就像百合花布景上的百合花一样；

[maɪ] [lʌv] , [huːz] [lɪps][ɑːr; ər]['sɑːftɜ˞, 'sɔftɜ˞][fɑːr]
My Love , whose lips are softer far
我的 爱 , 谁 嘴唇 是 更柔和 远的

我的爱人，你的嘴唇柔软得令人心醉。

[ðæn; ðən] ['draʊzi] ['pɑːpi] [petlz] [ɑːr; ər] ,
Than drowsy poppy petals are ,
比 昏昏欲睡 罂粟 花瓣 是 ,

比昏昏欲睡的罂粟花瓣还要，

[ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vaɪələt] !
And sweeter than the violet !
和 更甜 比 这 紫色 !

比紫罗兰还要甜美!

[oʊld] [lʌvz] .

OLD	LOVES	.
老的	爱	.

旧爱。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['mɜ:rgər] .

HENRI	MURGER	.
亨利	谋杀	.

亨利·穆格尔。

['lu:ɪs] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [jet]

Louise	,	have	you	forgotten	yet
路易丝	,	有	你	被遗忘的	然而

路易丝，你忘了吗?

[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [lænd] ,

The	corner	of	the	flowery	land	,
这	角落	的	这	如花	土地	,

花之乡的一角，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɑ:rdn] [wer] [wi:; wi][met] ,

The	ancient	garden	where	we	met	,
这	古老的	花园	在哪里	我们	遇见	,

我们相遇的那座古老花园，

[maɪ][hænd] [ðæt] ['trembld] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ?

My	hand	that	trembled	in	your	hand	?
我的	手	那	颤抖	在	你的	手	?

我那在你手中颤抖的手?

['aʊər; ɑ:r][lɪps] [faʊnd] [wɜ:rdz] [skers] [swi:t] [ɪ'nʌf] ,

Our	lips	found	words	scarce	sweet	enough	,
我们的	嘴唇	成立	字	稀少	甜的	足够的	,

我们嘴唇间找不到足够甜蜜的言语，

[æz; əz] [loʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [tri:z]

As	low	beneath	the	willow	-	trees
作为	低的	下面	这	柳	-	树木

在柳树下低处

[wi:; wi][sæt] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] , [lʌv] ?

We	sat	;	have	you	forgotten	,	love	?
我们	卫星	;	有	你	被遗忘的	,	爱	?

我们曾并肩而坐；亲爱的，你难道忘记了吗?

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [lʌv] ['lu:ɪs] ?

Do	you	remember	,	love	Louise	?
做	你	记住	,	爱	路易丝	?

你还记得吗，亲爱的路易丝?

[mə'ri:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [jet]

Marie	,	have	you	forgotten	yet
玛丽	,	有	你	被遗忘的	然而

玛丽，你忘了吗?

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['bɑ:rtər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] ?

The	loving	barter	that	we	made	?
这	爱	物物交换	那	我们	制成	?

我们之间进行的充满爱意的物物交换?

[ðə; ði] [rɪŋz] [wi:; wi] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [set] ,

The	rings	we	changed	,	the	suns	that	set	,
这	戒指	我们	已更改	,	这	太阳	那	放	,

我们改变的戒指，落下的太阳，

[ðə; ði] [wʊdz] [fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ?

The	woods	fulfilled	with	sun	and	shade	?
这	树林	已完成	和	太阳	和	阴影	?

阳光和树荫交错的树林?

[ðə; ði] ['fauntinz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['mju:zɪk(ə)l]

The	fountains	that	were	musical
这	喷泉	那	是	音乐

那些会唱歌的喷泉

[baɪ] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['trɪstɪŋ] [tri:] —

By	many	an	ancient	trysting	tree	—
经过	许多	一个	古老的	幽会	树	—

许多古老的幽会之树——

[mə'ri:] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] ?

Marie	,	have	you	forgotten	all	?
玛丽	,	有	你	被遗忘的	全部	?

玛丽，你都忘了吗?

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [lʌv] [mə'ri:] ?

Do	you	remember	,	love	Marie	?
做	你	记住	,	爱	玛丽	?

你还记得吗，亲爱的玛丽?

['kristi:n] , [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [jet]

Christine	,	do	you	remember	yet
克里斯汀	,	做	你	记住	然而

克里斯汀，你还记得吗?

[jʊr; jər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [sents] [ænd; ənd] ['roʊziz] [geɪ] ?

Your	room	with	scents	and	roses	gay	?
你的	房间	和	气味	和	玫瑰	同性恋	?

你的房间里弥漫着香气，摆满了玫瑰，是不是很欢乐?

[maɪ] ['gærət] — [nɪr] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [set] —

My	garret	—	near	the	sky't	was	set	—
我的	阁楼	—	靠近	这	-	曾是	放	—

我的阁楼——靠近天空——

[ðə; ði] ['eɪprəl] ['aʊərz] , [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [meɪ] ?

The	April	hours	,	the	nights	of	May	?
这	四月	小时	,	这	夜晚	的	可能	?

四月的时光，五月的夜晚?

[ðə; ði] [klɪr] [kɑ:m] [naɪts] — [ðə; ði] [stɑ:rz] [ə'bʌv]

The	clear	calm	nights	—	the	stars	above
这	清除	冷静的	夜晚	—	这	明星	多于

晴朗平静的夜晚——繁星点点。

[ðæt] ['wɪspəd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɛrɪst] [si:n]

That	whispered	they	were	fairest	seen
那	低声说道	他们	是	最公平	已见

低语声中，他们是最美丽的。

[θru:] [noʊ] [klaʊd] - [veɪl] ?

Through	no	cloud	-	veil	?
通过	不	云	-	面纱	?

没有云层遮蔽?

[rɪ'membər] , [lʌv] !

Remember	,	love	!
记住	,	爱	!

记住，爱!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [lʌv] ['kristiːn] ?
Do **you** **remember** **,** **love** **Christine** **?**
做 你 记住 , 爱 克里斯汀 ?

你还记得吗，亲爱的克里斯汀?

['luːɪs] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Louise **is** **dead** **,** **and** **,** **well** **-** **a** **-** **day** **!**
路易丝 是 死的 , 和 , 出色地 - 一个 - 天 !

路易丝死了，而且，唉!

['mə'riː] [ə; eɪ] ['sædɝ] [pæθ] [hæz; həz] [teɪn] ;
Marie **a** **sadder** **path** **has** **ta'en** **;**
玛丽 一个 更悲伤 小路 有 塔恩 ;

玛丽走上了一条更悲伤的路;

[ænd; ənd] [peɪl] ['kristiːn] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ]
And **pale** **Christine** **has** **passed** **away**
和 苍白 克里斯汀 有 通过了 离开

面色苍白的克里斯汀已经去世了。

[ɪn] ['sʌðərn] [sʌnz] [tuː; tə] [bluːm] [ə'gen] .
In **southern** **suns** **to** **bloom** **again** **.**
在 南部 太阳 到 盛开 再次 .

在南方的阳光下再次绽放。

[ə'læs][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] —
Alas **I** **for** **one** **and** **all** **of** **us** **—**
唉 我 为了 一 和 全部 的 我们 —

唉，我为我们所有人感到悲哀——

[mə'riː] , ['luːɪs] , ['kristiːn] [fər'get] ;
Marie **,** **Louise** **,** **Christine** **forget** **;**
玛丽 , 路易丝 , 克里斯汀 忘记 ;

玛丽、路易丝、克里斯汀忘记了;

['aʊər; ɑːr] ['baʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ['ruːɪnəs] ,
Our **bower** **of** **love** **is** **ruinous** **,**
我们的 凉亭 的 爱 是 毁灭性的 ,

我们爱情的花园已然毁灭，

[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [rɪ'membər] [jet] .
And **I** **alone** **remember** **yet** **.**
和 我 独自的 记住 然而 .

只有我还记得。

- .
IANNOULA **.**
- .

伊安努拉。

[rəu'meiik] [foʊk] - [sɔːŋ] .
ROMAIC **FOLK** **-** **SONG** **.**
罗马语 民间 - 歌曲 .

罗曼民歌。

[ɔːl] [ðə; ði] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['meri] [ænd; ənd] [wed]
All **the** **maidens** **were** **merry** **and** **wed**
全部 这 少女们 是 欢乐 和 结婚

所有的少女都兴高采烈地出嫁了。

[ɔːl] [tuː; tə] ['lʌvəz] [soʊ] [fer] [tuː; tə] [siː] ;
All **to** **lovers** **so** **fair** **to** **see** **;**
全部 到 恋人 所以 公平的 到 看 ;

一切对恋人来说都是如此美好的景象;

[ðə; ði]['lʌvər][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][maɪ]['braɪdl][bed]

The	lover	I	took	to	my	bridal	bed
这	情人	我	采取	到	我的	新娘	床

我带上我的情人到我的婚床上

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

He	is	not	long	for	love	and	me	.
他	是	不是	长的	为了	爱	和	我	.

他离我和爱人的日子不远了。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [sed] ,

I	spoke	to	him	and	he	nothing	said	,
我	辐	到	他	和	他	没有什么	说	,

我和他谈过了，但他什么也没说。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [soʊ][faɪn] ,

I	gave	him	bread	of	the	wheat	so	fine	,
我	给予	他	面包	的	这	小麦	所以	美好的	,

我给了他用上等小麦做的面包，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdl] [bred] ,

He	did	not	eat	of	the	bridal	bread	,
他	做过	不是	吃	的	这	新娘	面包	,

他没有吃婚宴上的饼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdl][waɪn] .

He	did	not	drink	of	the	bridal	wine	.
他	做过	不是	喝	的	这	新娘	葡萄酒	.

他没有喝婚宴上的酒。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [diːp] ,

I	made	him	a	bed	was	soft	and	deep	,
我	制成	他	一个	床	曾是	柔软的	和	深的	,

我给他做了一张又软又深的床。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I	made	him	a	bed	to	sleep	with	me	;
我	制成	他	一个	床	到	睡觉	和	我	;

我给他做了一张床，让他和我一起睡；

" [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː][wʌns] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sliːp] ,

"	Look	on	me	once	before	you	sleep	,
"	看	在	我	一次	前	你	睡觉	,

睡前再看我一眼，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [fer] ['bɑːdi] .

And	look	on	the	flower	of	my	fair	body	.
和	看	在	这	花	的	我的	公平的	身体	.

看看我娇嫩的身体，宛如一朵盛开的花朵。

" ['flaʊərz] [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ænd; ənd] [freʃ] [meɪ] - [duː] ,

"	Flowers	of	April	,	and	fresh	May	-	dew	,
"	花朵	的	四月	,	和	新鲜的	可能	-	露	,

"四月的花朵，还有五月的露珠，

[duː] [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [bʌdz] [ʌv; əv] [meɪ] ;

Dew	of	April	and	buds	of	May	;
露	的	四月	和	花蕾	的	可能	;

四月的露珠和五月的花蕾；

[tuː] [waɪt] ['blɔsəmz] [ðæt] [bʌd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Two	white	blossoms	that	bud	for	you	,
二	白色的	花朵	那	芽	为了	你	,

两朵为你含苞待放的白色花朵，

[bʌdz] [ðæt] ['blɑːsəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] .
Buds that blossom before the day .
花蕾 那 开花 前 这 天 .

黎明前绽放的花蕾。

" [ðə; ði] [mɪlk] [waɪt] [doʊ] .
" THE MILK WHITE DOE .
" 这 牛奶 白色的 美国能源部 .

“乳白色的母鹿。”

[frentʃ] [vɔːlks] - [laɪd; liːd] .
FRENCH VOLKS - LIED .
法语 人民 - 撒谎了 .

法国民歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd]
It was a mother and a maid
它 曾是 一个 母亲 和 一个 女佣

那是位母亲和一位女佣。

[ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'mʌŋ] ,
That walked the woods among ,
那 步行 这 树林 之中 ,

那人曾在树林中漫步，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][meɪd] [went] [sloʊ] [ænd; ənd][sæd] ,
And still the maid went slow and sad ,
和 仍然 这 女佣 去 慢的 和 伤心 ,

女仆依然走得很慢，很悲伤。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [sʌŋ] .
And still the mother sung .
和 仍然 这 母亲 唱 .

母亲仍在歌唱。

" [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , ['dɔːtər] ['mɑːrgrət] ?
" What ails you , daughter Margaret ?
" 什么 疾病 你 , 女儿 玛格丽特 ?

“女儿玛格丽特，你有什么不舒服吗？”

[waɪ] [goʊ][juː; jʊ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] ?
Why go you pale and wan ?
为什么 去 你 苍白 和 万 ?

你为何面色苍白、精神萎靡?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] ['bɪtər] [lʌv] ,
Is it for a cast of bitter love ,
是 它 为了 一个 投掷 的 苦的 爱 ,

是为了演绎一段苦涩的爱情吗?

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːls] ['liːmən; 'leмən] ? "
Or for a false leman ? "
或者 为了 一个 错误的 莱曼 ? "

或者是为了一个虚假的莱曼?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːls] ['lʌvər]
" It is not for a false lover
" 它 是 不是 为了 一个 错误的 情人

“这不是给虚情假意的爱人的。”

[ðæt] [aɪ][goʊ][sæd][tuː; tə] [siː] ;
That I go sad to see ;
那 我 去 伤心 到 看 ;

看到这些我感到难过;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪri] [laɪf]
But **it** **is** **for** **a** **weary** **life**
但 它 是 为了 一个 厌倦 生活

但这是为了疲惫的生活

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] .
Beneath **the** **greenwood** **tree** **.**
下面 这 格林伍德 树 .

在绿树下。

" [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['deɪlaɪt]
" **For** **ever** **in** **the** **good** **daylight**
" 为了 曾经 在 这 好的 日光

"永远沐浴在美好的日光中"

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [meɪ] [aɪ][goʊ] ,
A **maiden** **may** **I** **go** **,**
一个 少女 可能 我 去 ,

少女，我可以去吗?

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] ['mɪdnaɪt]
But **always** **on** **the** **ninth** **midnight**
但 总是 在 这 第九 午夜

但总是在第九个午夜

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪlk] [waɪt] [doʊ] .
I **change** **to** **a** **milk** **white** **doe** **.**
我 改变 到 一个 牛奶 白色的 雌鹿 .

我换成了一只乳白色的母鹿。

" [ðeɪ] [hʌnt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]
" **They** **hunt** **me** **through** **the** **green** **forest**
" 他们 打猎 我 通过 这 绿色的 森林

他们穿过绿色的森林追捕我。

[wɪð; wɪθ] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [men] ;
With **hounds** **and** **hunting** **men** **;**
和 猎犬 和 打猎 男人 ;

带着猎犬和猎人;

[ænd; ənd]['evər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fer] ['brʌðər]
And **ever** **it** **is** **my** **fair** **brother**
和 曾经 它 是 我的 公平的 兄弟

永远都是我美丽的兄弟

[ðæt] [ɪz][soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [kiːn] . "
That **is** **so** **fierce** **and** **keen** **.** **"**
那 是 所以 凶猛的 和 敏锐的 . "

"真是太凶猛、太敏锐了。"

" [gʊd] - ['mɔːroʊ] , ['mʌðər] . "
" **Good** **-** **morrow** **,** **mother** **.** **"**
" 好的 - 明天 , 母亲 . "

"早上好，母亲。"

" [gʊd] - ['mɔːroʊ] , [sʌn] ;
" **Good** **-** **morrow** **,** **son** **;**
" 好的 - 明天 , 儿子 ;

"早上好，儿子;

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [haʊndz] [soʊ] [gʊd] ? "
Where **are** **your** **hounds** **so** **good** **?** **"**
在哪里 是 你的 猎犬 所以 好的 ? "

你们的猎犬都去哪儿了?

" [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [doʊ]
" **Oh** , **they** **are** **hunting** **a** **white** **doe**
" 哦 , 他们 是 打猎 一个 白色的 雌鹿

哦，他们在猎杀一只白鹿。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][glæd] ['griːnˌwʊd] .
Within **the** **glad** **greenwood** **.**
之内 这 高兴的 格林伍德 .

在郁郁葱葱的绿林中。

" [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz][hæv; həv] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [hɜːr; hər] ,
" **And** **three** **times** **have** **they** **hunted** **her** **,**
" 和 三 时代 有 他们 猎杀 她 ,

他们已经追捕过她三次了。

[ænd; ənd] [θraɪs] [ʃiːz] [wʌn] [ə'weɪ] ;
And **thrice** **she's** **won** **away** **;**
和 三次 她是 韩元 离开 ;

她三次赢得比赛；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]
The **fourth** **time** **that** **they** **follow** **her**
这 第四 时间 那 他们 跟随 她

他们第四次跟踪她

[ðæt] [waɪt] [doʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] .
That **white** **doe** **they** **shall** **slay** **.**
那 白色的 雌鹿 他们 将 杀戮 .

他们要猎杀那只白鹿。

" [ðen] [aʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] ,
" **Then** **out** **and** **spoke** **the** **forester** **,**
" 然后 出去 和 辐 这 林务员 ,

“然后护林员就走了出来，说道：”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
As **he** **came** **from** **the** **wood** **,**
作为 他 来了 从 这 木头 ,

他从树林里出来时，

" [naʊ] ['nevər] [sɔː] [aɪ] ['meɪdz] [goʊld] [her]
" **Now** **never** **saw** **I** **maid's** **gold** **hair**
" 现在 绝不 锯 我 女佣 金子 头发

“现在再也没见过我女仆的金发了。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [dɪrz] [blʌd] .
Among **the** **wild** **deer's** **blood** **.**
之中 这 荒野 鹿的 血 .

在野生鹿的鲜血中。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ðə; ði][waɪld] [dɪr]
" **And** **I** **have** **hunted** **the** **wild** **deer**
" 和 我 有 猎杀 这 荒野 鹿

我曾猎杀过野鹿

[ɪn] [iːst] [lændz][ænd; ənd][ɪn] [west] ;
In **east** **lands** **and** **in** **west** **;**
在 东方 土地 和 在 西方 ;

在东方和西方；

[ænd; ənd]['nevər] [sɔː] [aɪ] [waɪt] [doʊ] [jet]
And **never** **saw** **I** **white** **doe** **yet**
和 绝不 锯 我 白色的 雌鹿 然而

我至今还没见过白鹿。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meɪdnz] [brest] .
That had a maiden's breast .
那 有 一个 少女的 胸部 .

那胸部像少女的乳房。

" [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [speɪk] [hɜːr; hər] [fer] ['brʌðər] ,
" Then up and spake her fair brother ,
" 然后 向上 和 说 她 公平的 兄弟 ,

“然后她英俊的哥哥站起来说话了，

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][waɪn][ænd; ənd] [bred] .
Between the wine and bread .
之间 这 葡萄酒 和 面包 .

在葡萄酒和面包之间。

" [bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['sɪstər] ,
" Behold , I had but one sister ,
" 看哪 , 我 有 但 一 姐姐 ,

“你看，我只有一个妹妹，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [ded] .
And I have been her dead .
和 我 有 到过 她 死的 .

而我，就是她的死者。

" [bʌt; bət][jiː; jɪ][mʌst; məst]['beri][maɪ] [swiːt] ['sɪstər]
" But ye must bury my sweet sister
" 但 是的 必须 埋葬 我的 甜的 姐姐

但是你们必须埋葬我亲爱的妹妹

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ,
With a stone at her foot and her head ,
和 一个 石头 在 她 脚 和 她 头 ,

她脚下和头下都垫着一块石头，

[ænd; ənd][jiː; jɪ][mʌst; məst]['kʌvər][hɜːr; hər] [fer] ['bɑːdi]
And ye must cover her fair body
和 是的 必须 覆盖 她 公平的 身体

你们必须遮盖她美丽的身体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [waɪt] ['roʊziz][ænd; ənd] [red] .
With the white roses and red .
和 这 白色的 玫瑰 和 红色的 .

用白玫瑰和红玫瑰。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['griːnˌwʊd] ,
" And I must out to the greenwood ,
" 和 我 必须 出去 到 这 格林伍德 ,

我必须去绿林里去，

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ʃæl; ʃəl]['nevər] ['ʃeltər] [ˌem 'iː] ;
The roof shall never shelter me ;
这 屋顶 将 绝不 庇护所 我 ;

屋顶永远无法庇护我；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz]
And I shall lie for seven long years
和 我 将 说谎 为了 七 长的 年

我将躺上七年之久

[ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːrn] [triː] .
On the grass below the hawthorn tree .
在 这 草 以下 这 山楂 树 .

在山楂树下的草地上。

" [ə; eɪ] [lɑː] [bel] [e'lɛn] .
" A LA BELLE HÉLÈNE .
" 一个 洛杉矶 美女 海伦 .

"致美丽的海伦。

(['æftər][rɒn'sɑːrd] .)
(After Ronsard .)
(后 龙萨尔 .)

（仿龙萨尔。）

[mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪn]
More closely than the clinging vine
更多的 密切 比 这 依恋 藤

比攀援的藤蔓更紧密。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪd] [triː] ,
About the wedded tree ,
关于 这 已婚 树 ,

关于已婚树，

[klæsp] [ðaʊ] [ðaɪn] [ɑːrmz] , [ɑː] , ['mɪstrəs] [maɪn] !
Clasp thou thine arms , ah , mistress mine !
搭扣 你 你的 武器 , 啊 , 情妇 矿 !

紧紧抱住你的双臂，啊，我的女主人！

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
About the heart of me .
关于 这 心 的 我 .

关于我的内心。

[ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [stuːp] [jʊr; jər] [feɪs]
Or seem to sleep , and stoop your face
或者 似乎 到 睡觉 , 和 哈腰 你的 脸

或者装作睡着了，低下头

[sɔːft][ɑːn][maɪ] ['sliːpɪŋ] [aɪz] ,
Soft on my sleeping eyes ,
柔软的 在 我的 睡眠 眼睛 ,

轻柔地呵护我熟睡的双眼，

[briːð] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [jʊr; jər] [hɑːrt] , [jʊr; jər] [greɪs] ,
Breathe in your life , your heart , your grace ,
呼吸 在 你的 生活 , 你的 心 , 你的 优雅 ,

呼吸你的生命、你的心、你的恩典，

[θruː] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['kɪsɪŋ] [waɪz] .
Through me , in kissing wise .
通过 我 , 在 接吻 明智的 .

通过我，以接吻的方式。

[baʊ; boʊ] [daʊn] , [baʊ; boʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [feɪs] , [aɪ] [preɪ] ,
Bow down , bow down your face , I pray ,
弓 向下 , 弓 向下 你的 脸 , 我 祈祷 ,

俯首，俯下你的脸，我祈求。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [swuːn] [tuː; tə] [deθ] ,
To me , that swoon to death ,
到 我 , 那 昏厥 到 死亡 ,

对我来说，那种昏厥致死，

[briːð] [bæk] [ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [kɪst] [ə'weɪ] ,
Breathe back the life you kissed away ,
呼吸 后退 这 生活 你 亲吻 离开 ,

把你吻去的生命重新呼吸回来。

[briːð] [bæk] [jʊr; jər] ['kɪsɪŋ] [breθ] .

Breathe	**back**	**your**	**kissing**	**breath**	**.**
呼吸	后退	你的	接吻	气息	.

呼出你亲吻般的气息。

[soʊ][baɪ][jʊr; jər] [aɪz] [aɪ] [swer] [ænd; ənd] [seɪ] ,

So	**by**	**your**	**eyes**	**I**	**swear**	**and**	**say**	**,**
所以	经过	你的	眼睛	我	发誓	和	说	,

所以，我以你的眼睛发誓，

[maɪ] ['maɪti] [oʊθ] [ænd; ənd] [ʃʊr] ,

My	**mighty**	**oath**	**and**	**sure**	**,**
我的	强大的	誓言	和	当然	,

我以我强大的誓言起誓，而且肯定，

[frʌm; frəm][jʊr; jər][kaɪnd][ɑːrmz][noʊ]['meɪd(ə)n] [meɪ]

From	**your**	**kind**	**arms**	**no**	**maiden**	**may**
从	你的	种类	武器	不	少女	可能

没有少女能从你仁慈的怀抱中逃脱

[maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ə'lʊr] .

My	**loving**	**heart**	**allure**	**.**
我的	爱	心	引诱	.

我深爱的心充满诱惑。

[aɪl] [ber] [jʊr; jər] [joʊk] , [ðæts] [laɪt] [ɪ'nʌf] ,

I'll	**bear**	**your**	**yoke**	**,**	**that's**	**light**	**enough**	**,**
患病的	熊	你的	轭	,	那就是	光	足够的	,

我愿为你分担重担，这已经足够轻了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [pleɪn] ,

And	**to**	**the**	**Elysian**	**plain**	**,**
和	到	这	极乐世界	清楚的	,

前往极乐平原，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] [ʌv; əv] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] ,

When	**we**	**are**	**dead**	**of**	**love**	**,**	**my**	**love**	**,**
什么时候	我们	是	死的	的	爱	,	我的	爱	,

当我们因爱而死时，我的爱人，

[wʌn] [boʊt][ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌjuː 'es] [tweɪn] .

One	**boat**	**shall**	**bear**	**us**	**twain**	**.**
一	船	将	熊	我们	马克·吐温	.

一艘船，载我们两人。

[ðeɪ] - [əl] [flɑːk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [fliːt] [ænd; ənd] [fer] ,

They	**'**	**ll**	**flock**	**around**	**you**	**,**	**fleet**	**and**	**fair**	**,**
他们	-	二	群	大约	你	,	舰队	和	公平的	,

它们会蜂拥而至，轻快而公正。

[ɔːl] [truː] [lʌvz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ,

All	**true**	**loves**	**that**	**have**	**been**	**,**
全部	真的	爱	那	有	到过	,

所有曾经拥有过的真爱，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðer; ðər] ,

And	**you**	**of**	**all**	**the**	**shadows**	**there**	**,**
和	你	的	全部	这	阴影	那里	,

而你，在所有阴影之中，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kwiːn] .

Shall	**be**	**the**	**shadow**	**queen**	**.**
将	是	这	阴影	女王	.

将成为影子女王。

[ɑː] ['ʃædoʊ] - [lʌvz] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] - [lɪps] !
Ah shadow - loves , and shadow - lips !
啊 阴影 - 爱 , 和 阴影 - 嘴唇 !

啊，影子般的爱，还有影子般的嘴唇！

[ɑː] , [waɪl] - [tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Ah , while ' t is called to - day ,
啊 , 尽管 - t 是 称为 到 - 天 ,

啊，虽然今天它被称为，

[lʌv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] , [fɔːr; fər] ['sʌmər] [slɪps] ,
Love me , my love , for summer slips ,
爱 我 , 我的 爱 , 为了 夏天 滑倒 ,

爱我吧，我的爱人，爱我夏日的吊带裙。

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] [ebz] [ə'weɪ] .
And August ebbs away .
和 八月 潮汐 离开 .

八月悄然逝去。

[ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'liːɛr] .
THE BURIAL OF MOLIÈRE .
这 葬礼 的 莫里哀 .

莫里哀的葬礼。

(['æftər] [dʒeɪ] . - .)
(AFTER J . TRUFFIER .)
(后 J . - .)

（根据 J. Truffier 的作品改编。）

[ded] — [hiː; hi][ɪz] [ded] !
Dead — he is dead !
死的 — 他 是 死的 !

死了——他死了！

[ðə; ði] [ruːʒ] [hæz; həz][left][ə; eɪ] [treɪs]
The rouge has left a trace
这 胭脂 有 左边 一个 痕迹

胭脂留下了痕迹

[ɑːn] [ðæt] [θɪn] [tʃiːk] [wer] [ʃoʊn] , [pər'tʃæns] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
On that thin cheek where shone , perchance , a tear ,
在 那 薄的 脸颊 在哪里 闪耀 , 或许 , 一个 撕 ,

在那纤细的脸颊上，或许闪烁着一滴泪光。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [læft] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] [dɪr]
Even while the people laughed that held him dear
甚至 尽管 这 人们 笑了 那 握住 他 亲爱的

即使人们嘲笑他，他们依然深爱着他。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] .
But yesterday .
但 昨天 .

但昨天。

[hiː; hi][daɪd] , — [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [greɪs] ,
He died , — and not in grace ,
他 死亡 , — 和 不是 在 优雅 ,

他死了，——而且死得并不光荣。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [blæk] - [roʊbd] ['keɪtɪf] ['stɑːrts] [ə'peɪs]
And many a black - robed caitiff starts apace
和 许多 一个 黑色的 - 身着长袍破产管理人 开始 迅速

许多身穿黑袍的恶徒开始迅速行动。

[tuː; tə]['slændər][hɪm; ɪm] [huːz] [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɪr] ,

To	slander	him	whose	Tartuffe	made	them	fear	,
到	诽谤	他	谁	伪君子	制成	他们	害怕	,

诽谤他，因为他的《伪君子》让他们感到恐惧。

[ænd; ənd][goʊld][mʌst; məst][wɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪr] ,

And	gold	must	win	a	passage	for	his	bier	,
和	金子	必须	赢	一个	通道	为了	他的	柩	,

而黄金必须为他的灵柩赢得一条通道。

[ænd; ənd][braɪb][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

And	bribe	the	crowd	that	guards	his	resting	-	place	.
和	贿赂	这	人群	那	守卫	他的	休息	-	地方	.

贿赂守卫他安息之地的民众。

[ɑː] , [ˌmoʊ'liːɛr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [læst] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Ah	,	Molière	,	for	that	last	time	of	all	,
啊	,	莫里哀	,	为了	那	最后的	时间	的	全部	,

啊，莫里哀，最后一次了。

['mænz]['heɪtrɪd] [broʊk] [ə'pɑːn] [ðiː] , [ænd; ənd] [went] [baɪ] ,

Man's	hatred	broke	upon	thee	,	and	went	by	,
男人的	仇恨	打破	之上	你	,	和	去	经过	,

人类的仇恨降临在你身上，然后消散了。

[ænd; ənd][dɪd][bʌt; bət] [meɪk] [mɔːr] [fer] [ðaɪ]['fjuːnərəl] .

And	did	but	make	more	fair	thy	funeral	.
和	做过	但	制作	更多的	公平的	你的	葬礼	.

只可惜，你的葬礼变得更加体面了。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ðeɪ] [hɪd] [ðiː] ['stelθɪli] ,

Though	in	the	dark	they	hid	thee	stealthily	,
尽管	在	这	黑暗的	他们	隐藏	你	悄悄地	,

虽然他们把你悄悄地藏在了黑暗中，

[ðaɪ] ['kɔːfɪn][hæd; həd][ðə; ði][koʊp][ʌv; əv] [naɪt] [fɔːr; fər][pɔːl] ,

Thy	coffin	had	the	cope	of	night	for	pall	,
你的	棺材	有	这	应付	的	夜晚	为了	灵柩	,

你的棺材上盖着夜幕的帷幔，

[fɔːr; fər] [tɔːrtʃ] , [ðə; ði][stɑːrz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪndi] [skaɪ] !

For	torch	,	the	stars	along	the	windy	sky	!
为了	火炬	,	这	明星	沿着	这	刮风	天空	!

为火炬而立，点亮风中繁星！

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] .

BEFORE	THE	SNOW	.
前	这	雪	.

下雪之前。

(['æftər] ['ælbərt] - .)

(	AFTER	ALBERT	GLATIGNY	.	)
(	后	阿尔伯特	-	.	)

（根据阿尔伯特·格拉蒂尼的作品。）

[ðə; ði]['wɪntər][ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [nɑːt][ðə; ði] [snoʊ] ,

The	winter	is	upon	us	,	not	the	snow	,
这	冬天	是	之上	我们	,	不是	这	雪	,

冬天已经来临，但雪还没下。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [etʃt] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ber] ,

The	hills	are	etched	on	the	horizon	bare	,
这	丘陵	是	蚀刻	在	这	地平线	裸	,

地平线上，群山清晰可见，光秃秃的。

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] ['aɪərn] [greɪ] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [er] ,

The	skies	are	iron	grey	,	a	bitter	air	,
这	天空	是	铁	灰色的	,	一个	苦的	空气	,

天空呈铁灰色，空气刺骨。

[ðə; ði] ['miːgər] ['klaʊdlɪt] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

The	meagre	cloudlets	shudder	to	and	fro	.
这	微薄	云朵	不寒而栗	到	和	弗	.

稀疏的云朵来回颤动。

[wʌn] ['jeloʊ] [liːf] [ðə; ði] ['lɪstləs] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [bloʊ] ,

One	yellow	leaf	the	listless	wind	doth	blow	,
一	黄色的	叶子	这	蔫	风	确实	吹	,

一片黄叶，被无精打采的风吹落。

[laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['bʌtərflaɪ] , ['ʌn'klɑːst] [ænd; ənd] [rer] .

Like	some	strange	butterfly	,	unclassed	and	rare	.
喜欢	一些	奇怪的	蝴蝶	,	未分类	和	稀有的	.

就像某种奇特的蝴蝶，无法归类，十分罕见。

[jʊr; jər] ['futsteps] [rɪŋ] [ɪn] ['froʊz(ə)n] ['æliz] , [wer]

Your	footsteps	ring	in	frozen	alleys	,	where
你的	脚步声	戒指	在	冷冻	小巷	,	在哪里

你的脚步声在冰封的小巷中回荡，那里

[ðə; ði] [blæk] [triːz] [siːm] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] .

The	black	trees	seem	to	shiver	as	you	go	.
这	黑色的	树木	似乎	到	颤抖	作为	你	去	.

当你走过时，那些黑色的树木似乎都在颤抖。

[bɪ'jɑːnd] [laɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['stiːpl] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊld]

Beyond	lie	church	and	steeple	,	with	their	old
超过	说谎	教会	和	尖顶	,	和	他们的	老的

远处是教堂和尖顶，以及它们古老的

[ænd; ənd] ['rʌsti] [veɪnz] [ðæt] ['ræt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [vɪr] ,

And	rusty	vanes	that	rattle	as	they	veer	,
和	生锈的	叶片	那	嘎嘎作响	作为	他们	转向	,

还有那些转向时发出嘎嘎声的生锈叶片，

[ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [gʌst] [wʊd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊld] ,

A	sharper	gust	would	shake	them	from	their	hold	,
一个	更锐利	阵风	会	摇	他们	从	他们的	抓住	,

一阵更强的风就能把它们从手中吹落。

[jet] [ʌp] [ðæt] [pæθ] , [ɪn] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

Yet	up	that	path	,	in	summer	of	the	year	,
然而	向上	那	小路	,	在	夏天	的	这	年	,

然而，沿着那条小路，在一年中的夏天，

[ænd; ənd] [pæst] [ðæt] ['meləŋkɑːli] [paɪl] [wiː; wi] ['stroʊld]

And	past	that	melancholy	pile	we	strolled
和	过去的	那	忧郁	桩	我们	漫步

我们漫步走过那堆令人伤感的废墟。

[tuː; tə] [plʌk] [waɪld] ['strɔːberɪz] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [tʃɪr] .

To	pluck	wild	strawberries	,	with	merry	cheer	.
到	采摘	荒野	草莓	,	和	欢乐	欢呼	.

兴高采烈地采摘野草莓。

[ðə; ði] [klaʊd] ['kɔːrəs] .

THE	CLOUD	CHORUS	.
这	云	合唱	.

云之合唱。

([frʌm; frəm] [ˌærɪ'stɑːfəniz] .)
(FROM ARISTOPHANES .)
(从 阿里斯托芬 .)

（出自阿里斯托芬）

['sɑːkrəˌtiːz] [spiːks] .
Socrates speaks .
苏格拉底 说话 .

苏格拉底发言。

['hɪðər] , [kʌm] ['hɪðər] , [jiː; ji] [klaʊdz] [rɪ'naʊnd] , [ænd; ənd][ˌʌn'veɪl] [jɔːr'selvz] [hɪr] ;
Hither , come hither , ye Clouds renowned , and unveil yourselves here ;
这里 , 来 这里 , 是的 云 著名 , 和 揭幕 你们自己 这里 ;

来吧，来吧，著名的云朵们，在这里揭开你们的面纱；

[kʌm] , [ðoʊ] [jiː; ji] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [krests] [ʌv; əv] [ə'lɪmpiən] [snoʊ] ,
Come , though ye dwell on the sacred crests of Olympian snow ,
来 , 尽管 是的 住 在 这 神圣 冠状物 的 奥运选手 雪 ,

来吧，即使你们居住在奥林匹亚雪山的圣洁之巅，

[ɔːr] ['weðər] [jiː; ji] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrɪɪd] ['kwaɪər][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [klɪr] ,
Or whether ye dance with the Nereid choir in the gardens clear ,
或者 无论 是的 舞蹈 和 这 海仙女 唱诗班 在 这 花园 清除 ,

或者，你们是否与涅瑞伊得斯合唱团在清澈的花园中翩翩起舞？

[ɔːr] ['weðər] [jʊr; jər]['goʊldən] [ɜːnz] [ɑːr; ər] ['dɪpt] [ɪn] [naɪlz] [ˌoʊvər'floʊ] .
Or whether your golden urns are dipped in Nile's overflow .
或者 无论 你的 金的 骨灰瓮 是 浸入 在 尼罗河的 溢出 .

或者你的金瓮是否浸泡在尼罗河的溢流中。

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ] [dwel] [baɪ] - [mɪr]
Or whether you dwell by Mæotis mere
或者 无论 你 住 经过 - 仅仅

或者你是否居住在Mæotis mere附近

[ɔːr][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv]['mɑimæs] , [ə'raɪz] !
Or the snows of Mimas , arise !
或者 这 雪 的 米马斯 , 出现 !

或者弥玛斯的雪，升起吧！

[ə'pɪr] !
appear !
出现 !

出现！

[ænd; ənd] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ək'sept]['aʊər; ɑːr][gɪfts] [er] [jiː; ji][raɪz][ænd; ənd][goʊ] .
And hearken to us , and accept our gifts ere ye rise and go .
和 倾听 到 我们 , 和 接受 我们的 礼物 埃雷 是的 上升 和 去 .

请听我们说完，收下我们的礼物，然后起身离开。

[ðə; ði] [klaʊdz] [sɪŋ] .
The Clouds sing .
这 云 唱歌 .

云朵在歌唱。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [ʃɔːr]
Immortal Clouds from the echoing shore
不朽 云 从 这 回声 支撑

来自回响海岸的不朽云朵

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [striːmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [siː] .
Of the father of streams , from the sounding sea .
的 这 父亲 的 溪流 , 从 这 听起来 海 .

来自奔流之父，来自波涛汹涌的大海。

['duːi] [ænd; ənd] [fliːt] , [let][ˌjuː 'es][raɪz][ænd; ənd] [sɔːr] .

Dewy	**and**	**fleet**	**,**	**let**	**us**	**rise**	**and**	**soar**	**.**
露水	和	舰队	,	让	我们	上升	和	翱翔	.

轻盈灵动，让我们腾飞翱翔。

['duːi] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd] [fliːt] [ɑːr; ər][wiː; wi] !

Dewy	**and**	**gleaming**	**,**	**and**	**fleet**	**are**	**we**	**!**
露水	和	闪闪发光	,	和	舰队	是	我们	!

我们浑身晶莹剔透，闪闪发光，而且速度飞快!

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [triː] - [klæd]['maʊnt(ə)n] [krest] ,

Let	**us**	**look**	**on**	**the**	**tree**	**-**	**clad**	**mountain**	**crest**	**,**
让	我们	看	在	这	树	-	覆膜	山	波峰	,

让我们看看绿树成荫的山脊，

[ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɜːrθ] [wer] [ðə; ði][fruːts] [rɪ'dʒɔɪs] ,

On	**the**	**sacred**	**earth**	**where**	**the**	**fruits**	**rejoice**	**,**
在	这	神圣	地球	在哪里	这	水果	麾	,

在果实欢欣生长的神圣土地上，

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] ['mɜːrmər] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

On	**the**	**waters**	**that**	**murmur**	**east**	**and**	**west**	**,**
在	这	水	那	低语	东方	和	西方	,

在潺潺流淌东西的水面上，

[ɑːn][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['məʊnɪŋ] [vɔɪs] ,

On	**the**	**tumbling**	**sea**	**with**	**his**	**moaning**	**voice**	**,**
在	这	翻滚	海	和	他的	呻吟	嗓音	,

在波涛汹涌的大海上，他发出呻吟声。

[fɔːr; fər] [ʌn'wɪrid] ['glitəz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

For	**unwearied**	**glitters**	**the**	**Eye**	**of**	**the**	**Air**	**,**
为了	不知疲倦	闪光	这	眼睛	的	这	空气	,

空中之眼闪耀着永不疲倦的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [gliːm] ;

And	**the**	**bright**	**rays**	**gleam**	**;**
和	这	明亮的	射线	闪耀	;

明亮的光芒闪耀;

[ðen] [kæst][wiː; wi]['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][mɪst] , [ænd; ənd] [fer]

Then	**cast**	**we**	**our**	**shadows**	**of**	**mist**	**,**	**and**	**fare**
然后	投掷	我们	我们的	阴影	的	薄雾	,	和	票价

然后我们投下朦胧的影子，离去

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['deθləs] [ʃeɪps] [tuː; tə] [glæns] ['evriwer]

In	**our**	**deathless**	**shapes**	**to**	**glance**	**everywhere**
在	我们的	永生	形状	到	瞥一眼	到处

在我们永恒的形体中，目光所及之处

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [er] ,

From	**the**	**height**	**of**	**the**	**heaven**	**,**	**on**	**the**	**land**	**and**	**air**	**,**
从	这	高度	的	这	天堂	,	在	这	土地	和	空气	,

从天际，到陆地和空中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [striːm] .

And	**the**	**Ocean**	**stream**	**.**
和	这	海洋	溪流	.

还有海洋的流。

[let] [ˌjuː 'es][ɑːn] , [jiː; ji] ['meidnz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] ,

Let	**us**	**on**	**,**	**ye**	**Maidens**	**that**	**bring**	**the**	**Rain**	**,**
让	我们	在	,	是的	少女们	那	带来	这	雨	,

让我们继续前行吧，带来雨水的少女们!

[let] [ˌjuː 'es] [geɪz] [ɑːn]['pæləs] - ['sɪtədel] ,

Let	us	gaze	on	Pallas	'	citadel	,
让	我们	目光	在	帕拉斯	-	堡垒	,

让我们一起凝视帕拉斯的城堡，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['siːkrɔps] , [fer] [ænd; ənd] [dɪr]

In	the	country	of	Cecrops	,	fair	and	dear
在	这	国家	的	塞克罗普斯	,	公平的	和	亲爱的

在塞克洛普斯的国度里，美丽而亲切

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [sel] ,

The	mystic	land	of	the	holy	cell	,
这	神秘	土地	的	这	圣	细胞	,

圣室的神秘之地，

[wer] [ðə; ði] [raɪts] [ʌn'spoʊkən] [sɪ'kjʊrli] [dwel] ,

Where	the	Rites	unspoken	securely	dwell	,
在哪里	这	仪式	未说出口的	安全地	住	,

在那些未言明的仪式安然栖息之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [noʊ] [nɑːt] [steɪn]

And	the	gifts	of	the	Gods	that	know	not	stain
和	这	礼物	的	这	神	那	知道	不是	弄脏

而那些不知玷污之神的恩赐，也无所遁形。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [ðæt] [noʊ] [nɑːt] [fɪr] .

And	a	people	of	mortals	that	know	not	fear	.
和	一个	人们	的	凡人	那	知道	不是	害怕	.

以及一群不知恐惧的凡人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [tɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuːz] [fer] ,

For	the	temples	tall	,	and	the	statues	fair	,
为了	这	寺庙	高的	,	和	这	雕像	公平的	,

为了那些高耸的庙宇和精美的雕像，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər]['hoʊliːɪst][ðer; ðər] ,

And	the	feasts	of	the	Gods	are	holiest	there	,
和	这	盛宴	的	这	神	是	最神圣的	那里	,

那里的诸神盛宴最为神圣。

[ðə; ði] [fiːsts] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz] , [ðə; ði] ['tʃæpləts] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

The	feasts	of	Immortals	,	the	chaplets	of	flowers
这	盛宴	的	不朽者	,	这	串珠	的	花朵

神仙的盛宴，花环

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊmiən][mɜːrθ][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

And	the	Bromian	mirth	at	the	coming	of	spring	,
和	这	布罗米安	欢笑	在	这	未来	的	春天	,

还有布罗米对春天到来的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['aʊərz] ,

And	the	musical	voices	that	fill	the	hours	,
和	这	音乐	声音	那	充满	这	小时	,

还有那些萦绕在耳畔的乐声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] [ðæt] [sɪŋ] ！ [[wʌn]]

And	the	dancing	feet	of	the	Maids	that	sing	!	[	1	]
和	这	跳舞	脚	的	这	女佣	那	唱歌	！	[	1	]

还有歌唱的少女们的舞步！[1]

[ˌæfrə'daɪti] — ['ævrɪl, 'eɪvrəl] .

Aphrodite	—	Avril	.
阿芙洛狄忒	—	艾薇儿	.

阿芙罗狄蒂—艾薇儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神